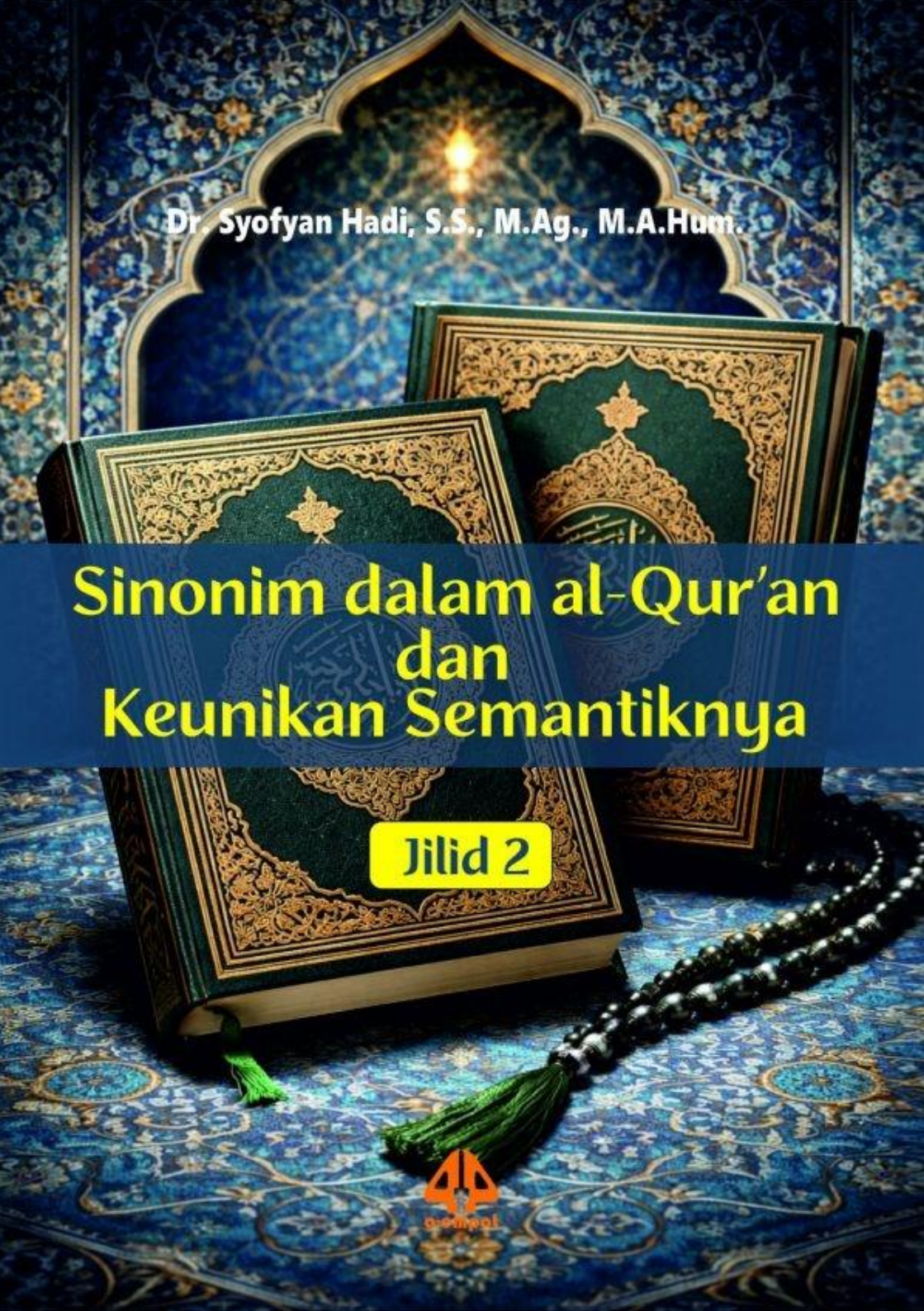
Dr. Syofyan Hadi, S.S., M.Ag., M.A.Hum.



Sinonim dalam al-Qur'an dan Keunikan Semantiknya

Jilid 2

q-media

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

IMAM BONJOL

PADANG

Dr. Syofyan Hadi, SS, M.Ag., MA.Hum.

Sinonim dalam Al-Qur'an dan Keunikan Semantiknya

Jilid # 2

a-empat

Sinonim dalam al-Qur'an dan Keunikan Semantiknya Jilid 2

© All Right Reserved
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

Diterbitkan pertama kali oleh Penerbit A-Empat
Edisi 1, Maret 2026

Penulis: Dr. Syofyan Hadi, S.S., M.Ag., M.A.Hum.
Editor: Agus Ali Dzawafi
Layout & cover: Tim Kreatif A-Empat

x + 269 halaman | 14,8 cm x 21 cm

ISBN: 978-623-8552-50-4 (no.jil.lengkap)
978-623-8552-52-8 (jil.2)

Penerbit A-Empat
Anggota IKAPI
Puri Kartika Banjarsari C1/1 Serang 42123
www.a-empat.com
E-mail: info@a-empat.com
Telp. (0254) 7915215

KATA PENGANTAR

Alḥamdulillāh wa al-shalātu wa al-salāmu ‘alā rasūlillāh, berkat taufiq dan hidayah Allah swt, buku ini bisa hadir kepada pembaca. Buku ini menyajikan secara khusus keindahan gaya bahasa al-Qur’an dari sisi diksinya terutama sinonim yang ada di dalam al-Qur’an serta ketelitian makna yang ada padanya. Pemaknaan setiap kata yang dianggap sinonim tersebut diungkap langsung dari penggunaan kata-kata tersebut di dalam al-Qur’an. Buku ini adalah kelanjutan dari buku sebelumnya “Sinonim dalam al-Qur’an dan Keunikan Semantinya Jilid 1”. Dalam penyajian buku kedua ini, dimungkinkan ada sinonim yang diulang kembali uraiannya supaya semakin jelas perbedaannya dan tentunya dengan dalil dari ayat yang berbeda. Setiap pembahasan tentang sinonim dalam buku ini adalah kumpulan dari artikel penulis yang dimuat di laman fb penulis sendiri https://web.facebook.com/syofyan.hadi.14/, sejak Januari-Februari 2026

Selain secara khusus mengupas keragaman diksi dalam sinonim, buku ini juga berusaha menyampaikan pesan-pesan tersembunyi di balik keindahan sinonim dalam al-Qur’an tersebut agar bisa menjadi tuntunan bagi kehidupan manusia. Tentu saja, jika ada kesalahan dan kekurangan dalam buku ini, maka saran dan kritik sangat penulis harapkan demi penyempurnaannya di kemudian hari.

Padang, Februari 2026

Dr. Syofyan Hadi, SS, M.Ag, MA.Hum

DAFTAR ISI

1. Datang dalam Maksiat: Antara Jā'a (جاء) dan Atā (أتى).....1
2. Datangnya Tentara: Antara Jā' a (جاء) dan Atā (أتى).....4
3. Datangnya Kebenaran: Antara *Jā'a* (جاء) dan *Atā* (أتى).....6
4. Aneh: Antara *Imran* (إمرا), *Nukran* (نكرا) dan *Iddan* (إدّا).....8
5. Kehancuran: Antara *Tadmīr* (تدمير) dan *Tatbīr* (تتبير).....11
6. Pemberian: Antara *A'thā* (أعطى) dan *Atā* (أتى) 12
7. Merenung: Antara *Ta'ammul* (تأمل) dan *Tadabbur* (تدبر).....14
8. Buta: Antara *A'mā* (أعمى) dan 'Amah (عمه).....16
9. Sampai: Antara *Balagha* (بلغ), *Washala* (وصل) dan *Warada* (ورد) 17
10. Tutup: Antara *Sitār* (ستار) dan *Ghithā'* (غطاء).....19
11. Kikir: Antara *Bukhlun* (بخل) dan *Syuḥḥun* (شحٌّ).....21
12. Suami: *Zauj* (زوج), *Ba'lun* (بعل) dan *Sayyid* (سيد).....23
13. Harapan: Antara *Rajā'* (رجاء) dan *Amal* (أمل).....25
14. Mengutamakan: Antara *Ītsār* (إيثار) dan *Tafdhīl* (تفضيل) 27
15. Keindahan: Antara *Jamāl* (جمال) dan *Ḥusnun* (حسن).....30
16. Terbit: Antara *Bāzighah* (بازغة) dan *Thulū'* (طلوع).....32
17. Pesan: Antara *Nashīḥah* (نصيحة) dan *Washiyah* (وصية).....33
18. Tempat Duduk: Antara *Maqā'id* (مقاعد) dan *Majālis* (مجالس).....35
19. Mimpi: Antara *Ḥulum* (حلم) dan *Ru'yā* (رأيا) 36
20. Selamanya: Antara *Abadan* (أبدا) dan *Sarmadan* (سرمدا).....37
21. Berita: Antara *Khabar* (خبر) dan *Naba'* (نبأ).....39
.22 Kamar: Antara *Hujrah* (حجرة) dan *Ghurfah* (غرفة) 41
.23 Isyarat Cepat: Antara *Wahyu* (وحي) dan *Ilhām* (إلهام) 43
24. Sayang: Antara *Raḥmah* (رحمة) dan *Ra'fah* (رأفة).....45
25. Tergesa: Antara *'Ajalah* (عجلة) dan *Sur'ah* (سرعة) 47
26. Ular: Antara *Ḥayyatun* (حية) dan *Tsu'bān* (ثعبان).....50
27. Rasa Takut: Antara *Khauf* (خوف) dan *Khasyyah* (خشية) 51
28. Gembira: Antara *Ḥubūr* (حبور) dan *Surūr* (سرور).....52
29. Memandang: Antara *Nazhar* (نظر) dan *Bashar* (بصر) 53
30. Diam: Antara *Sakata* (سكت), *Shamata* (صمت) dan *Nashata* (نصت) ..55

31. Berlebihan: Antara *Tabdzīr* (تبذير) dan *Isrāf* (إسراف) 57
32. Rahasia: Antara *Sirrun* (سرّ) dan *Najwā* (نجوى) 59
33. Anak: Antara *Walad* (ولد) dan *Ghulām* (غلام).....60
34. Perbuatan: Antara *Shun'un* (صنع) dan *'Amalun* (عمل).....62
35. Berputus Asa: Antara *Ya'sun* (يأس) dan *Qanūth* (قنوط).....63
36. Lari: Antara *Firār* (فرار) dan *Harūb* (هروب).....65
37. Adil: Antara *'Adl* (عدل) dan *Qisth* (قسط).....66
38. Nyala Api: Antara *Jadzwah* (جذوة) dan *Syihāb* (شهاب).....68
39. Menetap: Antara *Labitsa* (لبث) dan *Makatsa* (مكث) 70
40. Penjelasan: Antara *Ta'wīl* (تأويل) dan *Tafsīr* (تفسير) 72
41. Membaca: Antara *Talā* (تلى) dan *Qara'a* (قرأ) dan *Rattala* (رتل).....73
42. Lautan: Antara *Baḥrun* (بحر) dan *Yammun* (يم) 75
43. Balasan: Antara *Ajrun* (أجر) dan *Tsawāb* (ثواب) 76
44. Petunjuk: Antara *Burhān* (برهان) dan *Dalīl* (دليل).....78
45. Memberi Maaf: Antara *'Afwun* (عفو) dan *Shafḥatun* (صفحة) 79
46. Jawaban Ya: Antara *Na'am* (نعم) dan *Balā* (بلى) 80
47. Berturut-Turut: Antara *Tatābu'* (تتابع) dan *Tawātur* (تواتر) 82
48. Penolong: Antara *Walī* (ولي) dan *Nashīr* (نصير).....83
49. Kelompok: Antara *Firqah* (فرقة), *Thā'ifah* (طائفة) dan *Fi'ah* (فئة).....85
.50 Selamat: Antara *Taḥiyatun* (تحية) *Salām* (سلام) 87
51. Kemenangan: Antara *Falāḥ* (فلاح), *Fauzun* (فوز) dan *Najāḥ* (نجاح) 89
52. Tingkat: Antara *Darajah* (درجة) dan *Darakah* (دركة).....91
53. Anak: Antara *Ibn* (ابن) dan *Walad* (ولد) 92
54. Menyembunyikan: Antara *Katama* (كتم) dan *Kazhama* (كظم) 94
55. Tanah: Antara *Turāb* (تراب), *Thīn* (طين) dan *Tsarā* (ثرى).....95
56. Argumentasi: Antara *Burhān* (برهان) dan *Ḥujjah* (حجة) 97
57. Mengampuni: Antara *Kaffara* (كفر) dan *Ghafara* (غفر).....99
58. Bersembunyi: Antara *Tawāriy* (تواري), *Khunūs* (خنوس), *Ufūl* (أفول) dan *Khafī* (خفي) 101
59. Mengunci: Antara *Kafala* (كفل) dan *Ghalaqa* (غلق) dan *Khatama* (ختم) 103
60. Hukuman: Antara *'Adzāb* (عذاب), *'Iqāb* (عقاب) dan *Nakāl* (نكال)..... 105

61. Semoga: Antara *La'alla* (لعل) dan *'Asā* (عسى)..... 109
62. Pengikut: Antara *Syī'ah* (شيعة) dan *Tab'an* (تبعا)..... 110
63. Berjalan: Antara *Sīḥū* (سيحوا) dan *Sīrū* (سيروا)..... 111
64. Tandus: Antara *Hāmidah* (هامدة) dan *Khāsyi'ah* (خاشعة)..... 113
65. Sombong: Antara *Mukhtāl* (مختال) dan *Fakhūr* (فخور)..... 114
66. Berlomba: Antara *Sāri'ū* (سارعوا) dan *Sābiqū* (سابقوا)..... 116
67. Membuka: Antara *Fataḥa* (فتح) dan *Kasyafa* (كشف)..... 117
68. Dekat: Antara *Qarībah* (قريبة) dan *Dāniyah* (دانية)..... 119
69. Binasa: Antara *Halaka* (هلك) dan *Khāba* (خاب)..... 121
70. Penyesalan: Antara *Nadāmah* (ندامة) dan *Ḥasarah* (حسرة)..... 123
71. Memelihara: Antara *Ra'ā* (رعى) dan *Ḥafizha* (حفظ)..... 124
72. Pecah: Antara Syaqqa (شقَّ) dan Dakka (دكّ)..... 126
73. Berteriak: Antara *Shāḥa* (صاح) dan *Sharakha* (صرخ)..... 127
74. Berpaling: Antara *Insharafa* (انصرف) dan *Tawallā* (تولى)..... 129
75. Cahaya: Antara *Dhiyā'* (ضياء) dan *Nūr* (نور)..... 130
76. Berfikir: Antara *Tafakkur* (تفكر) dan *Ta'aqqul* (تعقل)..... 133
77. Perpecahan: Antara *Ikhtalafa* (اختلف) dan *Tafarraqa* (تفرق)..... 135
78. Belajar: Antara *Darasa* (درس) dan *Ta'allama* (تعلم)..... 136
79. Belakang: *Khalfa* (خلف), *Warā'a* (وراء) dan *Dubura* (دبر)..... 138
80. Menghancurkan: Antara *Hadama* (هدم) dan *Hazama* (هزم)..... 141
81. Berjalan: Antara *Yasḥabu* (يسحب) dan *Yas'ā* (يسعى)..... 143
.82 Awan: Antara *Saḥāb* (سحاب) dan *Ghamām* (غمام)..... 145
83. Tunda: Antara *Tamhīl* (تمهيل) dan *Istidrāj* (استدراج)..... 147
84. Menumbuhkan: Antara *Anbata* (أنبت) dan *Ansya'a* (أنشأ)..... 149
.85 Marah: Antara *Ghadhab* (غضب), *Sukhhtun* (سخط) dan *Gaizh* (غيظ)150
86. Bagian: Antara *Qismun* (قسم), *Nashīb* (نصيب), *Kiflun* (كفل)..... 154
87. Memanggil: Antara *Adzdzin* (أذّن) dan *Ud'u* (أدع)..... 156
.88 Suci: Antara *shafā'* (صفاء) dan *Thahārah* (طهارة)..... 158
89. Memilih: Antara *Ishthafā* (اصطفي) dan *Ikhtāra* (اختار)..... 160
90. Baik: Antara *Ḥasan* (حسن) dan *Shawāb* (صواب)..... 161
.91 Menanam: Antara *Haratsa* (حرث) dan *Zara'a* (زرع)..... 162
92. Kebun: Antara *Ḥarts* (حرث), *Jannah* (جنة) dan *Zar'un* (زرع)..... 163

93. Menarik: Antara *Safa'a* (سفع) dan *Naza'a* (نزع) 165
94. Pekikan: Antara *Rajfah* (رجفة) dan *Shaiḥah* (صيحة) 167
95. Miskin: Antara *Qāni'* (قانع) dan *Mu'tarr* (معتر) 168
96. Lembut: Antara L*ayyin* (لين) dan *Nā'im* (ناعم) 169
97. Mensucikan Tuhan: Antara *Subbūḥ* (سبوح) dan *Quddūs* (قدوس) 171
98. Penangguhan: Antara *Irjā'* (إرجاء), *Imhāl* (إمهال) dan *Imlā'* (إملاء) ... 173
.99 Hati/Akal: Antara *Qalbun* (قلب), *Lubb* (لب), *Fu'ād* (فؤاد), *Nuhā* (نهى), *Ḥilm* (حلم) dan *Ḥijir* (حجر) 175
100. Baju: Antara *Qamīsh* (قميص) dan *Sarābīl* (سرابيل) 178
101. Sejumlah: Antara *Rahthun* (رهط), *Bidh'un* (بضع) dan *'Ushbah* (عصبة) 180
102. Keras: Antara *Ghalīzh* (غليظ) dan *Syadīd* (شديد) 182
103. Perbuatan: Antara *Fa'ala* (فعل), *'Amila* (عمل) dan *Shana'a* (صنع) ... 184
104. Tempat Tidur: Antara *Furusy* (فرش), *Surur* (سرر) dan *Arā'ik* (أرائك) 186
105. Manusia: Antara *Ins* (إنس) dan *Basyar* (بشر) 188
106. Melahirkan: Antara *Walada* (ولد) dan *Wadha'a* (وضع) 189
107. Makanan Enak: Antara *Hanī'an* (هنيئا) dan *Marī'an* (مريئا) 191
108. Rahmat Allah: Antara *Raḥmatillāh* (رحمة الله) dan *Rauḥillāh* (روح الله) . 193
109. Merasa: *Aḥassa* (أحس), *Massa* (مس), *Dzāqa* (ذاق) dan *Lamasa* (لمس) .. 195
110. Menghalangi: Antara *ḥāla* (حال) dan *Mana'a* (منع) 197
111. Turun: Antara *Khafadha* (خفض), *Nazala* (نزل) dan *Habatha* (هبط) . 198
112. Tempat Kembali: Antara *Marji'* (مرجع), *Ma'āb* (مآب), *Ma'wā* (مأوى) dan *Matswā* (مثوى) 201
113. Bertebar: Antara *Intatsara* (انتثر) dan *Intasyara* (انتشر) 203
114. Pagi: Antara *Isyrāq* (إشراق) dan *Bukrah* (بكرة) 204
115. Sore: Antara *'Asyiyan* (عشيا), *Masā'an* (مساء) dan *Ashīlan* (أصيلا) ... 206
116. Melempar: Antara *Ramā* (رمى) dan *Alqā* (ألقى) 208
117. Panas: Antara *Ḥamīm* (حميم) dan *Ḥarr* (حار) 210
118. Membebaskan: Antara *Fakkun* (فكٌّ) dan *Taḥrīr* (تحرير) 211
119. Budak: Antara *Raqabah* (رقبة), *'Abdun* (عبد) dan *Mamlūk* (مملوك) .. 213
120. Tunduk: Antara *Khusyū'* (خشوع) dan *Khudhū'* (خضوع) 214
121. Lemah: Antara *Dhi'fun* (ضعف), *Wahnun* (وهن), dan *Istikānah* (استكانة) .. 216
122. Golongan: Antara *Firqah* (فرقة) *Thā'ifah* (طائفة), dan *Ma'syar* (معشر) 217

123. Cinta: Antara *Maḥabbah* (محبة) dan *Mawaddah* (مودة) 219
124. Pembesar: Antara *Mala'* (ملأ), *Kubarā'* (كبراء) dan *Sādah* (سادة) 222
125. Orang Berselimut: Antara *Mudatstsir* (مدثر) dan *Muzammil* (مزمل) ... 223
126. Tutup: Antara *Ḥijāb* (حجاب), *Ghithā'* (غطاء), *Sitār* (ستار) dan *Ghisyāwah* (غشاوة) 224
127. Perceraian: Antara *Thalāq* (طلاق) dan *Tasrīḥ* (تسريح) 227
128. Pergi: Antara *Dzahaba* (ذهب) dan *Inthalaqa* (انطلق) 229
.129 Menulis: Antara *Khaththa* (خط) dan *Sathara* (سطر) 231
.130 Terbelah: Antara *Falaq* (فلق) dan *Fajar* (فجر)..... 232
131. Kebaikan: Antara *Birrun* (بر), *Ḥasanah* (حسنة), *Khair* (خير) dan *Thayyibun* (طيب) 234
132. Panggilan: Antara *Du'ā'* (دعاء) dan *Nidā'* (نداء)..... 236
133. Bintang: Antara Najmun (نجم) dan Kaukabun (كوكب)..... 238
134. Sutera: Antara *Sundusun* (سندس) dan *Istabraqun* (استبرق)..... 240
135. Bidadari: Antara *Ḥūrun 'īnin* (حور عين) dan *Qāshrāt al-Tharf* (قاصرات الطرف) 241
.136 Bidadara: Antara *Ghilmān Mukhalladūn* (غلمان مخلدون) dan *Wildān Mukhalladūn* (ولدان مخلدون)..... 242
.137 Perang: Antara *Qitāl* (قتال) dan *Ḥarb* (حرب) 243
138. Menteri: Antara *'Azīz* (عزيز) dan *Wazīr* (وزير)..... 245
139. Wajib: Antara *Kutiba* (كتب) dan *Faradaha* (فرض) 246
140. Menghalangi: Antara *Mana'a* (منع) dan *Shadda* (صدَّ) 247
141. Onta: Antar *Ibil* (إبل), *Jamal* (جمل) dan *'Isyār* (عشار) 250
142. Penjaga: Antara *Khazanah* (خزنة) dan *Hafazhah* (حفظة) 251
143. Kamar: Antara *Ghurfah* (غرفة) dan *Hujrah* (حجرة) 253
144. Buruk: Antara *Syarrun* (شر), *Sū'un* (سوء) dan *Khabītsun* (خبيث) 254
145. Paham: Antara *Fahima* (فهم) dan *Faqiha* (فقه) 256
146. Bahagia: *Sa'ādah* (سعادة), *Surūr* (سرور) dan *Faraḥ* (فرح) 258
.147 Lalai: Antara *Ghafala* (غفل) dan *Lahā* (لهى)..... 259
148. Sempit: Antara *Dhayyiq* (ضيق) dan *Dhanka* (ضنك) 261
149. Sulit: Antara *Tsaqīl* (ثقيل) dan *'Asīr* (عسير) 263
150. Mudah: Antara *Sahlun* (سهل) dan *Yusrun* (يسر)..... 264

151. Di Atas: Antara *Fauqa* (فوق) dan *'Alā* (على) 265
152. Para Pejalan: *Sayyārah* (سيارة) dan *Masysyā'* (مشاء) 266
153. Di Belakang: Antara *Dubur* (دبر), *Khalfa* (خلف) dan *Warā'a* (وراء).. 267

1. Datang dalam Maksiat: Antara Jā'a (جاء) dan Atā (أتى)

Jā'a (جاء) dan *atā* (أتى) adalah dua kata yang dianggap sinonim sehingga keduanya sama diartikan "datang". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelazimannya dalam penggunaannya kalam Arab.

Kata *atā* (أتى) lazimnya digunakan untuk makna kedatangan dengan cara mudah dan gampang. Sedangkan *jā'a* (جاء) lazimnya digunakan untuk makna kedatangan dengan cara berat dan sulit. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan datangnya Nabi Sulaiman ke lembah semut dengan pasukannya yang membuat semut menjadi ketakutan, maka datangnya Nabi Sulaiman dan pasukannya ke lembah tersebut disebut dengan *atā* (أتى). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya al-Naml [27]: 18

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَوۡاْ عَلَىٰ وَادِ ٱلنَّمۡلِ قَالَتۡ نَمۡلَةٞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّمۡلُ ٱدۡخُلُواْ مَسَٰكِنَكُمۡ لَا يَحۡطِمَنَّكُمۡ سُلَيۡمَٰنُ وَجُنُودُهُۥ وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ (18)

Artinya: "Hingga apabila mereka sampai di lembah semut berkatalah seekor semut: Hai semut-semut, masuklah ke dalam sarang-sarangmu, agar kamu tidak diinjak oleh Sulaiman dan tentaranya, sedangkan mereka tidak menyadari";"

Kenapa demikian? Demikian karena datangnya Sulaiman ke lembah semut adalah kedatangan yang mudah dan gampang, karena yang didatangi adalah lembah tempat yang datar dan rendah serta penghuninya hanya semut dan ditambah lagi yang datang adalah sang raja dengan bala tentaranya.

Berbeda halnya ketika puteri Syu'aib mendatangi Nabi Musa yang sedang berteduh di bawah pohon untuk memintanya datang ke rumah mereka atas perintah ayahnya, maka datangnya wanita pemalu tersebut disebut dengan kata *jā'a* (جاء). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Qashash [28]: 25

فَجَآءَتۡهُ إِحۡدَىٰهُمَا تَمۡشِي عَلَى ٱسۡتِحۡيَآءٖ قَالَتۡ إِنَّ أَبِي يَدۡعُوكَ لِيَجۡزِيَكَ أَجۡرَ مَا سَقَيۡتَ لَنَاۚ فَلَمَّا جَآءَهُۥ وَقَصَّ عَلَيۡهِ ٱلۡقَصَصَ قَالَ لَا تَخَفۡۖ نَجَوۡتَ مِنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ (25)

Artinya: "Kemudian datanglah kepada Musa salah seorang dari kedua wanita itu berjalan kemalu-maluan, ia berkata: "Sesungguhnya bapakku memanggil kamu agar ia memberi balasan terhadap (kebaikan) mu memberi minum (ternak) kami". Maka tatkala Musa mendatangi bapaknya (Syu'aib) dan menceritakan kepadanya cerita (mengenai dirinya). Syu'aib berkata: "Janganlah kamu takut. Kamu telah selamat dari orang-orang yang dzalim itu"."

Kenapa demikian? Demikian memberi kesan betapa beratnya kedatangan sang wanita menemui Musa, karena dia adalah wanita yang sangat pemalu dan yang ditemui adalah laki-laki asing yang belum dia kenal dan ditambah lagi tujuannya untuk di bawah ke rumah pula.

Menariknya, ketika Allah swt menyebutkan kedatangan Maryam kepada kaumnya dengan membawa anak yang dilahirkan yang pastinya bukan hasil kemaksiatan, maka datangnya Maryam menemui kaumnya disebut dengan *atā*

(أتى). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat Maryam [19]: 27

فَأَتَتْ بِهِۦ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُۥ ۖ قَالُوا۟ يَٰمَرْيَمُ لَقَدْ جِئْتِ شَيْـًٔا فَرِيًّا (27)

Artinya: "Maka Maryam membawa anak itu kepada kaumnya dengan menggendongnya. Kaumnya berkata: "Hai Maryam, sesungguhnya kamu telah melakukan sesuatu yang amat mungkar."

Kenapa demikian? Demikian memberi isyarat mudahnya kedatangan Maryam membawa anaknya ke hadapan kaumnya, karena memang dia tidak melakukan kesalahan apapun dan ankanya murni mukjizat dari Allah swt.

Berbeda halnya ketika Allah swt menyebutkan kedatangan sepuluh saudara Yusuf menghadap ayah mereka untuk mengabari bahwa Yusuf telah mati dengan membawa baju Yusuf yang telah dilumuri darah palsu, maka datangnya sepuluh saudara Yusuf disebut dengan *jā'a* (جاء). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat Yusuf [12]: 18

وَجَآءُو عَلَىٰ قَمِيصِهِۦ بِدَمٍ كَذِبٍ ۚ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنفُسُكُمْ أَمْرًا ۖ فَصَبْرٌ جَمِيلٌ ۖ وَٱللَّهُ ٱلْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ (18)

Artinya: "Mereka datang membawa baju gamisnya (yang berlumuran) dengan darah palsu. Ya`qub berkata: "Sebenarnya dirimu sendirilah yang memandang baik perbuatan (yang buruk) itu; maka kesabaran yang baik itulah (kesabaranku). Dan Allah sajalah yang dimohon pertolongan-Nya terhadap apa yang kamu ceritakan."'"

Kenapa demikian? Demikian memberi kesan betapa beratnya kedatangan saudara-saudara Yusuf menghadap ayah

mereka, karena mereka datang dengan membawa berita bohong, menghadap dengan air mata palsu, dan menampilkan kesedihan yang didramatisir.

Pesannya, berbohong dan mengarang cerita palsu itu sangat berat dan sulit.

2. Datangnya Tentara: Antara Jā' a (جاء) dan Atā (أتى)

Kata *jā'a* (جاء) dan *atā* (أتى) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, dan karena itu keduanya sama diartikan "datang". Sekalipun arti keduanya sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *jā'a* (جاء) lazimnya digunakan untuk makna datang dengan kondisi berat dan sulit. Karena itu ketika Allah swt menyebutkan kedatangan saudara-sauadara Yusuf di tengah malam untuk mengabari ayah mereka bahwa Yusuf telah tewas dimakan srigala, maka kata "datang" yang digunakan adalah *jā'a* (جاء) karena memang datangnya mereka memberi sangat berat selain yang disampaikan adalah kabar buruk yang pastinya menyesakan dada ayah mereka sekalipun mereka harus mengarang cerita bohong yang pastinya sangat berat. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat Yusuf [12]: 16

وَجَآءُوٓ أَبَاهُمۡ عِشَآءٗ يَبۡكُونَ (16)

Artinya: "Kemudian mereka datang kepada ayah mereka di sore hari sambil menangis."

Adapaun *atā* (أتى) biasanya digunakan untuk makna kedatangan dengan cara mudah dan ringan. Karena itu,

kedatangan orang beriman di akhirat menuju sorga Allah swt saat sorga telah didekatkan kepada mereka, maka kata "datang" yang digunakan *atā* (أتى) karena memang datang mereka dengan mudah dan ringan karena sorga telah didekatkan. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat

إِلَّا مَنۡ أَتَى ٱللَّهَ بِقَلۡبٖ سَلِيمٖ (89) وَأُزۡلِفَتِ ٱلۡجَنَّةُ لِلۡمُتَّقِينَ (90)

Artinya: "kecuali orang-orang yang menghadap Allah dengan hati yang bersih, dan (di hari itu) didekatkanlah surga kepada orang-orang yang bertakwa,"

Menariknya, ketika Allah swt menyebutkan datangnya bala tentara yang membantu umat Islam dalam perang Khandaq sehingga mereka bisa selamat dari kehancuran, maka datangnya tentara Allah swt tersebut disebutkan dengan kata *jā'a* (جاء). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Ahzab [33]: 9

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَةَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ إِذۡ جَآءَتۡكُمۡ جُنُودٞ فَأَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمۡ رِيحٗا وَجُنُودٗا لَّمۡ تَرَوۡهَاۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرًا (9)

Artinya: "Hai orang-orang yang beriman, ingatlah akan nikmat Allah (yang telah dikaruniakan) kepadamu ketika datang kepadamu tentara-tentara, lalu Kami kirimkan kepada mereka angin topan dan tentara yang tidak dapat kamu melihatnya. Dan adalah Allah Maha Melihat akan apa yang kamu kerjakan."

Kenap demikian? Demikian memang keadaan umat Islam dalam perang Khandaq tersebut sangat berat dan sulit. Umat Islam benar-benar dalam situasi genting, bahkan mereka

sangat sulit bernafas hingga untuk menelan ludah sekalipun. Demikian seperti terlihat dari surat al-Ahzab [33]: 10-11

إِذْ جَآءُوكُم مِّن فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ ٱلْأَبْصَـٰرُ وَبَلَغَتِ ٱلْقُلُوبُ ٱلْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِٱللَّهِ ٱلظُّنُونَا۠ (10) هُنَالِكَ ٱبْتُلِيَ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا۟ زِلْزَالاً شَدِيداً (11)

Artinya: "(Yaitu) ketika mereka datang kepadamu dari atas dan dari bawahmu, dan ketika tidak tetap lagi penglihatan (mu) dan hatimu naik menyesak sampai ke tenggorokan dan kamu menyangka terhadap Allah dengan bermacam-macam purbasangka. Di situlah diuji orang-orang mukmin dan digoncangkan (hatinya) dengan goncangan yang sangat."

Pesannya, begitulah diksi al-Qur'an yang selalu tepat pada konteksnya.

3. Datangnya Kebenaran: Antara *Jā'a* (جاء) dan *Atā* (أتى)

Seperti dijelaskan bahwa *jā'a* (جاء) dan *atā* (أتى) sekalipun sinonim, namun memiliki semenatik yang berbeda. Di mana kata *atā* (أتى) menunjukkan makna datang dengan mudah dan ringan. Karena itu, ketika nabi Sulaiman datang bersama bala tentaranya ke lembah semut, maka datangnya Sulaiman dengan diksi *atā* (أتى) karena memang datangnya dengan mudah, ke lembah tempat yang rendah dan yang dihadapi juga semut makhluk yang kecil. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Naml [27]: 18

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَوْا۟ عَلَىٰ وَادِ ٱلنَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّمْلُ ٱدْخُلُوا۟ مَسَـٰكِنَكُمْ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمَـٰنُ وَجُنُودُهُۥ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ (18)

Artinya: "Hingga apabila mereka sampai di lembah semut berkatalah seekor semut: Hai semut-semut, masuklah ke dalam sarang-sarangmu, agar kamu tidak diinjak oleh Sulaiman dan tentaranya, sedangkan mereka tidak menyadari".

Begitu juga ketika Allah swt menyebutkan kedatangan Nabi Musa dan Nabi Khidhr ke sebuah kampung untuk meminta minum, maka diksinya "datang" juga *atā* (أتى). Demikian memberi kesan datangnya dengan mudah dan ringan, karena dalam suasa damai, tidak ada perang dan tidak ada penjagaan dan pemeriksaan pasukan di gerbang negeri tersebut. Demikian seperti disebutka dalam firman-Nya surat al-Kahfi [18]: 77

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَيَآ أَهۡلَ قَرۡيَةٍ ٱسۡتَطۡعَمَآ أَهۡلَهَا فَأَبَوۡاْ أَن يُضَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَاراً يُرِيدُ أَن يَنقَضَّ فَأَقَامَهُۥۖ قَالَ لَوۡ شِئۡتَ لَتَّخَذۡتَ عَلَيۡهِ أَجۡراً (77)

Artinya: "Maka keduanya berjalan; hingga tatkala keduanya sampai kepada penduduk suatu negeri, mereka minta dijamu kepada penduduk negeri itu tetapi penduduk negeri itu tidak mau menjamu mereka, kemudian keduanya mendapatkan dalam negeri itu dinding rumah yang hampir roboh, maka Khidhr menegakkan dinding itu. Musa berkata: "Jikalau kamu mau, niscaya kamu mengambil upah untuk itu"."

Menariknya, ketika Allah swt menyebutkan datangnya kebenaran untuk melenyapkan kebathilan, maka diksi datangnya kebenaran diungkapkan dengan *jā'a* (جاء). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Isra' [17]: 81

وَقُلۡ جَآءَ ٱلۡحَقُّ وَزَهَقَ ٱلۡبَٰطِلُۚ إِنَّ ٱلۡبَٰطِلَ كَانَ زَهُوقاً (81)

Artinya: "Dan katakanlah: "Yang benar telah datang dan yang batil telah lenyap". Sesungguhnya yang batil itu adalah sesuatu yang pasti lenyap."

Kenapa demikian? Demikian memberi kesan bahwa mendatangkan kebenaran itu adalah perkara yang sangat berat dan sulit. Sebab, bumi ini sejak masa lalu sampai kiamat selalu didominasi oleh ahli batil dan ahli maksiat, sehingga jumlah mereka selalu mendominasi ahli haq. Tentu saja, menghadapi jumlah yang besar dan dominan adalah sangat berat dan sulit, dan karena itu diksinya adalah *jā'a* (جاء)

Pesannya, mengatakan kebenaran adalah perkara yang berat dan sulit karena resikonya dimusuhi banayak orang, diusir, dipenjara atau bahkan dibunuh.

4. Aneh: Antara *Imran* (إمرا), *Nukran* (نكرا) dan *Iddan* (إدّا)

Kata *imran* (إمرا), *nukran* (نكرا) dan *iddan* (إدّا) adalah kata-kata yang bersinonim, karena itu semua diartikan "sesuatu yang aneh atau sesuatu yang luar biasa". Sekalipun semuanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab. Perbedaannya makna ketiganya terletak pada level keanehan dari perkara yang disebutkan.

Kata *imran* (إمرا) biasanya digunakan untuk mengungkapkan sesuatu yang aneh dan luar biasa dalam tingkat yang paling rendah. Karena itu, ketika Nabi Musa merasa heran dengan perbuatan Nabi Khidhr yang membocorkan kapal yang mereka tumpangi, maka perkara

aneh tersebut diungkapkan dengan sifat *imran* (إمرا). Demikian seperti disebutkam dalam firman-Nya Surat al-Kahfi [18]: 71

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا رَكِبَا فِي ٱلسَّفِينَةِ خَرَقَهَآ ۖ قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا إِمْرًا (71)

Artinya: "Maka berjalanlah keduanya, hingga tatkala keduanya menaiki perahu lalu Khidhr melobanginya. Musa berkata: "Mengapa kamu melobangi perahu itu yang akibatnya kamu menenggelamkan penumpangnya?" Sesungguhnya kamu telah berbuat sesuatu kesalahan yang besar."

Sedangkan *nukran* (نكرا) biasanya digunakan untuk mengungkapkan sesuatu yang aneh dan luar biasa dalam tingkat yang sudah lebih tinggi. Karena itu, ketika Nabi Musa merasa heran dengan keputusan Nabi Khidhr membunuh seorang anak tanpa alasan, maka sifat aneh dan luar biasa dari perbuatan tersebut diungkapkan dengan *nukran* (نكرا). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Kahfi [18]: 74

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا لَقِيَا غُلَـٰمًا فَقَتَلَهُۥ قَالَ أَقَتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةًۢ بِغَيْرِ نَفْسٍ لَّقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا نُّكْرًا (74)

Artinya: "Maka berjalanlah keduanya; hingga tatkala keduanya berjumpa dengan seorang anak, maka Khidhr membunuhnya. Musa berkata: "Mengapa kamu bunuh jiwa yang bersih, bukan karena dia membunuh orang lain? Sesungguhnya kamu telah melakukan suatu yang mungkar"."

Sedangkan *iddan* (إِدّا) lazimnya digunakan untuk mengungkapkan perkara yang aneh dan laur biasa dalam tingkat paling tinggi dan sempurna. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan prilaku aneh dan luar biasa dari orang-orang musyrik yang mengatakan bahwa Allah swt memiliki anak, maka kata aneh diungkapkan dengan *iddan* (إِدّا). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat Maryam [19]: 88-89

وَقَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱلرَّحۡمَٰنُ وَلَداً (88) لَّقَدۡ جِئۡتُمۡ شَيۡـًٔا إِدّاً (89)

Artinya: "Dan mereka berkata: "Tuhan Yang Maha Pemurah mengambil (mempunyai) anak". Sesungguhnya kamu telah mendatangkan sesuatu perkara yang sangat mungkar,"

Demikian memberi kesan bahwa mengatakan Allah swt memiliki anak adalah perkara paling aneh dan ucapan yang paling luar biasa yang keanehannya berada di level paling sempurna. Wajar, jika ucapan Allah swt memiliki anak hampir memecah langit, membelah bumi serta menghancurkan gunung-gunung. Demikian seperti disebutkan pada ayat setelahnya surat Maryam [19]: 90

تَكَادُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ يَتَفَطَّرۡنَ مِنۡهُ وَتَنشَقُّ ٱلۡأَرۡضُ وَتَخِرُّ ٱلۡجِبَالُ هَدًّا (90)

Artinya: "hampir-hampir langit pecah karena ucapan itu, dan bumi belah, dan gunung-gunung runtuh,"

Pesannya, tidaka ada ucapan luar biasa yang keluar dari mulut manusia yang perkataan itu hampir memecah langit dan bumi serta meluluhkan gununug-gunung selain perkataan bahwa Allah swt memiliki anak.

5. Kehancuran: Antara *Tadmīr* (تدمير) dan *Tatbīr* (تتبير)

Kata *dammara* (دمّر) dan *Tabbara* (تبّر) adalah dua kata yang disebut sinonim, sehingga keduanya sama diartikan "menghancurkan". Sekalipun kedua kata ini memiliki arti sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *dammara* (دمر) lazimnya digunakan untuk makna kehancuran tokoh atau pelaku saja, namun bekas dan kemegahan apa yang mereka bangun tetap tersisa dan berdiri kokoh. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan kehancuran Fir'aun dan pasukannya di laut Merah, namun bekas kemegahan bangunan mereka masih berdiri kokoh seperti istana dan piramida, maka kata kehancuran Fir'aun disebut dengan *dammara* (دمر). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Furqan [25]: 36

فَقُلْنَا ٱذْهَبَآ إِلَى ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَـٰتِنَا فَدَمَّرْنَـٰهُمْ تَدْمِيراً (36)

Artinya: "Kemudian Kami berfirman kepada keduanya: "Pergilah kamu berdua kepada kaum yang mendustakan ayat-ayat Kami". Maka Kami membinasakan mereka sehancur-hancurnya."

Sedangkan *tabbara* (تبر) lazimnya digunakan untuk makna menghancurkan tokoh dan semua kemegahan peradaban yang pernah mereka bangun. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan kehancuran kaum 'Ad, Tsamud dan Ashhab al-Ras, dimana selain semua mereka binasa termasuk juga apa yang mereka bangun, maka pilihan kata kehancuran adalah *tabbara* (تبر). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Furqan [25]: 38-39

وَعَاداً وَثَمُودَاْ وَأَصۡحَٰبَ ٱلرَّسِّ وَقُرُونَۢا بَيۡنَ ذَٰلِكَ كَثِيراً (38) وَكُلّاً ضَرَبۡنَا لَهُ ٱلۡأَمۡثَٰلَۖ وَكُلّاً تَبَّرۡنَا تَتۡبِيراً (39)

Artinya: "dan (Kami binasakan) kaum `Aad dan Tsamud dan penduduk Rass dan banyak (lagi) generasi-generasi di antara kaum-kaum tersebut. Dan Kami jadikan bagi masing-masing mereka perumpamaan dan masing-masing mereka itu benar-benar telah Kami binasakan dengan sehancur-hancurnya."

Karena itu pula, ketika Nabi Nuh as meminta agar semua kaumnya yang durhaka dibinasakan tanpa kecuali hingga semua yang mereka bangun, maka pilihan kata kehancuran adalah *tabāra* (تبارا). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Nuh [71]: 28

رَّبِّ ٱغۡفِرۡ لِي وَلِوَٰلِدَيَّ وَلِمَن دَخَلَ بَيۡتِيَ مُؤۡمِناً وَلِلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِۖ وَلَا تَزِدِ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا تَبَارٗا (28)

Artinya: "Ya Tuhanku! Ampunilah aku, ibu bapakku, orang yang masuk ke rumahku dengan beriman dan semua orang yang beriman laki-laki dan perempuan. Dan janganlah Engkau tambahkan bagi orang-orang yang dzalim itu selain kebinasaan".

6. Pemberian: Antara *A'thā* (أعطى) dan *Atā* (أتى)

Kata *a'thā* (أعطى) dan *atā* (أتى) adalah dua kata yang dianggap sinonim, dan karena itu keduanya sama diartikan "memberi". Sekalipun keduanya sama berarti memberi, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Pertama, kata *a'thā* (أعطى) lazimnya digunakan untuk makna pemberian yang permamen dan tidak akan dicabut lagi. Karena itu, pemberian Allah swt kepada penduduk sorga disebut *'athā'* (عطاء), karena memang semua pemberian di sorga tidak akan ditarik lagi. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Nab' [78]: 36

جَزَآءً مِّن رَّبِّكَ عَطَآءً حِسَاباً (36)

Artinya: "Sebagai balasan dari Tuhanmu dan pemberian yang cukup banyak,"

Sedangkan *atā* (أتى) adalah pemberian yang tidak permanen dan suatu waktu akan ditarik lagi. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan pemberian kekuasaan dan jabatan kepada orang-orang tertentu, maka pilihan kata "memberi" adalah *atā* (أتى), karena memang kekuasaan dan jabatan akan dipergilirkan di antara manusia. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Ali Imran [3]: 26

قُلِ ٱللَّهُمَّ مَـٰلِكَ ٱلۡمُلۡكِ تُؤۡتِي ٱلۡمُلۡكَ مَن تَشَآءُ وَتَنزِعُ ٱلۡمُلۡكَ مِمَّن تَشَآءُ وَتُعِزُّ مَن تَشَآءُ وَتُذِلُّ مَن تَشَآءُۖ بِيَدِكَ ٱلۡخَيۡرُۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ (26)

Artinya: "Katakanlah: "Wahai Tuhan Yang mempunyai kerajaan, Engkau berikan kerajaan kepada orang yang Engkau kehendaki dan Engkau cabut kerajaan dari orang yang Engkau kehendaki. Engkau muliakan orang yang Engkau kehendaki dan Engkau hinakan orang yang Engkau kehendaki. Di tangan Engkaulah segala kebajikan. Sesungguhnya Engkau Maha Kuasa atas segala sesuatu."

Dua, kata *a'thā* (أعطى) lazimnya menunjukkan pemberian yang objeknya menjadi hak tunggal dan monopoli sang

penerima. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan pemberian al-Kautsar kepada Nabi Muhammad saw yang salah satu maknanya adalah telaga di akhirat, maka pilihakan kata "memberi" adalah ***a'thā*** (أعطى), karena memang telaga tersebut hak tunggal dan menjadi monopoli beliau sehingga beliau satu-satunya yang berhak menentukan siapa yang boleh minum di sana. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Kautsar [108]: 1

إِنَّآ أَعۡطَيۡنَٰكَ ٱلۡكَوۡثَرَ (1)

Artinya: "Sesungguhnya Kami telah memberikan kepadamu nikmat yang banyak."

Sedangkan *atā* (أتى) adalah pemberian yang objeknya tidak menjadi monopoli dan milik tunggal penerimanya. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan pemberian al-Qur'an kepada nabi Muhammad saw yang mana al-Qur'an tersebut bukan monopoli Nabi saw sendiri, namun boleh dimiliki oleh semua manusia termasuk bangsa jin, maka pemberian al-Qur'an itu diksinya adalah *atā* (أتى). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Hijr [15]: 87

وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَٰكَ سَبۡعٗا مِّنَ ٱلۡمَثَانِي وَٱلۡقُرۡءَانَ ٱلۡعَظِيمَ (87)

Artinya: "Dan sesungguhnya Kami telah berikan kepadamu tujuh ayat yang dibaca berulang-ulang dan Al Qur'an yang agung."

7. Merenung: Antara *Ta'ammul* (تأمل) dan *Tadabbur* (تدبر)

Kata *ta'ammul* (تأمل) dan *tadabbur* (تدبر) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonin, karena keduanya sama diartikan "merenungkan/memikirkan". Sekalipun keduanya

memiliki arti yang sama, namun sematiknya berbeda sesuai makna dasar kata tersebut.

Kata *ta'ammul* (تأمل) berasal dari kata *imala* (أمل) yang berarti *al-nazhr ila al-bidayah* (النظر إلى البداية) "Memperhatikan bagian awal/permukaan". Karena itu, harapan terhadap sesuatu disebut juga dengan kata *amal* (أمل), karena harapan biasanya muncul di awal.

Sementara kata *tadabbur* (تدبر) berasal dari kata *dabara* (دبر) yang secara harfiyah berarti *al-nazhr ila al-nihayah* (النظر إلى النهاية) "Memperhatikan bagian akhir/belakang". Karena itu, wajar bila anggota tubuh yang bagian belakang disebut dengan *dubur* (دبر).

Menariknya, ketika Allah swt memerintahkan manusia agar merenungi al-Qur'an, maka diksinya "merenungkan" adalah *tadabbur* (تدبر). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Nisa' [4]: 82

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ ٱلْقُرْءَانَۚ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِندِ غَيْرِ ٱللَّهِ لَوَجَدُوا۟ فِيهِ ٱخْتِلَـٰفًا كَثِيرًا (82)

Artinya: "Maka apakah mereka tidak memperhatikan Al Qur'an? Kalau kiranya Al Qur'an itu bukan dari sisi Allah, tentulah mereka mendapat pertentangan yang banyak di dalamnya."

Kenapa perintah merenungkan al-Qur'an adalah *tadabbara* (تدبر) bukan *ta'ammala* (تأمل)?

Demikian untuk memberi kesan bahwa al-Qur'an tidak cukup hanya diperhatikan pada makna depan saja, namun manusia dituntut untuk mencari makna yang tersembunyi yang tidak terlihat karena jauhnya atau masih tertutup. Demikan karena al-Qur'an memiliki makna zahir yang sifatnya tampak

jelas pada teks dan semua orang bisa memahaminya. Namun, al-Qur'an juga memiliki makna batin yang sifatnya tersembunyi dan berada di belakang teks. Karena itu, tidak semua orang bisa mendapatkan makna belakang yang tertutup dan tersembunyi dari al-Qur'an tersebut kecuali yang memilik kecerdasan spiritual yang sempurna (أولى الأباب). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya dalam surat Shad [38]: 29

كِتَٰبٌ أَنزَلۡنَٰهُ إِلَيۡكَ مُبَٰرَكٞ لِّيَدَّبَّرُوٓاْ ءَايَٰتِهِۦ وَلِيَتَذَكَّرَ أُوْلُواْ ٱلۡأَلۡبَٰبِ (29)

Artinya: "Ini adalah sebuah kitab yang Kami turunkan kepadamu penuh dengan berkah supaya mereka memperhatikan ayat-ayatnya dan supaya mendapat pelajaran orang-orang yang mempunyai pikiran".

8. Buta: Antara *A'mā* (أعمى) dan 'Amah (عمه)

Kata *a'mā* (أعمى) dan *'amah* (عمه) adalah dua kata yang disebut sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "buta/tidak melihat". Sekalipun keduanya berarti sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *a'mā* (أعمى) lazimnya digunakan untuk menunjukkan makna buta secara fisik yaitu mata sebagai salah satu alat indera yang tidak lagi berfungsi sehingga dia tidak bisa melihat sesuatu yang bersifat *ḥissī* (حسي) "Inderawi". Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Fath [48]: 17

لَّيۡسَ عَلَى ٱلۡأَعۡمَىٰ حَرَجٞ وَلَا عَلَى ٱلۡأَعۡرَجِ حَرَجٞ وَلَا عَلَى ٱلۡمَرِيضِ حَرَجٞ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ يُدۡخِلۡهُ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۖ وَمَن يَتَوَلَّ يُعَذِّبۡهُ عَذَابًا أَلِيمٗا (17)

Artinya: "Tiada dosa atas orang-orang yang buta dan atas orang-orang yang pincang dan atas orang yang sakit

(apabila tidak ikut berperang). Dan barang siapa yang taat kepada Allah dan Rasul-Nya; niscaya Allah akan memasukannya ke dalam surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai dan barang siapa yang berpaling niscaya akan diadzab-Nya dengan adzab yang pedih."

Sedangkan *'amah* (عمه) adalah kebutaan yang bersifat maknawi yaitu mata hati yang tidak bisa melihat kebenaran yang datang kepadanya. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Baqarah [2]: 15

ٱللَّهُ يَسۡتَهۡزِئُ بِهِمۡ وَيَمُدُّهُمۡ فِي طُغۡيَٰنِهِمۡ يَعۡمَهُونَ (15)

Artinya: "Allah akan (membalas) olok-olokan mereka dan membiarkan mereka terombang-ambing dalam kesesatan mereka."

9. Sampai: Antara *Balagha* (بلغ), *Washala* (وصل) dan *Warada* (ورد)

Kata *balagha (بلغ), washala (وصل)* dana *warada (ورد)* adalah di antara kata yang dianggap sebagai sinonim, dan karena itu semuanya diartikan "sampai". Sekalipun ketiganya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *balagha* (بلغ) lazimnya digunakan untuk makna sampai kepada satu tujuan yang memang disengaja dan berencana. Karana itu, ketika Nabi Musa as berkata kepada muridnya bahwa dia tidak akan berhenti berjalan mencari guru hingga dia sampai di pertemuan dua lautan, maka kata "sampai" pilihannya adalah *washala* (وصل). Karena memang dia datang ke tempat itu dengan sengaja dan berencana.

Demikiann seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Kahfi [18]: 60

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَىٰهُ لَآ أَبْرَحُ حَتَّىٰٓ أَبْلُغَ مَجْمَعَ ٱلْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا (60)

Artinya: "Dan (ingatlah) ketika Musa berkata kepada muridnya: "Aku tidak akan berhenti (berjalan) sebelum sampai ke pertemuan dua buah lautan; atau aku akan berjalan sampai bertahun-tahun"."

Sementara kata *washala* (وصل) lazimnya digunakan untuk makna sampai dari satu titik ke titik lain atau yang lebih tepat dimaknai dengan menyambung satu titik ke titik lain. Karena itu, menyambung dua kutub kasih sayang yang putus disebut dengan *shilat al-raḥim* (صلة الرحم). Karena itu pula, larangan memerangi kaum kafir yang sampai kepada orang beriman yang terhubung dengan satu perjanjian, maka kata "sampai" disebut dengan *yashilu* (يصل) bentuk *mudhāri'* dari *washala* (وصل). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Nisa' [4]: 90

إِلَّا ٱلَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوْمٍۭ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَٰقٌ...(90)

Artinya: "kecuali orang-orang yang meminta perlindungan kepada sesuatu kaum, yang antara kamu dan kaum itu telah ada perjanjian (damai)..."

Sedangkan *warada* (ورد) lazimnya digunakan untuk makna sampai kepada satu tempat yang tidak sengaja dan tidak berencana. Karena itu, sampainya Musa as ke Madyan saat dalam pelariannya dari Mesir yang tidak tahu arah dan tidak terencana disebut dengan *warada* (ورد). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Qashash [28]: 23

وَلَمَّا وَرَدَ مَآءَ مَدۡيَنَ وَجَدَ عَلَيۡهِ أُمَّةٗ مِّنَ ٱلنَّاسِ يَسۡقُونَ وَوَجَدَ مِن دُونِهِمُ ٱمۡرَأَتَيۡنِ تَذُودَانِۖ قَالَ مَا خَطۡبُكُمَاۖ قَالَتَا لَا نَسۡقِي حَتَّىٰ يُصۡدِرَ ٱلرِّعَآءُۖ وَأَبُونَا شَيۡخٞ كَبِيرٞ (23)

Artinya: "Dan tatkala ia sampai di sumber air negeri Madyan ia menjumpai di sana sekumpulan orang yang sedang meminumkan (ternaknya), dan ia menjumpai di belakang orang banyak itu, dua orang wanita yang sedang menghambat (ternaknya). Musa berkata: "Apakah maksudmu (dengan berbuat begitu)?" Kedua wanita itu menjawab: "Kami tidak dapat meminumkan (ternak kami), sebelum pengembala-pengembala itu memulangkan (ternaknya), sedang bapak kami adalah orang tua yang telah lanjut umurnya"."

10. Tutup: Antara *Sitār* (ستار) dan *Ghithā'* (غطاء)

Kata *sitār* (ستار) dan *ghithā'* (غطاء) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "tutup". Sekalipun keduanya sama berarti tutup, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *sitār* (ستار) lazimnya digunakan untuk tutup yang menutupi sesuatu yang bersifat umum, bisa tampak bisa tidak tampak, bisa juga menempel pada sesutu yang ditutupi dan bisa juga tidak. Karena itu, bumi yang selalu siang karena tidak ada belahan bumi lain yang menutupinya, maka kata tutup padanya digunakan kata *sitran* (سترا). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Kahfi [18]: 90

حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَطۡلِعَ ٱلشَّمۡسِ وَجَدَهَا تَطۡلُعُ عَلَىٰ قَوۡمٖ لَّمۡ نَجۡعَل لَّهُم مِّن دُونِهَا سِتۡرٗا (90)

Artinya: "Hingga apabila dia telah sampai ke tempat terbit matahari (sebelah Timur) dia mendapati matahari itu menyinari segolongan umat yang Kami tidak menjadikan bagi mereka sesuatu yang melindunginya dari (cahaya) matahari itu,"

Begitu juga saat Allah swt menyebutkan dinding penutup antara orang kafir dan orang beriman yang bersifat rohani dan tidak tampak, maka tutup tersebut diungkapkan dengan kata *mastūr* (مستور). Demikian seperti disebutkan falam firman-Nya Surat al-Isra' [17]: 45

وَإِذَا قَرَأۡتَ ٱلۡقُرۡءَانَ جَعَلۡنَا بَيۡنَكَ وَبَيۡنَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ حِجَابٗا مَّسۡتُورٗا (45)

Artinya: "Dan apabila kamu membaca Al Qur'an niscaya Kami adakan antara kamu dan orang-orang yang tidak beriman kepada kehidupan akhirat, suatu dinding yang tertutup."

Adapun *ghithā'* (غطاء) lazimnya digunakan untuk makna tutup yang menempel pada sesuatu. Karena itu, kata *ghithā'* (غطاء) dalam al-Qur'an disebutkan terkait mata (أعين) dan penglihatan (بصر). Demikian seperti disebutkan firman-Nya Surat al-Kahfi [18]: 101

ٱلَّذِينَ كَانَتۡ أَعۡيُنُهُمۡ فِي غِطَآءٍ عَن ذِكۡرِي وَكَانُواْ لَا يَسۡتَطِيعُونَ سَمۡعًا (101)

Artinya: "yaitu orang-orang yang matanya dalam keadaan tertutup dari memperhatikan tanda-tanda kebesaran-Ku, dan adalah mereka tidak sanggup mendengar."

Begitu juga dalam firman-Nya Surat Qaf [50]: 22

لَّقَدْ كُنتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا فَكَشَفْنَا عَنكَ غِطَآءَكَ فَبَصَرُكَ ٱلْيَوْمَ حَدِيدٌ (22)

Artinya: "Sesungguhnya kamu berada dalam keadaan lalai dari (hal) ini, maka Kami singkapkan dari padamu tutup (yang menutupi) matamu, maka penglihatanmu pada hari itu amat tajam."

11. Kikir: Antara *Bukhlun* (بخل) dan *Syuḥḥun* (شحٌّ)

Kata *bukhlun* (بخل) dan *syuḥḥun* (شحّ) adalah dua kata kata yang dianggap sebagai soninom, dan karena itu keduanya sama diartikan dengan "kikir". Sekalipun keduanya memiliki arati yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelazimannya dalam penggunaan kalam Arab.

Kata *bukhlun* (بخل) lazimnya digunkan untuk makna kikir terhadap sesuatu yang bersifat materi. Karena itu, kakat *bukhlun* seringkali dikaitkan dengan pemberian (إيتاء). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Nisa' [4]: 37

ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ ۗ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا (37).

Artinya: "(yaitu) orang-orang yang kikir, dan menyuruh orang lain berbuat kikir dan menyembunyikan karunia Allah yang telah diberikan-Nya kepada mereka. Dan kami telah menyediakan untuk orang-orang kafir siksa yang menghinakan."

Begitu juga dalam firman-Nya Surat Muhammad [47]: 38

هَٰٓأَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ تُدْعَوْنَ لِتُنفِقُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَمِنكُم مَّن يَبْخَلُ ۖ وَمَن يَبْخَلْ فَإِنَّمَا يَبْخَلُ عَن نَّفْسِهِۦ ۚ وَٱللَّهُ ٱلْغَنِىُّ وَأَنتُمُ ٱلْفُقَرَآءُ ۚ وَإِن تَتَوَلَّوْا۟ يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوٓا۟ أَمْثَٰلَكُم (38)

Artinya: "Ingatlah, kamu ini orang-orang yang diajak untuk menafkahkan (hartamu) pada jalan Allah. Maka di antara kamu ada orang yang kikir, dan siapa yang kikir sesungguhnya dia hanyalah kikir terhadap dirinya sendiri. Dan Allah-lah yang Maha Kaya sedangkan kamulah orang-orang yang membutuhkan (Nya); dan jika kamu berpaling niscaya Dia akan mengganti (kamu) dengan kaum yang lain, dan mereka tidak akan seperti kamu (ini)."

Adapun *syuḥḥun* (شحّ) lebih bersifat umum, bisa kikirnya dalam bentuk materi, bisa juga dalam bentuk non materi. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan isteri yang durhaka karena suaminya kikir baik kikir harta maupun kikir kasih sayang dan perhatian, maka kata "kikir" yang digunakan adalah *syuḥḥun* (شحٌّ). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat Surat al-Nisa' [4]: 128

وَإِنِ ٱمۡرَأَةٌ خَافَتۡ مِنۢ بَعۡلِهَا نُشُوزًا أَوۡ إِعۡرَاضٗا فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡهِمَآ أَن يُصۡلِحَا بَيۡنَهُمَا صُلۡحٗاۚ وَٱلصُّلۡحُ خَيۡرٞۗ وَأُحۡضِرَتِ ٱلۡأَنفُسُ ٱلشُّحَّۚ وَإِن تُحۡسِنُواْ وَتَتَّقُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٗا (128)

Artinya: "Dan jika seorang wanita khawatir akan nusyuz atau sikap tidak acuh dari suaminya, maka tidak mengapa bagi keduanya mengadakan perdamaian yang sebenar-benarnya, dan perdamaian itu lebih baik (bagi mereka) walaupun manusia itu menurut tabiatnya kikir, Dan jika kamu bergaul dengan istrimu secara baik dan memelihara dirimu (dari *nusyuz* dan sikap tak acuh), maka sesungguhnya Allah adalah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan."

12. Suami: *Zauj* (زوج), *Ba'lun* (بعل) dan *Sayyid* (سيد)

Kata *zauj* (زوج), *ba'l* (بعل) dan *sayyid* (سيد) adalah kata yang dianggap sebagai sinonim, dan karena itu semuanya diartikan dengan "suami". Sekalipun ketiganya memilki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *ba'l* (بَعْلِ) lazimnya digunakan untuk makna suami yang memiliki kuasa atas isterinya namun memiliki sifat lembut. Karean itu, suami yang berhak dan punya kuasa merujuk isterinya dalam masa iddah disebut *ba'l* (بعل) demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 228

...وَبُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَٰلِكَ إِنْ أَرَادُوٓاْ إِصْلَٰحاً ..(228)

Artinya: "…Dan suami-suaminya berhak merujukinya dalam masa menanti itu, jika mereka (para suami) itu menghendaki ishlah…"

Kerana itu pula, Nabi Ibarhim yang dikenal sebagai suami yang lembut kepada isteri juga disebut sebagai *ba'l* (بعل). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Hud [11]: 72

قَالَتْ يَٰوَيْلَتَىٰٓ ءَأَلِدُ وَأَنَا۠ عَجُوزٌ وَهَٰذَا بَعْلِي شَيْخًاۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ (72)

Artinya: "Istrinya berkata: "Sungguh mengherankan, apakah aku akan melahirkan anak padahal aku adalah seorang perempuan tua, dan ini suamiku pun dalam keadaan yang sudah tua pula? Sesungguhnya ini benar-benar suatu yang sangat aneh."

Adapun *zauj* (زوج) lazimnya digunakan untuk makna pasangan yang tidak memiliki penguasaan terhadap isterinya.

Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan suami yang tidak lagi berkuasa atas mantan isterinya setelah talak tiga untuk menikah kembali dengannya setelah *iddah*-nya habis, maka kata "suami" disebut *zauj* (زوج). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 230

فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُۥ مِنۢ بَعۡدُ حَتَّىٰ تَنكِحَ زَوۡجًا غَيۡرَهُۥۗ فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡهِمَآ أَن يَتَرَاجَعَآ إِن ظَنَّآ أَن يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِۗ وَتِلۡكَ حُدُودُ ٱللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ (230)

Artinya: "Kemudian jika si suami mentalaknya (sesudah talak yang kedua), maka perempuan itu tidak halal lagi baginya hingga dia kawin dengan suami yang lain. Kemudian jika suami yang lain itu menceraikannya, maka tidak ada dosa bagi keduanya (bekas suami pertama dan istri) untuk kawin kembali jika keduanya berpendapat akan dapat menjalankan hukum-hukum Allah. Itulah hukum-hukum Allah, diterangkan-Nya kepada kaum yang (mau) mengetahui."

Adapun *sayyid* (سيد) lazimnya digunakan untuk suami yang memiliki penuh atas isterinya. Karena itu, ketika Allah swt menyebut suami Zulaikhah yang memiliki penuh atas isterinya dan juga Yusuf sebagai budaknya, maka kata "suami" disebut *sayyid* (سيد). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat Yusuf [12]: 25

وَٱسۡتَبَقَا ٱلۡبَابَ وَقَدَّتۡ قَمِيصَهُۥ مِن دُبُرٖ وَأَلۡفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا ٱلۡبَابِۚ قَالَتۡ مَا جَزَآءُ مَنۡ أَرَادَ بِأَهۡلِكَ سُوٓءًا إِلَّآ أَن يُسۡجَنَ أَوۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ (25)

Artinya: "Dan keduanya berlomba-lomba menuju pintu dan wanita itu menarik baju gamis Yusuf dari belakang hingga koyak dan kedua-duanya mendapati suami wanita

itu di muka pintu. Wanita itu berkata: "Apakah pembalasan terhadap orang yang bermaksud berbuat serong dengan istrimu, selain dipenjarakan atau (dihukum) dengan adzab yang pedih?"

13. Harapan: Antara *Rajā'* (رجاء) dan *Amal* (أمل)

Kata *rajā'* (رجاء) dan *amal* (أمل) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "harapan". Sekalipun keduanya sama berarti "harapan", namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *rajā'* (رجاء) menunjukkan makna harapan yang diiringi rasa takut dan khawatir akan terjadinya. Di sisi lain, kata *rajā'* (رجاء) juga menunjukkan makna harapan yang terjadinya bisa lama dan bisa dekat. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan harapan manusia mendapatkan rahmat Allah swt (رحمة الله) dan harapan bertemu dengan Allah swt yang harapan itu terjadi dalam waktu lama dan diselimuti rasa takut dan cemas, maka kata "harap" yang digunakan adalah *yarjū-rajā'* (يرجو-رجاء). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 218

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أُوْلَٰٓئِكَ يَرۡجُونَ رَحۡمَتَ ٱللَّهِۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ (218)

Artinya: "Sesungguhnya orang-orang yang beriman, orang-orang yang berhijrah dan berjihad di jalan Allah, mereka itu mengharapkan rahmat Allah, dan Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang."

Demikian juga disebutkan dalam firman-Nya dalam Surat Yunus [10]: 7

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يَرۡجُونَ لِقَآءَنَا وَرَضُواْ بِٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَٱطۡمَأَنُّواْ بِهَا وَٱلَّذِينَ هُمۡ عَنۡ ءَايَٰتِنَا غَٰفِلُونَ (7)

Artinya: "Sesungguhnya orang-orang yang tidak mengharapkan (tidak percaya akan) pertemuan dengan Kami, dan merasa puas dengan kehidupan dunia serta merasa tenteram dengan kehidupan itu dan orang-orang yang melalaikan ayat-ayat Kami,"

Begitu juga, ketika Allah swt menyebutkan ketiadaan harapan wanita tua untuk menikah, maka kata "harapan" disebutkan dengan kata *yarjū-rajā'* (يرجو-رجاء). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Nur [24]: 60

وَٱلۡقَوَٰعِدُ مِنَ ٱلنِّسَآءِ ٱلَّٰتِي لَا يَرۡجُونَ نِكَاحٗا فَلَيۡسَ عَلَيۡهِنَّ جُنَاحٌ أَن يَضَعۡنَ ثِيَابَهُنَّ غَيۡرَ مُتَبَرِّجَٰتِۭ بِزِينَةٖ وَأَن يَسۡتَعۡفِفۡنَ خَيۡرٞ لَّهُنَّۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٞ (60)

Artinya: "Dan perempuan-perempuan tua yang telah terhenti (dari haid dan mengandung) yang tiada ingin kawin (lagi), tiadalah atas mereka dosa menanggalkan pakaian mereka dengan tidak (bermaksud) menampakkan perhiasan, dan berlaku sopan adalah lebih baik bagi mereka. Dan Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui."

Sementara *amal* (أمل) lazimnya menunjukkan makna harapan yang bersifat jangka panjang dan terjadinya dalam waktu yang lama. Karena itu, harapan pahala yang baru terwujud di akhirat kelak dan harus menanti dalam waktu yang lama, maka kata "harapan" disebut dengan *amal* (أمل).

Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Kahfi [18]: 46

ٱلۡمَالُ وَٱلۡبَنُونَ زِينَةُ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۖ وَٱلۡبَٰقِيَٰتُ ٱلصَّٰلِحَٰتُ خَيۡرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابٗا وَخَيۡرٌ أَمَلٗا (46)

Artinya: "Harta dan anak-anak adalah perhiasan kehidupan dunia tetapi amalan-amalan yang kekal lagi shaleh adalah lebih baik pahalanya di sisi Tuhanmu serta lebih baik untuk menjadi harapan."

14. Mengutamakan: Antara *Ītsār* (إيثار) dan *Tafdhīl* (تفضيل)

Kata *ītsār* (إيثار) dan *tafdhīl* (تفضيل) adalah dua kata yang dianggap sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "mengutamakan". Walaupun, keduanya sama berarti mengutamakan, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *ātsar-ītsar* (آثار-إيثار) biasanya menunjukkan makna mengutamakan atau mendahulukan (التقديم) sesuatu atas yang lain apakah dia pantas menerimanya atau tidak. Karena itu, ketika kaum Anshar lebih mengutamakan atau mendahulukan kepentingan kaum Muhajirin sekalipun mereka juga lebih berhak untuk mendapatkaannya, maka kata "mengutamakan" disebutkan dengan kata *yu'tsiru-ītsar* (يؤثر-إيثار). Demikian seperti dalam firman-Nya Surat al-Hasyar [59]: 9

...وَيُؤۡثِرُونَ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمۡ وَلَوۡ كَانَ بِهِمۡ خَصَاصَةٞ وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفۡسِهِۦ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ (9)

Artinya: "...dan mereka mengutamakan (orang-orang Muhajirin), atas diri mereka sendiri. Sekalipun mereka memerlukan (apa yang mereka berikan itu). Dan siapa

yang dipelihara dari kekikiran dirinya, mereka itulah orang-orang yang beruntung."

Begitu juga, ketika saudara-saudara Nabi Yusuf mengakui bahwa Allah swt lebih mengutamakan dia dari mereka walaupun hati mereka mereka tidak mengakui kepantasan Yusuf mendapatkanya. Maka, kata "mengutamakan" diungkapkan dengan kata *ātsara* (آثر). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya dalam Surat Yusuf [12]: 91

قَالُواْ تَٱللَّهِ لَقَدۡ ءَاثَرَكَ ٱللَّهُ عَلَيۡنَا وَإِن كُنَّا لَخَٰطِـِٔينَ (91)

Artinya: "Mereka berkata: "Demi Allah, sesungguhnya Allah telah melebihkan kamu atas kami, dan sesungguhnya kami adalah orang-orang yang bersalah (berdosa)"."

Sedangkan *fadhdhala-tafdhīl* (فضل-تفضيل) menunjukkan makna "mengutamakan" yaitu melebihkan satu dari yang lain dengan memberikan sesuatu yang tidak diberikan kepada yang lain dan kelebihan itu memang pantas diperolehnya. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan ada sebagian nabi yang diutamakan dari yang lain dengan cara memberikan kepada mereka kitab yang tidak diberikan kepada yang lain, maka kata "mengutamakan" diungkapkan dengan *fadhhala-tafdhīl* (فضل-تفضيل). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Isra' [17]: 55

وَرَبُّكَ أَعۡلَمُ بِمَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۗ وَلَقَدۡ فَضَّلۡنَا بَعۡضَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ عَلَىٰ بَعۡضٖ وَءَاتَيۡنَا دَاوُۥدَ زَبُورٗا (55)

Artinya: "Dan Tuhanmu lebih mengetahui siapa yang (ada) di langit dan di bumi. Dan sesungguhnya telah Kami

lebihkan sebagian nabi-nabi itu atas sebagian (yang lain), dan kami berikan Zabur (kepada) Daud."

Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan bahwa Dia melebihkan pahala dan kebaikan bagi para pejuang di jalan Allah swt dari orang-orang yang duduk berpangku tangan yang mana kelebihan itu memang berhak dan pantas mereka terima, maka kata "mengutamakan/melebihkan" diungkapkan dengan pilihan kata *fadhdha-tafdhil* (فضل-تفضيل). Demikian seperti dalam firman-Nya Surat al-Nisa' [4]: 95

لَّا يَسْتَوِي ٱلْقَٰعِدُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُوْلِي ٱلضَّرَرِ وَٱلْمُجَٰهِدُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ ۚ فَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلْمُجَٰهِدِينَ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ عَلَى ٱلْقَٰعِدِينَ دَرَجَةً ۚ وَكُلًّا وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْحُسْنَىٰ ۚ وَفَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلْمُجَٰهِدِينَ عَلَى ٱلْقَٰعِدِينَ أَجْرًا عَظِيماً (95)

Artinya: "Tidaklah sama antara mukmin yang duduk (yang tidak turut berperang) yang tidak mempunyai udzur dengan orang-orang yang berjihad di jalan Allah dengan harta mereka dan jiwanya. Allah melebihkan orang-orang yang berjihad dengan harta dan jiwanya atas orang-orang yang duduk satu derajat. Kepada masing-masing mereka Allah menjanjikan pahala yang baik (surga) dan Allah melebihkan orang-orang yang berjihad atas orang yang duduk dengan pahala yang besar,"

Begitu pula, ketika Allah swt menjelaskan keutamaan/ kelebihan sebagian penduduk sorga dari yang lainnya yang kelebihan itu tidak diberikan kepada semua penduduk sorga, maka kata "mengutamakan" diungkapkan dengan kata *tafdhīl*

(التفضيل). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Isra' [17]: 21

ٱنظُرۡ كَيۡفَ فَضَّلۡنَا بَعۡضَهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖۚ وَلَلۡأٓخِرَةُ أَكۡبَرُ دَرَجَٰتٖ وَأَكۡبَرُ تَفۡضِيلٗا (21)

Artinya: "Perhatikanlah bagaimana Kami lebihkan sebagian dari mereka atas sebagian (yang lain). Dan pasti kehidupan akhirat lebih tinggi tingkatnya dan lebih besar keutamaannya."

15. Keindahan: Antara *Jamāl* (جمال) dan *Ḥusnun* (حسن)

Kata *jamāl* (جمال) dan *ḥusnun* (حسن) adalah dua kata yang disebut sebagai sinonim, dan karena itu keduanya sama diartikan "keindahan". Sekalipun keduanya sama berarti "keindahan", namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *jamāl* (جمال) lazimnya digunakan untuk menunjukkan keindahan yang bersifat material dan bisa diindera. Karena itu, ketika Allah stw menjelaskan tentang pemandangan yang indah dari hewan ternak yang banyak, maka kata "indah" diungkapkan dengan kata *jamāl* (جمال). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Nahl [6]: 6

وَلَكُمۡ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ وَحِينَ تَسۡرَحُونَ (6)

Artinya: "Dan kamu memperoleh pandangan yang indah padanya, ketika kamu membawanya kembali ke kandang dan ketika kamu melepaskannya ke tempat penggembalaan."

Sedangkan *ḥusnun* (حسن) lazimnya digunakan untuk menunjukkan keindahan yang bersifat umum, bisa materi

maupun non materi, bisa ciptaan (خلق) maupun akhlak (أخلاق). Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan kebaikan dan keindahan akhlak kepada orang tua, maka kata "baik dan indah" disebutkan dengan *ḥusnan* (حسنا). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Ankabut [29]: 8

وَوَصَّيۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيۡهِ حُسۡنٗاۖ وَإِن جَٰهَدَاكَ لِتُشۡرِكَ بِي مَا لَيۡسَ لَكَ بِهِۦ عِلۡمٞ فَلَا تُطِعۡهُمَآۚ إِلَيَّ مَرۡجِعُكُمۡ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ (8)

Artinya: "Dan Kami wajibkan manusia (berbuat) kebaikan kepada dua orang ibu-bapaknya. Dan jika keduanya memaksamu untuk mempersekutukan Aku dengan sesuatu yang tidak ada pengetahuanmu tentang itu, maka janganlah kamu mengikuti keduanya. Hanya kepada-Ku-lah kembalimu, lalu Aku kabarkan kepadamu apa yang telah kamu kerjakan."

Begitu juga ketika Zulqarnian diberi pilihan untuk menghukum penduduk negeri yang zhalim atau memperlakukan mereka dengan baik dan indah, maka kata "indah" juga diungkapkan dengan *ḥusnan* (حسنا). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Kahfi [18]: 86

حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَغۡرِبَ ٱلشَّمۡسِ وَجَدَهَا تَغۡرُبُ فِي عَيۡنٍ حَمِئَةٖ وَوَجَدَ عِندَهَا قَوۡمٗاۗ قُلۡنَا يَٰذَا ٱلۡقَرۡنَيۡنِ إِمَّآ أَن تُعَذِّبَ وَإِمَّآ أَن تَتَّخِذَ فِيهِمۡ حُسۡنٗا (86)

Artinya: "Hingga apabila dia telah sampai ke tempat terbenam matahari, dia melihat matahari terbenam di dalam laut yang berlumpur hitam, dan dia mendapati di situ segolongan umat. Kami berkata: "Hai Zulkarnain, kamu boleh menyiksa atau boleh berbuat kebaikan terhadap mereka"."

16. Terbit: Antara *Bāzighah* (بازغة) dan *Thulū'* (طلوع)

Kata *bāzighah* (بازغة) dan *thulū'* (طلوع) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "terbit". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *bāzhigah* (بازغة) lazimnya menunjukkan awal kemunculan sesuatu. Karena itu, ketika Nabi Ibrahim melihat matahari terbit di awal kemunculanya dan dia mengira bahwa itulah Tuhan, maka kata "terbit" digunakan *bāzighah* (بازغة). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-An'am [6]: 78

فَلَمَّا رَءَا ٱلشَّمْسَ بَازِغَةً قَالَ هَٰذَا رَبِّي هَٰذَآ أَكْبَرُ ۖ فَلَمَّآ أَفَلَتْ قَالَ يَٰقَوْمِ إِنِّي بَرِيٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ (78)

Artinya: "Kemudian tatkala dia melihat matahari terbit, dia berkata: "Inilah Tuhanku, ini yang lebih besar", maka tatkala matahari itu telah terbenam, dia berkata: "Hai kaumku, sesungguhnya aku berlepas diri dari apa yang kamu persekutukan."

Sementara *thulū'* (طلوع) lazimnya digunakan untuk kondisi matahari yang sudah terang dan mulai naik dari tempat terbitnya. Karena itu, ketika Allah swt memerintahkan manusia agar bertasbih setelah terbit matahari dan matahari dalam keadaan naik, maka pilihan kata "terbit" adalah *thulū'* (طلوع). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Qaf [50]: 39

فَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ ٱلشَّمْسِ وَقَبْلَ ٱلْغُرُوبِ (39)

Artinya: "Maka bersabarlah kamu terhadap apa yang mereka katakan dan bertasbihlah sambil memuji Tuhanmu sebelum terbit matahari dan sebelum terbenam (nya)."

17. Pesan: Antara *Nashīḥah* (نصيحة) dan *Washiyah* (وصية)

Kata *nashīḥah* (نصيحة) dan *washiyah* (وصية) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "pesan". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *washiyah* (وصية) menunjukkan pesan yang bersifat umum, bisa materi dan bisa non materi. Karena itu, pesan seseorang sebelum mati terkait hartanya disebut dengan *washiyat* (وصية). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 180

كُتِبَ عَلَيۡكُمۡ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلۡمَوۡتُ إِن تَرَكَ خَيۡرًا ٱلۡوَصِيَّةُ لِلۡوَٰلِدَيۡنِ وَٱلۡأَقۡرَبِينَ بِٱلۡمَعۡرُوفِۖ حَقًّا عَلَى ٱلۡمُتَّقِينَ (180)

Artinya: "Diwajibkan atas kamu, apabila seorang di antara kamu kedatangan (tanda-tanda) maut, jika ia meninggalkan harta yang banyak, berwasiat untuk ibu-bapak dan karib kerabatnya secara makruf, (ini adalah) kewajiban atas orang-orang yang bertakwa."

Begitu juga, ketika Allah swt menyebutkan pesan Nabi Ibrahim dan Nabi Ya'qub kepada anak-anaknya dalam masalah agama, maka kata pesan disebut dengan *washshā* (وصى). Demikian seoerrti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 132

وَوَصَّىٰ بِهَآ إِبۡرَٰهِـۧمُ بَنِيهِ وَيَعۡقُوبُ يَٰبَنِيَّ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصۡطَفَىٰ لَكُمُ ٱلدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُّسۡلِمُونَ (132)

Artinya: "Dan Ibrahim telah mewasiatkan ucapan itu kepada anak-anaknya, demikian pula Yakub. (Ibrahim berkata): "Hai anak-anakku! Sesungguhnya Allah telah memilih agama ini bagimu, maka janganlah kamu mati kecuali dalam memeluk agama Islam"."

Sedangkan kata *nashīḥah* (نصيحة) lazimnya digunakan untuk hal-hal yang bersifat non materi. Karena itu, pesan Nabi Hud kepada kaumnya agar menyembah Allah swt dan tidak berbuat syirik disebut dengan *nashīḥah* (نصيحة). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-A'raf [7]: 68

أُبَلِّغُكُمۡ رِسَٰلَٰتِ رَبِّي وَأَنَا۠ لَكُمۡ نَاصِحٌ أَمِينٌ (68)

Artinya: "Aku menyampaikan amanah-amanah Tuhanku kepadamu dan aku hanyalah pemberi nasihat yang terpercaya bagimu"."

Begitu juga ketika Iblis berpesan Adam dan Hawa agar melakukan hubungan seksual (mendekati pohon larangan) di sorga supaya keduanya bisa abadi di sorga, maka kata "pesan" diungkapkan dengan *nashīḥah* (نصيحة). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-A'raf [7]: 21

وَقَاسَمَهُمَآ إِنِّي لَكُمَا لَمِنَ ٱلنَّٰصِحِينَ (21)

Artinya: "Dan dia (syaitan) bersumpah kepada keduanya. "Sesungguhnya saya adalah termasuk orang yang memberi nasihat kepada kamu berdua","

18. Tempat Duduk: Antara *Maqā'id* (مقاعد) dan *Majālis* (مجالس)

Kata *maqā'id* (مقاعد) dan *majālis* (مجالس) adalah dua kata yang dianggap sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "tempat duduk". Sekalipun keduanya sama berarti "duduk", namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaan dalam kalam Arab.

Kata *maqā'id* (مقاعد) lazimnya digunakan untuk makna tempat duduk yang tinggi. Demikian karena kata *maqā'id* (مقاعد) adalah bentuk *isim makān* (اسم المكان) dari *qa'ada* (قعد) yang berarti berpindah posisi dari yang tinggi, biasanya dari posisi berdiri ke duduk. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan tempat duduk jin di langit, maka kata "tempat duduk" jin tersebut diungkapkan dengan *maqā'id* (مقاعد). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Jin [72]: 9

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَـٰعِدَ لِلسَّمْعِ ۖ فَمَن يَسْتَمِعِ ٱلْـَٔانَ يَجِدْ لَهُۥ شِهَابًا رَّصَدًا (9)

Artinya: "dan sesungguhnya kami dahulu dapat menduduki beberapa tempat di langit itu untuk mendengar-dengarkan (berita-beritanya). Tetapi sekarang barang siapa yang (mencoba) mendengar-dengarkan (seperti itu) tentu akan menjumpai panah api yang mengintai (untuk membakarnya)."

Sedangkan kata *majālis* (مجالس) lazimnya digunakan untuk mana tempat duduk di tempat yang rendah. Demikian karena kata *majālis* (مجالس) adalah bentuk *isim makān* (اسم المكان) daru kata *jalasa* (جلس) yang lazimnya digunakan untuk makna duduk yaitu berpindah posisi dari yang rendah ke yang tinggi, biasanya dari posisi tidur ke duduk. Karena itu, ketika

Allah swt menyebutkan aturan di majelis ilmu yang dalam majelis itu tempat duduk murid berada lebih rendah dari gurunya, maka kata "tempat duduk" yang dipilih adalah *majālis* (مجالس). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Mujadilah [58]: 11

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا قِيلَ لَكُمۡ تَفَسَّحُواْ فِي ٱلۡمَجَٰلِسِ فَٱفۡسَحُواْ يَفۡسَحِ ٱللَّهُ لَكُمۡ...(11)

Artinya: "Hai orang-orang yang beriman, apabila dikatakan kepadamu: "Berlapang-lapanglah dalam majelis", maka lapangkanlah, niscaya Allah akan memberi kelapangan untukmu…"

19. Mimpi: Antara *Ḥulum* (حلم) dan *Ru'yā* (رأيا)

Kata *ḥulum* (حلم) dan *ru'yā* (رءيا) adalah dua kata yang dianggap sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "mimpi". Sekalipun keduanya sama berarti "mimpi", namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *ḥulum* (حلم) lazimnya digunakan untuk makna mimpi yang tidak akan menjadi kenyataan. *Ḥulum* (حلم) adalah penglihatan di dalam tidur terhadap sesuatu yang tidak pasti atau apa yang bisa disebut dengan istilah "bunga tidur". Karena itu, seorang lelaki yang bermimpi basah yang biasanya dia bermimpi melakukan hubungan dengan wanita yang tidak jelas dan tidak akan menjadi kenyataan, maka mimpi basah itu disebutkan dengan *ḥulum* (حلم). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Nur [24]: 59

وَإِذَا بَلَغَ ٱلۡأَطۡفَٰلُ مِنكُمُ ٱلۡحُلُمَ فَلۡيَسۡتَـٔۡذِنُواْ كَمَا ٱسۡتَـٔۡذَنَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمۡ ءَايَٰتِهِۦۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ (59)

Artinya: "Dan apabila anak-anakmu telah sampai umur balig/mimpi basah, maka hendaklah mereka meminta izin, seperti orang-orang yang sebelum mereka meminta izin. Demikianlah Allah menjelaskan ayat-ayat-Nya. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana."

Sedangkan *ru'yā* (رءيا) lazimnya digunakan untuk makna mimpi yang jelas dan akan menjadi kenyataan. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan mimpi Nabi Muhammad saw yang akan memasuki kota Makkah dan menaklukannya dan memang mimpi itu benar-benar menjadi kenyataan, maka kata "mimpi" yang dipilih adalah *ru'yā* (رءيا). Demikian seperti disebutkan firman-Nya Surat al-Fath [48]: 27

لَّقَدۡ صَدَقَ ٱللَّهُ رَسُولَهُ ٱلرُّءۡيَا بِٱلۡحَقِّۖ لَتَدۡخُلُنَّ ٱلۡمَسۡجِدَ ٱلۡحَرَامَ إِن شَآءَ ٱللَّهُ ءَامِنِينَ مُحَلِّقِينَ رُءُوسَكُمۡ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَۖ فَعَلِمَ مَا لَمۡ تَعۡلَمُواْ فَجَعَلَ مِن دُونِ ذَٰلِكَ فَتۡحاً قَرِيبًا (27)

Artinya: "Sesungguhnya Allah akan membuktikan kepada Rasul-Nya tentang kebenaran mimpinya dengan sebenarnya (yaitu) bahwa sesungguhnya kamu pasti akan memasuki Masjidilharam, insya Allah dalam keadaan aman, dengan mencukur rambut kepala dan mengguntingnya, sedang kamu tidak merasa takut. Maka Allah mengetahui apa yang tiada kamu ketahui dan Dia memberikan sebelum itu kemenangan yang dekat."

20. Selamanya: Antara *Abadan* (أبدا) dan *Sarmadan* (سرمدا)

Kata *abadan* (أبد) dan *sarmadan* (سرمدا) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, dan karena itu keduanya sama diartikan "selamanya". Sekalipun keduanya memiliki arti sama,

namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *sarmadan* (سرمدا) lazimnya digunakan untuk makna selamanya yang ada ujung, akhir dan batas. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan pengandaian siang dan malam yang terjadi selamanya sampai hari kiamat, maka kata "selamanya" diungkapkan dengan kata *sarmadan* (سرمدا). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Qashash [28]: 71-72

قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ إِن جَعَلَ ٱللَّهُ عَلَيۡكُمُ ٱلَّيۡلَ سَرۡمَدًا إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ مَنۡ إِلَٰهٌ غَيۡرُ ٱللَّهِ يَأۡتِيكُم بِضِيَآءٍۚ أَفَلَا تَسۡمَعُونَ (71) قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ إِن جَعَلَ ٱللَّهُ عَلَيۡكُمُ ٱلنَّهَارَ سَرۡمَدًا إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ مَنۡ إِلَٰهٌ غَيۡرُ ٱللَّهِ يَأۡتِيكُم بِلَيۡلٖ تَسۡكُنُونَ فِيهِۚ أَفَلَا تُبۡصِرُونَ (72)

Artinya: "Katakanlah: "Terangkanlah kepadaku, jika Allah menjadikan untukmu malam itu terus menerus sampai hari kiamat, siapakah Tuhan selain Allah yang akan mendatangkan sinar terang kepadamu? Maka apakah kamu tidak mendengar? Katakanlah: "Terangkanlah kepadaku, jika Allah menjadikan untukmu siang itu terus menerus sampai hari kiamat, siapakah Tuhan selain Allah yang akan mendatangkan malam kepadamu yang kamu beristirahat padanya? Maka apakah kamu tidak memperhatikan?""

Adapun *abadan* (أبدا) lazimnya digunakan untuk makna selamanya yang tanpa ujung dan tanpa batas. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan penduduk sorga kekal di dalam sorga selamanya tanpa batas, maka kata "selamanya" diungkapkan dengan diksi *abadan* (أبدا). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Bayyinah [98]: 8

جَزَآؤُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ جَنَّٰتُ عَدۡنٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۖ رَّضِيَ ٱللَّهُ عَنۡهُمۡ وَرَضُواْ عَنۡهُۚ ذَٰلِكَ لِمَنۡ خَشِيَ رَبَّهُۥ (8)

Artinya: "Balasan mereka di sisi Tuhan mereka ialah surga Adn yang mengalir di bawahnya sungai-sungai; mereka kekal di dalamnya selama-lamanya. Allah rida terhadap mereka dan mereka pun rida kepada-Nya. Yang demikian itu adalah (balasan) bagi orang yang takut kepada Tuhannya."

21. Berita: Antara *Khabar* (خبر) dan *Naba'* (نبأ)

Kata *khabar* (خبر) dan *naba'* (نبأ) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "berita". Sekalipun keduanya memiliki arti sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *khabar* (خبر) lazimnya digunakan untuk makna berita secara umum, apakah berita kecil atau berita besar, apakah berita penting atau berita remah. Karena itu, ketika Nabi Musa memerintahkan keluarganya untuk menunggu di pinggir Bukit Thursina saat melihat api supaya bisa membawa berita terkait jalan menuju Mesir, maka kata berita dalam kasus Nabi Musa mencari jalan ke Mesir disebut dengan *khabar* (خبر). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Qashash [28]: 29

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى ٱلۡأَجَلَ وَسَارَ بِأَهۡلِهِۦٓ ءَانَسَ مِن جَانِبِ ٱلطُّورِ نَارٗا قَالَ لِأَهۡلِهِ ٱمۡكُثُوٓاْ إِنِّيٓ ءَانَسۡتُ نَارٗا لَّعَلِّيٓ ءَاتِيكُم مِّنۡهَا بِخَبَرٍ أَوۡ جَذۡوَةٖ مِّنَ ٱلنَّارِ لَعَلَّكُمۡ تَصۡطَلُونَ (29)

Artinya: "Maka tatkala Musa telah menyelesaikan waktu yang ditentukan dan dia berangkat dengan keluarganya, dilihatnyalah api di lereng gunung ia berkata kepada

keluarganya: "Tunggulah (di sini), sesungguhnya aku melihat api, mudah-mudahan aku dapat membawa suatu berita kepadamu dari (tempat) api itu atau (membawa) sesuluh api, agar kamu dapat menghangatkan badan".”

Sedangkan kata *naba'* (نبأ) lazimnya digunakan untuk makna berita besar yang sangat penting dan dahsyat. Karena itu, berita tentang hari kiamat disebut dengan *naba'* (نبأ), karena besar dan dahsyatnya kejadian tersebut. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Naba' [78]: 1-2

عَمَّ يَتَسَآءَلُونَ (1) عَنِ ٱلنَّبَإِ ٱلۡعَظِيمِ (2)

Artinya: “Tentang apakah mereka saling bertanya-tanya? Tentang berita yang besar,”

Karena itu pula, ketika Allah swt menyebutkan berita besar tentang pembunuhan pertama yang terjadi di muka bumi saat jumlah manusia masih dalam hitungan jari, maka kata “berita” tersebut diungkapkan dengan *naba'* (نبأ). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Ma'idah [5]: 27

وَٱتۡلُ عَلَيۡهِمۡ نَبَأَ ٱبۡنَيۡ ءَادَمَ بِٱلۡحَقِّۘ إِذۡ قَرَّبَا قُرۡبَانٗا فَتُقُبِّلَ مِنۡ أَحَدِهِمَا وَلَمۡ يُتَقَبَّلۡ مِنَ ٱلۡأٓخَرِۚ قَالَ لَأَقۡتُلَنَّكَۖ قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلۡمُتَّقِينَ (27)

Artinya: “Ceriterakanlah kepada mereka kisah kedua putra Adam (Habil dan Kabil) menurut yang sebenarnya, ketika keduanya mempersembahkan kurban, maka diterima dari salah seorang dari mereka berdua (Habil) dan tidak diterima dari yang lain (Kabil). Ia berkata (Kabil): "Aku pasti membunuhmu!" Berkata Habil: "Sesungguhnya Allah hanya menerima (korban) dari orang-orang yang bertakwa".”

Dari sini dipahami bahwa *kabar* (خبر) memiliki makna lebih umum dari *naba'* (نبأ), dimana *naba'* (نبأ) adalah bagian dari *khabar* (خبر). Demikian seperti terlihat dari firman-Nya Surat al-Taubah [9]: 94

يَعۡتَذِرُونَ إِلَيۡكُمۡ إِذَا رَجَعۡتُمۡ إِلَيۡهِمۡۚ قُل لَّا تَعۡتَذِرُواْ لَن نُّؤۡمِنَ لَكُمۡ قَدۡ نَبَّأَنَا ٱللَّهُ مِنۡ أَخۡبَارِكُمۡۚ...(94)

Artinya: "Mereka (orang-orang munafik) mengemukakan udzurnya kepadamu, apabila kamu telah kembali kepada mereka (dari medan perang). Katakanlah: "Janganlah kamu mengemukakan `udzur; kami tidak percaya lagi kepadamu, (karena) sesungguhnya Allah telah memberitahukan kepada kami beritamu yang sebenarnya…"

22. Kamar: Antara *Hujrah* (حجرة) dan *Ghurfah* (غرفة)

Kata *ḥujrah* (حجرة) dan *ghurfah* (غرفة) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu, keduanya sama diartikan "kamar". Sekalipun keduanya memiliki arti sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *ḥujurāt* (حجرات) adalah kamar dalam bentuk yang umum yaitu tembok atau pembatas yang membatasi seseorang dengan orang lain dengan ukuran yang beragam. *Ḥujurāt* (حجرات) bisa berarti kamar yang besar atau yang kecil, kamar yang nyaman ataupun tidak nyaman. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan kamar Nabi saw yang kecil dan dari luar kamar itu ada kebisingan suara yang menganggu beliau, maka kata kamar yang digunakan adalah *ḥujurāt* (حجرات). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Hujurat [49]: 4

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِن وَرَآءِ ٱلۡحُجُرَٰتِ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡقِلُونَ (4)

Artinya: "Sesungguhnya orang-orang yang memanggil kamu dari luar kamar (mu) kebanyakan mereka tidak mengerti."

Adapun *ghurfah* (غرفة) lazimnya digunakan untuk makna kamar yang besar, luas dan nyaman. Karena itu, kamar-kamar yang sangat besar dan luas di sorga kelak yang penghuninya merasa nyaman dan tentram tanpa ada gangguan, maka kata "kamar" diungkapkan dengan kata *ghurfah* (غرفة). Demikian seperti disebutkan falam firman-Nya Surat al-Furqan [25]: 75

أُوْلَٰٓئِكَ يُجۡزَوۡنَ ٱلۡغُرۡفَةَ بِمَا صَبَرُواْ وَيُلَقَّوۡنَ فِيهَا تَحِيَّةٗ وَسَلَٰمًا (75)

Artinya: "Mereka itulah orang yang dibalasi dengan martabat yang tinggi (dalam surga) karena kesabaran mereka dan mereka disambut dengan penghormatan dan ucapan selamat di dalamnya,"

Begitu juga dalam firman-Nya Surat al-Ankabut [29]: 58

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُبَوِّئَنَّهُم مِّنَ ٱلۡجَنَّةِ غُرَفٗا تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ نِعۡمَ أَجۡرُ ٱلۡعَٰمِلِينَ (58)

Artinya: "Dan orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal yang shaleh, sesungguhnya akan Kami tempatkan mereka pada tempat-tempat yang tinggi di dalam surga, yang mengalir sungai-sungai di bawahnya, mereka kekal di dalamnya. Itulah sebaik-baik pembalasan bagi orang-orang yang beramal,"

Begitu juga dalam firman-Nya Surat Saba' [34]: 37

وَمَآ أَمۡوَٰلُكُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُكُم بِٱلَّتِي تُقَرِّبُكُمۡ عِندَنَا زُلۡفَىٰٓ إِلَّا مَنۡ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ جَزَآءُ ٱلضِّعۡفِ بِمَا عَمِلُواْ وَهُمۡ فِي ٱلۡغُرُفَٰتِ ءَامِنُونَ (37)

Artinya: "Dan sekali-kali bukanlah harta dan bukan (pula) anak-anak kamu yang mendekatkan kamu kepada Kami sedikit pun; tetapi orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal shaleh, mereka itulah yang memperoleh balasan yang berlipat ganda disebabkan apa yang telah mereka kerjakan; dan mereka aman sentosa di tempat-tempat yang tinggi (dalam surga)."

23. Isyarat Cepat: Antara *Wahyu* (وحي) dan *Ilhām* (إلهام)

Kata *wahyu* (وحي) dan *ilhām* (إلهام) adalah dua kata yang dianggap sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "bisikan atau isyarat yang cepat dan rahasia". Sekalipun keduanya memiliki arti sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Wahyu lazimnya digunakan untuk makna isyarat cepat yang berisi informasi atau pengetahuan yang baik dan bersumber dari Allah swt dan disampaikan kepada makhluknya baik para nabi, manusia biasa hingga hewan. Karena itu, pengetahuan yang disampaikan kepada para nabi disebut wahyu, seperti dalam firman-Nya Surat al-Nisa' [4]: 163

إِنَّآ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ كَمَآ أَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ نُوحٖ وَٱلنَّبِيِّـۧنَ مِنۢ بَعۡدِهِۦۚ وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰٓ إِبۡرَٰهِيمَ وَإِسۡمَٰعِيلَ وَإِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَ وَٱلۡأَسۡبَاطِ وَعِيسَىٰ وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ وَهَٰرُونَ وَسُلَيۡمَٰنَۚ وَءَاتَيۡنَا دَاوُۥدَ زَبُورٗا (163)

Artinya: "Sesungguhnya Kami telah memberikan wahyu kepadamu sebagaimana Kami telah memberikan wahyu kepada Nuh dan nabi-nabi yang kemudiannya, dan Kami telah memberikan wahyu (pula) kepada Ibrahim, Ismail,

Ishak, Yakub dan anak cucunya, Isa, Ayub, Yunus, Harun dan Sulaiman. Dan Kami berikan Zabur kepada Daud."

Begitu juga pengetahuan yang disampaikan kepada ibu Musa agar membuat peti dan menghanyutkan anaknya di Sungai Nil agar selamat dari Fir'aun juga disebut wahyu. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Nahl [16]: 68

وَأَوۡحَىٰ رَبُّكَ إِلَى ٱلنَّحۡلِ أَنِ ٱتَّخِذِي مِنَ ٱلۡجِبَالِ بُيُوتٗا وَمِنَ ٱلشَّجَرِ وَمِمَّا يَعۡرِشُونَ (68)

Artinya: "Dan Tuhanmu mewahyukan kepada lebah: "Buatlah sarang-sarang di bukit-bukit, di pohon-pohon kayu, dan di tempat-tempat yang dibikin manusia"."

Begitu juga, ketika Allah swt menyebutkan pemberian ilmu kepada lebah agar membangun rumah di gunung, di pohon dan di tempat yang tinggi juga disebut wahyu. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Qashah [28]: 7

وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰٓ أُمِّ مُوسَىٰٓ أَنۡ أَرۡضِعِيهِۖ فَإِذَا خِفۡتِ عَلَيۡهِ فَأَلۡقِيهِ فِي ٱلۡيَمِّ وَلَا تَخَافِي وَلَا تَحۡزَنِيٓۖ إِنَّا رَآدُّوهُ إِلَيۡكِ وَجَاعِلُوهُ مِنَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ (7)

Artinya: "Dan Kami ilhamkan kepada ibu Musa; "Susuilah dia, dan apabila kamu khawatir terhadapnya maka jatuhkanlah dia ke sungai (Nil). Dan janganlah kamu khawatir dan janganlah (pula) bersedih hati, karena sesungguhnya Kami akan mengembalikannya kepadamu, dan menjadikannya (salah seorang) dari para rasul."

Adapun *ilhām* (إلهام) lazimnya digunakan untuk makna pemberian informasi dan pengetahuan kepada makhluk

tentang baik dan buruk. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan pemberian potensi baik dan buruk kepada jiwa manusia, maka pemberian potensi itu disebut *ilhām*. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Syams [91]: 8

فَأَلۡهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقۡوَىٰهَا (8)

Artinya: "maka Allah mengilhamkan kepada jiwa itu (jalan) kefasikan dan ketakwaannya,"

24. Sayang: Antara *Raḥmah* (رحمة) dan *Ra'fah* (رأفة)

Kata *raḥmah* (رحمة) dan *ra'fah* (رأفة) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "sayang". Sekalipun keduanya memiliki arti sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *ra'fah* (رأفة) lazimnya digunakan untuk makna sayang yang bersifat terbatas yaitu menghalangi bahaya dan kemudharatan. Karena itu, ketika Allah swt mengingatkan agar rasa sayang seseorang tidak menjadi penghalang baginya melakukan ekesekusi cambuk 100 kali bagi pelaku zina yang mungkin saja hukuman itu akan menyebabkan bahaya pada fisiknya, maka rasa "sayang" tersebut diungkapkan dengan *ra'fah* (رأفة). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Nur [24]: 2

ٱلزَّانِيَةُ وَٱلزَّانِي فَٱجۡلِدُواْ كُلَّ وَٰحِدٖ مِّنۡهُمَا مِاْئَةَ جَلۡدَةٖۖ وَلَا تَأۡخُذۡكُم بِهِمَا رَأۡفَةٞ فِي دِينِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمۡ تُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۖ وَلۡيَشۡهَدۡ عَذَابَهُمَا طَآئِفَةٞ مِّنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ (2)

Artinya: "Perempuan yang berzina dan laki-laki yang berzina, maka deralah tiap-tiap seorang dari keduanya

seratus kali dera, dan janganlah belas kasihan kepada keduanya mencegah kamu untuk (menjalankan) agama Allah, jika kamu beriman kepada Allah, dan hari akhirat, dan hendaklah (pelaksanaan) hukuman mereka disaksikan oleh sekumpulan dari orang-orang yang beriman."

Karena itulah, ketika Allah swt menyebutkan sifat-Nya Maha Penyayang kepada hamba-Nya yang berusaha selamat dari azab neraka dengan mengorbankan jiwa mereka di jalan Allah swt, maka sifat Maha Penyayang yang digunakan adalah *ra'ūf* (رءوف). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Baqarah [2]: 207

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشۡرِي نَفۡسَهُ ٱبۡتِغَآءَ مَرۡضَاتِ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ رَءُوفُۢ بِٱلۡعِبَادِ (207)

Artinya: "Dan di antara manusia ada orang yang mengorbankan dirinya karena mencari keridhaan Allah; dan Allah Maha Penyantun kepada hamba-hamba-Nya."

Adapun *raḥmah* (رحمة) lazimnya menunjukkan makna sayang yang bersifat umum, bisa bentuknya menghalangi bahaya atau mendatangkan manfaat dan kebaikan. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan rasa sayang-Nya kepada Nabi Khidhr dengan memberikan kepadanya ilmu yang tidak dimiliki oleh siapapun termasuk Nabi Musa, maka rasa "sayang" tersebut diungkapkan dengan *raḥmah* (رحمة). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Kahfi [18]: 65

فَوَجَدَا عَبۡدٗا مِّنۡ عِبَادِنَآ ءَاتَيۡنَٰهُ رَحۡمَةٗ مِّنۡ عِندِنَا وَعَلَّمۡنَٰهُ مِن لَّدُنَّا عِلۡمٗا (65)

Artinya: "Lalu mereka bertemu dengan seorang hamba di antara hamba-hamba Kami, yang telah Kami berikan

kepadanya rahmat dari sisi Kami, dan yang telah Kami ajarkan kepadanya ilmu dari sisi Kami."

Karena itulah, ketika Allah swt menyebutkan sifat-Nya Maha Penyayang dalam konteks kebaikan berupa belayarnya kapal di lautan dengan mudah agar manusia mengambil manfaat dari lautan baik untuk menangkap ikan maupun mengambil perhiasan dari dalamnya, maka sifat Maha Penyayang diungkapan dengan *raḥīm* (رحيم). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Isra' [17]: 66

رَّبُّكُمُ ٱلَّذِي يُزۡجِي لَكُمُ ٱلۡفُلۡكَ فِي ٱلۡبَحۡرِ لِتَبۡتَغُواْ مِن فَضۡلِهِۦٓۚ إِنَّهُۥ كَانَ بِكُمۡ رَحِيمٗا (66)

Artinya: "Tuhan-mu adalah yang melayarkan kapal-Kapal di lautan untukmu, agar kamu mencari sebahagian dari karunia-Nya. Sesungguhnya Dia adalah Maha Penyayang terhadapmu."

25. Tergesa: Antara *'Ajalah* (عجلة) dan *Sur'ah* (سرعة)

Kata *'ajalah* (عجلة) dan *sur'ah* (سرعة) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "tergesa/cepat". Sekalipun keduanya memiliki arti sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata (سرعة) lazimnya digunakan untuk makna cepat atau tergesa dalam perkara yang pantas dan patut serta dipuji. Karena itu, perintah agar manusia tergesa dan cepat mendapatkan ampunan dari Allah swt disebut dengan *sāri'ū* (سارعوا). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Ali Imran [3]: 133

وَسَارِعُوٓاْ إِلَىٰ مَغۡفِرَةٖ مِّن رَّبِّكُمۡ وَجَنَّةٍ عَرۡضُهَا ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلۡأَرۡضُ أُعِدَّتۡ لِلۡمُتَّقِينَ (133)

Artinya: "Dan bersegeralah kamu kepada ampunan dari Tuhanmu dan kepada surga yang luasnya seluas langit dan bumi yang disediakan untuk orang-orang yang bertakwa,"

Karena itu pula, ketika Allah swt memuji Nabi Zakariya dan isterinya sebagai orang yang selalu bersegera dan bergegas dalam kebaikan, maka kata "bergegas" digunakan *yusāri'ūn* (يسارعون). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Anbiya' [21]: 90

فَٱسۡتَجَبۡنَا لَهُۥ وَوَهَبۡنَا لَهُۥ يَحۡيَىٰ وَأَصۡلَحۡنَا لَهُۥ زَوۡجَهُۥٓۚ إِنَّهُمۡ كَانُواْ يُسَٰرِعُونَ فِي ٱلۡخَيۡرَٰتِ وَيَدۡعُونَنَا رَغَبٗا وَرَهَبٗاۖ وَكَانُواْ لَنَا خَٰشِعِينَ (90)

Artinya: "Maka Kami memperkenankan doanya, dan Kami anugerahkan kepadanya Yahya dan Kami jadikan istrinya dapat mengandung. Sesungguhnya mereka adalah orang-orang yang selalu bersegera dalam (mengerjakan) perbuatan-perbuatan yang baik dan mereka berdoa kepada Kami dengan harap dan cemas. Dan mereka adalah orang-orang yang khusyuk kepada Kami."

Adapun kata *'ajalah* (عجلة) lazimnya digunakan untuk makna tergesa dan cepat dalam perkara yang tidak dipuji. Karena itu, ketika Allah swt menegur Nabi Musa yang tergesa-gesa datang ke Bukit Thursina sebelum waktunya tiba hingga dia meninggalkan umatnya dalam keadaan belum siap, maka teguran atas tergesanya Nabi Musa adalah *'ajalah* (عجلة). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Thaha [18]: 83-84

وَمَآ أَعۡجَلَكَ عَن قَوۡمِكَ يَٰمُوسَىٰ (83) قَالَ هُمۡ أُوْلَآءِ عَلَىٰٓ أَثَرِي وَعَجِلۡتُ إِلَيۡكَ رَبِّ لِتَرۡضَىٰ (84)

Artinya: "Mengapa kamu datang lebih cepat daripada kaummu, hai Musa? Berkata Musa: "Itulah mereka sedang menyusuli aku dan aku bersegera kepada-Mu. Ya Tuhanku, agar supaya Engkau rida (kepadaku)"."

Begitu juga, ketika Allah swt menegur nabi Muhammad saw yang tergesa-gesa dalam mengikuti wahyu dari Jibril sebelum selesai dibacakan kepada beliau, maka teguran atas ketergesaan Nabi Muhammad saw disebut dengan *'ajalah* (عجلة). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat Thaha [20]: 114

فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ ٱلۡمَلِكُ ٱلۡحَقُّۗ وَلَا تَعۡجَلۡ بِٱلۡقُرۡءَانِ مِن قَبۡلِ أَن يُقۡضَىٰٓ إِلَيۡكَ وَحۡيُهُۥۖ وَقُل رَّبِّ زِدۡنِي عِلۡمٗا (114)

Artinya: "Maka Maha Tinggi Allah Raja Yang sebenar-benarnya, dan janganlah kamu tergesa-gesa membaca Al Qur'an sebelum disempurnakan mewahyukannya kepadamu, dan katakanlah: "Ya Tuhanku, tambahkanlah kepadaku ilmu pengetahuan."

Begitu juga disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Qiyamah [75]: 16

لَا تُحَرِّكۡ بِهِۦ لِسَانَكَ لِتَعۡجَلَ بِهِۦٓ (16)

Artinya: "Janganlah kamu gerakkan lidahmu untuk (membaca) Al Qur'an karena hendak cepat-cepat (menguasai) nya."

Karena itu pula, Nabi saw menyebutkan bahwa ketergesaan itu adalah berasal dari syithan. Demikian seperti disebutkan dalam hadis dari Hatim al-Asham:

العجلةُ مِنَ الشيطانِ إلا في خمسةٍ فإنَّها سنةُ رسولِ اللهِ صلَّى اللهُ عليهِ وسلَّمَ إطعامُ الضيفِ وتجهيزُ الميتِ وتزويجُ البكرِ وقضاءُ الدينِ (راوه أبو نعيم في حلية الأولياء)

Artinya: "tergesa-gesa itu dari syaithan, kecuali tergesa yang sunah segera memberi makan tamu, segera menyelenggarakan jenazah, segera menikahkan anak perawan, dan segera membayar hutang". (HR. Abu Na'im dalam Hilyat al-Awliya')

26. Ular: Antara *Ḥayyatun* (حية) dan *Tsu'bān* (ثعبان)

Kata *ḥayyatun* (حية) dan *tsu'bān* (ثعبان) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "ular". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *ḥayyatun* (حية) lazimnya menunjukkan makna ular dalam bentuk yang umum, besar atau kecil, jantan atu betina. Karena itu, ketika Allah swt memperlihatkan kepada Nabi Musa tongkatnya yang berubah menjadi ular yang tujuannya hanya untuk meyakinkan Musa akan risalahnya, maka kata "ular" diungkapkan dengan kata *ḥayyatun* (حية) dalam pola feminim. Demikian seperti terlihat dari firman-Nya surat Thaha [20]: 20

فَأَلْقَىٰهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَىٰ (20)

Artinya: "Lalu dilemparkannyalah tongkat itu, maka tiba-tiba ia menjadi seekor ular yang merayap dengan cepat."

Adapun *tsu'bān* (ثعبان) lazimnya digunakan untuk makna ular besar dan jantan. Karena itu, ketika Allah swt menjadikan tongkat Nabi Musa ular sebagai bentuk "*shock therapy*" kepada Fir'aun, maka kata "ular" dipilih *tsu'bān* (ثعبان) yaitu ular besar dan maskulin. Demikain seperti dalam firman-Nya Surat al-A'raf [7]: 107

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ (107)

Artinya: "Maka Musa menjatuhkan tongkatnya, lalu seketika itu juga tongkat itu menjadi ular yang sebenarnya."

27. Rasa Takut: Antara *Khauf* (خوف) dan *Khasyyah* (خشية)

Kata *khauf* (خوف) dan *kasyyah* (خشية) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "rasa takut". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *khauf* (خوف) lazimnya digunakan untuk makna rasa takut terhadap sesuatu keburukan yang akan menimpa seseorang. Karena itu, ketika Nabi Ibrahim marasa takut azab akan menimpa bapaknya karena kemusyrikannya, maka "rasa takut" nabi Ibrahim diungkapkan dengan *khauf* (خوف). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat Maryam [19]: 45

يَـٰٓأَبَتِ إِنِّيٓ أَخَافُ أَن يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِّنَ ٱلرَّحۡمَـٰنِ فَتَكُونَ لِلشَّيۡطَـٰنِ وَلِيّٗا (45)

Artinya: "Wahai bapakku, sesungguhnya aku khawatir bahwa kamu akan ditimpa adzab dari Tuhan Yang Maha Pemurah, maka kamu menjadi kawan bagi syaitan"."

Sedangkan *khasyyah* (خشية) lazimnya digunakan untuk makna takut yang disertai pengagungan (تعظيم) terhadap sesuatu. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan rasa gunung-gunung dalam konteks pengagungan terhadap al-Qur'an dan kebesaran Allah swt, maka kata "rasa takut" dipilih *kasyyah* (خشية). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Hasyar [59]: 21

لَوۡ أَنزَلۡنَا هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانَ عَلَىٰ جَبَلٖ لَّرَأَيۡتَهُۥ خَٰشِعٗا مُّتَصَدِّعٗا مِّنۡ خَشۡيَةِ ٱللَّهِۚ وَتِلۡكَ ٱلۡأَمۡثَٰلُ نَضۡرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ يَتَفَكَّرُونَ (21)

Artinya: "Kalau sekiranya Kami menurunkan Al Qur'an ini kepada sebuah gunung, pasti kamu akan melihatnya tunduk terpecah belah disebabkan takut kepada Allah. Dan perumpamaan-perumpamaan itu Kami buat untuk manusia supaya mereka berpikir."

28. Gembira: Antara *Ḥubūr* (حبور) dan *Surūr* (سرور)

Kata *ḥubūr* (حبور) dan *surūr* (سرور) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, dan karena itu keduanya sama diartikan "gembira". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *ḥubūr* (حبور) lazimnya digunakan untuk makna gembira yang menampakan bekasnya secara fisik. Dari kata *ḥubūr* (حبور) ini muncul kata *ḥibr* (حبر) yang berarti "tinta", karena tinta selalu menampakan bekas saat bersentuhan dengan sesuatu. Karena itu pula, ketika penduduk sorga merasa gembira setelah mereka sampai dan telah berada di dalam sorga dengan ragam kenikmatan yang sudah tampak, maka kata "gembira' diungkapkan dengan *tuḥbarūn* (تحبرون).

Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Zukhruf [43]: 70

ٱدۡخُلُواْ ٱلۡجَنَّةَ أَنتُمۡ وَأَزۡوَٰجُكُمۡ تُحۡبَرُونَ (70)

Artinya: "Masuklah kamu ke dalam surga, kamu dan istri-istri kamu digembirakan."

Adapun *surūr* (سرور) lazimnya digunakan untuk makna rasa gembira yang masih tersimpan di dalam hati dan belum menampakan bekas. Dari kata yang sama ada kata *sirr* (سرٌ) yang berarti sesuatu yang tersembunyi dan masih rahasia. Karena itu pula, ketika Allah stw menyebutkan kegembiraan yang dirasakan hati manusia saat diselamatkan dari hura-hara padang mahsyar, maka kata "gembira" diungkapkan dengan *surūr* (سرور). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Insan [76]: 11

فَوَقَىٰهُمُ ٱللَّهُ شَرَّ ذَٰلِكَ ٱلۡيَوۡمِ وَلَقَّىٰهُمۡ نَضۡرَةٗ وَسُرُورٗا (11)

Artinya: "Maka Tuhan memelihara mereka dari kesusahan hari itu, dan memberikan kepada mereka kejernihan (wajah) dan kegembiraan hati."

29. Memandang: Antara *Nazhar* (نظر) dan *Bashar* (بصر)

Kata *nazhar* (نظر) dan *bashar* (بصر) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "memandang". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *nazhar* (نظر) lazimnya digunakan untuk makna melihat sesuatu dengan indrera dan objeknya bersifat materi. Karena itu, ketika Allah swt memerintahkan manusia

memandang kepada ciptaan-Nya yang nampak oleh indera seperti langit, bumi dan onta, maka kata "memandang" digunakan *nazhara* (نظر). Demikian seperti dalam firman-Nya surat Qaf [50]: 6

أَفَلَمۡ يَنظُرُوٓاْ إِلَى ٱلسَّمَآءِ فَوۡقَهُمۡ كَيۡفَ بَنَيۡنَٰهَا وَزَيَّنَّٰهَا وَمَا لَهَا مِن فُرُوجٖ (6)

Artinya: "Maka apakah mereka tidak melihat akan langit yang ada di atas mereka, bagaimana Kami meninggikannya dan menghiasinya dan langit itu tidak mempunyai retak-retak sedikit pun?"

Begitu juga dalam firman-Nya surat al-Ghasyiyah [88]: 17

أَفَلَا يَنظُرُونَ إِلَى ٱلۡإِبِلِ كَيۡفَ خُلِقَتۡ (17)

Artinya: "Maka apakah mereka tidak memperhatikan unta bagaimana dia diciptakan,"

Sedangkan *bashar* (بصر) lazimnya digunakan untuk makna memandang kepada sesuatu yang bersifat inderawi ataupun yang bersifat gahib, bisa objeknya material ataupun non materi. Karena itu, memandang kepada perkara ghaib seperti sorga dan nereka di saat kematian disebut dengan *bashar* (بصر). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Qaf [50]: 22

لَّقَدۡ كُنتَ فِي غَفۡلَةٖ مِّنۡ هَٰذَا فَكَشَفۡنَا عَنكَ غِطَآءَكَ فَبَصَرُكَ ٱلۡيَوۡمَ حَدِيدٞ (22)

Artinya: "Sesungguhnya kamu berada dalam keadaan lalai dari (hal) ini, maka Kami singkapkan dari padamu tutup (yang menutupi) matamu, maka penglihatanmu pada hari itu amat tajam."

Dengan demikian dipahami bahwa memandang dalam bentuk *bashar* (بصر) lebih umum dari memandang dalam bentuk *nazhar* (نظر), karena setiap *bashar* adalah *nazhar* namun tidak semua *nazhar* adalah *bashar*. Karena itu, banyak yang mata inderanya melihat (نظر), namun mata hatinya tidak mampu melihat (بصر). Demikian seperti terlihat dari firman-Nya surat al-A'raf [17]: 198

وَإِن تَدۡعُوهُمۡ إِلَى ٱلۡهُدَىٰ لَا يَسۡمَعُواْۖ وَتَرَىٰهُمۡ يَنظُرُونَ إِلَيۡكَ وَهُمۡ لَا يُبۡصِرُونَ (198)

Artinya: "Dan jika kamu sekalian menyeru (berberhala-berhala) untuk memberi petunjuk, niscaya berhala-berhala itu tidak dapat mendengarnya. Dan kamu melihat berhala-berhala itu memandang kepadamu padahal ia tidak melihat."

30. Diam: Antara *Sakata* (سكت), *Shamata* (صمت) dan *Nashata* (نصت)

Kata *sakata* (سكت) , *shamata* (صمت) dan *nashata* (نصت) adalah kata-kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu semuanya diartikan dengan "diam". Sekalipun ketiganya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *sakata* (سكت) lazimnya digunakan untuk makna diam dalam waktu pendek dan singkat. Karena itu, diamnya Nabi Musa dari amarahnya kepada Harun saat menyaksikan Bani Isarel dibiarkan menyembah patung anak sapi, maka diamnya Musa disebut dengan *sakata* (سكت). Hal itu disebabkan diamnya Musa hanya sebentar, karena sifat marahnya belum selesai karena marah adalah sifat yang lama

dan dominan dalam diri Nabi Musa. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-A'raf [7]: 154

وَلَمَّا سَكَتَ عَن مُّوسَى ٱلۡغَضَبُ أَخَذَ ٱلۡأَلۡوَاحَۖ وَفِي نُسۡخَتِهَا هُدٗى وَرَحۡمَةٞ لِّلَّذِينَ هُمۡ لِرَبِّهِمۡ يَرۡهَبُونَ (154)

Artinya: "Sesudah amarah Musa menjadi reda, lalu diambilnya (kembali) luh-luh (Taurat) itu; dan dalam tulisannya terdapat petunjuk dan rahmat untuk orang-orang yang takut kepada Tuhannya."

Kata *shamata* (صمت) lazimnya digunakan untuk makna diam dari berbicara saja. Demikian seperti terlihat dari firman-Nya Surat al-A'raf [7]: 193

وَإِن تَدۡعُوهُمۡ إِلَى ٱلۡهُدَىٰ لَا يَتَّبِعُوكُمۡۚ سَوَآءٌ عَلَيۡكُمۡ أَدَعَوۡتُمُوهُمۡ أَمۡ أَنتُمۡ صَٰمِتُونَ (193)

Artinya: "Dan jika kamu (hai orang-orang musyrik) menyerunya (berhala) untuk memberi petunjuk kepadamu, tidaklah berhala-berhala itu dapat memperkenankan seruanmu; sama saja (hasilnya) buat kamu menyeru mereka atau pun kamu berdiam diri."

Karena itu, ketika Nabi saw menyuruh diam jika tidak bisa berbicara yang baik, maka kata "diam" diungkapkan dengan *shamata* (صمت). Demikian seperti disebutkan dalam hadis dari Abu Hurairah

مَن كانَ يُؤْمِنُ باللَّهِ والْيَومِ الآخِرِ فَلْيَقُلْ خَيْرًا، أوْ لِيصْمُتْ (وراه البخاري ومسلم)

Artinya: "Siapa yang beriman dengan Allah dan hari akhir maka berkatalah yang baik, jika tidak maka diamlah"

Sedangkan *nashata* (نصت) lazimnya digunakan untuk makna diam dari semua hal, mulai dari lidah, bibir, hingga semua anggota tubuh. Karena itu, ketika Allah swt menyuruh diam ketika mendengar bacaan al-Qur'an, maka kata "diam" diungkapkan dengan *nashata* (نصت). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-A'raf [7]: 204

وَإِذَا قُرِئَ ٱلْقُرْءَانُ فَٱسْتَمِعُوا۟ لَهُۥ وَأَنصِتُوا۟ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ (7)

Artinya: "Dan apabila dibacakan Al Qur'an, maka dengarkanlah baik-baik, dan perhatikanlah dengan tenang agar kamu mendapat rahmat."

Demikian memberi isyarat bahwa setiap Anda mendengar al-Qur'an dibacakan, baik di dalam shalat maupun di luar shalat, maka hendaklah Anda diam bukan hanya diam mulut anda bahkan semua anggota Anda.

31. Berlebihan: Antara *Tabdzīr* (تبذير) dan *Isrāf* (إسراف)

Kata *tabdzīr* (تبذير) dan *isrāf* (إسراف) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "Berlebihan". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *tabzdīr* (تبذير) lazimnya digunakan untuk makna berlebihan dalam menggunakan harta untuk hal yang bukan kebutuhan. Karena itu, ketika Allah swt melarang agar tidak berlebihan dalam membelanjakan harta untuk sesuatu yang tidak berguna, maka pilihan katanya adalah *tabdzīr* (تبذير). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Isra' [17]: 26

وَءَاتِ ذَا ٱلۡقُرۡبَىٰ حَقَّهُۥ وَٱلۡمِسۡكِينَ وَٱبۡنَ ٱلسَّبِيلِ وَلَا تُبَذِّرۡ تَبۡذِيرًا (26)

Artinya: "Dan berikanlah kepada keluarga-keluarga yang dekat akan haknya, kepada orang miskin dan orang yang dalam perjalanan; dan janganlah kamu menghambur-hamburkan (hartamu) secara boros."

Sedangkan kata *isrāf* (إسراف) menunjukkan makna lebih umum, bisa berlebihan dalam menggunakan harta dan bisa berlebihan selain harta. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan sikap berlebihan dalam berbuat dosa, maka kata yang digunakan adalah *isrāf* (إسراف). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Zumar [39]: 53

قُلۡ يَٰعِبَادِيَ ٱلَّذِينَ أَسۡرَفُواْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمۡ لَا تَقۡنَطُواْ مِن رَّحۡمَةِ ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَغۡفِرُ ٱلذُّنُوبَ جَمِيعًاۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ (53)

Artinya: "Katakanlah: "Hai hamba-hamba-Ku yang melampaui batas terhadap diri mereka sendiri, janganlah kamu berputus asa dari rahmat Allah. Sesungguhnya Allah mengampuni dosa-dosa semuanya. Sesungguhnya Dialah Yang Maha Pengampun lagi Maha Penyayang."

Begitu juga, ketika Allah swt melarang agar tidak berlebihan dalam berpakaian, makan dan minum, maka pilihan katanya adalah *isrāf* (إسراف). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-A'raf [7]: 31

يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ خُذُواْ زِينَتَكُمۡ عِندَ كُلِّ مَسۡجِدٖ وَكُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ وَلَا تُسۡرِفُوٓاْۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُسۡرِفِينَ (31)

Artinya: "Hai anak Adam, pakailah pakaianmu yang indah di setiap (memasuki) mesjid, makan dan minumlah, dan

janganlah berlebih-lebihan. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang berlebih-lebihan."

32. Rahasia: Antara *Sirrun* (سرّ) dan *Najwā* (نجوى)

Kata *sirrun* (سر) dan *najwā* (نجوى) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "rahasia". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *sirrun* (سر) lazimnya menunjukkan berkara rahasia dan sembunyi, baik dalam ucapan maupun dalam perbuatan. Karena itu, bersedekah secara rahasia dan sembunyi disebut dengan *sirrun* (سر), seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 274

ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُم بِٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ سِرّٗا وَعَلَانِيَةٗ فَلَهُمۡ أَجۡرُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ وَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ (274)

Artinya: "Orang-orang yang menafkahkan hartanya di malam dan di siang hari secara tersembunyi dan terang-terangan, maka mereka mendapat pahala di sisi Tuhannya. Tidak ada kekhawatiran terhadap mereka dan tidak (pula) mereka bersedih hati."

Sedangkan *najwā* (نجوى) lazimnya hanya digunakan untuk makna pembicaraan yang bersifat rahasia dan sembunyi. Karena itu, pembicaraan sembunyi yang dilakukan seorang hamba dengan Tuhan-Nya disebut dengan istilah *munājat* (مناجة) yang juga berasal dari kata *najwā* (نجوى). Karena itu pula, bisik-bisik yang berarti berbicara secara rahasia antara dua orang agar tidak diketahui orang yang ada di sekitar, maka

kata berbicara rahasia tersebut disebut dengan *najwā* (نجوى). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Mujadilah [58]: 7

أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۖ مَا يَكُونُ مِن نَّجۡوَىٰ ثَلَٰثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمۡ وَلَا خَمۡسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمۡ وَلَآ أَدۡنَىٰ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكۡثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمۡ أَيۡنَ مَا كَانُواْۖ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُواْ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٌ (7)

Artinya: "Hai orang-orang yang beriman, apabila dikatakan kepadamu: "Berlapang-lapanglah dalam majelis", maka lapangkanlah, niscaya Allah akan memberi kelapangan untukmu. Dan apabila dikatakan: "Berdirilah kamu, maka berdirilah, niscaya Allah akan meninggikan orang-orang yang beriman di antaramu dan orang-orang yang diberi ilmu pengetahuan beberapa derajat. Dan Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan."

33. Anak: Antara *Walad* (ولد) dan *Ghulām* (غلام)

Kata *walad* (ولد) dan *ghulām* (غلام) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "anak". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *walad* (ولد) menunjukkan makna anak secara umum, baik laki-laki maupun perempuan baik bayi, anak-anak ataupun dewasa. Karena itu, anak yang masih dalam masa penyusuan baik laki-laki maupun perempuan disebut dengan kata *walad* (ولد). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 233

وَٱلۡوَٰلِدَٰتُ يُرۡضِعۡنَ أَوۡلَٰدَهُنَّ حَوۡلَيۡنِ كَامِلَيۡنِۖ لِمَنۡ أَرَادَ أَن يُتِمَّ ٱلرَّضَاعَةَ...(233)

Artinya: "Para ibu hendaklah menyusukan anak-anaknya selama dua tahun penuh, yaitu bagi yang ingin menyempurnakan penyusuan..."

Sedangkan *ghulām* (غلام) lazimnya menunjukkan makna anak yang memasuki usia remaja yang usianya antara sebelas sampai lima tahun tahun. Karena itu, ketika para musafir menemukan seorang anak bernama Yusuf di sumur yang ketika berusia sebelas tahun, maka kata "anak" yang digunakan adalah *ghulām* (غلام). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat Yusuf [12]: 19

وَجَآءَتۡ سَيَّارَةٞ فَأَرۡسَلُواْ وَارِدَهُمۡ فَأَدۡلَىٰ دَلۡوَهُۥۖ قَالَ يَٰبُشۡرَىٰ هَٰذَا غُلَٰمٞۚ وَأَسَرُّوهُ بِضَٰعَةٗۚ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِمَا يَعۡمَلُونَ (19)

Artinya: "Kemudian datanglah kelompok orang-orang musafir, lalu mereka menyuruh seorang pengambil air, maka dia menurunkan timbanya dia berkata: "Oh; kabar gembira, ini seorang anak muda!" Kemudian mereka menyembunyikan dia sebagai barang dagangan. Dan Allah Maha Mengetahui apa yang mereka kerjakan."

Karena itu, anak yang dibunuh Nabi Khidhr dalam perjalanan ilmiah bersama Nabi Musa juga disebut dengan *ghulām* (غلام), karena yang dibunuh adalah anak yang berusia sekira sebelas tahun yang sedang asyik bermain. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Kahfi [18]: 74

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا لَقِيَا غُلَٰمٗا فَقَتَلَهُۥ قَالَ أَقَتَلۡتَ نَفۡسٗا زَكِيَّةَۢ بِغَيۡرِ نَفۡسٖ لَّقَدۡ جِئۡتَ شَيۡـٔٗا نُّكۡرٗا (74)

Artinya: "Maka berjalanlah keduanya; hingga tatkala keduanya berjumpa dengan seorang anak, maka Khidhr

membunuhnya. Musa berkata: "Mengapa kamu bunuh jiwa yang bersih, bukan karena dia membunuh orang lain? Sesungguhnya kamu telah melakukan suatu yang mungkar".”

34. Perbuatan: Antara *Shun'un* (صنع) dan *'Amalun* (عمل)

Kata *shun'un* (صنع) dan *'amalun* (عمل) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan “perbuatan”. Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *shan'un* (صنع) lazimnya menunjukkan maka berbuat sesuatu secara professional, dengan ilmu yang matang serta dengan hasil yang maksimal. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan perbutan-Nya menciptakan segala sesuatu dengan sempurna, maka kata membuat disebut dengan *shun'un* (صنع). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Naml [27]: 88

وَتَرَى ٱلۡجِبَالَ تَحۡسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ ٱلسَّحَابِۚ صُنۡعَ ٱللَّهِ ٱلَّذِيٓ أَتۡقَنَ كُلَّ شَيۡءٍۚ إِنَّهُۥ خَبِيرُۢ بِمَا تَفۡعَلُونَ (88)

Artinya: “Dan kamu lihat gunung-gunung itu, kamu sangka dia tetap di tempatnya, padahal ia berjalan sebagai jalannya awan. (Begitulah) perbuatan Allah yang membuat dengan kokoh tiap-tiap sesuatu; sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.”

Sedangkan *'amal* (عمل) adalah perbutan yang sengaja dan ada niat, baik perbuatan buruk maupun perbuatan buruk.

Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Zilzalah [99]: 7-8

فَمَن يَعۡمَلۡ مِثۡقَالَ ذَرَّةٍ خَيۡرٗا يَرَهُۥ (7) وَمَن يَعۡمَلۡ مِثۡقَالَ ذَرَّةٖ شَرّٗا يَرَهُۥ (8)

Artinya: "Barang siapa yang mengerjakan kebaikan seberat zarah pun, niscaya dia akan melihat (balasan) nya. Dan barang siapa yang mengerjakan kejahatan seberat zarah pun, niscaya dia akan melihat (balasan) nya pula."

35. Berputus Asa: Antara *Ya'sun* (يأس) dan *Qanūth* (قنوط)

Kata *ya'sun* (يأس) dan *qanūth* (قنوط) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "putus asa". Bahkan keduanya hadir dalam satu ayat seperti disebutkan dalm firman-Nya surat Fushshilat [41]: 49

لَّا يَسۡـَٔمُ ٱلۡإِنسَٰنُ مِن دُعَآءِ ٱلۡخَيۡرِ وَإِن مَّسَّهُ ٱلشَّرُّ فَيَـُٔوسٞ قَنُوطٞ (49)

Artinya: "Manusia tidak jemu memohon kebaikan, dan jika mereka ditimpa malapetaka dia menjadi putus asa lagi putus harapan."

Sekalipun keduanya sama berarti "putus asa/putus harapan", namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *ya'sun* (يأس) lazimnya digunakan untuk makna putus asa yang masih bersifat perasaan yang ada di dalam hati. Dimana seseorang merasa harapannya tidak akan terwujud karena sulitnya harapan itu terealisiasi. Karena itu, ketika ayah Yusuf memerintahkan anak-anaknya agar tidak berputus asa dalam mencari Yusuf ke Mesir yang rasanya sulit menemukannya karena sudah puluhan tahun menghilang dari mereka, maka kata "putus asa" disebutkan dengan diksi *tai'asū*

(تيأسوا). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Yusuf [12]: 87

يَٰبَنِيَّ ٱذۡهَبُواْ فَتَحَسَّسُواْ مِن يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَاْيۡـَٔسُواْ مِن رَّوۡحِ ٱللَّهِۖ إِنَّهُۥ لَا يَاْيۡـَٔسُ مِن رَّوۡحِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلۡقَوۡمُ ٱلۡكَٰفِرُونَ (87)

Artinya: "Hai anak-anakku, pergilah kamu, maka carilah berita tentang Yusuf dan saudaranya dan jangan kamu berputus asa dari rahmat Allah. Sesungguhnya tiada berputus asa dari rahmat Allah, melainkan kaum yang kafir"."

Adapun *qanūth* (قنوط) lazimnya digunakan untuk makna "putus asa" yang tampak dalam raut wajah yang kusut dan anggota tubuh yang lemas. Karena itu, ketika Allah swt melarang pelaku dosa yang sudah melampaui batas dalam berbuat dosa yang pastinya dosa sebanyak itu akan membawa dampak pada penampakan fisik yang lemas dan kusut, maka kata "putus asa" disebutkan dengan *taqnathū* (تقنطوا). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Zumar [39]: 53

قُلۡ يَٰعِبَادِيَ ٱلَّذِينَ أَسۡرَفُواْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمۡ لَا تَقۡنَطُواْ مِن رَّحۡمَةِ ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَغۡفِرُ ٱلذُّنُوبَ جَمِيعًاۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ (53)

Artinya: "Katakanlah: "Hai hamba-hamba-Ku yang melampaui batas terhadap diri mereka sendiri, janganlah kamu berputus asa dari rahmat Allah. Sesungguhnya Allah mengampuni dosa-dosa semuanya. Sesungguhnya Dialah Yang Maha Pengampun lagi Maha Penyayang."

36. Lari: Antara *Firār* (فرار) dan *Harūb* (هروب)

Kata *firār* (فرار) dan *harūb* (هروب) adalah dua kata yang dianggap sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "lari". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *firār* (فرار) lazimnya digunakan untuk makna lari karena takut jika dikaitkan dengan preposisi *min* (من). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Jumu'ah [62]: 8

قُلۡ إِنَّ ٱلۡمَوۡتَ ٱلَّذِي تَفِرُّونَ مِنۡهُ فَإِنَّهُۥ مُلَٰقِيكُمۡۖ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ (8)

Artinya: "Katakanlah: "Sesungguhnya kematian yang kamu lari daripadanya, maka sesungguhnya kematian itu akan menemui kamu, kemudian kamu akan dikembalikan kepada (Allah), yang mengetahui yang gaib dan yang nyata, lalu Dia beritakan kepadamu apa yang telah kamu kerjakan".

Begitu juga dalam firman-Nya Surat al-Kahfi [18]: 18

...لَوِ ٱطَّلَعۡتَ عَلَيۡهِمۡ لَوَلَّيۡتَ مِنۡهُمۡ فِرَارٗا وَلَمُلِئۡتَ مِنۡهُمۡ رُعۡبٗا(18)

Artinya: "...Dan jika kamu menyaksikan mereka tentulah kamu akan berpaling dari mereka dengan melarikan (diri) dan tentulah (hati) kamu akan dipenuhi dengan ketakutan terhadap mereka."

Jika kata *firār* (فرار) dikaitkan dengan preposisi *ilā* (إلى), maka menunjukkan makna lari untuk berlindung dan mendapatkan keselamatan. Karena itu, larinya manusia menuju Allah swt untuk mendapatkan keselamatan disebutkan

dengan *firār* (فرار) dengan preposisi *ilā* (إلى). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Dzariyat [51]: 50

فَفِرُّوٓاْ إِلَى ٱللَّهِۖ إِنِّي لَكُم مِّنۡهُ نَذِيرٞ مُّبِينٞ (50)

Artinya: "Maka segeralah kembali kepada (menaati) Allah. Sesungguhnya aku seorang pemberi peringatan yang nyata dari Allah untukmu."

Adapun *harūb* (هروب) lazimnya digunakan untuk makna lari bersembunyi dan menutup diri agar tidak mendapatkan bahaya. Karena itu, larinya bangsa jin dari lemparan malaikat agar tidak disambar bintang api yang dilemparkan kepada mereka disebut dengan *haraban* (هربا). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat Jin [72]: 12

وَأَنَّا ظَنَنَّآ أَن لَّن نُّعۡجِزَ ٱللَّهَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَن نُّعۡجِزَهُۥ هَرَبًا (12)

Artinya: "Dan sesungguhnya kami mengetahui, bahwa kami sekali-kali tidak akan dapat melepaskan diri (dari kekuasaan) Allah di muka bumi dan sekali-kali tidak (pula) dapat melepaskan diri (daripada) Nya dengan lari."

37. Adil: Antara *'Adl* (عدل) dan *Qisth* (قسط)

Kata *'adl* (عدل) dan *qisth* (قسط) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "adil". Bahkan kedua kata ini muncul secara bersamaan pada satu ayat dalam al-Qur'an seperti pada firman-Nya Surat al-Hujurat [49]: 9

...فَإِن فَآءَتۡ فَأَصۡلِحُواْ بَيۡنَهُمَا بِٱلۡعَدۡلِ وَأَقۡسِطُوٓاْۖ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُقۡسِطِينَ (9)

Artinya: "...jika golongan itu telah kembali (kepada perintah Allah), maka damaikanlah antara keduanya

dengan adil dan berlaku adillah. Sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang berlaku adil."

Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *'adl* (عدل) lazimnya digunakan untuk makna yang lebih umum, yaitu memberikan kepada sesuatu sesuai porsinya baik dalam perkara material maupun non material. Sedangkan *qisth* (قسط) lazimnya digunakan untuk makna adil dalam pembagian materi. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan keadilan dalam pembagian harta, maka pilihan katanya adalah *qisth* (قسط). Sedangkan ketika Allah swt menyebutkan adil dalam ucapan yang sifatnya non materi, maka katanya *'adl* (عدل). Demikian seperti terlihat dari firman-Nya Surat al-An'am [6]: 152

وَلَا تَقۡرَبُواْ مَالَ ٱلۡيَتِيمِ إِلَّا بِٱلَّتِي هِيَ أَحۡسَنُ حَتَّىٰ يَبۡلُغَ أَشُدَّهُۥۚ وَأَوۡفُواْ ٱلۡكَيۡلَ وَٱلۡمِيزَانَ بِٱلۡقِسۡطِۖ لَا نُكَلِّفُ نَفۡسًا إِلَّا وُسۡعَهَاۖ وَإِذَا قُلۡتُمۡ فَٱعۡدِلُواْ وَلَوۡ كَانَ ذَا قُرۡبَىٰۖ وَبِعَهۡدِ ٱللَّهِ أَوۡفُواْۚ ذَٰلِكُمۡ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمۡ تَذَكَّرُونَ (152)

Artinya: "Dan janganlah kamu dekati harta anak yatim, kecuali dengan cara yang lebih bermanfaat, hingga sampai ia dewasa. Dan sempurnakanlah takaran dan timbangan dengan adil. Kami tidak memikulkan beban kepada seseorang melainkan sekedar kesanggupannya. Dan apabila kamu berkata, maka hendaklah kamu berlaku adil kendati pun dia adalah kerabat (mu), dan penuhilah janji Allah. Yang demikian itu diperintahkan Allah kepadamu agar kamu ingat,"

Begitu juga ketika Alllah swt berbicara dalam konteks berlaku adil harta anak yatim, maka pilihan katanaya adalah *qisth* (قسط). Sementara ketika Allah swt berbicara keadilan dalam konteks perhatian kepada beberapa isteri yang bentuknya non materi, maka pilihan katanya *'adl* (عدل). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Nisa' [4]: 3

وَإِنۡ خِفۡتُمۡ أَلَّا تُقۡسِطُواْ فِي ٱلۡيَتَٰمَىٰ فَٱنكِحُواْ مَا طَابَ لَكُم مِّنَ ٱلنِّسَآءِ مَثۡنَىٰ وَثُلَٰثَ وَرُبَٰعَۖ فَإِنۡ خِفۡتُمۡ أَلَّا تَعۡدِلُواْ فَوَٰحِدَةً أَوۡ مَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُكُمۡۚ ذَٰلِكَ أَدۡنَىٰٓ أَلَّا تَعُولُواْ (3)

Artinya: "Dan jika kamu takut tidak akan dapat berlaku adil terhadap (hak-hak) perempuan yatim (bilamana kamu mengawininya), maka kawinilah wanita-wanita (lain) yang kamu senangi: dua, tiga atau empat. Kemudian jika kamu takut tidak akan dapat berlaku adil, maka (kawinilah) seorang saja, atau budak-budak yang kamu miliki. Yang demikian itu adalah lebih dekat kepada tidak berbuat aniaya."

38. Nyala Api: Antara *Jadzwah* (جذوة) dan *Syihāb* (شهاب)

Kata *jadzwah* (جذوة) dan *syihāb* (شهاب) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "nyala api". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *jadzwah* (جذوة) lazimnya digunakan untuk nyala api kecil yang berada di kayu atau yang disebut dengan "puntung api". Sementara *syihāb* (شهاب) lazimnya digunakan untuk makna nyala api pada kayu yang ada gejolaknya. Kedua kata ini,

disebutkan dalam kisah yang sama yaitu kisah Nabi Musa as mendatangi lembah Thuwa saat melihat api dari kejauhan.

Pertama, dalam Surat al-Naml [27]: 7

إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِأَهْلِهِۦٓ إِنِّيٓ ءَانَسْتُ نَارًا سَـَٔاتِيكُم مِّنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ ءَاتِيكُم بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَّعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ (27)

Artinya: "(Ingatlah) ketika Musa berkata kepada keluarganya: "Sesungguhnya aku melihat api. Aku kelak akan membawa kepadamu kabar daripadanya, atau aku membawa kepadamu suluh api supaya kamu dapat berdiang"."

Dua, dalam Surat al-Qashash [28]: 29

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى ٱلْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِۦٓ ءَانَسَ مِن جَانِبِ ٱلطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ ٱمْكُثُوٓاْ إِنِّيٓ ءَانَسْتُ نَارًا لَّعَلِّيٓ ءَاتِيكُم مِّنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِّنَ ٱلنَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ (29)

Artinya: "Maka tatkala Musa telah menyelesaikan waktu yang ditentukan dan dia berangkat dengan keluarganya, dilihatnyalah api di lereng gunung ia berkata kepada keluarganya: "Tunggulah (di sini), sesungguhnya aku melihat api, mudah-mudahan aku dapat membawa suatu berita kepadamu dari (tempat) api itu atau (membawa) sesuluh api, agar kamu dapat menghangatkan badan"."

Pertanyannya, "Kenapa dalam Surat al-Naml [27]: 7, diksinya menggunakan *syihāb* (بِشِهَابٍ) yang berarti nyala apinya lebih besar dan terang, sementara dalam Surat al-Qashash [28]: 7, diksinya menggunkan *jadzwah* (جذوة) yang berarti nyala apinya kecil dan sedikit?

Demikian karena konteksnya kedua ayat ini berbeda;

Pertama, dalam Surat al-Naml [27]: 7, Nabi Musa hanya berkata *innī ānastu nāran* (إِنِّيٓ ءَانَسۡتُ نَارٗا) "Sesungguhnya aku melihat api" yang memberi kesan kebutuhan keluarganya akan api sangat penting dan mendesak. Sementara dalam surat al-Qashash [28]: 29, Nabi Musa berkata kepada keluarganya dengan menambah kata *umkutsū* (امكثوا) "Diamlah kalian beberapa lama seperti dalam firman-Nya *umkutsū innī ānastu nāran* (ٱمۡكُثُوٓاْ إِنِّيٓ ءَانَسۡتُ نَارٗا) "Diamlah kalian di sini, karena saya melihat api". Demikian memberi kesan bahwa kebutuhan akan nyala api di Surat al-Qashash lebih sedikit dan tidak mendesak, karena mereka disuruh berdiam dalam waktu lama (أمكثوا).

Dua, dalam Surat al-Namal [27]: 7 Nabi Musa menggunkan huruf *sin* (س) dalam janji akan membawa api seperti firman-Nya *sa'ātikum* (سَـَٔاتِيكُم مِّنۡهَا) "Saya akan membawakan api" yang menunjukkan makna dekat karena memang keluraganya butuh api segera. Sedangkan dalam surat al-Qashash [28]: 29, Nabi Musa menggunakan harapan dalam bentuk jauh yiatu *la'allī* (لعلى) seperti dalam firman-Nya *la'allī 'ātīkum minhā* (لَّعَلِّيٓ ءَاتِيكُم مِّنۡهَا) "Mudah-mudahan saya bisa membawakan api" yang memberi kesanbahwa kebutuhan akan pai tidak terlalu penting dan mendesak.

39. Menetap: Antara *Labitsa* (لبث) dan *Makatsa* (مكث)

Kata *labitsa* (لبث) dan *makatsa* (مكث) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "menetap/tinggal". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *labitsa* (لبث) lazimnya digunakan untuk makna menetap di satu tempat untuk waktu terbatas. Karena itu, tinggal dan menetapnya Nabi Yusuf di dalam penjara selama sepeuluh tahun, maka kata tinggal dan menetap dalam watu terbatas tersebut digunakan kata *labitsa* (لبث). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Yusuf [12]: 42

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُۥ نَاجٍ مِّنْهُمَا ٱذْكُرْنِي عِندَ رَبِّكَ فَأَنسَىٰهُ ٱلشَّيْطَٰنُ ذِكْرَ رَبِّهِۦ فَلَبِثَ فِي ٱلسِّجْنِ بِضْعَ سِنِينَ (42)

Artinya: "Dan Yusuf berkata kepada orang yang diketahuinya akan selamat di antara mereka berdua: "Terangkanlah keadaanku kepada tuanmu." Maka syaitan menjadikan dia lupa menerangkan (keadaan Yusuf) kepada tuannya. Karena itu tetaplah dia (Yusuf) dalam penjara beberapa tahun lamanya."

Karena itu pula, menetapnya Ashhab al-Kahfi di goa selama 309 tahun juag disebut dengan *labitsa* (لبث), karena memang merek tinggal dan tidur di goa dalam waktu dan masa yang terbatas. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Kahfi [18]: 25

وَلَبِثُواْ فِي كَهْفِهِمْ ثَلَٰثَ مِاْئَةٍ سِنِينَ وَٱزْدَادُواْ تِسْعاً (25)

Artinya: "Dan mereka tinggal dalam gua mereka tiga ratus tahun dan ditambah sembilan tahun (lagi)."

Sedangkan kata *makatsa* (مكث) lazimnya digunakan untuk makna tinggal dan menetap di satu tempat untuk waktu yang tidak terbatas. Karena itu, menetap dan tinggalnya penduduk neraka di dalam neraka dalam watu yang tidak

terbatas disebut dengan *mākitsīn* (ماكثين). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Zukhruf [43]: 77

وَنَادَوْاْ يَـٰمَـٰلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ ۖ قَالَ إِنَّكُم مَّـٰكِثُونَ (77)

Artinya: "Mereka berseru: "Hai Malik, biarlah Tuhanmu membunuh kami saja". Dia menjawab: "Kamu akan tetap tinggal (di neraka ini)"."

40. Penjelasan: Antara *Ta'wīl* (تأويل) dan *Tafsīr* (تفسير)

Kata *ta'wīl* (تأويل) dan *tafsīr* (تفسير) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama artikan "memberi penjelasan". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *ta'wīl* (تأويل) lazimnya digunakan untuk menunjukkan makna memberi penjelasan terhadap suatu kata, peristiwa, kejadian dengan memalingkannya kepada makna lain. Karena itu, menjelaskan makna mimpi dengan cara memalingkannya kepada makna lain disebut dengan *ta'wīl* (تأويل). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Yusuf [12]: 44

قَالُوٓاْ أَضْغَـٰثُ أَحْلَـٰمٍ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ ٱلْأَحْلَـٰمِ بِعَـٰلِمِينَ (44)

Artinya: "Mereka menjawab: "(Itu) adalah mimpi-mimpi yang kosong dan kami sekali-kali tidak tahu menakbirkan mimpi itu.""

Sedangkan *tafsīr* (تفسير) lazimnya digunakan untuk makna memberikan penjelasan dengan cara merinci maknanya (تفصيل) dan memberikan keterangan yang panjang (تبيين). Karena itu, penjelasan yang rinci dan jelas terhadap satu perumpamaan

(مثل) disebut dengan *tafsīr* (تفسير). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Al-Furqan [25]: 33

وَلَا يَأۡتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئۡنَٰكَ بِٱلۡحَقِّ وَأَحۡسَنَ تَفۡسِيرًا (33)

Artinya: "Tidaklah orang-orang kafir itu datang kepadamu (membawa) sesuatu yang ganjil, melainkan Kami datangkan kepadamu suatu yang benar dan yang paling baik penjelasannya."

41. Membaca: Antara *Talā* (تلى) dan *Qara'a* (قرأ) dan *Rattala* (رتل)

Kata *talā* (تلى) dan *qara'a* (قرأ) dan *rattala* (رتل) adalah kata-kata yang dianggap sebagai sinonim, dan karena itu semuanya sama diartikan "membaca". Sekalipun semuanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *qara'a* (قرأ) lazimnya digunakan untuk makna membaca kumpulan huruf menjadi bunyi tertentu, sesuai dengan makna harfiyah *qara'a* (قرأ) yang berarti *jama'a* (جمع) "menghimpun". Karena itu, membaca catatan berupa kumpulan huruf yang terhimpun dalam bentuk buku (كتاب) disebut dengan *qara'a* (قرأ). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Isra' [17]: 14

ٱقۡرَأۡ كِتَٰبَكَ كَفَىٰ بِنَفۡسِكَ ٱلۡيَوۡمَ عَلَيۡكَ حَسِيباً (14)

Artinya: ""Bacalah kitabmu, cukuplah dirimu sendiri pada waktu ini sebagai penghisab terhadapmu.""

Sedangkan *talā* (تلى) lazimnya digunakan untuk makna membaca dengan cara mengikuti maksud dan isinya, sesuai dengan makna harfiyah kata *talā* (تلى) yang berarti *ittibā'* (اتباع)

"mengikuti". Karena itu, ketika Allah swt memerintahkan agar membaca al-Qur'an dengan cara mengikuti isi dan ajarannya seperti shalat dan zikir, maka kata "membaca" dipilihkan kata *talā* (تلى). Demikian seperti disebutlkan dalam firman-Nya Surat al-Ankabut [29]: 45

ٱتْلُ مَآ أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَۖ إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ تَنْهَىٰ عَنِ ٱلْفَحْشَآءِ وَٱلْمُنكَرِۗ وَلَذِكْرُ ٱللَّهِ أَكْبَرُۗ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ (45)

Artinya: "Bacalah apa yang telah diwahyukan kepadamu, yaitu Al Kitab (Al Qur'an) dan dirikanlah shalat. Sesungguhnya shalat itu mencegah dari (perbuatan-perbuatan) keji dan mungkar. Dan sesungguhnya mengingat Allah (shalat) adalah lebih besar (keutamaannya dari ibadah-ibadah yang lain). Dan Allah mengetahui apa yang kamu kerjakan."

Adapun kata *rattala* (رتل) lazimnya digunakan untuk makna membaca dengan suara indah sesuai dengan tajwidnya sehingga menjadikan hati lembut dan pecah. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan orang yang dihujamkan perkataan yang berat ke dalam hatinya (قولا ثقيلا) karena membaca al-Qur'an di malam hari dengan bacaan yang merdu, maka kata "membaca" diksinya adalah *rattala* (رتل). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Muzammil [73]: 4-5

أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ ٱلْقُرْءَانَ تَرْتِيلًا (4) إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا (5)

Artinya: "atau lebih dari seperdua itu. Dan bacalah Al Qur'an itu dengan perlahan-lahan. Sesungguhnya Kami akan menurunkan kepadamu perkataan yang berat."

42. Lautan: Antara *Baḥrun* (بحر) dan *Yammun* (يم)

Kata *baḥrun* (بحر) dan *yammun* (يم) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "lautan". Bahkan kedua kata ini disebutkan untuk menyebut lautan yang menenggelamkan Fir'aun. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 50

وَإِذۡ فَرَقۡنَا بِكُمُ ٱلۡبَحۡرَ فَأَنجَيۡنَٰكُمۡ وَأَغۡرَقۡنَآ ءَالَ فِرۡعَوۡنَ وَأَنتُمۡ تَنظُرُونَ (50)

Artinya: "Dan (ingatlah), ketika Kami belah laut untukmu, lalu Kami selamatkan kamu dan Kami tenggelamkan (Fir'aun) dan pengikut-pengikutnya sedang kamu sendiri menyaksikan."

Begitu juga dalam firman-Nya Surat al-A'raf [7]: 136

فَٱنتَقَمۡنَا مِنۡهُمۡ فَأَغۡرَقۡنَٰهُمۡ فِي ٱلۡيَمِّ بِأَنَّهُمۡ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُواْ عَنۡهَا غَٰفِلِينَ (136)

Artinya: "Kemudian Kami menghukum mereka, maka Kami tenggelamkan mereka di laut disebabkan mereka mendustakan ayat-ayat Kami dan mereka adalah orang-orang yang melalaikan ayat-ayat Kami itu."

Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab. Di mana, kata *baḥrun* (بحر) biasanya digunakan untuk makna lautan yang dalam dan luas. Sedangkan *yammun* (يم) bisa berarti lautan dan bisa juga berarti sungai yang besar dan panjang. Karena itu, ketika Nabi Musa dihanyutkan ibunya dengan peti di Sungai Nil yang besar dan panjang, maka sungai Nil juga disebut *yammun* (اليم). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Qashash [28]: 7

وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰٓ أُمِّ مُوسَىٰٓ أَنۡ أَرۡضِعِيهِۖ فَإِذَا خِفۡتِ عَلَيۡهِ فَأَلۡقِيهِ فِي ٱلۡيَمِّ وَلَا تَخَافِي وَلَا تَحۡزَنِيٓۖ إِنَّا رَآدُّوهُ إِلَيۡكِ وَجَاعِلُوهُ مِنَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ (7)

Artinya: "Dan Kami ilhamkan kepada ibu Musa; "Susuilah dia, dan apabila kamu khawatir terhadapnya maka jatuhkanlah dia ke sungai (Nil). Dan janganlah kamu khawatir dan janganlah (pula) bersedih hati, karena sesungguhnya Kami akan mengembalikannya kepadamu, dan menjadikannya (salah seorang) dari para rasul."

43. Balasan: Antara *Ajrun* (أجر) dan *Tsawāb* (ثواب)

Kata *ajrun* (أجر) dan *tsawāb* (ثواب) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "balasan/pahala". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *ajrun* (أجر) lazimnya digunakan untuk balasan atas satu perbutan (عمل) dan sumbernya bisa dari Allah swt dan bisa dari makhluk dan hanya terbatas pada perbuatan baik saja. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan balasan amal shalih bagi orang beriman, maka pilihan katanya *ajrun* (أجر). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 62

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلنَّصَٰرَىٰ وَٱلصَّٰبِـِٔينَ مَنۡ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَلَهُمۡ أَجۡرُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ وَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ (62)

Artinya: "Sesungguhnya orang-orang mukmin, orang-orang Yahudi, orang-orang Nasrani dan orang-orang Shabiin, siapa saja di antara mereka yang benar-benar beriman kepada Allah, hari kemudian dan beramal shaleh, mereka akan menerima pahala dari Tuhan

mereka, tidak ada kekhawatiran terhadap mereka, dan tidak (pula) mereka bersedih hati."

Karena itu pula, balasan yang diterima Nabi Musa dari Syu'aib atas perbuatan baiknya telah membantu anak gadisnya mengmbilian minuman juga disebut dengan *ajrun* (أجر). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Qashash [28]: 25

فَجَآءَتۡهُ إِحۡدَىٰهُمَا تَمۡشِي عَلَى ٱسۡتِحۡيَآءٖ قَالَتۡ إِنَّ أَبِي يَدۡعُوكَ لِيَجۡزِيَكَ أَجۡرَ مَا سَقَيۡتَ لَنَاۚ فَلَمَّا جَآءَهُۥ وَقَصَّ عَلَيۡهِ ٱلۡقَصَصَ قَالَ لَا تَخَفۡۖ نَجَوۡتَ مِنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ (25)

Artinya: "Kemudian datanglah kepada Musa salah seorang dari kedua wanita itu berjalan kemalu-maluan, ia berkata: "Sesungguhnya bapakku memanggil kamu agar ia memberi balasan terhadap (kebaikan) mu memberi minum (ternak) kami". Maka tatkala Musa mendatangi bapaknya (Syu'aib) dan menceritakan kepadanya cerita (mengenai dirinya). Syu'aib berkata: "Janganlah kamu takut. Kamu telah selamat dari orang-orang yang dzalim itu"."

Sedangkan *tsawāb* (ثواب) lazimnya menunjukkan balasan atas perbuatan, baik itu perbuatan baik maupun perbutan jahat dan sumbernya hanya dari Allah swt tidak dari makhluk. Demikian seperti disebutkan Allah swt dalam firman-Nya surat al-Ma'idah [5]: 85

فَأَثَٰبَهُمُ ٱللَّهُ بِمَا قَالُواْ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ وَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلۡمُحۡسِنِينَ (85)

Artinya: "Maka Allah memberi mereka pahala terhadap perkataan yang mereka ucapkan, (yaitu) surga yang mengalir sungai-sungai di dalamnya, sedang mereka kekal di dalamnya. Dan itulah balasan (bagi) orang-orang yang berbuat kebaikan (yang ikhlas keimanannya)."

44. Petunjuk: Antara *Burhān* (برهان) dan *Dalīl* (دليل)

Kata *Burhān* (برهان) dan *dalīl* (دليل) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "bukti/petunjuk". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *burhān* (برهان) lazimnya menunjukkan makna bukti dan petunjuk yang *qath'ī* (قطعي) yaitu bukti yang sifatnya pasti dan tidak boleh ada keraguan padanya. Karena itu, al-Qur'an disebut Allah swt sebagai *burhān* (برهان) karena petunjuknya pasti benar dan tidak boleh ada keraguan. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Nisa' [4]: 174

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُم بُرْهَـٰنٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَأَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ نُوراً مُّبِيناً (174)

Artinya: "Hai manusia, sesungguhnya telah datang kepadamu bukti kebenaran dari Tuhanmu, (Muhammad dengan mukjizatnya) dan telah Kami turunkan kepadamu cahaya yang terang benderang (Al Qur'an)."

Sedangkan *dalīl* (دليل) lazimnya digunakan untuk makna bukti atau petunjuk yang bersifat *zhannī* (ظني) yang bersifat relatif dan tidak mutlak. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan matahari sebagai bukti dan petunjuk dalam menuntun manusia ke arah yang benar yang sifatnya tidak

mutlak, maka kata "petunjuk" yang digunakan adalah *dalīl* (دليل). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Furqan [25]: 45

أَلَمۡ تَرَ إِلَىٰ رَبِّكَ كَيۡفَ مَدَّ ٱلظِّلَّ وَلَوۡ شَآءَ لَجَعَلَهُۥ سَاكِنٗا ثُمَّ جَعَلۡنَا ٱلشَّمۡسَ عَلَيۡهِ دَلِيلٗا (45)

Artinya: "Apakah kamu tidak memperhatikan (penciptaan) Tuhanmu, bagaimana Dia memanjangkan (dan memendekkan) bayang-bayang; dan kalau dia menghendaki niscaya Dia menjadikan tetap bayang-bayang itu, kemudian Kami jadikan matahari sebagai petunjuk atas bayang-bayang itu,"

45. Memberi Maaf: Antara *'Afwun* (عفو) dan *Shafḥatun* (صفحة)

Kata *'afwun* (عفو) dan *shafḥatun* (صفحة) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "memberi maaf". Bahkan kedua kata ini muncul bersamaan pada satu ayat dalam al-Qur'an seperti dalam firman-Nya surat al-Baqarah [2]: 109

...فَٱعۡفُواْ وَٱصۡفَحُواْ حَتَّىٰ يَأۡتِيَ ٱللَّهُ بِأَمۡرِهِۦٓۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ (109)

Artinya: "…Maka maafkanlah dan biarkanlah mereka, sampai Allah mendatangkan perintah-Nya. Sesungguhnya Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu."

Begitu juga dalam firman-Nya Surat al-Ma'idah [5]: 13

...فَٱعۡفُ عَنۡهُمۡ وَٱصۡفَحۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُحۡسِنِينَ (13)

Artinya: "...maka maafkanlah mereka dan biarkanlah mereka, sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang berbuat baik."

Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab. Dimana kata *'afwun* (عفو) lazimnya menunjukkan makna menghapus sesuatu, namun masih meninggalkan jejak dan bekas. Artinya, jika seorang memberi maaf dalam bentuk *'afwun* (عفو), maka dia telah menghapus salah orang tersebut namun kejahatan orang itu masih meninggalkan jejak dan bekas di hatinya. Adapun kata *shafḥatun* (صفحة) lazimnya menunjukkan makna memaafkan kesalahan orang lain dengan cara melupakan kesalahan orang itu dan menutup lembaran masa lalunya untuk membuka lembaran baru tentangnya. Demikian sesuai dengan makna *shafḥatun* (صفحة) yang berarti lembaran yang ditutup, dan dari kata yang sama ada kata *mushḥaf* (مصحف) atau *shuḥuf* (صحف) yang berarti "lembaran".

46. Jawaban Ya: Antara *Na'am* (نعم) dan *Balā* (بلى)

Kata *na'am* (نعم) dan *balā* (بلى) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "ya/yes". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Jawaban *balā* (بلى) lazimnya digunakan sebagai jawaban "ya" atas pertanyaan yang dimulai dengan negasi yang tujuannya adalah *ta'kīd* (التأكيد) "Memastikan". Karena itu, ketika Allah swt bertanya dengan negasi *laisa* (ليس) "bukankah" kepada calon penghuni neraka untuk memastikan jawaban dari lidah mereka bahwa memang azab itu nyata, maka penduduk

neraka menjawab dengan *balā* (بلى) "ya". Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-An'am [6]: 30

وَلَوۡ تَرَىٰٓ إِذۡ وُقِفُواْ عَلَىٰ رَبِّهِمۡۚ قَالَ أَلَيۡسَ هَٰذَا بِٱلۡحَقِّۚ قَالُواْ بَلَىٰ وَرَبِّنَاۚ قَالَ فَذُوقُواْ ٱلۡعَذَابَ بِمَا كُنتُمۡ تَكۡفُرُونَ (30)

Artinya: "Dan seandainya kamu melihat ketika mereka dihadapkan kepada Tuhannya (tentulah kamu melihat peristiwa yang mengharukan). Berfirman Allah: "Bukankah (kebangkitan) ini benar?" Mereka menjawab: "Sungguh benar, demi Tuhan kami". Berfirman Allah: "Karena itu rasakanlah adzab ini, disebabkan kamu mengingkari (nya)"."

Sedangkan *na'am* (نعم) lazimnya digunakan untuk jawaban atas pertanyaan yang biasa dan tidak ada makna penegasan baik pada pertanyaan maupun pada jawaban. Karena itu, ketika penduduk sorga bertanya kepada penduduk neraka tentang nyatanya azab neraka, maka mereka memberi jawaban dengan *na'am* (نعم) sebagai bentuk jawaban yang datar dan biasa. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-A'raf [7]: 44

وَنَادَىٰٓ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِ أَصۡحَٰبَ ٱلنَّارِ أَن قَدۡ وَجَدۡنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقّٗا فَهَلۡ وَجَدتُّم مَّا وَعَدَ رَبُّكُمۡ حَقّٗاۖ قَالُواْ نَعَمۡۚ فَأَذَّنَ مُؤَذِّنُۢ بَيۡنَهُمۡ أَن لَّعۡنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ (44)

Artinya: "Dan penghuni-penghuni surga berseru kepada penghuni-penghuni neraka (dengan mengatakan): "Sesungguhnya kami dengan sebenarnya telah memperoleh apa yang Tuhan kami menjanjikannya kepada kami. Maka apakah kamu telah memperoleh dengan sebenarnya apa (adzab) yang Tuhan kamu menjanjikannya

(kepadamu)?" Mereka (penduduk neraka) menjawab: "Betul". Kemudian seorang penyeru (malaikat) mengumumkan di antara kedua golongan itu: "Kutukan Allah ditimpakan kepada orang-orang yang dzalim,"

47. Berturut-Turut: Antara *Tatābu'* (تتابع) dan *Tawātur* (تواتر)

Kata *tatābu'* (تتابع) dan *tawātur* (تواتر) atau *tatrun* (تتر) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "berturut". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *tatābu'* (تتابع) lazimnya menunjukkan makna berturut-turut tanpa jedah dan tanpa interval yaitu bersifat langsung. Karena itu, perintah puasa kafarat dua bulan berturut-turut bagi yang melakaukan pelanggaran syari'at diuangkapkan dengan *mutatābi'* (متتابع) yang memberi kesan tidaka adanya jarak dan pemisah antara puasa satu dengan lainnya. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Mujadilah [58]: 4

فَمَن لَّمۡ يَجِدۡ فَصِيَامُ شَهۡرَيۡنِ مُتَتَابِعَيۡنِ مِن قَبۡلِ أَن يَتَمَآسَّاۚ فَمَن لَّمۡ يَسۡتَطِعۡ فَإِطۡعَامُ سِتِّينَ مِسۡكِيناً ذَٰلِكَ لِتُؤۡمِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦۚ وَتِلۡكَ حُدُودُ ٱللَّهِۗ وَلِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ (4)

Artinya: "Barang siapa yang tidak mendapatkan (budak), maka (wajib atasnya) berpuasa dua bulan berturut-turut sebelum keduanya bercampur. Maka siapa yang tidak kuasa (wajiblah atasnya) memberi makan enam puluh orang miskin. Demikianlah supaya kamu beriman kepada Allah dan Rasul-Nya. Dan itulah hukum-hukum Allah, dan bagi orang-orang kafir ada siksaan yang sangat pedih."

Sedangkan kata *tawātur* (تواتر) lazimnya menunjukkan makna berturut dengan adanya jedah, jarak dan interval. Karena itu, pengutusan banyak rasul kepada banyak umat yang terpisah ruang dan waktu diungkapkan dengan *tatran* (ترا). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Mu'minun [23]: 44

ثُمَّ أَرۡسَلۡنَا رُسُلَنَا تَتۡرَاۖ كُلَّ مَا جَآءَ أُمَّةٗ رَّسُولُهَا كَذَّبُوهُۖ فَأَتۡبَعۡنَا بَعۡضَهُم بَعۡضٗا وَجَعَلۡنَٰهُمۡ أَحَادِيثَۚ فَبُعۡدٗا لِّقَوۡمٖ لَّا يُؤۡمِنُونَ (44)

Artinya: "Kemudian Kami utus (kepada umat-umat itu) rasul-rasul Kami berturut-turut. Tiap-tiap seorang rasul datang kepada umatnya, umat itu mendustakannya, maka Kami perikutkan sebagian mereka dengan sebagian yang lain. Dan Kami jadikan mereka buah tutur (manusia), maka kebinasaanlah bagi orang-orang yang tidak beriman."

48. Penolong: Antara *Walī* (ولي) dan *Nashīr* (نصير)

Kata *walī* (ولي) dan *nashīr* (نصير) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "penolong". Bahkan kedua kata ini sering muncul bersamaan dalam satu ayat, seperti dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 107

أَلَمۡ تَعۡلَمۡ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٍ (107)

Artinya: "Tiadakah kamu mengetahui bahwa kerajaan langit dan bumi adalah kepunyaan Allah? Dan tiada bagimu selain Allah seorang pelindung maupun seorang penolong."

Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab. Dimana, kata *walī* (ولي) lazimnya digunakan untuk makan penolong dalam urusan dunia dan perkara yang bersifat material. Karena itu, pemimpin yang mengurus uruan dunia dan hal-hal yang bersifat administratif disebut dengan *ūlī al-amri* (أولي الأمر). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Nisa' [4]: 59

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ وَأُوْلِي ٱلۡأَمۡرِ مِنكُمۡۖ فَإِن تَنَـٰزَعۡتُمۡ فِي شَيۡءٖ فَرُدُّوهُ إِلَى ٱللَّهِ وَٱلرَّسُولِ إِن كُنتُمۡ تُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۚ ذَٰلِكَ خَيۡرٞ وَأَحۡسَنُ تَأۡوِيلًا (59)

Artinya: "Hai orang-orang yang beriman, taatilah Allah dan taatilah Rasul (Nya), dan ulil amri di antara kamu. Kemudian jika kamu berlainan pendapat tentang sesuatu, maka kembalikanlah ia kepada Allah (Al Qur'an) dan Rasul (sunnahnya), jika kamu benar-benar beriman kepada Allah dan hari kemudian. Yang demikian itu lebih utama (bagimu) dan lebih baik akibatnya."

Sedangkan kata *nashīr* (نصير) lazimnya digunakan untuk makna "penolong" yang menyelamatkan dari azab dan siksaan. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan negasi penolong bagi kaum munafik saat mereka diazab di dasar neraka paling bawah, maka pilihan kata "penolong" adalah *nashīr* (نصير). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Nisa' [4]: 145

إِنَّ ٱلۡمُنَـٰفِقِينَ فِي ٱلدَّرۡكِ ٱلۡأَسۡفَلِ مِنَ ٱلنَّارِ وَلَن تَجِدَ لَهُمۡ نَصِيرًا (145)

Artinya: "Sesungguhnya orang-orang munafik itu (ditempatkan) pada tingkatan yang paling bawah dari

neraka. Dan kamu sekali-kali tidak akan mendapat seorang penolongpun bagi mereka."

49. Kelompok: Antara *Firqah* (فرقة), *Thā'ifah* (طائفة) dan *Fi'ah* (فئة)

Kata *firqah* (فرقة), *thā'ifah* (طائفة) dan *fi'ah* (فئة) adalah tiga kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu semuanya sama diartikan "kelompok/golongan". Sekalipun ketiganya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *firqah* (فرقة) berasal dari kata *faraqa* (فرق) yang artinya "terpisah". Maka kata *firqah* (فرقة) berarti sekumpulan orang yang memisahkan diri dari kelompok yang banyak. Karena itu, ketika Allah swt memisahkan dua kelompok orang-orang beriman yang sebagiannya mengangkat senjata dan sebagin lain pergi menuntut ilmu dan tidak ikut berperang, maka dua kelompok yang terpisah ini disebut dengan *firqah* (فرقة). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-taubah [9]: 122

وَمَا كَانَ ٱلْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُواْ كَآفَّةً فَلَوْلَا نَفَرَ مِن كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَآئِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُواْ فِي ٱلدِّينِ وَلِيُنذِرُواْ قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوٓاْ إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ (122)

Artinya: "Tidak sepatutnya bagi orang-orang yang mukmin itu pergi semuanya (ke medan perang). Mengapa tidak pergi dari tiap-tiap golongan di antara mereka beberapa orang untuk memperdalam pengetahuan mereka tentang agama dan untuk memberi peringatan kepada kaumnya apabila mereka telah kembali kepadanya, supaya mereka itu dapat menjaga dirinya."

Adapun *thā'ifah* (طائفة) berasal dari kata *thāfa* (طاف) yang berarti "berputar/berkeliling". Kata *thā'ifah* (طائفة) berarti sekumpulan orang yang berputar mengelilingi sesuatu. Karena itulah, ketika Allah swt menyebutkan hukum zina yang harus disaksikan sekelompok orang beriman, maka kata kelompok itu disebut dengan *thā'ifah* (طائفة) yang berarti eksekusi cambuk dilakukan di tempat yang banyak orang berputar di sana seperti pasar dan alun-alun agar menambah berat hukuman bagi pelaku dan menjadi pelajaran bagi orang banyak. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Nur [24]: 2

ٱلزَّانِيَةُ وَٱلزَّانِي فَٱجۡلِدُواْ كُلَّ وَٰحِدٖ مِّنۡهُمَا مِاْئَةَ جَلۡدَةٖۖ وَلَا تَأۡخُذۡكُم بِهِمَا رَأۡفَةٞ فِي دِينِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمۡ تُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۖ وَلۡيَشۡهَدۡ عَذَابَهُمَا طَآئِفَةٞ مِّنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ (2)

Artinya: "Perempuan yang berzina dan laki-laki yang berzina, maka deralah tiap-tiap seorang dari keduanya seratus kali dera, dan janganlah belas kasihan kepada keduanya mencegah kamu untuk (menjalankan) agama Allah, jika kamu beriman kepada Allah, dan hari akhirat, dan hendaklah (pelaksanaan) hukuman mereka disaksikan oleh sekumpulan dari orang-orang yang beriman."

Karena itu pula, sekelompok orang yang belajar mencari ilmu sebagaimana terlihat dalam Surat al-Taubah [9]: 122 di atas juga disebut dengan *thā'ifah* (طائفة). Demikian karena memang para penuntut ilmu diminta bepergian keliling dunia untuk mencari sumber ilmu sebanyak-banyaknya.

Adapun *fi'ah* (فئة) berasal dari kata *fā'a* (فاء) yang berarti "kembali/pulang". Demikian seperti terlihat dari firman-Nya Surat al-Hujurat [49]: 9

وَإِن طَآئِفَتَانِ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٱقۡتَتَلُواْ فَأَصۡلِحُواْ بَيۡنَهُمَاۖ فَإِنۢ بَغَتۡ إِحۡدَىٰهُمَا عَلَى ٱلۡأُخۡرَىٰ فَقَٰتِلُواْ ٱلَّتِي تَبۡغِي حَتَّىٰ تَفِيٓءَ إِلَىٰٓ أَمۡرِ ٱللَّهِۚ فَإِن فَآءَتۡ فَأَصۡلِحُواْ بَيۡنَهُمَا بِٱلۡعَدۡلِ وَأَقۡسِطُوٓاْۖ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُقۡسِطِينَ (9)

Artinya: "Dan jika ada dua golongan dari orang-orang mukmin berperang maka damaikanlah antara keduanya. Jika salah satu dari kedua golongan itu berbuat aniaya terhadap golongan yang lain maka perangilah golongan yang berbuat aniaya itu sehingga golongan itu kembali kepada perintah Allah; jika golongan itu telah kembali (kepada perintah Allah), maka damaikanlah antara keduanya dengan adil dan berlaku adillah. Sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang berlaku adil."

Dengan demikian kata *fi'ah* (فئة) berarti sekelompok orang yang saling pulang dan kembali berkumpul untuk saling membantu dan menguatkan satu sama lain. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Kahfi [18]: 43

وَلَمۡ تَكُن لَّهُۥ فِئَةٞ يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا (43)

Artinya: "Dan tidak ada bagi dia segolongan pun yang akan menolongnya selain Allah; dan sekali-kali ia tidak dapat membela dirinya."

50. Selamat: Antara *Taḥiyatun* (تحية) *Salām* (سلام)

Kata *taḥiyatun* (تحية) dan *salām* (سلام) adalah dua kata yang bersinonim, dan karena itu keduanya sama diartikan "selamat". Bahkan kedua kata ini muncul bersamaan dalam beberapa ayat dalam al-Qur'an, salah satunya dalam firman-Nya Surat al-Furqan [25]: 75

أُوْلَٰٓئِكَ يُجۡزَوۡنَ ٱلۡغُرۡفَةَ بِمَا صَبَرُواْ وَيُلَقَّوۡنَ فِيهَا تَحِيَّةٗ وَسَلَٰمًا (75)

Artinya: "Mereka itulah orang yang dibalasi dengan martabat yang tinggi (dalam surga) karena kesabaran mereka dan mereka disambut dengan penghormatan dan ucapan selamat di dalamnya,"

Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab. Kata *taḥiyatun* (تحية) lazimnya menunjukkan makna penghormatan dan pengakuan terhadap suatu, dan karena itu ia ditarjamahkan dengan "ucapan selamat". Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Nisa' [4]: 86

وَإِذَا حُيِّيتُم بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّواْ بِأَحۡسَنَ مِنۡهَآ أَوۡ رُدُّوهَاۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٍ حَسِيبًا (86)

Artinya: "Apabila kamu dihormati dengan suatu penghormatan, maka balaslah penghormatan itu dengan yang lebih baik, atau balaslah (dengan yang serupa). Sesungguhnya Allah memperhitungkan segala sesuatu."

Adapun *salām* (سلام) lebih kepada makna doa agar dijauhkan dari petaka, bencana, kerugian dan marabahaya. Karena itu, selamatnya Nabi Ibrahim dari pemakaran raja Namrudz disebut dengan *salām* (سلام). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Anbiya' [21]: 69

قُلۡنَا يَٰنَارُ كُونِي بَرۡدٗا وَسَلَٰمًا عَلَىٰٓ إِبۡرَٰهِيمَ (69)

Artinya: "Kami berfirman: "Hai api menjadi dinginlah, dan menjadi keselamatanlah bagi Ibrahim"."

Karena itu pula, ketika nabi Isa as mengucapkan selamat untuk dirinya di hari kelahirannya, di hari kematiannya dan di hari dia berbangkit, maka pilihan katanya adalah *salām* (سلام). Demikian memberi isyarat bahwa dia meminta agar dijauhkan dari bencana, petaka dan kerugian di hari dia dilahirkan, di hari dia dimatikan dan di hari dia dibangkitkan. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Maryam [19]: 33

وَٱلسَّلَٰمُ عَلَيَّ يَوۡمَ وُلِدتُّ وَيَوۡمَ أَمُوتُ وَيَوۡمَ أُبۡعَثُ حَيّٗا (33)

Artinya: "Dan kesejahteraan semoga dilimpahkan kepadaku, pada hari aku dilahirkan, pada hari aku meninggal dan pada hari aku dibangkitkan hidup kembali"."

51. Kemenangan: Antara *Falāḥ* (فلاح), *Fauzun* (فوز) dan *Najāḥ* (نجاح)

Kata *falāḥ* (فلاح), *fauzun* (فوز) dan *najāḥ* (نجاح) adalah tiga kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu semuanya diartikan dengan "menang/sukses/berhasil". Sekalipun semuanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *falāḥ* (فلاح) lazimnya digunakan untuk makna kemenangan yang sempurna dan tanpa batas. Karena itu, para pewaris sorga Firdaus sebagai puncak dari seluruh kenikmatan akhirat disebut dengan kata *aflaḥa* (أفلح) "beruntung". Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Mu'minun [23]: 1

قَدۡ أَفۡلَحَ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ (1)

Artinya: "Sungguh menang orang beriman"

Begitu pula keteika Allah swt menyebutkan manusia yang berat timbangan amal kebaikannya di akhirat sebagai orang paling beruntung di akhirat, maka kata beruntung disebut dengan *mufliḥūn* (مفلحون). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Mu'minun [23]: 102

فَمَن ثَقُلَتۡ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ (102)

Artinya: "Barang siapa yang berat timbangan (kebaikan) nya, maka mereka itulah orang-orang yang dapat keberuntungan."

Adapun *fauzun* (فوز) lazimnya menunjukkan makna kemenangan yang belum sempurna, dan karena itu kata *fauzun* (فوز) sering diberikian tambahan sifat *kabīr* (كبير) "besar" *'azhīm* (عظيم) "Besar" dan *mubīn* (مبين) "jelas". Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Dukhan [44]: 57

فَضۡلٗا مِّن رَّبِّكَۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ (57)

Artinya: "sebagai karunia dari Tuhanmu. Yang demikian itu adalah keberuntungan yang besar."

Begitu juga dalam firman-Nya Surat al-Jatsiyah [45]: 30

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَيُدۡخِلُهُمۡ رَبُّهُمۡ فِي رَحۡمَتِهِۦۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡمُبِينُ (30)

Artinya: "Adapun orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal yang shaleh maka Tuhan mereka memasukkan mereka ke dalam rahmat-Nya (surga). itulah keberuntungan yang nyata."

Begitu juga dalam Surat al-Buruj [85]: 11

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمۡ جَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۚ ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡكَبِيرُ (11)

Artinya: "Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal yang shaleh bagi mereka surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai; itulah keberuntungan yang besar."

Adapun *najāḥ* (نجاح) lazimnya menunjukkan makna kemenangan atau keberhasilan dalam mencapai tujuan-tujuan duniawi seperti sukses dalam ujian pada tingkat pendidikan tertentu, sukses dalam pekerjaan, sukses dalam perlombaan tertentu dan sebagainya. Karena itu, kata *najāḥ* (نجاح) tidak sekalipun ditemukan di dalam al-Qur'an, karena ia adalah kesuksesan yang paling rendah dan paling kecil dibandingkan *fauzun* (فوز) dan *falāḥ* (فلاح).

52. Tingkat: Antara *Darajah* (درجة) dan *Darakah* (دركة)

Kata *darajah* (درجة) dan *darakah* (دركة) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartinya "tingkat". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *darajah* (درجة) lazimnya digunakan untuk makna tingkat ke atas atau tingkat yang tinggi. Demikian seperti terlihat dari firman-Nya Surat al-Mujadilah [58]: 11

...يَرۡفَعِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُمۡ وَٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ دَرَجَٰتٖۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ (11)

Artinya: "…Allah akan meninggikan orang-orang yang beriman di antaramu dan orang-orang yang diberi ilmu

pengetahuan beberapa derajat. Dan Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan."

Karena itu pula, tingkatan sorga disebut dengan *darajah* (درجة) sesuai dengan sifat sorga yang tinggi (جنة عالية). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Thaha [20]: 75

وَمَن يَأۡتِهِۦ مُؤۡمِنٗا قَدۡ عَمِلَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلدَّرَجَٰتُ ٱلۡعُلَىٰ (75)

Artinya: "Dan barang siapa datang kepada Tuhannya dalam keadaan beriman, lagi sungguh-sungguh telah beramal shaleh, maka mereka itulah orang-orang yang memperoleh tempat-tempat yang tinggi (mulia),"

Adapun *darakah* (دركة) lazimnya menunjukkan makna tingkat ke bawah atau rendah. Karena itu, tingkat neraka yang paling bawah sebagai hunian kaum munafik disebut dengan *darakah* (دركة). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Nisa' [4]: 145

إِنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ فِي ٱلدَّرۡكِ ٱلۡأَسۡفَلِ مِنَ ٱلنَّارِ وَلَن تَجِدَ لَهُمۡ نَصِيرًا (145)

Artinya: "Sesungguhnya orang-orang munafik itu (ditempatkan) pada tingkatan yang paling bawah dari neraka. Dan kamu sekali-kali tidak akan mendapat seorang penolongpun bagi mereka.".

53. Anak: Antara *Ibn* (ابن) dan *Walad* (ولد)

Kata *ibn* (ابن) dan *walad* (ولد) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "anak". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *ibn* (ابن) lazimnya menunjukkan makna anak laki-laki saja, tidak termasuk perempuan. Karena itu, ketika Allah swt menceritakan kebijakan Fir'aun yang menyembelih semua anak laki-laki dari bani Israel, maka pilihan kata "anak" adalah *abnā'* (أبناء) bentuk plural dari *ibn* (ابن) yang berarti Fir'aun hanya membunuh anak laki-laki saja tidak anak perempuan. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 49

وَإِذۡ نَجَّيۡنَٰكُم مِّنۡ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ يَسُومُونَكُمۡ سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِ يُذَبِّحُونَ أَبۡنَآءَكُمۡ وَيَسۡتَحۡيُونَ نِسَآءَكُمۡۚ وَفِي ذَٰلِكُم بَلَآءٞ مِّن رَّبِّكُمۡ عَظِيمٞ (49)

Artinya: "Dan (ingatlah) ketika Kami selamatkan kamu dari (Fir'aun) dan pengikut-pengikutnya; mereka menimpakan kepadamu siksaan yang seberat-beratnya, mereka menyembelih anak-anakmu yang laki-laki dan membiarkan hidup anak-anakmu yang perempuan. Dan pada yang demikian itu terdapat cobaan-cobaan yang besar dari Tuhanmu."

Adapun *walad* (ولد) maka menunjukkan makna "anak" secara umum, baik laki-laki maupun perempuan. Karena itu, ketika para wanita yang melahirkan anak-anaknya diperintahkan agar menyusui anaknya selama dua tahun, maka pilihan kata "anak" adalah *awlād* (أولاد) bentuk plural *walad* (ولد), karena memang kewajiban menyusukan anak mencakup semua jenis baik laki-laki maupun perempuan. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Baqarah [2]: 233

وَٱلۡوَٰلِدَٰتُ يُرۡضِعۡنَ أَوۡلَٰدَهُنَّ حَوۡلَيۡنِ كَامِلَيۡنِۖ لِمَنۡ أَرَادَ أَن يُتِمَّ ٱلرَّضَاعَةَۚ...(233)

Artinya: "Para ibu hendaklah menyusukan anak-anaknya selama dua tahun penuh, yaitu bagi yang ingin menyempurnakan penyusuan.

54. Menyembunyikan: Antara *Katama* (كتم) dan *Kazhama* (كظم)

Kata *katama* (كتم) dan *kazhama* (كظم) adalah dua kata yang dianggap sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "menyembunyikan/menutupi". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *katama* (كتم) lazimnya digunan untuk makna menyembunyikan atau menutupi sesuatu karena dia tidak mampu menunjukkannya atau karena dia merasa takut akibat menunjukkannya. Karena itu, ketika salah satu pembantu Fir'aun yang menyembunyikan imannya karena takut ketahuan oleh Fir'aun yang berupaya menegur Fir'aun atas vonis hukuman mati bagi penyihir yang beriman, maka laki-laki yang menyembunikan imannya karena takut Fir'aun itu diungkapkan dengan diksi *yaktumu* (يكتم). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat Ghafir [40]: 28

وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤۡمِنٞ مِّنۡ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ يَكۡتُمُ إِيمَٰنَهُۥٓ أَتَقۡتُلُونَ رَجُلًا أَن يَقُولَ رَبِّيَ ٱللَّهُ وَقَدۡ جَآءَكُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ مِن رَّبِّكُمۡۖ وَإِن يَكُ كَٰذِبٗا فَعَلَيۡهِ كَذِبُهُۥۖ وَإِن يَكُ صَادِقٗا يُصِبۡكُم بَعۡضُ ٱلَّذِي يَعِدُكُمۡۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي مَنۡ هُوَ مُسۡرِفٞ كَذَّابٞ (28)

Artinya: "Dan seorang laki-laki yang beriman di antara pengikut-pengikut Fir'aun yang menyembunyikan imannya berkata: "Apakah kamu akan membunuh seorang laki-laki karena dia menyatakan: "Tuhanku ialah Allah, padahal dia telah datang kepadamu dengan membawa keterangan-keterangan dari Tuhanmu. Dan jika ia seorang pendusta maka dialah yang menanggung (dosa) dustanya itu; dan jika ia seorang yang benar niscaya sebagian (bencana) yang diancamkannya kepadamu akan menimpamu".

Sesungguhnya Allah tidak menunjuki orang-orang yang melampaui batas lagi pendusta."

Adapun *kazhama* (كظم) lazimnya digunakan untuk makna menutupi atau menyembunyikan sesuatu karena kemampuan seseorang dalam mengendalikan diri, bukan karena takut atau karena ada tekanan tertentu. Karena itu, ketika Nabi Ya'qub menutupi dan menyembunyikan marahnya kepada anak-anaknya yang telah membohonginya, maka kata menutupi dan menyembunyikan marah tersebut diungkapkan dengan kata *kazhim* (كظيم). Tentu Nabi Ya'qub menutupi marahnya bukan karena takut kepada anak-anaknya ataupun karena dalam kondisi tertekan oleh mereka, karena sebagai ayah tentu dia bebas melampiaskan amarah kepada anak-anaknya tersebut. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Yusuf [12]: 83

وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰٓأَسَفَىٰ عَلَىٰ يُوسُفَ وَٱبْيَضَّتْ عَيْنَاهُ مِنَ ٱلْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيمٌ (83)

Artinya: "Ya`qub berkata: "Hanya dirimu sendirilah yang memandang baik perbuatan (yang buruk) itu. Maka kesabaran yang baik itulah (kesabaranku). Mudah-mudahan Allah mendatangkan mereka semuanya kepadaku; sesungguhnya Dia-lah Yang Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana"".

55. Tanah: Antara *Turāb* (تراب), *Thīn* (طين) dan *Tsarā* (ثرى)

Kata *turāb* (تراب), *thīn* (طين) dan *tsarā* (ثري) adalah tiga kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu semuanya diartikan dengan "tanah". Sekalipun semuanya memiliki arti

yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *turāb* (تراب) lazimnya digunakan untuk makna tanah yang lembut dan kering dan berada di bagian paling atas. Karena itu, ketika Allah swt membuat perumpamaan tentang mudahnya pahala orang yang berbuat ria hilang seperti tanah kering yang menempel di atas batu yang mudah diterbangkan angin atau dibawa air hujan, maka diksi kata "tanah" adalah *turāb* (تراب). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Baqarah [2]: 264

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُبۡطِلُواْ صَدَقَٰتِكُم بِٱلۡمَنِّ وَٱلۡأَذَىٰ كَٱلَّذِي يُنفِقُ مَالَهُۥ رِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَلَا يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۖ فَمَثَلُهُۥ كَمَثَلِ صَفۡوَانٍ عَلَيۡهِ تُرَابٞ فَأَصَابَهُۥ وَابِلٞ فَتَرَكَهُۥ صَلۡدٗاۖ لَّا يَقۡدِرُونَ عَلَىٰ شَيۡءٖ مِّمَّا كَسَبُواْۗ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡكَٰفِرِينَ (164)

Artinya: "Hai orang-orang beriman, janganlah kamu menghilangkan (pahala) sedekahmu dengan menyebut-nyebutnya dan menyakiti (perasaan si penerima), seperti orang yang menafkahkan hartanya karena ria kepada manusia dan dia tidak beriman kepada Allah dan hari kemudian. Maka perumpamaan orang itu seperti batu licin yang di atasnya ada tanah, kemudian batu itu ditimpa hujan lebat, lalu menjadilah dia bersih (tidak bertanah). Mereka tidak menguasai sesuatu pun dari apa yang mereka usahakan; dan Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang yang kafir."

Adapun *thīn* (طين) lazimnya menunjukkan makna tanah yang basah dan lengket atau yang disebut dengan tanah liat sebagai bahan pembuat batu bata. Karena itu, ketika Allah swt

menyebutkan asal kejadian manusia dari tanah liat yang bersifat lengket (لازب), maka diksi "tanah" disebutkan dengan *thīn* (طين). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Shaffat [37]: 11

فَٱسۡتَفۡتِهِمۡ أَهُمۡ أَشَدُّ خَلۡقًا أَم مَّنۡ خَلَقۡنَآۚ إِنَّا خَلَقۡنَٰهُم مِّن طِينٖ لَّازِبِۭ (11)

Artinya: "Maka tanyakanlah kepada mereka (musyrik Mekah): "Apakah mereka yang lebih kukuh kejadiannya ataukah apa yang telah Kami ciptakan itu?" Sesungguhnya Kami telah menciptakan mereka dari tanah liat."

Sedangkan *tsarā* (ثرى) lazimnya digunakan untuk makna tanah yang halus, lembut, basah dan lembab yang berada di bagian bawah. Karena itu, bagian tanah yang lembab tempat bijian-bjian berada sehingga ia tidak rusak dan kemudian tumbuh ketika hujan turun disebut dengan *tsarā* (ثرى). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat Thaha [20]: 6

لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَا وَمَا تَحۡتَ ٱلثَّرَىٰ (6)

Artinya: "Kepunyaan-Nya-lah semua yang ada di langit, semua yang di bumi, semua yang di antara keduanya dan semua yang di bawah tanah."

56. Argumentasi: Antara *Burhān* (برهان) dan *Ḥujjah* (حجة)

Kata *burhān* (برهان) dan *ḥujjah* (حجة) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "bukti/argumentasi". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *burhān* (برهان) lazimnya digunakan untuk makna bukti atau argumentasi yang sifatnya pasti (قطع) dan tidak ada bantahan terhadapnya sedikitpun. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan bukti kenabian Nabi Musa as untuk Fir'aun dimana tongkatnya bisa berubah menjadi ular dan tanganya mengeluarkan cahaya putih saat dikeluarkan dari kantongnya bajunya yang bukti tersebut tidak terbantahkan oleh siapaun, maka pilihan kata "bukti" adalah *burhān* (برهان). Demikian seperti dsiebutkan dalam firman-Nya Surat al-Qashash [28]: 32

ٱسۡلُكۡ يَدَكَ فِي جَيۡبِكَ تَخۡرُجۡ بَيۡضَآءَ مِنۡ غَيۡرِ سُوٓءٖ وَٱضۡمُمۡ إِلَيۡكَ جَنَاحَكَ مِنَ ٱلرَّهۡبِۖ فَذَٰنِكَ بُرۡهَٰنَانِ مِن رَّبِّكَ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ وَمَلَإِيْهِۦٓۚ إِنَّهُمۡ كَانُواْ قَوۡمٗا فَٰسِقِينَ (32)

Artinya: "Masukkanlah tanganmu ke leher bajumu, niscaya ia ke luar putih tidak bercacat bukan karena penyakit, dan dekapkanlah kedua tanganmu (ke dada) mu bila ketakutan, maka yang demikian itu adalah dua mukjizat dari Tuhanmu (yang akan kamu hadapkan kepada Fir'aun dan pembesar-pembesarnya). Sesungguhnya mereka adalah orang-orang yang fasik"."

Adapun *ḥujjah* (حجة) maka lazimnya digunakan untuk makna bukti dan argumentasi yang bersifat umum, bisa bukti yang tegas dan pasti bisa juga sebagai alasan yang kemungkinan ditolak. Karena itu, ketika Allah swt menyebut argumentasi manusia dalam membantah para rasul, maka kata argumentasi yang dipilih adalah *ḥujjah* (حجة). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Nisa' [4]: 165

رُّسُلٗا مُّبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى ٱللَّهِ حُجَّةُۢ بَعۡدَ ٱلرُّسُلِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمٗا (165)

Artinya: "(Mereka kami utus) selaku rasul-rasul pembawa berita gembira dan pemberi peringatan agar supaya tidak ada alasan bagi manusia membantah Allah sesudah diutusnya rasul-rasul itu. Dan adalah Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana."

Karena itu pula, kata *burhān* (برهان) selalu bersifat mutlak dan tidak pernah diberi sifat apapun. Sementara kata *ḥujjah* (حجة) terkadang diberi sifat *bāligah* (بالغة) "kuat", karena memang ada hujjah yang lemah dan ada yang kuat. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-An'am [6]: 149

قُلۡ فَلِلَّهِ ٱلۡحُجَّةُ ٱلۡبَٰلِغَةُۖ فَلَوۡ شَآءَ لَهَدَىٰكُمۡ أَجۡمَعِينَ (149)

Artinya: "Katakanlah: "Allah mempunyai hujjah yang jelas lagi kuat; maka jika Dia menghendaki, pasti Dia memberi petunjuk kepada kamu semuanya"."

57. Mengampuni: Antara *Kaffara* (كفر) dan *Ghafara* (غفر)

Kata *kaffara* (كفر) dan *ghafara* (غفر) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "mengampuni". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *kaffara* (كفر) lazimnya menunjukkan makna mengampuni dosa dengan cara menutupi dosa tersebut sehingga tidak terlihat, sesuai dengan makna kata *kaffara* (كفر) yang secara harfiyah artinya "menutup". Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan bahwa Dia akan mengampuni atau menutupi dosa orang yang menutupi sedekahnya, maka kata

"mengampuni" diksinya adalah *yukaffir* (يكفر). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 271

ٱلصَّدَقَٰتِ فَنِعِمَّا هِيَ ۖ وَإِن تُخۡفُوهَا وَتُؤۡتُوهَا ٱلۡفُقَرَآءَ فَهُوَ خَيۡرٞ لَّكُمۡۚ وَيُكَفِّرُ عَنكُم مِّن سَيِّـَٔاتِكُمۡۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ (271)

Artinya: "Jika kamu menampakkan sedekah(mu), maka itu adalah baik sekali. Dan jika kamu menyembunyikannya dan kamu berikan kepada orang-orang fakir, maka menyembunyikan itu lebih baik bagimu. Dan Allah akan menghapuskan dari kamu sebagian kesalahan-kesalahanmu; dan Allah mengetahui apa yang kamu kerjakan."

Sedangkan *ghafara* (غفر) lazimnya digunakan untuk makna mengampuni dengan cara mengganti dosa dengan kebaikan atau pahala. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan janjinya akan mengampuni para pendosa dengan cara mengganti dosa mereka yang bertaubat dengan pahala sebanyak dosa yang telah diperbuatnya tersebut, maka diksi sifat Allah swt Yang Maha Mengampuni disebut dengan *ghafūr* (غفور). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Furqan [25]: 70

إِلَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ عَمَلٗا صَٰلِحٗا فَأُوْلَٰٓئِكَ يُبَدِّلُ ٱللَّهُ سَيِّـَٔاتِهِمۡ حَسَنَٰتٖۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمٗا (70)

Artinya: "kecuali orang-orang yang bertobat, beriman dan mengerjakan amal shaleh; maka kejahatan mereka diganti Allah dengan kebajikan. Dan adalah Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang."

58. Bersembunyi: Antara *Tawāriy* (تواري), *Khunūs* (خنوس), *Ufūl* (أفول) dan *Khafī* (خفي)

Kata *tawāriy* (تواري), *khunūs* (خنوس), *ufūl* (أفول) dan *khafī* (خفي) adalah kata-kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu semuanya diartikan dengan "bersembunyi". Sekalipun semuanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *tawāriy* (تواري) lazimnya digunakan untuk makna bersembunyi karena merasa malu atas sesuatu yang dimiliki. Karena itu, ketika laki-laki di masa jahiliyah bersembunyi dari pandangan publik karena merasa malu memiliki anak perempuan, maka kata "bersembunyi" diksinya adalah *tawārā* (توارى). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Nahl [16]: 58-59

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِٱلْأُنثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُۥ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ (58) يَتَوَارَىٰ مِنَ ٱلْقَوْمِ مِن سُوٓءِ مَا بُشِّرَ بِهِۦٓ ۚ أَيُمْسِكُهُۥ عَلَىٰ هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُۥ فِى ٱلتُّرَابِ ۗ أَلَا سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ (59)

Artinya: "Dan apabila seseorang dari mereka diberi kabar dengan (kelahiran) anak perempuan, hitamlah (merah padamlah) mukanya, dan dia sangat marah. Ia menyembunyikan dirinya dari orang banyak, disebabkan buruknya berita yang disampaikan kepadanya. Apakah dia akan memeliharanya dengan menanggung kehinaan ataukah akan menguburkannya ke dalam tanah (hidup-hidup)? Ketahuilah, alangkah buruknya apa yang mereka tetapkan itu."

Sementara kata *khunūs* (خنوس) lazimnya digunakan untuk makna bersembunyi karena merasa rendah terhadap sesuatu yang lain. Karena itu, ketika Allah swt menyebut syaithan yang lari sembunyi karena merasa rendah kepada orang yang berzikir, maka diksi syaithan yang "bersembunyi" tersebut adalah *khannās* (خناس). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Nas [114]: 4

مِن شَرِّ ٱلۡوَسۡوَاسِ ٱلۡخَنَّاسِ (4)

Artinya: "dari kejahatan (bisikan) syaitan yang biasa bersembunyi,"

Makna ini seperti disebutkan Nabi saw dalam hadis dari Abdullah ibn Abbas

الشَّيطانُ جاثمٌ على قلبِ ابنِ آدمَ؛ فإذا ذَكَرَ اللَّهَ خنسَ وإذا غفلَ وَسوَسَ (رواه أبو داود)

Artinya: "Syaithan itu bersemayam di dalam hati anak Adam, jika dia berzikir maka syaithan akan bersembunyi, dan jika dia lalai maka syaithan akan datang mewas-was" (HR. Abu Daud)

Adapun *ufūl* (أفول) lazimnya digunakan untuk makna bersembunyi karena tinggi dan posisinya yang jauh. Karena itu, bintang yang menghilang dan bersembunyi karena jauh dan tinggi disebut dengan *afala* (أفل). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-An'am [6]: 76

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيۡهِ ٱلَّيۡلُ رَءَا كَوۡكَبٗاۖ قَالَ هَٰذَا رَبِّيۖ فَلَمَّآ أَفَلَ قَالَ لَآ أُحِبُّ ٱلۡأٓفِلِينَ (76)

Artinya: "Ketika malam telah menjadi gelap, dia melihat sebuah bintang (lalu) dia berkata: "Inilah Tuhanku" Tetapi

tatkala bintang itu tenggelam dia berkata: "Saya tidak suka kepada yang tenggelam."

Sementara kata *khafī* (خفي) lazimnya digunakan untuk makna bersembunyi karena lemah dan tidak berdaya. Karena itu, ketika Allah stw menyebutkan tidak ada satupun manusia yang mampu bersembunyi dari pengadilan akhirat setelah dibangkitkan dari kubur mereka, maka kata "bersembunyi" diksinya adalah *yakhfa* (يخفى). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Ghafir [40]: 16

يَوۡمَ هُم بَٰرِزُونَۖ لَا يَخۡفَىٰ عَلَى ٱللَّهِ مِنۡهُمۡ شَيۡءٞۚ لِّمَنِ ٱلۡمُلۡكُ ٱلۡيَوۡمَۖ لِلَّهِ ٱلۡوَٰحِدِ ٱلۡقَهَّارِ (16)

Artinya: "(yaitu) hari (ketika) mereka keluar (dari kubur); tiada suatu pun dari keadaan mereka yang tersembunyi bagi Allah. (Lalu Allah berfirman): "Kepunyaan siapakah kerajaan pada hari ini?" Kepunyaan Allah Yang Maha Esa lagi Maha Mengalahkan."

59. Mengunci: Antara *Kafala* (كفل) dan *Ghalaqa* (غلق) dan *Khatama* (ختم)

Kata *kafala* (كفل), *ghalaqa* (غلق) dan *khatama* (ختم) adalah kata-kata yang dianggap sebagai sinonim, dan karena itu semuanya sama diartikan "mengunci". Sekalipun semuanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *kafala* (كفل) lazimnya digunkan untuk makna mengunci sesuatu dari luar, agar yang di dalam tidak bisa keluar. Karena itu, Nabi Zakariya yang mengunci kamar Maryam dari luar agar dia bisa beribadah dengan fokus dan tidak keluar

keluruan kemana-mana, maka Nabi Zakariya yang "mengunci" kamar Maryam dari luar disebut dengan kata *kaffala* (كفل). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat Ali Imran [3]: 37

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنۢبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّاۖ كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيۡهَا زَكَرِيَّا ٱلۡمِحۡرَابَ وَجَدَ عِندَهَا رِزۡقٗاۖ قَالَ يَٰمَرۡيَمُ أَنَّىٰ لَكِ هَٰذَاۖ قَالَتۡ هُوَ مِنۡ عِندِ ٱللَّهِۖ إِنَّ ٱللَّهَ يَرۡزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيۡرِ حِسَابٖ (37)

Artinya: "Maka Tuhannya menerimanya (sebagai nazar) dengan penerimaan yang baik, dan mendidiknya dengan pendidikan yang baik dan Allah menjadikan Zakaria pemeliharanya. Setiap Zakaria masuk untuk menemui Maryam di mihrab, ia dapati makanan di sisinya. Zakaria berkata: "Hai Maryam dari mana kamu memperoleh (makanan) ini?" Maryam menjawab: "Makanan itu dari sisi Allah". Sesungguhnya Allah memberi rezeki kepada siapa yang dikehendaki-Nya tanpa hisab."

Sedangkan kata *ghalaqa* (غلق) lazimnya digunakan untuk makna mengunci dari dalam agar orang yang di luar tidak bisa masuk. Karena itu, ketika Zulaikhah mengunci kamar dari dalam agar tidak ada orang lain yang masuk ke rumahnya sehingga dia leluasa menundukan Yusuf, maka kata "mengunci" dari dalam diksinya adalah *ghallaqa* (غلق). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Yusuf [12]: 23

وَرَٰوَدَتۡهُ ٱلَّتِي هُوَ فِي بَيۡتِهَا عَن نَّفۡسِهِۦ وَغَلَّقَتِ ٱلۡأَبۡوَٰبَ وَقَالَتۡ هَيۡتَ لَكَۚ قَالَ مَعَاذَ ٱللَّهِۖ إِنَّهُۥ رَبِّيٓ أَحۡسَنَ مَثۡوَايَۖ إِنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ (23)

Artinya: "Dan wanita (Zulaikha) yang Yusuf tinggal di rumahnya menggoda Yusuf untuk menundukkan dirinya (kepadanya) dan dia menutup pintu-pintu, seraya berkata:

"Marilah ke sini." Yusuf berkata: "Aku berlindung kepada Allah, sungguh tuanku telah memperlakukan aku dengan baik." Sesungguhnya orang-orang yang zalim tiada akan beruntung."

Sedangkan *khatama* (ختم) lazimnya menunjukkan makna mengunci mati sehingga tidak ada apapun yang bisa masuk ataupun keluar darinya. Karena itu, stempel yang merupakan kunci mati yang tidak boleh lagi ada yang masuk kepadanya ataupun keluar darinya disebut dengan *khatam* (ختم). Karena itu pula, ketika Allah swt menyebutkan hati orang-orang kafir yang sudah terkunci mati hati mereka, sehingga tidak ada satupun cahaya kebenaran yang bisa masuk ke dalam hati mereka, maka diksi "mengunci" adalah *khatma* (ختم). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 7

خَتَمَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ ۖ وَعَلَىٰٓ أَبْصَـٰرِهِمْ غِشَـٰوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ (7)

Artinya: "Allah telah mengunci-mati hati dan pendengaran mereka, dan penglihatan mereka ditutup. Dan bagi mereka siksa yang amat berat."

60. Hukuman: Antara *'Adzāb* (عذاب), *'Iqāb* (عقاب) dan *Nakāl* (نكال)

Kata *'adzāb* (عذاب), *'iqāb* (عقاب) dan *nakāl* (نكال) adalah kata-kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu semuanya sama diartikan "hukuman/siksaan". Sekalipun semuanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *'azdāb* (عذاب) lazimnya untuk menunjukkan siksaan secara umum, baik karena sebab menzhalimi orang lain, maupun melakukan kesalahan untuk diri sendiri. Karena itu, ketika Nabi Sulaiman mengancam hukuman untuk Hud-Hud yang tidak terlihat dalam apel siaga pasukanya, maka kata "menghukum" digunakan *'adzāb* (عذاب). Demikian seperti disebutkan dalam Surat al-Namal [27]: 20-21

وَتَفَقَّدَ ٱلطَّيۡرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَآ أَرَى ٱلۡهُدۡهُدَ أَمۡ كَانَ مِنَ ٱلۡغَآئِبِينَ (20) لَأُعَذِّبَنَّهُۥ عَذَاباً شَدِيدًا أَوۡ لَأَاْذۡبَحَنَّهُۥٓ أَوۡ لَيَأۡتِيَنِّي بِسُلۡطَٰنٖ مُّبِينٖ (21)

Artinya: "Dan dia memeriksa burung-burung lalu berkata: "Mengapa aku tidak melihat hud-hud, apakah dia termasuk yang tidak hadir. Sungguh aku benar-benar akan mengadzabnya dengan adzab yang keras, atau benar-benar menyembelihnya kecuali jika benar-benar dia datang kepadaku dengan alasan yang terang"."

Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan siksaan bagi oarng berbuat syirik di mana mereka telah berbuat zhalim pada diri mereka, maka kata "siksaan" bagi mereka disebut dengan *'adzāb* (عذاب). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 165

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَندَاداً يُحِبُّونَهُمۡ كَحُبِّ ٱللَّهِۖ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَشَدُّ حُبّٗا لِّلَّهِۗ وَلَوۡ يَرَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓاْ إِذۡ يَرَوۡنَ ٱلۡعَذَابَ أَنَّ ٱلۡقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعاً وَأَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعَذَابِ (165)

Artinya: "Dan di antara manusia ada orang-orang yang menyembah tandingan-tandingan selain Allah; mereka mencintainya sebagaimana mereka mencintai Allah. Adapun orang-orang yang beriman sangat cinta kepada Allah. Dan jika seandainya orang-orang yang berbuat

dzalim itu mengetahui ketika mereka melihat siksa (pada hari kiamat), bahwa kekuatan itu kepunyaan Allah semuanya dan bahwa Allah amat berat siksaan-Nya (niscaya mereka menyesal)."

Adapun *'iqāb* (عقاب) lazimnya digunakan untuk makna hukuman atau siksaan bagi yang berbuat zhalim kepada orang lain. Karena itu, kebolehan mengambil hukuman oleh pihak yang dizhalimi terhadap pihak yang menzhalimi disebut dengan *'iqāb* (عقاب). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Nahl [16]: 126

وَإِنۡ عَاقَبۡتُمۡ فَعَاقِبُواْ بِمِثۡلِ مَا عُوقِبۡتُم بِهِۦۖ وَلَئِن صَبَرۡتُمۡ لَهُوَ خَيۡرٞ لِّلصَّٰبِرِينَ (126)

Artinya: "Dan jika kamu memberikan balasan, maka balaslah dengan balasan yang sama dengan siksaan yang ditimpakan kepadamu. Akan tetapi jika kamu bersabar, sesungguhnya itulah yang lebih baik bagi orang-orang yang sabar."

Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan sifat-Nya yang menghukum Fir'aun dan pengikutnya yang telah banyak berbuat zhalim kepada bani Israel, maka diksi "hukuman/siksaan" adalah *i'qāb* (عقاب). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Ali Imran [3]: 11

كَدَأۡبِ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ وَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمۡۗ وَٱللَّهُ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ (11)

Artinya: "(keadaan mereka) adalah sebagai keadaan kaum Fir'aun dan orang-orang yang sebelumnya; mereka mendustakan ayat-ayat Kami; karena itu Allah menyiksa

mereka disebabkan dosa-dosa mereka. Dan Allah sangat keras siksa-Nya."

Sedangkan *nakāl* (نكال) lazimnya digunakan untuk makna hukuman yang bertujuan menjadi pelajaran bagi yang lain agar tidak mengikuti kejahatan yang serupa. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan hukuman bagi sebagian umat Nabi Musa yang diubah menjadi kera agar menjadi pelajaran bagi yang lain, maka diksi "hukuman" tersebut disebut dengan *nakāl* (نكال). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Baqarah [2]: 66

وَلَقَدۡ عَلِمۡتُمُ ٱلَّذِينَ ٱعۡتَدَوۡاْ مِنكُمۡ فِي ٱلسَّبۡتِ فَقُلۡنَا لَهُمۡ كُونُواْ قِرَدَةً خَٰسِـِٔينَ (65) فَجَعَلۡنَٰهَا نَكَٰلاً لِّمَا بَيۡنَ يَدَيۡهَا وَمَا خَلۡفَهَا وَمَوۡعِظَةً لِّلۡمُتَّقِينَ (66)

Artinya: "Dan sesungguhnya telah kamu ketahui orang-orang yang melanggar di antaramu pada hari Sabtu, lalu Kami berfirman kepada mereka: "Jadilah kamu kera yang hina". Maka Kami jadikan yang demikian itu peringatan bagi orang-orang di masa itu, dan bagi mereka yang datang kemudian, serta menjadi pelajaran bagi orang-orang yang bertakwa"

Karena itu pula, hukuman potong tangan bagi pencuri yang bertujuan menjadi pelajaran bagi orang lain agar mereka juga tidak melakukan hal yang sama juga disebut *nakāl* (نكال). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Ma'idah [5]: 38

وَٱلسَّارِقُ وَٱلسَّارِقَةُ فَٱقۡطَعُوٓاْ أَيۡدِيَهُمَا جَزَآءَۢ بِمَا كَسَبَا نَكَٰلاً مِّنَ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ (38)

Artinya: "Laki-laki yang mencuri dan perempuan yang mencuri, potonglah tangan keduanya (sebagai) pembalasan bagi apa yang mereka kerjakan dan sebagai siksaan dari Allah. Dan Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana."

61. Semoga: Antara *La'alla* (لعل) dan *'Asā* (عسى)

Kata *la'alla* (لعل) dan *'asā* (عسى) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim karena sama-sama menunjukkan makna *tarajjī* (ترجي) "harapan" dan karena itu keduanya sama diartikan "semoga/mudah-mudahan". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *la'alla* (لعل) lazimnya menunjukkan makna harapan dalam waktu dekat atau sudah sangat hampir terjadinya. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan perintah takut dengan azab yang akan terjadi dalam waktu dekat (مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ) yang dengan demikian seseorang akan mendapat rahmat Allah swt, maka kata "harapan" mendapat rahmat Allah swt dalam waktui dekat tersebut diungkapkan dengan diksi *la'alla* (لعل). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Yasin [36]: 45

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّقُواْ مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ (45)

Artinya: "Dan apabila dikatakan kepada mereka: "Takutlah kamu akan siksa yang di hadapanmu dan siksa yang akan datang supaya kamu mendapat rahmat", (niscaya mereka berpaling)."

Adapun *'asa* (عسي) lazimnya digunakan untuk makna harapan yang terwujudnya dalam waktu jauh dan lama. Karena itu, ketika Allah swt menjanjikan rahmat bagi bani Israel kelak di akhirat jika mereka mau berbuat baik di dunia, maka kata "harapan" untuk rahmat Allah swt tersebut diungkapkan dengan diksi *'asā* (عسى). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Isra' [17]: 8

عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يَرْحَمَكُمْ ۚ وَإِنْ عُدتُّمْ عُدْنَا ۘ وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَـٰفِرِينَ حَصِيرًا (8)

Artinya: "Mudah-mudahan Tuhanmu akan melimpahkan rahmat (Nya) kepadamu; dan sekiranya kamu kembali kepada (kedurhakaan), niscaya Kami kembali (mengadzab-mu) dan Kami jadikan neraka Jahanam penjara bagi orang-orang yang tidak beriman."

62. Pengikut: Antara *Syī'ah* (شيعة) dan *Tab'an* (تبعا)

Kata *syī'ah* (شيعة) dan *tab'an* (تبعا) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "pengikut/kelompok/golongan". Sekalipun semuanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *syī'ah* (شيعة) lazimnya digunakan untuk pengikut yang bersifat umum, boleh jadi antara pengikut dan yang diikuti hidup semasa dan bisa jadi antara pengikut dan yang diikuti hidup berbeda masa. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan Nabi Ibrahim adalah pengikut Nabi Nuh, maka diksinya adalah *syī'ah* (شيعة), karena memang masa hidup Nabi Nuh dan Nabi Ibrahim berbeda jauh dan ada jarak yang panjang. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Shaffat [37]: 83

وَإِنَّ مِن شِيعَتِهِۦ لَإِبْرَٰهِيمَ (83)

Artinya: "Dan sesungguhnya Ibrahim benar-benar termasuk golongannya (Nuh)."

Adapun *tab'an* (تبعا) lazimnya digunakan untuk makna pengikut yang hidup satu masa dengan yang diikuti. Karena itu, ketika penduduk neraka yang dulu hidup semasa di dunia dan sekarang meraka saling hujat di antara mereka karena di dunia saling mengikuti dalam kesesatan, maka kata "pengikut" diksinya adalah *tab'an* (تبعا). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat Ghafir [40]: 47

وَإِذْ يَتَحَآجُّونَ فِي ٱلنَّارِ فَيَقُولُ ٱلضُّعَفَٰٓؤُاْ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓاْ إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعاً فَهَلْ أَنتُم مُّغْنُونَ عَنَّا نَصِيباً مِّنَ ٱلنَّارِ (47)

Artinya: "Dan (ingatlah), ketika mereka berbantah-bantah dalam neraka, maka orang-orang yang lemah berkata kepada orang-orang yang menyombongkan diri: "Sesungguhnya kami adalah pengikut-pengikutmu, maka dapatkah kamu menghindarkan dari kami sebahagian adzab api neraka?""

63. Berjalan: Antara *Sīḥū* (سيحوا) dan *Sīrū* (سيروا)

Kata *sīḥū* (سيحوا) dan *sīrū* (سيروا) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, dan karena itu keduanya sama diartikan dengan "berjalanlah". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *sīḥū* (سيحوا) lazimnya menunjukkan makna berjalan dengan mudah, tenang, tanpa rasa takut dan khawatir. Karena itulah, wisatawan yang berkunjung ke suatau negara dengan jaminan keamanan disebut dengan *suyyāḥ* (سياح) atau *sā'iḥīn*

(سائحين). Karena itu pula, perintah Allah swt kepada orang-orang musyrik agar berjalan selama 40 hari tanpa gangguan dan dijamin kemananan mereka disebut dengan kata *sīḥū* (سيحوا). Demikian seperti disebut dalam firman-Nya Surat al-Taubah [9]: 2

فَسِيحُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ أَرۡبَعَةَ أَشۡهُرٖ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّكُمۡ غَيۡرُ مُعۡجِزِي ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُخۡزِي ٱلۡكَٰفِرِينَ (2)

Artinya: "Maka berjalanlah kamu (kaum musyrikin) di muka bumi selama empat bulan dan ketahuilah bahwa sesungguhnya kamu tidak akan dapat melemahkan Allah, dan sesungguhnya Allah menghinakan orang-orang kafir."

Adapun *sīrū* (سيروا) lazimnya digunakan untuk berjalan jauh yang padanya ada perasaan cemas, takut, dan waspada. Karena itu, kafilah dagang yang melakukan perjalanan jauh dengan membawa barang dagangan dimana sepanjang perjalanan mereka dihantui rasa takut, cemas dan waspada disebut dengan *sayyārah* (سيارة), seperti disebutkan dalam surat Yusuf [12]: 19. Karena itu pula, setiap kata perintah berjalan dengan diksi *sīrū* (سيروا) selalu dihubungkan dengan perintah memperhatikan (فانظروا) dan para penjahat (المجرمين). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Naml [27]: 69

قُلۡ سِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَٱنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُجۡرِمِينَ (69)

Artinya: "Katakanlah: "Berjalanlah kamu (di muka) bumi, lalu perhatikanlah bagaimana akibat orang-orang yang berdosa."

64. Tandus: Antara *Hāmidah* (هامدة) dan *Khāsyi'ah* (خاشعة)

Kata *hāmidah* (هامدة) dan *khāsyi'ah* (خاشعة) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "tandus/kering". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *khāsyi'ah* (خاشعة) lazimnya digunakan untuk makna tanah yang benar-benar mati dan tidak ada apapun di dalamnya dari kehidupan. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan sifat-Nya yanag mampu menghidupkan tanah yang mati dengan menurunkan hujan di bumi yang tandus, maka kata "tandus" yang dipilih adalah adalah *khasyi'ah* (خاشعة). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Fushshilat [41]: 39

وَمِنْ ءَايَـٰتِهِۦٓ أَنَّكَ تَرَى ٱلْأَرْضَ خَـٰشِعَةً فَإِذَآ أَنزَلْنَا عَلَيْهَا ٱلْمَآءَ ٱهْتَزَّتْ وَرَبَتْ ۚ إِنَّ ٱلَّذِىٓ أَحْيَاهَا لَمُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰٓ ۚ إِنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ (39)

Artinya: "Dan sebagian dari tanda-tanda (kekuasaan) -Nya bahwa kamu melihat bumi itu kering tandus, maka apabila Kami turunkan air di atasnya, niscaya ia bergerak dan subur. Sesungguhnya Tuhan Yang menghidupkannya tentu dapat menghidupkan yang mati; sesungguhnya Dia Maha Kuasa atas segala sesuatu."

Adapun *hāmidah* (هامدة) lazimnya menunjukkan makna kering dan tandus, namun masih menyimpan adanya kehidupan seperti bijian-bijian yang tersimpan di bawahnya yang berpotensi tumbuh dengan hujan yang sedikit. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan sifat-Nya menurunkan hujan di bumi yang kering, sehingga dengan hujan itu tumbuhlah

beragam bijian yang tersimpan di bawah tanah yang tandus tersebut, maka kata "tandus" yang dipilih adalah *hāmidah* (هامدة). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Hajj [22]: 5

...وَتَرَى ٱلۡأَرۡضَ هَامِدَةً فَإِذَآ أَنزَلۡنَا عَلَيۡهَا ٱلۡمَآءَ ٱهۡتَزَّتۡ وَرَبَتۡ وَأَنۢبَتَتۡ مِن كُلِّ زَوۡجِۭ بَهِيجٍ (5)

Artinya: "...Dan kamu lihat bumi ini kering, kemudian apabila telah Kami turunkan air di atasnya, hiduplah bumi itu dan suburlah dan menumbuhkan berbagai macam tumbuh-tumbuhan yang indah."

65. Sombong: Antara *Mukhtāl* (مختال) dan *Fakhūr* (فخور)

Kata *mukhtāl* (مختال) dan *fakhūr* (فخور) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "sombong". Bahkan, dalam beberapa ayat di dalam al-Qur'an, kedua kata ini muncul secara bersamaan. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Nisa' [4]: 36

وَٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ وَلَا تُشۡرِكُواْ بِهِۦ شَيۡـٔٗاۖ وَبِٱلۡوَٰلِدَيۡنِ إِحۡسَٰنٗا وَبِذِي ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡيَتَٰمَىٰ وَٱلۡمَسَٰكِينِ وَٱلۡجَارِ ذِي ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡجَارِ ٱلۡجُنُبِ وَٱلصَّاحِبِ بِٱلۡجَنۢبِ وَٱبۡنِ ٱلسَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُكُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ مُخۡتَالٗا فَخُورًا (36)

Artinya: "Sembahlah Allah dan janganlah kamu mempersekutukan-Nya dengan sesuatu pun. Dan berbuat baiklah kepada dua orang ibu-bapak, karib-kerabat, anak-anak yatim, orang-orang miskin, tetangga yang dekat dan tetangga yang jauh, teman sejawat, ibnu sabil dan hamba sahayamu. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang sombong dan membangga-banggakan diri,"

Begitu juga dalam Surat Luqman [31]: 18

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي ٱلْأَرْضِ مَرَحًاۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ (18)

Artinya: "Dan janganlah kamu memalingkan mukamu dari manusia (karena sombong) dan janganlah kamu berjalan di muka bumi dengan angkuh. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang sombong lagi membanggakan diri."

Begitu juga dalam firman-Nya Surat al-Hadid [57]: 23

لِّكَيْلَا تَأْسَوْاْ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُواْ بِمَآ ءَاتَىٰكُمْۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ (23)

Artinya: "(Kami jelaskan yang demikian itu) supaya kamu jangan berduka cita terhadap apa yang luput dari kamu, dan supaya kamu jangan terlalu gembira terhadap apa yang diberikan-Nya kepadamu. Dan Allah tidak menyukai setiap orang yang sombong lagi membanggakan diri,"

Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *mukhtāl* (مختال) berasal dari kata *khāla* (خال) yang dari kata tersebut muncul kata *khayāl* (خيال) yang berarti "imajinasi". Sifat *mukhtāl* (مختال) berarti seseorang mengimajinasikan dirinya melebihi kapasitas dirinya sendiri sehingga ia kemudian diartikan *takabbur* (تكبر) "sombong", dimana dia selalu berusaha membesarkan diri sendiri dalam imajinasinya sekalipun pada kenyataannya dia tidak seperti dia rasakan.

Adapun *fakhūr* (فخور) berasal dari kata *fakhara* (فخر) yang dari kata itu muncul kata *fakhkhār* (فخار) yang berarti tanah keras seperti tembikar atau bata bata kering. Seorang disebut *fakhūr* (فخور) karena watak dan sifatnya yang keras, tidak bisa diberi nasehat dan tidak bisa dibentuk. Karena sifat keras dan tidak bisa dibentuk inilah kemudian ia diartikan sombong, karena kesombongan itu sifatanya selalu menolak kebenaran (بطر الحق) sebagai bentuk sifat keras dan susah dibentuk.

66. Berlomba: Antara *Sāri'ū* (سارعوا) dan *Sābiqū* (سابقوا)

Kata *sāri'ū* (سارعوا) dan *sābiqū* (سابقوا) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "berlomba/berpacu/bersegera". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *sābiqū* (سابقوا) lazimnya menunjukkan makna berlomba dan berpacu untuk menjadi yang terdepan saja sesuai makna harfiyah *sābaqa* (سابق) yang berarti saling mendahului. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan ganjaran sorga yang lebarnya seperti lebar langit dan bumi (كعرض السماء والأرض) yang berarti sorganya lebih kecil dari langit dan bumi bagi orang-orang beriman yang berlomba dalam mencari ampunan Allah swt, maka pilihan kata "berlomba/berpacu" adalah *sābiqū* (سابقوا). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Hadid [57]: 21

سَابِقُوٓاْ إِلَىٰ مَغۡفِرَةٖ مِّن رَّبِّكُمۡ وَجَنَّةٍ عَرۡضُهَا كَعَرۡضِ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِ أُعِدَّتۡ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦۚ ذَٰلِكَ فَضۡلُ ٱللَّهِ يُؤۡتِيهِ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلۡفَضۡلِ ٱلۡعَظِيمِ (21)

Artinya: "Berlomba-lombalah kamu kepada (mendapatkan) ampunan dari Tuhanmu dan surga yang luasnya seluas langit dan bumi, yang disediakan bagi orang-orang yang beriman kepada Allah dan Rasul-rasul-Nya. Itulah karunia Allah, diberikan-Nya kepada siapa yang dikehendaki-Nya. Dan Allah mempunyai karunia yang besar."

Sedangkan *sāri'ū* (سارعوا) lazimnya digunakan untuk makna bersegara menjadi yang paling dulu dan paling cepat, artinya bukan hanya menjadi yang paling depan namun juga yang paling cepat. Karena itu, ketika Allah swt menjanjian sorga yang lebarnya adalah langit dan bumi (عرضها السموات الأرض) yang berarti sorganya lebih luas bagi orang-orang taqwa yang berlomba mencari ampunan-Nya, maka kata "berlomba/ berpacu" diksinya adalah *sāri'ū* (سارعوا). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Ali Imran [3]: 133

وَسَارِعُوٓاْ إِلَىٰ مَغۡفِرَةٖ مِّن رَّبِّكُمۡ وَجَنَّةٍ عَرۡضُهَا ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلۡأَرۡضُ أُعِدَّتۡ لِلۡمُتَّقِينَ (133)

Artinya: "Dan bersegeralah kamu kepada ampunan dari Tuhanmu dan kepada surga yang luasnya seluas langit dan bumi yang disediakan untuk orang-orang yang bertakwa,"

67. Membuka: Antara *Fataḥa* (فتح) dan *Kasyafa* (كشف)

Kata *fataḥa* (فتح) dan *kasyafa* (كشف) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "membuka". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *fataḥa* (فتح) lazimnya digunakan untuk membuka dalam makna yang umum, yaitu membuka tutup sesuatu baik yang bersifat materi dan juga bisa non materi. Karena itu, ketika saudara-saudara Yusuf membuka karung makanan mereka hasil perjalanan mereka ke Mesir yang notabene adalah material, maka kata "membuka" diksinya adalah *fataḥa* (فتح). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Yusuf [12]: 65

وَلَمَّا فَتَحُواْ مَتَٰعَهُمۡ وَجَدُواْ بِضَٰعَتَهُمۡ رُدَّتۡ إِلَيۡهِمۡۖ قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا مَا نَبۡغِيۖ هَٰذِهِۦ بِضَٰعَتُنَا رُدَّتۡ إِلَيۡنَاۖ وَنَمِيرُ أَهۡلَنَا وَنَحۡفَظُ أَخَانَا وَنَزۡدَادُ كَيۡلَ بَعِيرٖۖ ذَٰلِكَ كَيۡلٞ يَسِيرٞ (65)

Artinya: "Tatkala mereka membuka barang-barangnya, mereka menemukan kembali barang-barang (penukaran) mereka, dikembalikan kepada mereka. Mereka berkata: "Wahai ayah kami apa lagi yang kita inginkan. Ini barang-barang kita, dikembalikan kepada kita, dan kami akan dapat memberi makan keluarga kami, dan kami akan dapat memelihara saudara kami, dan kami akan mendapat tambahan sukatan (gandum) seberat beban seekor unta. Itu adalah sukatan yang mudah (bagi raja Mesir)"."

Begitu pula ketika Allah swt kelak membukakan kebenaran kepada semua manusia di hari kiamat yang bersifat non materi, maka kata "membuka" diksinya adalah *fataḥa* (فتح). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat Saba' [34]: 26

قُلۡ يَجۡمَعُ بَيۡنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفۡتَحُ بَيۡنَنَا بِٱلۡحَقِّ وَهُوَ ٱلۡفَتَّاحُ ٱلۡعَلِيمُ (26)

Artinya: "Katakanlah: "Tuhan kita akan mengumpulkan kita semua, kemudian Dia memberi keputusan antara kita

dengan benar. Dan Dia-lah Maha Pemberi keputusan lagi Maha Mengetahui".”

Sedangkan kata *kasyafa* (كشف) lazimnya digunakan untuk makna membuka tutup yang bersifat immaterial yaitu perkara yang selama ini ghaib yang tidak terindera oleh mata atau tidak terjangkau karena jauhnya. Karena itu, ketika Allah swt membukakan semua perkara ghaib di saat kematian seseorang telah datang, maka kata “membuka” diksinya adalah *kasyafa* (كشف). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat Qaf [50]: 22

لَّقَدْ كُنتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا فَكَشَفْنَا عَنكَ غِطَآءَكَ فَبَصَرُكَ ٱلْيَوْمَ حَدِيدٌ (22)

Artinya: “Sesungguhnya kamu berada dalam keadaan lalai dari (hal) ini, maka Kami singkapkan dari padamu tutup (yang menutupi) matamu, maka penglihatanmu pada hari itu amat tajam.”

68. Dekat: Antara *Qarībah* (قريبة) dan *Dāniyah* (دانية)

Kata *qarībah* (قريبة) dan *dāniyah* (دانية) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan “dekat”. Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *qarībah* (قريبة) lazimnya digunakan untuk makna dekat waktu atau dekatnya jarak antara dua tempat. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan dekatnya waktu terjadi kiamat, maka kata “dekat” diksinya adalah *qarīb* (قريب). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Ahzab [33]: 63

يَسۡـَٔلُكَ ٱلنَّاسُ عَنِ ٱلسَّاعَةِۖ قُلۡ إِنَّمَا عِلۡمُهَا عِندَ ٱللَّهِۚ وَمَا يُدۡرِيكَ لَعَلَّ ٱلسَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا (63)

Artinya: "Manusia bertanya kepadamu tentang hari berbangkit. Katakanlah: "Sesungguhnya pengetahuan tentang hari berbangkit itu hanya di sisi Allah". Dan tahukah kamu (hai Muhammad), boleh jadi hari berbangkit itu sudah dekat waktunya."

Begitu juga ketika Allah swt menyebutkan seruan para malaikat dari tempat yang dekat di hari kiamat agar semua manusia berkumpul di Mashyar, maka kata "dekat" yang merujuk tempat diungkapkan dengan *qarīb* (قريب). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat Qaf [50]: 41

وَٱسۡتَمِعۡ يَوۡمَ يُنَادِ ٱلۡمُنَادِ مِن مَّكَانٖ قَرِيبٖ (41)

Artinya: "Dan dengarkanlah (seruan) pada hari penyeru (malaikat) menyeru dari tempat yang dekat."

Sedangkan *dāniyah* (دانية) lazimnya digunakan untuk makna mendekat dari atas ke bawah. Di mana jika ada satu objek yang berada di atas, lalu ia beranjak turun mendekat ke bawah, maka medekatnya sesuatu yang berada di atas ke bawah itu disebut *dāniyah* (دانية). Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan dahan-dahan pohon di sorga yang tinggi mendekat ke penduduk sorga agar buahnya bisa dengan mudah dipetik tanpa harus memanjat, maka kata "dekat" diksinya adalah *dāniyah* (دانية). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Haqqah [69]: 22-23

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ (22) قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ (23)

Artinya: "dalam surga yang tinggi. Buah-buahannya dekat,"

Begitu juga ketika Allah swt menyebutkan naungan di sorga yang sejatinya tinggi, kemudian ia turun mendekat kepada penduduk sorga untuk menaungi mereka, maka kata "dekat" diksinya adalah *dāniyah* (دانية). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Insan [76]: 14

وَدَانِيَةً عَلَيۡهِمۡ ظِلَٰلُهَا وَذُلِّلَتۡ قُطُوفُهَا تَذۡلِيلاً (14)

Artinya: "Dan naungan (pohon-pohon surga itu) dekat di atas mereka dan buahnya dimudahkan memetiknya semudah-mudahnya."

69. Binasa: Antara *Halaka* (هلك) dan *Khāba* (خاب)

Kata *halaka* (هلك) dan *khāba* (خاب) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "celaka, binasa, hancur dan merugi". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *halaka* (هلك) lazimnya digunakan untuk makna kebinasaan atau kehancuran yang bersifat fisik. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan sekelompok manusia yang suka berbuat kerusakan seperti menghancurkan kebun dan hewan ternak yang bersifat material, maka kata "hancur" diksinya adalah *halaka* (هلك). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 205

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي ٱلۡأَرۡضِ لِيُفۡسِدَ فِيهَا وَيُهۡلِكَ ٱلۡحَرۡثَ وَٱلنَّسۡلَۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلۡفَسَادَ (205)

Artinya: "Dan apabila ia berpaling (dari kamu), ia berjalan di bumi untuk mengadakan kerusakan padanya, dan merusak tanam-tanaman dan binatang ternak, dan Allah tidak menyukai kebinasaan."

Begitu pula, ketika Allah swt menyebutkan kebinasaan dan kehancuran Fir'aun dan pengikutnya di laut Merah yang notabene adalah bersifat fisik, maka kata "kebinasaan/ kehancuran" diksinya adala *halaka* (هلك). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Anfal [8]: 54

كَدَأۡبِ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ وَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمۡ فَأَهۡلَكۡنَٰهُم بِذُنُوبِهِمۡ وَأَغۡرَقۡنَآ ءَالَ فِرۡعَوۡنَۚ وَكُلّٞ كَانُواْ ظَٰلِمِينَ (54)

Artinya: "(keadaan mereka) serupa dengan keadaan Fir'aun dan pengikut-pengikutnya serta orang-orang yang sebelumnya. Mereka mendustakan ayat-ayat Tuhannya maka Kami membinasakan mereka disebabkan dosa-dosanya dan Kami tenggelamkan Fir'aun dan pengikut-pengikutnya; dan kesemuanya adalah orang-orang yang dzalim."

Sedangkan kata *khāba* (خاب) lazimnya digunakan untuk makna celaka atau binasa yang bersifat immaterial. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan kecelakaan bagi orang yang suka berdusta dimana kecelakannya lebih bersifat non materi berupa kegelisahan dan ketakutan, maka kata "celaka" diksinya adalah *khāba* (خاب). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Thaha [20]: 61

قَالَ لَهُم مُّوسَىٰ وَيۡلَكُمۡ لَا تَفۡتَرُواْ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبٗا فَيُسۡحِتَكُم بِعَذَابٖۖ وَقَدۡ خَابَ مَنِ ٱفۡتَرَىٰ (61)

Artinya: "Berkata Musa kepada mereka: "Celakalah kamu, janganlah kamu mengada-adakan kedustaan terhadap Allah, maka Dia membinasakan kamu dengan siksa". Dan sesungguhnya telah merugi orang yang mengada-adakan kedustaan."

Begitu pula, ketika Allah swt menyebutkan kebinasaan dan kehancuran bagi yang selalu mengotori jiwanya dengan maksiat yang notabene bersifat non materi, maka kata "celaka" diksinya adalah *khāba* (خاب). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Syams [91]: 10

وَقَدۡ خَابَ مَن دَسَّىٰهَا (10)

Artinya: "dan sesungguhnya merugilah orang yang mengotorinya."

70. Penyesalan: Antara *Nadāmah* (ندامة) dan *Ḥasarah* (حسرة)

Kata *nadāmah* (ندامة) dan *ḥasarah* (حسرة) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama berarti "penyesalan". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *nadāmah* (ندامة) lazimnya menunjukkan penyesalan yang wajar, biasa dan level paling rendah. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan orang-orang musyrik yang berusaha menyembunyikan rasa penyesalan mereka tatkala melihat azab di akhirat, maka kata "penyesalan" diungkapkan dengan diksi *nadāmah* (ندامة). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Yunus [10]: 54

وَلَوۡ أَنَّ لِكُلِّ نَفۡسٖ ظَلَمَتۡ مَا فِي ٱلۡأَرۡضِ لَٱفۡتَدَتۡ بِهِۦۗ وَأَسَرُّواْ ٱلنَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُاْ ٱلۡعَذَابَۖ وَقُضِيَ بَيۡنَهُم بِٱلۡقِسۡطِ وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ (54)

Artinya: "Dan kalau setiap diri yang dzalim (musyrik) itu mempunyai segala apa yang ada di bumi ini, tentu dia menebus dirinya dengan itu, dan mereka menyembunyikan penyesalannya ketika mereka telah menyaksikan adzab itu. Dan telah diberi keputusan di

antara mereka dengan adil, sedang mereka tidak dianiaya."

Adapun *ḥasarah* (حسرة) lazimnya menunjukkan makna penyesalan dalam bentuk paling tinggi dan sempurna. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan penyesalan terbesar orang-kafir saat sudah berada di dalam neraka yang mereka tidak mungkin lagi keluar darinya karena dulu salah dalam memilih panutan ketika di dunia, maka penyesalan terbesar itu diungkapkan dengan diksi *ḥasarah* (حسرة). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Baqarah [2]: 167

وَقَالَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُواْ لَوۡ أَنَّ لَنَا كَرَّةٗ فَنَتَبَرَّأَ مِنۡهُمۡ كَمَا تَبَرَّءُواْ مِنَّاۗ كَذَٰلِكَ يُرِيهِمُ ٱللَّهُ أَعۡمَٰلَهُمۡ حَسَرَٰتٍ عَلَيۡهِمۡۖ وَمَا هُم بِخَٰرِجِينَ مِنَ ٱلنَّارِ (167)

Artinya: "Dan berkatalah orang-orang yang mengikuti: "Seandainya kami dapat kembali (ke dunia), pasti kami akan berlepas diri dari mereka, sebagaimana mereka berlepas diri dari kami." Demikianlah Allah memperlihatkan kepada mereka amal perbuatannya menjadi sesalan bagi mereka; dan sekali-kali mereka tidak akan ke luar dari api neraka."

71. Memelihara: Antara *Ra'ā* (رعى) dan *Ḥafizha* (حفظ)

Kata *ra'ā* (رعى) dan *ḥafizha* (حفظ) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "menjaga/memelihara". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *ra'ā* (رعى) lazimnya digunakan untuk makna memelihara atau menjaga agar tidak keluar dari batas-batas

yang dibolehkan. Kata *ra'ā* (رعى) ini makna asalnya adalah memelihara atau mengembalakan hewan ternak agar tidak keluar dari batas wilayah gembalaan sehingga tidak merusak tanaman orang lain. Karena itulah, padang rumput tempat tempat mengembalakan hewan ternak agar tidak keluar dan merusak tanaman orang disebut dengan *mar'ā* (مرعى). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya dalam Surat al-A'la [87]: 4

وَٱلَّذِيٓ أَخۡرَجَ ٱلۡمَرۡعَىٰ (4)

Artinya: "dan yang menumbuhkan rumput-rumputan,"

Adapun *ḥafizha* (حفظ) lazimnya digunakan untuk makna memelihara agar tidak tertimpa bahaya atau agar tidak hilang dan lenyap. Karena itulah, ketika sepuluh saudara Yusuf meminta izin kepada ayah mereka untuk membawa Yusuf pergi bersama mereka dan mereka berjanji akan memelihara Yusuf dari segala bentuk bahaya, maka diksi "memelihara" yang mereka pilih adalah *ḥāfizh* (حافظ). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Yusuf [12]: 12

أَرۡسِلۡهُ مَعَنَا غَداً يَرۡتَعۡ وَيَلۡعَبۡ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ (12)

Artinya: "Biarkanlah dia pergi bersama kami besok pagi, agar dia (dapat) bersenang-senang dan (dapat) bermain-main, dan sesungguhnya kami pasti menjaganya."

Karena itu pula, memelihara al-Qur'an dengan cara menghafalnya agar tidak hilang juga disebut dengan *hāfizh* (حافظ). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Hijr [15]: 9

إِنَّا نَحۡنُ نَزَّلۡنَا ٱلذِّكۡرَ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ (9)

Artinya: "Sesungguhnya Kami-lah yang menurunkan Al Qur'an, dan sesungguhnya Kami benar-benar memeliharanya."

72. Pecah: Antara Syaqqa (شقّ) dan Dakka (دكّ)

Kata *syaqqa* (شقّ) dan *dakka* (دكّ) adalah dua kata yang dianggap sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "hancur, pecah, terbelah". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *syaqqa* (شقّ) lazimnya digunakan untuk makna pecah dalam artian terbelah sehingga menghasilkan celah di antara belahan tersebut. Karena itu, ketika Allah swt menybutkan batu yang pecah kemudian keluar air dari celah pecahan tersebut, maka pilihan kata "pecah" adalah *yasysyaqqaqu* (يشقق). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 74

ثُمَّ قَسَتۡ قُلُوبُكُم مِّنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ فَهِيَ كَٱلۡحِجَارَةِ أَوۡ أَشَدُّ قَسۡوَةٗۚ وَإِنَّ مِنَ ٱلۡحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنۡهُ ٱلۡأَنۡهَٰرُۚ وَإِنَّ مِنۡهَا لَمَا يَشَّقَّقُ فَيَخۡرُجُ مِنۡهُ ٱلۡمَآءُۚ وَإِنَّ مِنۡهَا لَمَا يَهۡبِطُ مِنۡ خَشۡيَةِ ٱللَّهِۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعۡمَلُونَ (74)

Artinya: "Kemudian setelah itu hatimu menjadi keras seperti batu, bahkan lebih keras lagi. Padahal di antara batu-batu itu sungguh ada yang mengalir sungai-sungai daripadanya dan di antaranya sungguh ada yang terbelah lalu keluarlah mata air daripadanya dan di antaranya sungguh ada yang meluncur jatuh, karena takut kepada Allah. Dan Allah sekali-kali tidak lengah dari apa yang kamu kerjakan."

Begitu juga ketika Allah swt menyebutkan langit yang terbelah dan mengeluarkan awan serta turun malaikat dari celahnya, maka pilihan kata "pecah" adalah *tasyaqqaqu* (تشقق). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Furqan [25]: 25

وَيَوۡمَ تَشَقَّقُ ٱلسَّمَآءُ بِٱلۡغَمَـٰمِ وَنُزِّلَ ٱلۡمَلَـٰٓئِكَةُ تَنزِيلًا (25)

Artinya: "Dan (ingatlah) hari (ketika) langit pecah belah mengeluarkan kabut putih dan diturunkanlah malaikat bergelombang-gelombang."

Adapun *dakka* (دكّ) lazimnya digunakan untuk makna pecah berupa kehancuran disebabkan benturan yang keras. Karena itu, pecahnya gunung dan bumi akibat adanya benturan keras di hari kiamat disebut dengan *dakka* (دكّ). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Haaqqah [69]: 14

وَحُمِلَتِ ٱلۡأَرۡضُ وَٱلۡجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَٰحِدَةً (13)

Artinya: "dan diangkatlah bumi dan gunung-gunung, lalu dibenturkan keduanya sekali bentur."

Begitu juga dalam firman-Nya Surat al-Fajr [89]: 21

كَلَّآ إِذَا دُكَّتِ ٱلۡأَرۡضُ دَكّٗا دَكّٗا (21)

Artinya: "Jangan (berbuat demikian). Apabila bumi digoncangkan berturut-turut,"

73. Berteriak: Antara *Shāḥa* (صاح) dan *Sharakha* (صرخ)

Kata *shāḥa* (صاح) dan *sharakha* (صرخ) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "teriakan". Sekalipun keduanya memiliki arti yang

sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *shāḥa* (صاح) lazimnya digunakan untuk teriakan atau pekikan yang mendatangkan kehancuran. Karena itu, semua kata *shaiḥah* (الصيحة) di dalam al-Qur'an disebutkan dalam konteks suara keras untuk menghancurkan suatu negeri. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Hud [11]: 67

وَأَخَذَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ ٱلصَّيۡحَةُ فَأَصۡبَحُواْ فِي دِيَٰرِهِمۡ جَٰثِمِينَ (67)

Artinya: "Dan satu suara keras yang mengguntur menimpa orang-orang yang dzalim itu, lalu mereka mati bergelimpangan di rumahnya."

Begitu juga disebutkan dalam firman-Nya Surat Hud [11]: 94

وَلَمَّا جَآءَ أَمۡرُنَا نَجَّيۡنَا شُعَيۡبٗا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ بِرَحۡمَةٖ مِّنَّا وَأَخَذَتِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ ٱلصَّيۡحَةُ فَأَصۡبَحُواْ فِي دِيَٰرِهِمۡ جَٰثِمِينَ (94)

Artinya: "Dan tatkala datang adzab Kami, Kami selamatkan Syu'aib dan orang-orang yang beriman bersama-sama dengan dia dengan rahmat dari Kami, dan orang-orang yang zalim dibinasakan oleh satu suara yang mengguntur, lalu jadilah mereka mati bergelimpangan di rumahnya."

Adapun *sharakha* (صرخ) lazimnya menunjukkan makna teriakan kencang dari tempat yang jauh yang teriakan itu sangat berat dan sulit serta biasanya dalam konteks teriakan meminta bantuan atau pertolongan. Karena itu, teriakan penduduk neraka dari kedalaman dasar neraka yang sangat jauh yang teriakan tersebut sangat berat dan sulit untuk

meminta dikeluarkan dari neraka disebut dengan kata *yashtharikhu* (يصطرخ). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Fathir [35]: 37

وَهُمۡ يَصۡطَرِخُونَ فِيهَا رَبَّنَآ أَخۡرِجۡنَا نَعۡمَلۡ صَٰلِحًا غَيۡرَ ٱلَّذِي كُنَّا نَعۡمَلُۚ أَوَلَمۡ نُعَمِّرۡكُم مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَن تَذَكَّرَ وَجَآءَكُمُ ٱلنَّذِيرُۖ فَذُوقُواْ فَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِن نَّصِيرٍ (37)

Artinya: "Dan mereka berteriak di dalam neraka itu: "Ya Tuhan kami, keluarkanlah kami niscaya kami akan mengerjakan amal yang shaleh berlainan dengan yang telah kami kerjakan". Dan apakah Kami tidak memanjangkan umurmu dalam masa yang cukup untuk berpikir bagi orang yang mau berpikir, dan (apakah tidak) datang kepada kamu pemberi peringatan? maka rasakanlah (adzab Kami) dan tidak ada bagi orang-orang yang dzalim seorang penolongpun."

74. Berpaling: Antara *Insharafa* (انصرف) dan *Tawallā* (تولى)

Kata *insharafa* (انصرف) dan *tawallā* (تولى) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "berpaling". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *insharafa* (انصرف) lazimnya digunakan untuk makna *ibta'ada* (ابتعد) "menjauh dari sesuatu". Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan sikap kaum munafik yang selalu berpaling atau menjauh dari tuntunan wahyu saat kebenaran disampaikan kepada mereka, maka diksi "berpaling" adalah *insharafa* (انصرف). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Taubah [9]: 127

وَإِذَا مَآ أُنزِلَتۡ سُورَةٞ نَّظَرَ بَعۡضُهُمۡ إِلَىٰ بَعۡضٍ هَلۡ يَرَىٰكُم مِّنۡ أَحَدٖ ثُمَّ ٱنصَرَفُواْۚ صَرَفَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُم بِأَنَّهُمۡ قَوۡمٞ لَّا يَفۡقَهُونَ (127)

Artinya: "Dan apabila diturunkan satu surat sebagian mereka memandang kepada sebagian yang lain (sambil berkata): "Adakah seorang dari (orang-orang muslimin) yang melihat kamu?" Sesudah itu mereka pun pergi. Allah telah memalingkan hati mereka disebabkan mereka adalah kaum yang tidak mengerti."

Adapun *tawallā* (تولى) lazimnya digunakan untuk makna berpaling yaitu pergi meninggalkan sesuatu dan keadannya sudah berada di belakang (أدبر). Karena ketika Allah swt menyebutkan prilaku kaum munafik yang selalu berbuat kerusakan saat mereka berpaling atau berada di belakang orang beriman, maka diksi "berpaling" adalah *tawallā* (تولى). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 205

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي ٱلۡأَرۡضِ لِيُفۡسِدَ فِيهَا وَيُهۡلِكَ ٱلۡحَرۡثَ وَٱلنَّسۡلَۚ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلۡفَسَادَ (205)

Artinya: "Dan apabila ia berpaling (dari kamu), ia berjalan di bumi untuk mengadakan kerusakan padanya, dan merusak tanam-tanaman dan binatang ternak, dan Allah tidak menyukai kebinasaan."

75. Cahaya: Antara *Dhiyā'* (ضياء) dan *Nūr* (نور)

Kata *dhiyā'* (ضياء) dan *nūr* (نور) adalah dua kata yang dianggap sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "cahaya". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun

semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *dhiyā'* (ضياء) lazimnya digunakan untuk makna cahaya yang terang dan tersebar. Sedangkan *nūr* (نور) adalah cahaya yang bersifat umum yaitu awal cahaya yang kecil hingga terangnya sampai batas yang tidak ditentukan. Karena itu, matahari disebut sebagai *dhiyā'* (ضياء) dan bulan disebut dengan *nūr* (نور), karena memang cahaya matahari terang dan tersebar. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Yunus [10]: 5

هُوَ ٱلَّذِي جَعَلَ ٱلشَّمۡسَ ضِيَآءٗ وَٱلۡقَمَرَ نُورٗا وَقَدَّرَهُۥ مَنَازِلَ لِتَعۡلَمُواْ عَدَدَ ٱلسِّنِينَ وَٱلۡحِسَابَۚ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ ذَٰلِكَ إِلَّا بِٱلۡحَقِّۚ يُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ (5)

Artinya: "Dia-lah yang menjadikan matahari bersinar dan bulan bercahaya dan ditetapkan-Nya manzilah-manzilah (tempat-tempat) bagi perjalanan bulan itu, supaya kamu mengetahui bilangan tahun dan perhitungan (waktu). Allah tidak menciptakan yang demikian itu melainkan dengan hak. Dia menjelaskan tanda-tanda (kebesaran-Nya) kepada orang-orang yang mengetahui."

Karena itu pula, Allah swt disebut *nūr* (نور) karena Dia adalah asal semua cahaya dan nur itupun bertingkat dari yang paling rendah hingga yang paling sempurna. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Nur [24]: 35

ٱللَّهُ نُورُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ مَثَلُ نُورِهِۦ كَمِشۡكَوٰةٖ فِيهَا مِصۡبَاحٌۖ ٱلۡمِصۡبَاحُ فِي زُجَاجَةٍۖ ٱلزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوۡكَبٞ دُرِّيّٞ يُوقَدُ مِن شَجَرَةٖ مُّبَٰرَكَةٖ زَيۡتُونَةٖ لَّا شَرۡقِيَّةٖ وَلَا غَرۡبِيَّةٖ يَكَادُ زَيۡتُهَا يُضِيٓءُ وَلَوۡ لَمۡ تَمۡسَسۡهُ نَارٞۚ نُّورٌ عَلَىٰ نُورٖۗ يَهۡدِي ٱللَّهُ لِنُورِهِۦ مَن يَشَآءُۚ وَيَضۡرِبُ ٱللَّهُ ٱلۡأَمۡثَٰلَ لِلنَّاسِۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ (35)

Artinya: "Allah (Pemberi) cahaya (kepada) langit dan bumi. Perumpamaan cahaya Allah, adalah seperti sebuah lubang yang tak tembus, yang di dalamnya ada pelita besar. Pelita itu di dalam kaca (dan) kaca itu seakan-akan bintang (yang bercahaya) seperti mutiara, yang dinyalakan dengan minyak dari pohon yang banyak berkahnya, (yaitu) pohon zaitun yang tumbuh tidak di sebelah timur (sesuatu) dan tidak pula di sebelah barat (nya), yang minyaknya (saja) hampir-hampir menerangi, walaupun tidak disentuh api. Cahaya di atas cahaya (berlapis-lapis), Allah membimbing kepada cahaya-Nya siapa yang Dia kehendaki, dan Allah memperbuat perumpamaan-perumpamaan bagi manusia, dan Allah Maha Mengetahui segala sesuatu."

Karena itu pula, Allah swt ketika Allah swt membuat perumpamaan kaum munafik seperti orang yang meminta dinyalakan api dan keteika sudah terang benderang (أضاء), maka dihilangkan dari mereka *nūr* (نور) yaitu asal cahaya tersebut. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 17

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ ٱلَّذِي ٱسْتَوْقَدَ نَاراً فَلَمَّآ أَضَآءَتْ مَا حَوْلَهُۥ ذَهَبَ ٱللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَٰتٍ لَّا يُبْصِرُونَ (17)

Artinya: "Perumpamaan mereka adalah seperti orang yang menyalakan api, maka setelah api itu menerangi sekelilingnya Allah hilangkan cahaya (yang menyinari) mereka, dan membiarkan mereka dalam kegelapan, tidak dapat melihat."

Karena itu pula, kelak orang beriman akan diberikan cahaya di akhirat dalam rupa *nūr* (نور) bukan *dhiyā'* (ضياء), karena cahaya mereka tidak terpancar dan tidak tersebar kepada yang lain hanya untuk diri mereka sendiri saja. Wajar, kalau orang-orang munafik tidak bisa mendapatkan cahaya mereka saat mereka memintanya, karena nur tersebut terbatas bagi pemiliknya saja. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Hadid [57]: 13

يَوْمَ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتُ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱنظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِن نُّورِكُمْ قِيلَ ٱرْجِعُواْ وَرَآءَكُمْ فَٱلْتَمِسُواْ نُوراً فَضُرِبَ بَيْنَهُم بِسُورٍ لَّهُۥ بَابٌۢ بَاطِنُهُۥ فِيهِ ٱلرَّحْمَةُ وَظَٰهِرُهُۥ مِن قِبَلِهِ ٱلْعَذَابُ (13)

Artinya: "Pada hari ketika orang-orang munafik laki-laki dan perempuan berkata kepada orang-orang yang beriman: "Tunggulah kami supaya kami dapat mengambil sebahagian dari cahayamu". Dikatakan (kepada mereka): "Kembalilah kamu ke belakang dan carilah sendiri cahaya (untukmu)". Lalu diadakan di antara mereka dinding yang mempunyai pintu. Di sebelah dalamnya ada rahmat dan di sebelah luarnya dari situ ada siksa."

76. Berfikir: Antara *Tafakkur* (تفكر) dan *Ta'aqqul* (تعقل)

Kata *tafakkur* (تفكر) dan *ta'qqul* (تعقل) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "berfikir". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *tafakkur* (تفكر) lazimnya digunakan untuk makna berfikir yang bersifat empirik. Karena itu, kata berfikir (تفكر) seringkali terhubung dengan ciptaan Allah swt yang bersifat

empirik dan inderawi. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat Ali Imran [3]: 191

ٱلَّذِينَ يَذۡكُرُونَ ٱللَّهَ قِيَٰمٗا وَقُعُودٗا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمۡ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلۡقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ رَبَّنَا مَا خَلَقۡتَ هَٰذَا بَٰطِلٗا سُبۡحَٰنَكَ فَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ (191)

Artinya: "(yaitu) orang-orang yang mengingat Allah sambil berdiri atau duduk atau dalam keadaan berbaring dan mereka memikirkan tentang penciptaan langit dan bumi (seraya berkata): "Ya Tuhan kami, tiadalah Engkau menciptakan ini dengan sia-sia. Maha Suci Engkau, maka peliharalah kami dari siksa neraka."

Adapun *ta'qqul* (تعقل) lazimnya digunakan untuk berfikir dalam hal yang bersifat transendental atau sesuatu yang bersifat supranatural. Karena itu, ketika Allah swt berbicara tentang ketuhanan, wahyu dan kehidupan akhirat, seringkali perintah berfikir diksinya adalah *ta'qilūn* (تعقلون). Misalnya ketika Allah swt memerintahkan berfikir tentang al-Qur'an, seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Yusuf [12]: 2

إِنَّآ أَنزَلۡنَٰهُ قُرۡءَٰنًا عَرَبِيّٗا لَّعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُونَ (2)

Artinya: "Sesungguhnya Kami menurunkannya berupa Al Qur'an dengan berbahasa Arab, agar kamu memahaminya."

Begitu juga ketika Allah swt memerintahkan berfikir dalam persoalan ketuhanan, seperti dalam firman-Nya Surat al-Syu'ara' [26]: 28

قَالَ رَبُّ ٱلۡمَشۡرِقِ وَٱلۡمَغۡرِبِ وَمَا بَيۡنَهُمَآۖ إِن كُنتُمۡ تَعۡقِلُونَ (28)

Artinya: "Musa berkata: "Tuhan yang menguasai timur dan barat dan apa yang ada di antara keduanya: (Itulah Tuhanmu) jika kamu mempergunakan akal"."

Begitu juga ketika Allah swt memerintahkan berfikir dalam perkara akhirat, seperti dalam firman-Nya surat al-Qashash [28]: 60

وَمَآ أُوتِيتُم مِّن شَيۡءٖ فَمَتَٰعُ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَزِينَتُهَاۚ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيۡرٞ وَأَبۡقَىٰٓۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ (60)

Artinya: "Dan apa saja yang diberikan kepada kamu, maka itu adalah kenikmatan hidup duniawi dan perhiasannya; sedang apa yang di sisi Allah adalah lebih baik dan lebih kekal. Maka apakah kamu tidak memahaminya?"

77. Perpecahan: Antara *Ikhtalafa* (اختلف) dan *Tafarraqa* (تفرق)

Kata *ikhtalafa* (اختلف) dan *tafarraqa* (تفرق) adalah dua kata yang dianggap sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "tercerai/perpecahan". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *ikhtalafa* (اختلف) lazimnya digunakan untuk makna bertikai, berpecah atau tercerai dalam ide, pandangan, sehingga menghasilkan banyak pendapat dan ini bentuk pertikaian paling rendah dan dibolehkan. Sedangkan *tafarraqa* (تفرق) lazimnya digunakan untuk makna perpecahan, tercerai atau terpisah secara fisik sehingga memunculkan banyak kelompok dan golongan. Karena itu, ketika Allah swt melarang terjadinya "perpecahan" di tubuh umat Islam, maka larangan

tafarraqū (تفرقوا) lebih didahukukan dari larangan *ikhtalafū* (اختلفوا). Demikian karena perpecahan dalam bentuk *tafarraqū* (تفرقوا) lebih berbahaya dari perpecahan dalam bentuk *iktalafū* (اختلفوا) dan lebih utama untuk dihindari. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat Ali Imran [3]: 105

وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ تَفَرَّقُواْ وَٱخۡتَلَفُواْ مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلۡبَيِّنَٰتُۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ (105)

Artinya: "Dan janganlah kamu menyerupai orang-orang yang bercerai-berai dan berselisih sesudah datang keterangan yang jelas kepada mereka. Mereka itulah orang-orang yang mendapat siksa yang berat,"

78. Belajar: Antara *Darasa* (درس) dan *Ta'allama* (تعلم)

Kata *darasa* (درس) dan *ta'allama* (تعلم) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "belajar". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *ta'allama* (تعلم) lazimnya digunakan untuk makna belajar yang bersifat umum, bisa objeknya bersifat lisan maupun tulisan, bisa ilmu yang bermanfaat dan bisa ilmu yang memberi mudharat, bisa sumbernya Allah dari ataupun dari makhluk. Karena itu, ketika manusia belajar sihir kepada dua malaikat yang difitnah Harut dan Marut ilmu memisahkan isteri dengan suami, maka kata belajar disebutkan dengan diksi *ta'allama* (تعلم). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Baqarah [2]: 102

...فَيَتَعَلَّمُونَ مِنۡهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِۦ بَيۡنَ ٱلۡمَرۡءِ وَزَوۡجِهِۦۚ وَمَا هُم بِضَآرِّينَ بِهِۦ مِنۡ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذۡنِ ٱللَّهِۚ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمۡ وَلَا يَنفَعُهُمۡۚ ...(102)

Artinya: "..Maka mereka mempelajari dari kedua malaikat itu apa yang dengan sihir itu, mereka dapat menceraikan antara seorang (suami) dengan istrinya. Dan mereka itu (ahli sihir) tidak memberi mudarat dengan sihirnya kepada seorang pun kecuali dengan izin Allah. Dan mereka mempelajari sesuatu yang memberi mudarat kepadanya dan tidak memberi manfaat...."

Adapun kata *darasa* (درس) lazimnya digunakan untuk makna belajar dari sesuatu yang bersifat tertulis, sumbernya dari Allah swt dan ilmunya bermanfaat bagi manusia. Karena itu, kata-kata *darasa* (درس) di dalam al-Qur'an selalu terhubung dengan *al-kitāb* (الكتاب) yang sifatnya tertulis, sakral, bersumber dari Allah swt dan bermanfaat bagi manusia. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Ali Imran [3]: 79

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُؤۡتِيَهُ ٱللَّهُ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحُكۡمَ وَٱلنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُواْ عِبَادٗا لِّي مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِن كُونُواْ رَبَّٰنِيِّـۧنَ بِمَا كُنتُمۡ تُعَلِّمُونَ ٱلۡكِتَٰبَ وَبِمَا كُنتُمۡ تَدۡرُسُونَ (79)

Artinya: "Tidak wajar bagi seseorang manusia yang Allah berikan kepadanya Al Kitab, hikmah dan kenabian, lalu dia berkata kepada manusia: "Hendaklah kamu menjadi penyembah-penyembahku bukan penyembah Allah." Akan tetapi (dia berkata): "Hendaklah kamu menjadi orang-orang rabbani, karena kamu selalu mengajarkan Al Kitab dan disebabkan kamu tetap mempelajarinya."

Begitu juga dalam firman-Nya Surat al-Qalam [69]: 37

أَمۡ لَكُمۡ كِتَٰبٞ فِيهِ تَدۡرُسُونَ (37)

Artinya: "Atau adakah kamu mempunyai sebuah kitab (yang diturunkan Allah) yang kamu membacanya?,"

Begitu juga dalam firman-Nya Surat Saba' [34]: 44

وَمَآ ءَاتَيۡنَٰهُم مِّن كُتُبٖ يَدۡرُسُونَهَاۖ وَمَآ أَرۡسَلۡنَآ إِلَيۡهِمۡ قَبۡلَكَ مِن نَّذِيرٖ (44)

Artinya: "Dan Kami tidak pernah memberikan kepada mereka kitab-kitab yang mereka baca dan sekali-kali tidak pernah (pula) mengutus kepada mereka sebelum kamu seorang pemberi peringatan pun."

79. Belakang: *Khalfa* (خلف), *Warā'a* (وراء) dan *Dubura* (دبر)

Kata *khalfa* (خلف), *warā'a* (وراء) dan *dubura* (دبر) adalah kata-kata yang diangap sinonim, karena itu semuanya diartikan "di belakang". Sekalipun semuanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *khalfa* (خلف) lazimnya digunakan untuk makna "di belakang" yaitu sesuatu yang sifatnya berada setelah sesuatu. Karena itu, pengganti disebut *khalīfah* (خليفة), karena berada setelah yang digantikan. Karena itu, ketika Allah stw menyebutkan peristiwa dikutuknya sebagian umat nabi Musa menjadi kera sebagai pelajaran bagi generasi di belakang mereka, maka kata "di belakang" diksinya adalah *khalfa* (خلف). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 66

فَجَعَلۡنَٰهَا نَكَٰلٗا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيۡهَا وَمَا خَلۡفَهَا وَمَوۡعِظَةٗ لِّلۡمُتَّقِينَ (66)

Artinya: "Maka Kami jadikan yang demikian itu peringatan bagi orang-orang di masa itu, dan bagi mereka yang datang

kemudian, serta menjadi pelajaran bagi orang-orang yang bertakwa"

Begitu pula ketika Allah swt mengingatkan agar tidak meninggalkan keturunan yang lemah di belakang mereka setelah mereka meninggal, maka kata "di belakang" diksinya juga *khalfa* (خلف). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Nisa' [4]: 9

وَلۡيَخۡشَ ٱلَّذِينَ لَوۡ تَرَكُواْ مِنۡ خَلۡفِهِمۡ ذُرِّيَّةٗ ضِعَٰفًا خَافُواْ عَلَيۡهِمۡ فَلۡيَتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلۡيَقُولُواْ قَوۡلٗا سَدِيدًا (9)

Artinya: "Dan hendaklah takut kepada Allah orang-orang yang seandainya meninggalkan di belakang mereka anak-anak yang lemah, yang mereka khawatir terhadap (kesejahteraan) mereka. Oleh sebab itu hendaklah mereka bertakwa kepada Allah dan hendaklah mereka mengucapkan perkataan yang benar."

Adapun kata *warā'a* (وراء) lazimnya digunakan untuk makna "di belakang" yaitu keadaan yang tidak tampak dan tidak terlihat. Kata ini berasal dari kata *warā* (ورى) yang berarti "hilang/tersembnyi". Karena itu, ketika Nabi Khidhr menyebutkan ada raja "di belakang" kapal nelayan yang tidak terlihat yang hendak mengambil kapal nelayan miskin tersebut hingga dia harus merusak kapal tersebut, maka kata "di belakang" diksinya adalah *warā'a* (وراء). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Kahfi [18]: 79

أَمَّا ٱلسَّفِينَةُ فَكَانَتۡ لِمَسَٰكِينَ يَعۡمَلُونَ فِي ٱلۡبَحۡرِ فَأَرَدتُّ أَنۡ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَآءَهُم مَّلِكٞ يَأۡخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصۡبٗا (79)

Artinya: "Adapun bahtera itu adalah kepunyaan orang-orang miskin yang bekerja di laut, dan aku bertujuan merusakkan bahtera itu, karena di hadapan mereka ada seorang raja yang merampas tiap-tiap bahtera."

Karena itu pula, perintah Allah swt kepada para sahabat agar meminta sesuatu kepada isteri-isteri Nabi saw dari belakang hijab agar mereka tidak melihat keadaan isteri Nabi saw, maka diksi "di belakang" adalah *warā'a* (وراء). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Ahzab [33]: 53

...وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَـٰعاً فَسْـَٔلُوهُنَّ مِن وَرَآءِ حِجَابٍ ذَٰلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ ...(53)

Artinya: "…Apabila kamu meminta sesuatu (keperluan) kepada mereka (istri-istri Nabi), maka mintalah dari belakang tabir. Cara yang demikian itu lebih suci bagi hatimu dan hati mereka..."

Adapun kata *dubura* (دبر) lazimnya menunjukkan makna belakang secara fisik, lawan dari *qubul* (قبول) "bagin depan fisik". Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan baju Yusuf sobek di belakang akibat tarikan Zulaikhah dari belakang, maka diksi "di belakang" adalah *dubur* (دبر). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Yusuf [12]: 25

وَٱسْتَبَقَا ٱلْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُۥ مِن دُبُرٍ وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا ٱلْبَابِ ۚ قَالَتْ مَا جَزَآءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوٓءًا إِلَّآ أَن يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ (25)

Artinya: "Dan keduanya berlomba-lomba menuju pintu dan wanita itu menarik baju gamis Yusuf dari belakang hingga koyak dan kedua-duanya mendapati suami wanita itu di muka pintu. Wanita itu berkata: "Apakah

pembalasan terhadap orang yang bermaksud berbuat serong dengan istrimu, selain dipenjarakan atau (dihukum) dengan adzab yang pedih?"

Begitu juga dalam Surat Yusuf [12]: 27

وَإِن كَانَ قَمِيصُهُۥ قُدَّ مِن دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ (27)

Artinya: "Dan jika baju gamisnya koyak di belakang, maka wanita itulah yang dusta, dan Yusuf termasuk orang-orang yang benar."

80. Menghancurkan: Antara *Hadama* (هدم) dan *Hazama* (هزم)

Kata *hadama* (هدم) dan *Hazama* (هزم) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "menghancurkan". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *hadama* (هدم) lazimnya digunakan untuk makna menghancurkan sesuatu yang bersifat fisik seperti bangunan dan sebagainya sehingga ia menjadi roboh dan tercerai berai. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan usaha kaum kafir untuk menghancurkan dan merobohkan bangunan ibadah seperti masjid, mushalla dan lain sebagainya menjadi hancur dan tercerai berai, maka kata "menghancurkan" diksinya adalah *hadama* (هدم). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Hajj [22]: 40

..وَلَوْلَا دَفْعُ ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّهُدِّمَتْ صَوَٰمِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَوَٰتٌ وَمَسَٰجِدُ يُذْكَرُ فِيهَا ٱسْمُ ٱللَّهِ كَثِيراً وَلَيَنصُرَنَّ ٱللَّهُ مَن يَنصُرُهُۥٓ إِنَّ ٱللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ (40)

Artinya: "...Dan sekiranya Allah tiada menolak (keganasan) sebagian manusia dengan sebagian yang lain, tentulah telah dirobohkan biara-biara Nasrani, gereja-gereja, rumah-rumah ibadah orang Yahudi dan mesjid-mesjid, yang di dalamnya banyak disebut nama Allah. Sesungguhnya Allah pasti menolong orang yang menolong (agama) -Nya. Sesungguhnya Allah benar-benar Maha Kuat lagi Maha Perkasa."

Adapun *Hazama* (هزم) lazimnya digunakan untuk makna menghancurkan kumpulan orang atau pasukan sehingga mereka menjadi tercerai berai. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan kehancuran pasukan orang-orang kafir sehingga mereka tercerai berai, maka kata "menghancurkan" diksinya adalah *hazama* (هزم). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Qamar [54]: 45

سَيُهۡزَمُ ٱلۡجَمۡعُ وَيُوَلُّونَ ٱلدُّبُرَ (45)

Artinya: "Golongan itu pasti akan dihancurkan dan mereka akan mundur ke belakang."

Karena itu pula, ketika Allah swt menyebutkan pasukan Thalut yang sedikit menghancurkan pasukan Thalut yang kuat dan besar hingga mereka tercerai berai dan Daud berhasil membunuh Jalut, maka kata "menghancurkan" diksinya adalah *hazama* (هزم). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 251

فَهَزَمُوهُم بِإِذۡنِ ٱللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُۥدُ جَالُوتَ وَءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلۡمُلۡكَ وَٱلۡحِكۡمَةَ وَعَلَّمَهُۥ مِمَّا يَشَآءُۗ وَلَوۡلَا دَفۡعُ ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ بَعۡضَهُم بِبَعۡضٖ لَّفَسَدَتِ ٱلۡأَرۡضُ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ ذُو فَضۡلٍ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ (251)

Artinya: "Mereka (tentara Thalut) mengalahkan tentara Jalut dengan izin Allah dan (dalam peperangan itu) Daud membunuh Jalut, kemudian Allah memberikan kepadanya (Daud) pemerintahan dan hikmah, (sesudah meninggalnya Thalut) dan mengajarkan kepadanya apa yang dikehendaki-Nya. Seandainya Allah tidak menolak (keganasan) sebahagian manusia dengan sebahagian yang lain, pasti rusaklah bumi ini. Tetapi Allah mempunyai karunia (yang dicurahkan) atas semesta alam."

81. Berjalan: Antara *Yasḥabu* (يسحب) dan *Yas'ā* (يسعى)

Kata *yasḥabu* (يسحب) dan *yas'ā* (يسعى) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "berjalan". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *yasḥabu* (يسحب) lazimnya digunakan untuk makna negative yaitu berjalan dalam keadaan berat sulit dan menghinakan. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan perjalanan penghuni neraka menuju neraka dengan cara diseret dengan cara berat dan hina, maka kata "berjalan" ke neraka diksinya adalah *yasḥabu* (يسحب). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Ghafir [40]: 71

إِذِ ٱلْأَغْلَٰلُ فِىٓ أَعْنَٰقِهِمْ وَٱلسَّلَٰسِلُ يُسْحَبُونَ (71)

Artinya: "ketika belenggu dan rantai dipasang di leher mereka, seraya mereka diseret,"

Demikian juga seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Qamar [54]: 48

يَوۡمَ يُسۡحَبُونَ فِي ٱلنَّارِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمۡ ذُوقُواْ مَسَّ سَقَرَ (48)

Artinya: "(Ingatlah) pada hari mereka diseret ke neraka atas muka mereka. (Dikatakan kepada mereka): "Rasakanlah sentuhan api neraka"."

Adapun kata *yas'ā* (يسعى) lazimnya digunakan untuk makna berjalan dengan cepat, mudah dan terhormat. Karena itu, perjalanan penduduk sorga menuju sorga dengan kendaraan bernama *nur* (نور) "cahaya", maka diksi "berjalan" menunju sorga adalah *yas'a* (يسعى). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Hadid [57]: 12

يَوۡمَ تَرَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ يَسۡعَىٰ نُورُهُم بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَبِأَيۡمَٰنِهِم بُشۡرَىٰكُمُ ٱلۡيَوۡمَ جَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ (12)

Artinya: "(yaitu) pada hari ketika kamu melihat orang mukmin laki-laki dan perempuan, sedang cahaya mereka bersinar di hadapan dan di sebelah kanan mereka, (dikatakan kepada mereka): "Pada hari ini ada berita gembira untukmu, (yaitu) surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai yang kamu kekal di dalamnya. Itulah keberuntungan yang banyak."

Begitu juga dalam firman-Nya Surat al-Tahrim [66]: 8

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ تُوبُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ تَوۡبَةٗ نَّصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمۡ أَن يُكَفِّرَ عَنكُمۡ سَيِّـَٔاتِكُمۡ وَيُدۡخِلَكُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ يَوۡمَ لَا يُخۡزِي ٱللَّهُ ٱلنَّبِيَّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥۖ نُورُهُمۡ يَسۡعَىٰ بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَبِأَيۡمَٰنِهِمۡ يَقُولُونَ رَبَّنَآ أَتۡمِمۡ لَنَا نُورَنَا وَٱغۡفِرۡ لَنَآۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ (8)

Artinya: "Hai orang-orang yang beriman, bertobatlah kepada Allah dengan taubat yang semurni-murninya,

mudah-mudahan Tuhan kamu akan menghapus kesalahan-kesalahanmu dan memasukkan kamu ke dalam surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai, pada hari ketika Allah tidak menghinakan Nabi dan orang-orang yang beriman bersama dengan dia; sedang cahaya mereka memancar di hadapan dan di sebelah kanan mereka, sambil mereka mengatakan: "Ya Tuhan kami, sempurnakanlah bagi kami cahaya kami dan ampunilah kami; sesungguhnya Engkau Maha Kuasa atas segala sesuatu".”

82. Awan: Antara *Saḥāb* (سحاب) dan *Ghamām* (غمام)

Kata *saḥāb* (سحاب) dan *ghamām* (غمام) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan “awan”. Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *saḥāb* (سحاب) lazimnya digunakan untuk makna awan yang ringan, bewarna putih dan membawa butiran air yang lembut dan halus. Karena itu, kata *saḥāb* (سحاب) seringkali disebutkan untuk makna awan yang diterbangkan angin ke sana kemari, karena ringannya awan tersebut. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 164

إِنَّ فِي خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَٱلْفُلْكِ ٱلَّتِي تَجْرِي فِي ٱلْبَحْرِ بِمَا يَنفَعُ ٱلنَّاسَ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن مَّآءٍ فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَآبَّةٍ وَتَصْرِيفِ ٱلرِّيَٰحِ وَٱلسَّحَابِ ٱلْمُسَخَّرِ بَيْنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ لَأٓيَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ (164)

Artinya: “Sesungguhnya dalam penciptaan langit dan bumi, silih bergantinya malam dan siang, bahtera yang

berlayar di laut membawa apa yang berguna bagi manusia, dan apa yang Allah turunkan dari langit berupa air, lalu dengan air itu Dia hidupkan bumi sesudah mati (kering) - nya dan Dia sebarkan di bumi itu segala jenis hewan, dan pengisaran angin dan awan yang dikendalikan antara langit dan bumi; Sungguh (terdapat) tanda-tanda (keesaan dan kebesaran Allah) bagi kaum yang memikirkan."

Begitu juga dalam firman-Nya Surat al-Rum [30]: 48

ٱللَّهُ ٱلَّذِي يُرۡسِلُ ٱلرِّيَٰحَ فَتُثِيرُ سَحَاباً فَيَبۡسُطُهُۥ فِي ٱلسَّمَآءِ كَيۡفَ يَشَآءُ وَيَجۡعَلُهُۥ كِسَفاً فَتَرَى ٱلۡوَدۡقَ يَخۡرُجُ مِنۡ خِلَٰلِهِۦۖ فَإِذَآ أَصَابَ بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦٓ إِذَا هُمۡ يَسۡتَبۡشِرُونَ (48)

Artinya: "Allah, Dialah yang mengirim angin, lalu angin itu menggerakkan awan dan Allah membentangkannya di langit menurut yang dikehendaki-Nya, dan menjadikannya bergumpal-gumpal; lalu kamu lihat hujan ke luar dari celah-celahnya, maka apabila hujan itu turun mengenai hamba-hamba-Nya yang dikehendaki-Nya tiba-tiba mereka menjadi gembira."

Adapun *ghamām* (غمام) lazimnya digunakan untuk makna awan hitam yang berwarna gelap dan berat. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan bani Isarel yang dinaungi awan gelap sepanjang perjalanan mereka agar mereka tidak merasakan panasnya terik matahari, maka kata "awan" gelap yang menaungi mereka dengan dengan *ghamām* (غمام). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 57

وَظَلَّلۡنَا عَلَيۡكُمُ ٱلۡغَمَامَ وَأَنزَلۡنَا عَلَيۡكُمُ ٱلۡمَنَّ وَٱلسَّلۡوَىٰۖ كُلُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقۡنَٰكُمۡۚ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ (57)

Artinya: "Dan Kami naungi kamu dengan awan, dan Kami turunkan kepadamu "manna" dan "salwa". Makanlah dari makanan yang baik-baik yang telah Kami berikan kepadamu. Dan tidaklah mereka menganiaya Kami, akan tetapi merekalah yang menganiaya diri mereka sendiri."

Begitu pula ketika Alllah swt menyebutkan datangnya gumpalan awan hitam yang berat, pekat dan gelap sebelum kiamat, maka kata "awan" hitam yang pekat, gelap dan berat itu juag disebut dengan *ghamām* (غمام). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Baqarah [2]: 210

هَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن يَأۡتِيَهُمُ ٱللَّهُ فِي ظُلَلٖ مِّنَ ٱلۡغَمَامِ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ وَقُضِيَ ٱلۡأَمۡرُۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرۡجَعُ ٱلۡأُمُورُ (210)

Artinya: "Tiada yang mereka nanti-nantikan melainkan datangnya Allah dan malaikat (pada hari kiamat) dalam naungan awan, dan diputuskanlah perkaranya. Dan hanya kepada Allah dikembalikan segala urusan"

83. Tunda: Antara *Tamhīl* (تمهيل) dan *Istidrāj* (استدراج)

Kata *tamhīl* (تمهيل) dan *istidrāj* (استدراج) adalah dua kata yang bersinonim, karena itu keduanya sama diartikan "menunda/memberi tangguh". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *istidrāj* (استدراج) lazimnya digunakan untuk makna menunda atau memberi tangguh waktu secara bertahap, berangsur-angsur dan dalam jangka waktu yang lama dan paanjang. Karena itu, penundaan hukuman bagi orang yang mendustakan ayat-Allah swt sampai datangnya kematiannya

atau datangnya kiamat kelak disebut dengan *istidrāj* (استدراج). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-A'raf [7]: 182

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَـٰتِنَا سَنَسۡتَدۡرِجُهُم مِّنۡ حَيۡثُ لَا يَعۡلَمُونَ (182)

Artinya: "Dan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami, nanti Kami akan menarik mereka dengan berangsur-angsur (ke arah kebinasaan), dengan cara yang tidak mereka ketahui."

Begitu juga dalam firman-Nya Surat al-Qalam [68]: 44

فَذَرۡنِي وَمَن يُكَذِّبُ بِهَٰذَا ٱلۡحَدِيثِۖ سَنَسۡتَدۡرِجُهُم مِّنۡ حَيۡثُ لَا يَعۡلَمُونَ (44)

Artinya: "Maka serahkanlah (ya Muhammad) kepada-Ku (urusan) orang-orang yang mendustakan perkataan ini (Al Qur'an). Nanti Kami akan menarik mereka dengan berangsur-angsur (ke arah kebinasaan) dari arah yang tidak mereka ketahui,"

Adapun *tamhīl* (تمهيل) lazimnya digunakan untuk makna menunda atau memberi tangguh hukuman untuk waktu singkat dan dekat. Karena itu, kata *tamhīl* selalu diberi batasan waktu dengan *qalīlan* (قليلا) atau *ruwaidan* (رويدا) yang berarti "dekat, pendek, singkat". Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Muzammil [73]: 11

وَذَرۡنِي وَٱلۡمُكَذِّبِينَ أُوْلِي ٱلنَّعۡمَةِ وَمَهِّلۡهُمۡ قَلِيلًا (11)

Artinya: "Dan biarkanlah Aku (saja) bertindak terhadap orang-orang yang mendustakan itu, orang-orang yang mempunyai kemewahan dan beri tangguhlah mereka barang sebentar."

Begitu juga dalam firman-Nya Surat al-Thariq [86]: 17

فَمَهِّلِ ٱلۡكَٰفِرِينَ أَمۡهِلۡهُمۡ رُوَيۡدَۢا (17)

Artinya: "Karena itu beri tangguhlah orang-orang kafir itu yaitu beri tangguhlah mereka itu barang sebentar."

84. Menumbuhkan: Antara *Anbata* (أنبت) dan *Ansya'a* (أنشأ)

Kata *anbata* (أنبت) dan *ansya'a* (أنشأ) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "menumbuhkan". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *anbata* (أنبت) lazimnya digunakan untuk makna menumbuhkan tanaman dari biji yang tersimpan di dalam tanah hingga muncul menjadi kecambah dan tanaman. Karena itu, kata *anbata* (أنبت) seringkali disebutkan dalam konteks bijian yang tersimpan di dalam tanah. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat Qaf [50]: 9

وَنَزَّلۡنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ مُّبَٰرَكٗا فَأَنۢبَتۡنَا بِهِۦ جَنَّٰتٖ وَحَبَّ ٱلۡحَصِيدِ (9)

Artinya: "Dan Kami turunkan dari langit air yang banyak manfaatnya lalu Kami tumbuhkan dengan air itu pohon-pohon dan biji-biji tanaman yang diketam,"

Begitu juga dalam firman-Nya Surat Abasa [80]: 27

فَأَنۢبَتۡنَا فِيهَا حَبّٗا (27)

Artinya: "lalu Kami tumbuhkan biji-bijian di bumi itu,"

Sedangkan *ansya'a* (أنشأ) lazimnya digunakan untuk makna menumbuhkan tanaman yang sudah muncul dari tanah menjadi kebun yang indah dan lebat sampai menghasilkan

buahan yang banyak. Karena itu, kata *ansya'a* (أنشأ) seringkali dikaitkan dengan kebun-kebun atau tanaman yang banyak hingga yang menghasilkan buah. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-An'am [6]: 141

وَهُوَ ٱلَّذِيٓ أَنشَأَ جَنَّٰتٍ مَّعۡرُوشَٰتٍ وَغَيۡرَ مَعۡرُوشَٰتٍ وَٱلنَّخۡلَ وَٱلزَّرۡعَ مُخۡتَلِفًا أُكُلُهُۥ وَٱلزَّيۡتُونَ وَٱلرُّمَّانَ مُتَشَٰبِهٗا وَغَيۡرَ مُتَشَٰبِهٖۚ كُلُواْ مِن ثَمَرِهِۦٓ إِذَآ أَثۡمَرَ وَءَاتُواْ حَقَّهُۥ يَوۡمَ حَصَادِهِۦۖ وَلَا تُسۡرِفُوٓاْۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُسۡرِفِينَ (141)

Artinya: "Dan Dialah yang menjadikan kebun-kebun yang berjunjung dan yang tidak berjunjung, pohon kurma, tanam-tanaman yang bermacam-macam buahnya, zaitun dan delima yang serupa (bentuk dan warnanya), dan tidak sama (rasanya). Makanlah dari buahnya (yang bermacam-macam itu) bila dia berbuah, dan tunaikanlah haknya di hari memetik hasilnya (dengan dikeluarkan zakatnya); dan janganlah kamu berlebih-lebihan. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang berlebih-lebihan."

Begitu juga dalam firman-Nya Surat al-Mu'minun [23]: 19

فَأَنشَأۡنَا لَكُم بِهِۦ جَنَّٰتٖ مِّن نَّخِيلٖ وَأَعۡنَٰبٖ لَّكُمۡ فِيهَا فَوَٰكِهُ كَثِيرَةٞ وَمِنۡهَا تَأۡكُلُونَ (19)

Artinya: "Lalu dengan air itu, Kami tumbuhkan untuk kamu kebun-kebun kurma dan anggur; di dalam kebun-kebun itu kamu peroleh buah-buahan yang banyak dan sebahagian dari buah-buahan itu kamu makan,"

85. Marah: Antara *Ghadhab* (غضب), *Sukhhtun* (سخط) dan *Gaizh* (غيظ)

Kata *ghadhab* (غضب), *sukhthun* (سخط) dan *ghaizh* (غيظ) adalah kata-kata yang diapandang sebagai sinonim, karena itu

semuanya sama diartikan dengan "marah". Sekalipun semuanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *ghadhab* (غضب) lazimnya digunakan untuk makna marah yang menyebabkan pelakunya gelap mata dan kehilangan akal sehatnya. Karena itu, ketika nabi Yunus marah kepada kaumnya dan meninggalkan mereka hingga keadaannya menjadi gelap, maka marah nabi Yunus disebut dengan *ghadhab* (غضب). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Anbiya' [21]: 87

وَذَا ٱلنُّونِ إِذ ذَّهَبَ مُغَـٰضِباً فَظَنَّ أَن لَّن نَّقۡدِرَ عَلَيۡهِ فَنَادَىٰ فِي ٱلظُّلُمَـٰتِ أَن لَّآ إِلَـٰهَ إِلَّآ أَنتَ سُبۡحَـٰنَكَ إِنِّي كُنتُ مِنَ ٱلظَّـٰلِمِينَ (87)

Artinya: "Dan (ingatlah kisah) Zun Nun (Yunus), ketika ia pergi dalam keadaan marah, lalu ia menyangka bahwa Kami tidak akan mempersempitnya (menyulitkannya), maka ia menyeru dalam keadaan yang sangat gelap: "Bahwa tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Engkau. Maha Suci Engkau, sesungguhnya aku adalah termasuk orang-orang yang zalim."

Begitu juga, ketika Nabi Musa marah kepada Nabi Harun karena mendapati kaumnya menyembah patung anak sapi yang membuat Musa gelap mata hingga menarik rambut dan jenggot saudaranya itu, maka marahnya Nabi Musa juga disebut *ghadhab* (غضب). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-A'raf [7]: 150

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوۡمِهِۦ غَضۡبَـٰنَ أَسِفاً قَالَ بِئۡسَمَا خَلَفۡتُمُونِي مِنۢ بَعۡدِيٓۖ أَعَجِلۡتُمۡ أَمۡرَ رَبِّكُمۡۖ وَأَلۡقَى ٱلۡأَلۡوَاحَ وَأَخَذَ بِرَأۡسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُۥٓ إِلَيۡهِۚ قَالَ ٱبۡنَ أُمَّ إِنَّ

ٱلۡقَوۡمَ ٱسۡتَضۡعَفُونِي وَكَادُواْ يَقۡتُلُونَنِي فَلَا تُشۡمِتۡ بِيَ ٱلۡأَعۡدَآءَ وَلَا تَجۡعَلۡنِي مَعَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ (150)

Artinya: "Dan tatkala Musa telah kembali kepada kaumnya dengan marah dan sedih hati berkatalah dia: "Alangkah buruknya perbuatan yang kamu kerjakan sesudah kepergianku! Apakah kamu hendak mendahului janji Tuhanmu?" Dan Musa pun melemparkan luh-luh (Taurat) itu dan memegang (rambut) kepala saudaranya (Harun) sambil menariknya ke arahnya. Harun berkata: "Hai anak ibuku, sesungguhnya kaum ini telah menganggapku lemah dan hampir-hampir mereka membunuhku, sebab itu janganlah kamu menjadikan musuh-musuh gembira melihatku, dan janganlah kamu masukkan aku ke dalam golongan orang-orang yang dzalim"."

Adapun *sukhthun* (سخط) lazimnya digunakan untuk makna marah dalam bentuk jengkel terhadap sesuatu, sebagai lawan dari kata suka atau senang terhadap sesuatu. Karena itu, kata *sukhthun* (سخط) seringkali dilawankan dengan kata *ridhā* (رضى) "reda/senang". Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Taubah [9]: 58

وَمِنۡهُم مَّن يَلۡمِزُكَ فِي ٱلصَّدَقَٰتِ فَإِنۡ أُعۡطُواْ مِنۡهَا رَضُواْ وَإِن لَّمۡ يُعۡطَوۡاْ مِنۡهَآ إِذَا هُمۡ يَسۡخَطُونَ (58)

Artinya: "Dan di antara mereka ada orang yang mencelamu tentang (pembagian) zakat; jika mereka diberi sebahagian daripadanya, mereka bersenang hati, dan jika mereka tidak diberi sebahagian daripadanya, dengan serta merta mereka menjadi marah."

Begitu juga dalam firman-Nya Surat Muhammad [47]: 28

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ ٱتَّبَعُواْ مَآ أَسۡخَطَ ٱللَّهَ وَكَرِهُواْ رِضۡوَٰنَهُۥ فَأَحۡبَطَ أَعۡمَٰلَهُمۡ (28)

Artinya: "Yang demikian itu adalah karena sesungguhnya mereka mengikuti apa yang menimbulkan kemurkaan Allah dan (karena) mereka membenci (apa yang menimbulkan) keridaan-Nya; sebab itu Allah menghapus (pahala) amal-amal mereka."

Sedangkan *ghaizh* (غيظ) lazimnya digunakan untuk makna marah yang tertutupi atau tersembunyi dan pelaku tidak mampu atau tidak mau menampaknnya. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan sikap kaum munafik yang berupaya sekuat tenaga menutupi marah mereka kepada umat Islam dengan menggigit jari-jari mereka, maka kata "marah" diksinya adalah *ghaizh* (غيظ). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat Ali Imran [3]: 119

هَٰٓأَنتُمۡ أُوْلَآءِ تُحِبُّونَهُمۡ وَلَا يُحِبُّونَكُمۡ وَتُؤۡمِنُونَ بِٱلۡكِتَٰبِ كُلِّهِۦ وَإِذَا لَقُوكُمۡ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوۡاْ عَضُّواْ عَلَيۡكُمُ ٱلۡأَنَامِلَ مِنَ ٱلۡغَيۡظِۚ قُلۡ مُوتُواْ بِغَيۡظِكُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ (119)

Artinya: "Beginilah kamu, kamu menyukai mereka, padahal mereka tidak menyukai kamu, dan kamu beriman kepada kitab-kitab semuanya. Apabila mereka menjumpai kamu, mereka berkata: "Kami beriman"; dan apabila mereka menyendiri, mereka menggigit ujung jari lantaran marah bercampur benci terhadap kamu. Katakanlah (kepada mereka): "Matilah kamu karena kemarahanmu itu". Sesungguhnya Allah mengetahui segala isi hati."

Begitu pula ketika Allah swt menyebutkan ciri orang bertaqwa yang selalu menyembunyikan marah mereka dan tidak pernah menampkannya, maka marah yang tersembunyi itu juga disebut dengan kata *ghaizh* (غيظ). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Ali Imran [3]: 134

ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ فِي ٱلسَّرَّآءِ وَٱلضَّرَّآءِ وَٱلۡكَٰظِمِينَ ٱلۡغَيۡظَ وَٱلۡعَافِينَ عَنِ ٱلنَّاسِۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلۡمُحۡسِنِينَ (134)

Artinya: "(yaitu) orang-orang yang menafkahkan (hartanya), baik di waktu lapang maupun sempit, dan orang-orang yang menahan amarahnya dan memaafkan (kesalahan) orang. Allah menyukai orang-orang yang berbuat kebajikan."

86. Bagian: Antara *Qismun* (قسم), *Nashīb* (نصيب), *Kiflun* (كفل)

Kata *qismun* (قسم), *nashīb* (نصيب) dan *kiflun* (كفل) adalah kata-kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu semuanya diartikan "bagian". Sekalipun semuanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *qismun* (قسم) lazimnya digunakan untuk makna bagian yang bersifat materi dan bisa dibagi-bagi secara parsial (جزأ). Karena itu, pembagian harta warisan yang bersifat materi dan bisa dipecah ke dalam beberapa bagian disebut dengan *qismun* (قسم). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Nisa' [4]: 8

وَإِذَا حَضَرَ ٱلۡقِسۡمَةَ أُوْلُواْ ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡيَتَٰمَىٰ وَٱلۡمَسَٰكِينُ فَٱرۡزُقُوهُم مِّنۡهُ وَقُولُواْ لَهُمۡ قَوۡلٗا مَّعۡرُوفٗا (8)

Artinya: "Dan apabila sewaktu pembagian itu hadir kerabat, anak yatim dan orang miskin, maka berilah

mereka dari harta itu (sekedarnya) dan ucapkanlah kepada mereka perkataan yang baik."

Begitu juga ketika Allah swt mengatur pembagian air sumur untuk minum onta Allah swt dan minum ternak kaum Tsamud, maka kata "bagian" juga disebut dengan *qismun* (قسم). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Qamar [54]: 28

وَنَبِّئْهُمْ أَنَّ ٱلْمَآءَ قِسْمَةٌۢ بَيْنَهُمْۖ كُلُّ شِرْبٍ مُّحْتَضَرٍ (28)

Artinya: "Dan beritakanlah kepada mereka bahwa sesungguhnya air itu terbagi antara mereka (dengan unta betina itu); tiap-tiap giliran minum dihadiri (oleh yang punya giliran)."

Adapun *nashīb* (نصيب) dan *kiflun* (كفل) lazimnya digunakan untuk makna bagian sebagai hasil dari suatu perbuatan atau usaha yang bentuknya bisa baik dan bisa buruk. Kata *nashīb* (نصيب) biasanya menunjukkan makna bagian dari hasil usaha yang baik, sedangkan *kiflun* bisanya menunjukkan bagian dari hasil usaha yang buruk. Demikian seperti terlihat dari firman-Nya Surat al-Nisa' [4]: 85

مَّن يَشْفَعْ شَفَـٰعَةً حَسَنَةً يَكُن لَّهُۥ نَصِيبٌ مِّنْهَاۖ وَمَن يَشْفَعْ شَفَـٰعَةً سَيِّئَةً يَكُن لَّهُۥ كِفْلٌ مِّنْهَاۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ مُّقِيتاً (85)

Artinya: "Barang siapa yang memberikan syafa`at yang baik, niscaya ia akan memperoleh bahagian (pahala) daripadanya. Dan barang siapa yang memberi syafa`at yang buruk, niscaya ia akan memikul bahagian (dosa) daripadanya. Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu."

87. Memanggil: Antara *Adzdzin* (أذّن) dan *Ud'u* (أدع)

Kata *adzdzin* (أذّن) dan *ud'u* (أدع) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "memanggil, menyeru". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *adzdzin* (أذن) lazimnya digunakan untuk makna panggilan dari makhluk untuk makhluk. Demikian karena karena *adzdzin* (أذن) berasal dari kata *adzina* (أذن) yang dari kata yang sama ada kata *udzun* (أذن) yang berarti "telinga". Karena itu, panggilan Nabi Ibrahim kepada semua manusia untuk mereka datang ke Baitullah menunaikan ibadah haji, maka panggilan Nabi Ibrahim untuk semua manusia disebut dengan *adzdzin* (أذن). Demikian seperti dsiebutkan dalam firman-Nya Surat al-Hajj [22]: 27

وَأَذِّن فِي ٱلنَّاسِ بِٱلۡحَجِّ يَأۡتُوكَ رِجَالٗا وَعَلَىٰ كُلِّ ضَامِرٖ يَأۡتِينَ مِن كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٖ (27)

Artinya: "Dan berserulah kepada manusia untuk mengerjakan haji, niscaya mereka akan datang kepadamu dengan berjalan kaki, dan mengendarai unta yang kurus yang datang dari segenap penjuru yang jauh,"

Begitu pula ketika Allah swt menyebutkan panggilan malaikat kepada penduduk sorga dan penduduk neraka, maka diksi "panggilan" kepada manusia di akhirat kelak disebut dengan *adzdzana* (أذن). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-A'raf [7]: 44

وَنَادَىٰٓ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِ أَصۡحَٰبَ ٱلنَّارِ أَن قَدۡ وَجَدۡنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقّٗا فَهَلۡ وَجَدتُّم مَّا وَعَدَ رَبُّكُمۡ حَقّٗاۖ قَالُواْ نَعَمۡۚ فَأَذَّنَ مُؤَذِّنُۢ بَيۡنَهُمۡ أَن لَّعۡنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ (44)

Artinya: "Dan penghuni-penghuni surga berseru kepada penghuni-penghuni neraka (dengan mengatakan): "Sesungguhnya kami dengan sebenarnya telah memperoleh apa yang Tuhan kami menjanjikannya kepada kami. Maka apakah kamu telah memperoleh dengan sebenarnya apa (adzab) yang Tuhan kamu menjanjikannya (kepadamu)?" Mereka (penduduk neraka) menjawab: "Betul". Kemudian seorang penyeru (malaikat) mengumumkan di antara kedua golongan itu: "Kutukan Allah ditimpakan kepada orang-orang yang dzalim,"

Adapun kata *ud'u* (أدع) lazimnya digunkan untuk makna panggilan yang bersifat umum, bisa dari Allah swt bisa dari makhluk, bisa kepada Alllah swt bisa kepada makhluk, bisa suara keras bisa suara lembut. Karena itu, panggilan manusia kepada Allah swt dalam berdoa disebut dengan *ud'u* (أدع), seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-A'raf [7]: 180

وَلِلَّهِ ٱلۡأَسۡمَآءُ ٱلۡحُسۡنَىٰ فَٱدۡعُوهُ بِهَاۖ وَذَرُواْ ٱلَّذِينَ يُلۡحِدُونَ فِيٓ أَسۡمَٰٓئِهِۦۚ سَيُجۡزَوۡنَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ (180)

Artinya: "Hanya milik Allah asmaulhusna, maka bermohonlah kepada-Nya dengan menyebut *asmaa ulhusna* itu dan tinggalkanlah orang-orang yang menyimpang dari kebenaran dalam (menyebut) nama-nama-Nya. Nanti mereka akan mendapat balasan terhadap apa yang telah mereka kerjakan."

Begitu juga ketika Allah swt menantang manusia agar membuat satu surat seperti al-Qur'an dengan memannggil semua makhluk selain Allah swt, maka diksi "memanggil" makhluk selain Allah swt adalah *ud'u* (أدع). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Baqarah [2]: 23

وَإِن كُنتُمۡ فِي رَيۡبٖ مِّمَّا نَزَّلۡنَا عَلَىٰ عَبۡدِنَا فَأۡتُواْ بِسُورَةٖ مِّن مِّثۡلِهِۦ وَٱدۡعُواْ شُهَدَآءَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ (23)

Artinya: "Dan jika kamu (tetap) dalam keraguan tentang Al Qur'an yang Kami wahyukan kepada hamba Kami (Muhammad), buatlah satu surat (saja) yang semisal Al Qur'an itu dan ajaklah penolong-penolongmu selain Allah, jika kamu orang-orang yang benar."

88. Suci: Antara *shafā'* (صفاء) dan *Thahārah* (طهارة)

Kata *shafā'* (صفاء) dan *thaharah* (طهارة) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "suci". Bahkan kedua kata ini disebutkan bersamaan untuk menyifati Maryam sebagai wanita suci, seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Ali Imran [3]: 42

وَإِذۡ قَالَتِ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرۡيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصۡطَفَىٰكِ وَطَهَّرَكِ وَٱصۡطَفَىٰكِ عَلَىٰ نِسَآءِ ٱلۡعَٰلَمِينَ (42)

Artinya: "Dan (ingatlah) ketika Malaikat (Jibril) berkata: "Hai Maryam, sesungguhnya Allah telah memilih kamu, menyucikan kamu dan melebihkan kamu atas segala wanita di dunia (yang semasa dengan kamu)."

Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *thahārah* (طهارة) lazimnya digunakan untuk makna suci dari kotoran yang bersifat fisik berupa noda. Karena itu, bersucinya wanita yang haid dari dari darah hadinya yang kotor disebut *thahārah* (طهارة), seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Baqarah [2]: 222

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْمَحِيضِ ۖ قُلْ هُوَ أَذًى فَٱعْتَزِلُوا۟ ٱلنِّسَآءَ فِى ٱلْمَحِيضِ وَلَا تَقْرَبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهُرْنَ ۖ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ ٱللَّهُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلتَّوَّٰبِينَ وَيُحِبُّ ٱلْمُتَطَهِّرِينَ (222)

Artinya: "Mereka bertanya kepadamu tentang haid. Katakanlah: "Haid itu adalah kotoran". Oleh sebab itu hendaklah kamu menjauhkan diri dari wanita di waktu haid; dan janganlah kamu mendekati mereka, sebelum mereka suci. Apabila mereka telah suci, maka campurilah mereka itu di tempat yang diperintahkan Allah kepadamu. Sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang tobat dan menyukai orang-orang yang menyucikan diri."

Adapun *shafā'* (صفاء) lazimnya digunakan untuk makna suci secara batin yaitu bersih dari noda yang bersifat rohani. Karena itu, Maryam disebutkan sebagai wanita suci dalam bentuk *muthharah* (مطهرة) karena secara fisik dia tidak pernah dikotori oleh darah haid disebabkan Maryam tidak pernah mengalami haid sampai wafat. Sementara Maryam wanita suci dalam bentuk *shafā'* (واصطفاك), karena memang secara batin Maryam adalah waniat suci jauh dari dosa karena tidak pernah disentuh oleh laki-laki manapun sampai wafatnya.

89. Memilih: Antara *Ishthafā* (اصطفي) dan *Ikhtāra* (اختار)

Kata *ikhtāra* (اختار) dan *ishthafā* (اصطفي) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "memilih". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *ikhtāra* (اختار) lazimnya digunakan untuk makna memilih tanpa ada bandingan yang serupa dan setara, seperti memilih antara buku, pena dan penggris. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan pilihan yang bersifat sekehendak-Nya, maka diksi "memilih" adalah *ikhtara* (اختار). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Qashash [28]: 68

وَرَبُّكَ يَخۡلُقُ مَا يَشَآءُ وَيَخۡتَارُۗ مَا كَانَ لَهُمُ ٱلۡخِيَرَةُۚ سُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشۡرِكُونَ (68)

Artinya: "Dan Tuhanmu menciptakan apa yang Dia kehendaki dan memilihnya. Sekali-kali tidak ada pilihan bagi mereka. Maha Suci Allah dan Maha Tinggi dari apa yang mereka persekutukan (dengan Dia)."

Adapun *ishthafa* (اصطفي) lazimnya digunakan untuk makna memilih dengan ada bandingan yang setara dan serupa dengan yang dipilih seperti memilih salah satu laki-laki dari sekian banyak lelaki yang setara dan serupa. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan telah memilih Adam, Nuh Ibrahim, Imran dari banyak nabi dan orang mulia yang serupa dan setara, maka kata "memilih" diksinya adalah *ishthafa* (اصطفي). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Ali Imran [3}; 33

إِنَّ ٱللَّهَ ٱصۡطَفَىٰٓ ءَادَمَ وَنُوحٗا وَءَالَ إِبۡرَٰهِيمَ وَءَالَ عِمۡرَٰنَ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ (33)

Artinya: "Sesungguhnya Allah telah memilih Adam, Nuh, keluarga Ibrahim dan keluarga Imran melebihi segala umat (di masa mereka masing-masing),"

90. Baik: Antara *Ḥasan* (حسن) dan *Shawāb* (صواب)

Kata *ḥasan* (حسن) dan *shawāb* (صواب) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "baik/benar". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *ḥasan* (حسن) lazimnya digunakan untuk makna baik dan benar sebagai lawan dari buruk (سوء). Karena itu, kata *ḥasan* (حسن) seringkali dilawankan dengan kata *sū'* (سوء) "keburukan", seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Fathir [35]: 8

أَفَمَن زُيِّنَ لَهُۥ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ فَرَءَاهُ حَسَنًا فَإِنَّ ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهۡدِي مَن يَشَآءُۖ فَلَا تَذۡهَبۡ نَفۡسُكَ عَلَيۡهِمۡ حَسَرَٰتٍۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِمَا يَصۡنَعُونَ (8)

Artinya: "Maka apakah orang yang dijadikan (syaitan) menganggap baik pekerjaannya yang buruk lalu dia meyakini pekerjaan itu baik, (sama dengan orang yang tidak ditipu oleh syaitan)? maka sesungguhnya Allah menyesatkan siapa yang dikehendaki-Nya dan menunjuki siapa yang dikehendaki-Nya; maka janganlah dirimu binasa karena kesedihan terhadap mereka. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang mereka perbuat."

Adapun *shawāb* (صواب) lazimnya digunakan untuk makna baik dan benar sebagai lawan dari salah (خطأ). Karean itu, ketika di akhirat kelak semua orang tidak ada lagi yang berbicara

sesuatu yang salah kecuali semua pembicaraan baik dan benar, maka diksi "benar" adalah *shawāb* (صواب). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Naba' [78]: 38

يَوْمَ يَقُومُ ٱلرُّوحُ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ صَفًّا لَّا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ وَقَالَ صَوَابًا (38)

Artinya: "Pada hari, ketika ruh dan para malaikat berdiri bersaf-saf, mereka tidak berkata-kata kecuali siapa yang telah diberi izin kepadanya oleh Tuhan Yang Maha Pemurah; dan ia mengucapkan kata yang benar."

91. Menanam: Antara *Haratsa* (حرث) dan *Zara'a* (زرع)

Kata *haratsa* (حرث) dan *zara'a* (زرع) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "menamam". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *haratsa* (حرث) lazimnya menunjukkan makna menanam dalam artian meletakan bijian di bawah tanah. Sedangkan *zara'a* (زرع) lazimnya digunakan untuk makna menamam dalam artian menumbuhkan bijian yang tersimpan di bawah tanah. Karena itu, kata *harasta* (حرث) bisa dikaitkan dengan makhluk (تحرثون), sementara kata *zara'a* (زرع) dikaitkan kepada Allah swt (نحن الزارعون). Demikian seperti terlihat dari firman-Nya surat al-Waqi'ah [56

أَفَرَءَيْتُم مَّا تَحْرُثُونَ (63) ءَأَنتُمْ تَزْرَعُونَهُۥٓ أَمْ نَحْنُ ٱلزَّٰرِعُونَ (64)

Artinya: "Maka terangkanlah kepadaku tentang yang kamu tanam? Kamukah yang menumbuhkannya ataukah Kami yang menumbuhkannya?"

92. Kebun: Antara *Ḥarts* (حرث), *Jannah* (جنة) dan *Zar'un* (زرع)

Kata *ḥarts* (حرث), *Jannah* (جنة) dan *zar'un* (زرع) adalah kata-lata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu semuanya diartikan dengan "kebun". Sekalipun semuanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *ḥarts* (حرث) lazimnya digunakan untuk makna kebun atau lahan tempat bercocok tanam, maknanya bisa majazi/kiasan dan bisa hakiki. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan isteri sebagai "ladang" bagi suami untuk menanam benihnya dalam konteks makna majazi, maka kata "ladang" disebut dengan *ḥarts* (حرث). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 223

نِسَآؤُكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ فَأْتُواْ حَرْثَكُمْ أَنَّىٰ شِئْتُمْ ۖ وَقَدِّمُواْ لِأَنفُسِكُمْ ۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّكُم مُّلَٰقُوهُ ۗ وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ (223)

Artinya: "Istri-istrimu adalah (seperti) tanah tempat kamu bercocok-tanam, maka datangilah tanah tempat bercocok-tanammu itu bagaimana saja kamu kehendaki. Dan kerjakanlah (amal yang baik) untuk dirimu, dan bertakwalah kepada Allah dan ketahuilah bahwa kamu kelak akan menemui-Nya. Dan berilah kabar gembira orang-orang yang beriman."

Karena itu pula, ladang kebaikan di dunia sebagai tempat seseorang menanam amal shalih untuk dipanennya kelak di akhirat, maka kata "ladang" diungkapkan dengan *ḥarts* (حرث). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Syura [42]: 20

مَن كَانَ يُرِيدُ حَرۡثَ ٱلۡأٓخِرَةِ نَزِدۡ لَهُۥ فِي حَرۡثِهِۦۖ وَمَن كَانَ يُرِيدُ حَرۡثَ ٱلدُّنۡيَا نُؤۡتِهِۦ مِنۡهَا وَمَا لَهُۥ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ مِن نَّصِيبٍ (20)

Artinya: "Barang siapa yang menghendaki ladang di akhirat akan Kami tambah ladang itu baginya dan barang siapa yang menghendaki ladang di dunia Kami berikan kepadanya sebagian dari ladang dunia dan tidak ada baginya suatu bahagian pun di akhirat."

Sementara *jannah* (جنة) lazimnya digunakan untuk makna ladang atau kebun yang memiliki tanaman yang banyak dan lebat sehingga menjadikan orang yang di dalamnya tidak tampak dan tidak terlihat. Karena itu, kata *jannah* (جنة) diberikan sifat *alfāfan* (الفافا) "lebat". Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Naba' [78]: 16

وَجَنَّٰتٍ أَلۡفَافًا (16)

Artinya: "dan kebun-kebun yang lebat?"

Karena itu pula, kata *jananah* (جنة) seringkali disebutkan tentang beragam pohon dan tanaman yang besar dan lebat di dalamnya, seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Kahfi [18]: 32

وَٱضۡرِبۡ لَهُم مَّثَلٗا رَّجُلَيۡنِ جَعَلۡنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيۡنِ مِنۡ أَعۡنَٰبٖ وَحَفَفۡنَٰهُمَا بِنَخۡلٖ وَجَعَلۡنَا بَيۡنَهُمَا زَرۡعٗا (23)

Artinya: "Dan berikanlah kepada mereka sebuah perumpamaan dua orang laki-laki, Kami jadikan bagi seorang di antara keduanya (yang kafir) dua buah kebun anggur dan Kami kelilingi kedua kebun itu dengan pohon-pohon kurma dan di antara kedua kebun itu Kami buatkan ladang."

Adapun *zar'un* (زرع) lazimnya digunakan untuk makna ladang yang ditumbuhi tanaman kecil dan juga rerumputan. Karena itu, kata *zar'un* (زرع) seringkali disebutkan sebagai tempat mengembalakan hewan ternak (الأنعام), karena memang di sekitar ladang itu dipenuhi rerumputan hijau sebagai makanan hewan ternak. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Sajadah [32]: 27

أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ أَنَّا نَسُوقُ ٱلۡمَآءَ إِلَى ٱلۡأَرۡضِ ٱلۡجُرُزِ فَنُخۡرِجُ بِهِۦ زَرۡعٗا تَأۡكُلُ مِنۡهُ أَنۡعَٰمُهُمۡ وَأَنفُسُهُمۡۖ أَفَلَا يُبۡصِرُونَ (27)

Artinya: "Dan apakah mereka tidak memperhatikan, bahwasanya Kami menghalau (awan yang mengandung) air ke bumi yang tandus, lalu Kami tumbuhkan dengan air hujan itu tanam-tanaman yang daripadanya (dapat) makan binatang-binatang ternak mereka dan mereka sendiri. Maka apakah mereka tidak memperhatikan?"

93. Menarik: Antara *Safa'a* (سفع) dan *Naza'a* (نزع)

Kata *safa'a* (سفع) dan *naza'a* (نزع) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "mencabut/menarik". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *safa'a* (سفع) lazimnya digunakan untuk menarik untuk tujuan menghinakan sesuatu. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan janjinya akan menarik ubun-ubun Abu Jahal untuk menghinakannya di hadapan semua manausia, maka kata menarik ubun-ubun Abu Jahal diksinya adalah *safa'a* (سفع). Demikian seperi disebutkan dalam firman-Nya Surat al-'Alaq [96]: 15

كَلَّا لَئِن لَّمۡ يَنتَهِ لَنَسۡفَعَۢا بِٱلنَّاصِيَةِ (15)

Artinya: "Ketahuilah, sungguh jika dia tidak berhenti (berbuat demikian) niscaya Kami tarik ubun-ubunnya,"

Sedangkan *naza'a* (نزع) lazimnya digunakan untuk makna menarik atau mencabut dengan cara keras dan paksa. Karena itu, jabatan dan kekuasan yang terus dipertahankan manusia sehingga harus dicabut dan ditarik dengan paksa, maka diksi menarik jabatan itu adalah *naza'a* (نزع). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Ali Imran [3]: 26

قُلِ ٱللَّهُمَّ مَٰلِكَ ٱلۡمُلۡكِ تُؤۡتِي ٱلۡمُلۡكَ مَن تَشَآءُ وَتَنزِعُ ٱلۡمُلۡكَ مِمَّن تَشَآءُ وَتُعِزُّ مَن تَشَآءُ وَتُذِلُّ مَن تَشَآءُۖ بِيَدِكَ ٱلۡخَيۡرُۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ (26)

Artinya: "Katakanlah: "Wahai Tuhan Yang mempunyai kerajaan, Engkau berikan kerajaan kepada orang yang Engkau kehendaki dan Engkau cabut kerajaan dari orang yang Engkau kehendaki. Engkau muliakan orang yang Engkau kehendaki dan Engkau hinakan orang yang Engkau kehendaki. Di tangan Engkaulah segala kebajikan. Sesungguhnya Engkau Maha Kuasa atas segala sesuatu."

Karena itu pula, malaikat yang mencabut nyawa dengan keras dan cara paksa juga disebut *nāzi'āt* (النازعات). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nua surat al-Nazi'at [79]: 1

وَٱلنَّٰزِعَٰتِ غَرۡقٗا (1)

Artinya: "Demi (malaikat-malaikat) yang mencabut (nyawa) dengan keras,"

94. Pekikan: Antara *Rajfah* (رجفة) dan *Shaiḥah* (صيحة)

Kata *rajfah* (رجفة) dan *shaiḥah* (صيحة) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "pekikan, teriakan, suara gelegar". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *rajaf* (رجفة) lazimnya digunakan untuk makna suara keras atau pekikan yang volumenya relatif lebih kecil yang hanya terdengar oleh satu penduduk negeri tertentu saja. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan suara keras yang memekakan telinga dan menghancurkan satu penduduk negeri (دار), maka kata "suara keras" diksinya adalah *rajfah* (الرجفة). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-A'raf [7]: 78

فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلرَّجۡفَةُ فَأَصۡبَحُواْ فِي دَارِهِمۡ جَٰثِمِينَ (78)

Artinya: "Karena itu mereka ditimpa gempa, maka jadilah mereka mayit-mayit yang bergelimpangan di tempat tinggal mereka."

Adapun *shaiḥah* (صيحة) lazimnya digunakan untuk makan suara keras atau pekikan dengan volume sangat keras hingga terdengar oleh banyak negeri yang berbeda. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan suara keras yang mengancurkan banyak negeri (ديار), maka diksi "suara keras" adalah *shaiḥah* (صيحة). Demikian seperti disebutkan dfalam firman-Nya surat Hud [11]: 67

وَأَخَذَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ ٱلصَّيۡحَةُ فَأَصۡبَحُواْ فِي دِيَٰرِهِمۡ جَٰثِمِينَ (67)

Artinya: "Dan satu suara keras yang mengguntur menimpa orang-orang yang dzalim itu, lalu mereka mati bergelimpangan di negeri-negeri mereka."

95. Miskin: Antara *Qāni'* (قانع) dan *Mu'tarr* (معتر)

Kata *qāni'* (قانع) dan *mu'tarr* (المعتر) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "orang miskin". Bahkan kedua kata ini sama muncul dalam ayat yang sama, seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Hajj [22]: 36

وَٱلۡبُدۡنَ جَعَلۡنَٰهَا لَكُم مِّن شَعَٰٓئِرِ ٱللَّهِ لَكُمۡ فِيهَا خَيۡرٞۖ فَٱذۡكُرُواْ ٱسۡمَ ٱللَّهِ عَلَيۡهَا صَوَآفَّۖ فَإِذَا وَجَبَتۡ جُنُوبُهَا فَكُلُواْ مِنۡهَا وَأَطۡعِمُواْ ٱلۡقَانِعَ وَٱلۡمُعۡتَرَّۚ كَذَٰلِكَ سَخَّرۡنَٰهَا لَكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ (36)

Artinya: "Dan telah Kami jadikan untuk kamu unta-unta itu sebahagian dari syiar Allah, kamu memperoleh kebaikan yang banyak padanya, maka sebutlah olehmu nama Allah ketika kamu menyembelihnya dalam keadaan berdiri (dan telah terikat). Kemudian apabila telah roboh (mati), maka makanlah sebagiannya dan beri makanlah orang yang rela dengan apa yang ada padanya (yang tidak meminta-minta) dan orang yang meminta. Demikianlah Kami telah menundukkan unta-unta itu kepada kamu, mudah-mudahan kamu bersyukur."

Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab. Dimana kata *qāni'* (قانع) lazimnya digunakan untuk makna orang miskin yang tidak mau meminta dan dia berusaha untuk selalu merasa cukup dengan

apa yang dimiliki. Sedangkan *mu'tarr* (المعتر) lazimnya digunakan untuk makna orang miskin, namun suka meminta dan menampakan kekurangannya kepada orang lain. Karena itu, dalam konteks memberi, kata *qani'* (القانع) lebih didahulukan dari *mu'tarr* (العمتر) untuk memberi kesan bahwa pemberian kepada mereka yang miskin tapi tidak mau meminta lebih diutamakan daripada pemberian kepada orang msikin yang suka meminta. Demikian karena orang miskin yang tidak mau meminta lebih mulia dan lebih afdhal untuk diberi dari orang miskin yang suka meminta.

96. Lembut: Antara L*ayyin* (لين) dan *Nā'im* (ناعم)

Kata *layyin* (لين) dan *nā'im* (ناعم) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "lembut". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *layyin* (لين) lazimnya digunakan untuk makna lembut dalam tutur kata dan berbahasa. Karena itu, ketika Nabi Musa dan Nabi Harun diperintah berdakwah kepada Fir'aun dengan menggunakan bahasa yang lembut, maka diksi "lembut" adalah *layyin* (لين). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat Thaha [20]: 44

فَقُولَا لَهُۥ قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهُۥ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَىٰ (44)

Artinya: "maka berbicaralah kamu berdua kepadanya dengan kata-kata yang lemah lembut, mudah-mudahan ia ingat atau takut"."

Begitu juga ketika Nabi saw diperintah agar tetap berkata lembut kepada para sahabat beliau yang telah melakukan kesalahan dalam perang Uhud yang meenyebabkan pasukan Islam kalah dan beliau terluka, maka diksi berkata "lembut" adalah *linta* (لنت) yang sifatnya *layyin* (لين). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Ali Imran [3]: 159

فَبِمَا رَحۡمَةٖ مِّنَ ٱللَّهِ لِنتَ لَهُمۡۖ وَلَوۡ كُنتَ فَظًّا غَلِيظَ ٱلۡقَلۡبِ لَٱنفَضُّواْ مِنۡ حَوۡلِكَۖ فَٱعۡفُ عَنۡهُمۡ وَٱسۡتَغۡفِرۡ لَهُمۡ وَشَاوِرۡهُمۡ فِي ٱلۡأَمۡرِۖ فَإِذَا عَزَمۡتَ فَتَوَكَّلۡ عَلَى ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُتَوَكِّلِينَ (159)

Artinya: "Maka disebabkan rahmat dari Allah-lah kamu berlaku lemah-lembut terhadap mereka. Sekiranya kamu bersikap keras lagi berhati kasar, tentulah mereka menjauhkan diri dari sekelilingmu. Karena itu maafkanlah mereka, mohonkanlah ampun bagi mereka, dan bermusyawarahlah dengan mereka dalam urusan itu. Kemudian apabila kamu telah membulatkan tekad, maka bertawakallah kepada Allah. Sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang bertawakal kepada-Nya."

Adapun kata *nā'im* (ناعم) lazimnya digunkan untuk makna lembut dalam tampilan dan penampakan wajah disebutkan mendapatkan sesuatu. Kata *nā'im* (ناعم) ada kaitannya dengan kata *ni'mat* (نعمة) "pemberian" yang berarti kelembutan itu terjadi disebabkan adanya pemberian yang diterima seseorang. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan wajah penduduk sorga yang lembut dan teduh karena mendapatkan nikmat yang sempurna di akhirat, maka diksi "lembut" adalah *nā'imah* (ناعمة). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Ghasyiyah [88]: 8

وُجُوهٌ يَوۡمَئِذٖ نَّاعِمَةٞ (8)

Artinya: "Banyak muka pada hari itu berseri-seri (lembut)"

97. Mensucikan Tuhan: Antara *Subbūḥ* (سبوح) dan *Quddūs* (قدوس)

Kata *subbūḥ* (سبوح) dan *quddūs* (قدوس) adalah dua kata yang dianggap sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "mensucikan". Bahkan kedua kata ini sering muncul secara bersamaan seperti dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 30

وَإِذۡ قَالَ رَبُّكَ لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّي جَاعِلٞ فِي ٱلۡأَرۡضِ خَلِيفَةٗۖ قَالُوٓاْ أَتَجۡعَلُ فِيهَا مَن يُفۡسِدُ فِيهَا وَيَسۡفِكُ ٱلدِّمَآءَ وَنَحۡنُ نُسَبِّحُ بِحَمۡدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَۖ قَالَ إِنِّيٓ أَعۡلَمُ مَا لَا تَعۡلَمُونَ (30)

Artinya: "Dan Ingatlah ketika Tuhanmu berfirman kepada para malaikat: "Sesungguhnya Aku hendak menjadikan seorang khalifah di muka bumi". Mereka berkata: "Mengapa Engkau hendak menjadikan (khalifah) di bumi itu orang yang akan membuat kerusakan padanya dan menumpahkan darah, padahal kami senantiasa bertasbih dengan memuji Engkau dan menyucikan Engkau?" Tuhan berfirman: "Sesungguhnya Aku mengetahui apa yang tidak kamu ketahui"."

Begitu juga dalam Hadis Nabi saw dari A'isyah

كانَ رسولُ اللَّهِ صلَّى اللهُ عليهِ وسلَّمَ يقولُ في رُكوعِه: سبُّوحٌ قدُّوسٌ، ربُّ الملائِكةِ والرُّوحِ (رواه أبو داود)

Artinya: "Rasulullah saw selalu membaca dalam rukuknya, Maha Suci Allah swt, Maha Suci Allah swt, Tuhan para malaikat dan Jibril" (HR. Adu Daud)

Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab. Dimana, kata *subbūḥ* (سبوح) lazimnya digunakan untuk makna mensucikan Tuhan dengan cara menjauhkan-Nya dari segala yang tidak pantas dikaitkan dengan-Nya, sesuai dengan arti harfiyah kata *sabaḥa* (سبح) yang berarti "menjauh". Karena itu, ketika ada yang mengatakan Allah swt memiliki anak, maka mestilah Tuhan disucikan atau dijauhkan dari sifat seperti demikian dengan ungkapan *subḥāna* (سبحان) bentuk infinitif dari *sabaḥa* (سبح). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Baqarah [2]: 116

وَقَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَداً سُبۡحَٰنَهُۥۖ بَل لَّهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ كُلٌّ لَّهُۥ قَٰنِتُونَ (116)

Artinya: "Mereka (orang-orang kafir) berkata: "Allah mempunyai anak". Maha Suci Allah, bahkan apa yang ada di langit dan di bumi adalah kepunyaan Allah; semua tunduk kepada-Nya."

Adapun *Quddūs* (قدوس) lazimnya digunakan untuk makna mensucikan atau memuliakan Zat-Nya dengan segala keagungan-Nya. Karena itu, sifat *Quddūs* selalu dihubungkan dengan sifat-sifat keangungan Allah swt seperti Maha Mulia, Maha Bijaksana, Maha Berkuasa dan sebagainya. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Jumu'ah [62]: 1

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ ٱلۡمَلِكِ ٱلۡقُدُّوسِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡحَكِيمِ (1)

Artinya: "Senantiasa bertasbih kepada Allah apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi. Raja, Yang Maha Suci, Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana."

Begitu juga dalam firman-Nya Surat al-Hasyar [59]: 23

هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِي لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡمَلِكُ ٱلۡقُدُّوسُ ٱلسَّلَٰمُ ٱلۡمُؤۡمِنُ ٱلۡمُهَيۡمِنُ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡجَبَّارُ ٱلۡمُتَكَبِّرُۚ سُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يُشۡرِكُونَ (23) هُوَ ٱللَّهُ ٱلۡخَٰلِقُ ٱلۡبَارِئُ ٱلۡمُصَوِّرُۖ لَهُ ٱلۡأَسۡمَآءُ ٱلۡحُسۡنَىٰۚ يُسَبِّحُ لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ (24)

Artinya: "Dia-lah Allah Yang tiada Tuhan (yang berhak disembah) selain Dia, Raja, Yang Maha Suci, Yang Maha Sejahtera, Yang Mengaruniakan keamanan, Yang Maha Memelihara, Yang Maha Perkasa, Yang Maha Kuasa, Yang Memiliki segala keagungan, Maha Suci, Allah dari apa yang mereka persekutukan. Dia-lah Allah Yang Menciptakan, Yang Mengadakan, Yang Membentuk Rupa, Yang Mempunyai Nama-Nama Yang Paling baik. Bertasbih kepada-Nya apa yang ada di langit dan di bumi. Dan Dia-lah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana."

98. Penangguhan: Antara *Irjā'* (إرجاء), *Imhāl* (إمهال) dan *Imlā'* (إملاء)

Kata *irjā'* (إرجاء), *imhāl* (إمهال) dan *imlā'* (إملاء) adalah tiga kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu semuanya diartikan "penangguhan/penundaan". Sekalipun ketiganya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *irjā'* (إرجاء) lazimnya digunakan untuk makna penangguhan kepada seseorang sambil mencari jalan dan cara untuk menghancurkan sesuatu. Karena itu, ketika Fir'aun dan pembesarnya memberi tangguh waktu untuk Nabi Musa dan Nabi Harun sambil mereka mencari jalan dan cara untuk menghancurkan mereka, maka kata "memberi tangguh"

disebut dengan diksi *arji* (أرج). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Syu'ara' [26]: 36

قَالُوٓاْ أَرۡجِهۡ وَأَخَاهُ وَٱبۡعَثۡ فِي ٱلۡمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ (36)

Artinya: "Mereka menjawab: "Tundalah (urusan) dia dan saudaranya dan kirimkanlah ke seluruh negeri orang-orang yang akan mengumpulkan (ahli sihir),"

Adapun kata *imhāl* (إمهال) lazimnya digunakan untuk makna memberi tangguh kepada seseorang dalam waktu yang pendek yang disertai hardikan dan ancaman. Karena itu, ketika Allah swt memerintahkan Nabi Muhammad saw agar memberi tangguh kepada orang-orang kafir dalam waktu pendek sebelum azab ditimpakan kepada mereka, maka diksi "menangguhkan" adalah *amhil* (أمهل). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Thariq [86]: 17

فَمَهِّلِ ٱلۡكَٰفِرِينَ أَمۡهِلۡهُمۡ رُوَيۡدَۢا (17)

Artinya: "Karena itu beri tangguhlah orang-orang kafir itu yaitu beri tangguhlah mereka itu barang sebentar."

Sedangkan kata *imlā'* (إملاء) lazimnya digunakan untuk makna menangguhkan sambil membiarkan yang bersangkutan tenggelam dalam dosa dan kemaksiatan. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan bahwa Dia memberi tangguh orang-orang kafir untuk mereka leluasa berbuat dosa sampai rencana Allah swt terwujud untuk mereka, maka diksi "menangguhkan" adalah *umlī* (أملى). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Qalam [68]: 45

وَأُمۡلِي لَهُمۡۚ إِنَّ كَيۡدِي مَتِينٞ (45)

Artinya: "dan Aku memberi tangguh kepada mereka. Sesungguhnya rencana-Ku amat teguh."

99. Hati/Akal: Antara *Qalbun* (قلب), *Lubb* (لب), *Fu'ād* (فؤاد), *Nuhā* (نهى), *Ḥilm* (حلم) dan *Ḥijir* (حجر)

Kata *qalbun* (قلب), *lubbun* (لب), *fu'ād* (فؤاد), *nuhā* (نهى), *ḥilm* (حلم) dan *ḥijir* (حجر) adalah kata-kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu semuanya diartikan "hati/akal/fikiran". Sekalipun semuanya memiliki arti sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *qalbun* (قلب) lazimnya digunakan untuk makna hati/fikiran dengan sifatnya yang selalu berubah, sesuai arti harfiyah *qalbun* (قلب) yang berarti "berubah". Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan hati dalam konteks tempat bercokolnya rasa cinta ataupun benci, maka diksi yang dipilih adalah *qalbun* (قلب). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Hujurat [49]: 7

... وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ حَبَّبَ إِلَيۡكُمُ ٱلۡإِيمَٰنَ وَزَيَّنَهُۥ فِي قُلُوبِكُمۡ وَكَرَّهَ إِلَيۡكُمُ ٱلۡكُفۡرَ وَٱلۡفُسُوقَ وَٱلۡعِصۡيَانَۚ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلرَّٰشِدُونَ (7)

Artinya: "...tetapi Allah menjadikan kamu cinta kepada keimanan dan menjadikan iman itu indah dalam hatimu serta menjadikan kamu benci kepada kekafiran, kefasikan dan kedurhakaan. Mereka itulah orang-orang yang mengikuti jalan yang lurus,"

Sedangkan *fu'ād* (فؤاد) lazimnya digunakan untuk makna hati/fikiran yang memiliki gejolak atau emosi tertentu. Karena itu, ketika Allah stw menyebutkan hati ibu Musa yang kosong

dan hampa saat menghanyutkan anaknya Nabi Musa ke sungai Nil, maka diksi hati ibu Musa yang kosong dan hampa disebutkan dengan kata *fu'ād* (فواد). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Qashash [28]: 10

وَأَصۡبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَٰرِغًاۖ إِن كَادَتۡ لَتُبۡدِي بِهِۦ لَوۡلَآ أَن رَّبَطۡنَا عَلَىٰ قَلۡبِهَا لِتَكُونَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ (10)

Artinya: "Dan menjadi kosonglah hati ibu Musa. Sesungguhnya hampir saja ia menyatakan rahasia tentang Musa, seandainya tidak Kami teguhkan hatinya, supaya ia termasuk orang-orang yang percaya (kepada janji Allah)."

Adapun *lubb* (لب) lazimnya digunakan untuk makna inti yang paling dalam dari hati dan fikiran yang cahayanya tidak akan pernah padam dan hilang dalam memandang kebenaran dan kebathilan. *Lubbun* (لب) inilah yang disebut dengan hati nurani yang tidak akan pernah bisa didustai. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Ra'd [13]: 19

أَفَمَن يَعۡلَمُ أَنَّمَآ أُنزِلَ إِلَيۡكَ مِن رَّبِّكَ ٱلۡحَقُّ كَمَنۡ هُوَ أَعۡمَىٰٓۚ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُوْلُواْ ٱلۡأَلۡبَٰبِ (19)

Artinya: "Adakah orang yang mengetahui bahwasanya apa yang diturunkan kepadamu dari Tuhanmu itu benar sama dengan orang yang buta? Hanyalah orang-orang yang berakal saja yang dapat mengambil pelajaran,"

Sementara kata *nuhā* (نهى) lazimnya digunakan untuk makna hati/akal yang mencegah manusia dari keburukan, sesuai dengan ari harfiyah kata *nuhā* (نهى) yang berarti

"mencegah/menghalangi". Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat Thaha [20]: 54

كُلُواْ وَٱرۡعَوۡاْ أَنۡعَٰمَكُمۡۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّأُوْلِي ٱلنُّهَىٰ (54)

Artinya: "Makanlah dan gembalakanlah binatang-binatangmu. Sesungguhnya pada yang demikian itu, terdapat tanda-tanda kekuasaan Allah bagi orang-orang yang berakal."

Adapun *ḥilm* (حلم) lazimnya digunakan untuk makna hati/akal/fikiran yang mendorong manusia uantuk bersikap lembut dan lunak sesuai dengan arti harfiyah kata *ḥilmun* (حلم) "lembut". Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Thur [52]: 32

أَمۡ تَأۡمُرُهُمۡ أَحۡلَٰمُهُم بِهَٰذَآ أَمۡ هُمۡ قَوۡمٞ طَاغُونَ (32)

Artinya: "Apakah mereka diperintah oleh pikiran-pikiran mereka untuk mengucapkan tuduhan-tuduhan ini ataukah mereka kaum yang melampaui batas? "

Sementara kata *ḥijir* (حجر) lazimnya digunakan untuk makna hati/akal yang bertujuan membatasi hidup manusia sehingga dia tidak bertindak semena-sema kepada pihak lain. Demikian sesuai dengan makna harfiyah kata *ḥijir* (حجر) yang berarti "dinding/pembatas", dan karena itu pula kamar disebut dengan kata *ḥujrah* (حجرة). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Fajr [89]: 5

هَلۡ فِي ذَٰلِكَ قَسَمٞ لِّذِي حِجۡرٍ (5)

Artinya: "Pada yang demikian itu terdapat sumpah (yang dapat diterima) oleh orang-orang yang berakal."

100. Baju: Antara *Qamīsh* (قميص) dan *Sarābīl* (سرابيل)

Kata *qamīsh* (قميص) dan *sarābīl* (سرابيل) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "baju". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *qamīsh* (قميص) lazimnya digunakan untuk makna baju yang terbuat dari bahan yang lembut seperti benang dan kapas, mudah sobek dan rusak dan nyaman ketika dipakai. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan baju Yusuf yang dilumuri darah oleh saudaranya sebagi bukti Yusuf telah tewas dimakan srigala, maka kata diksinya "baju" adalah *qamīsh* (قميص). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Yusuf [12]: 18

وَجَآءُو عَلَىٰ قَمِيصِهِۦ بِدَمٍ كَذِبٍۚ قَالَ بَلۡ سَوَّلَتۡ لَكُمۡ أَنفُسُكُمۡ أَمۡرًاۖ فَصَبۡرٞ جَمِيلٞۖ وَٱللَّهُ ٱلۡمُسۡتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ (18)

Artinya: "Mereka datang membawa baju gamisnya (yang berlumuran) dengan darah palsu. Ya`qub berkata: "Sebenarnya dirimu sendirilah yang memandang baik perbuatan (yang buruk) itu; maka kesabaran yang baik itulah (kesabaranku). Dan Allah sajalah yang dimohon pertolongan-Nya terhadap apa yang kamu ceritakan."

Begitu juga ketika Allah swt menyebutkan baju Yusuf yang sobek karena ditarik Zulaikhah, maka diksi baju" juga disebut dengan *qamīsh* (قميص). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Yusuf [12]: 25

وَٱسۡتَبَقَا ٱلۡبَابَ وَقَدَّتۡ قَمِيصَهُۥ مِن دُبُرٖ وَأَلۡفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا ٱلۡبَابِۚ قَالَتۡ مَا جَزَآءُ مَنۡ أَرَادَ بِأَهۡلِكَ سُوٓءًا إِلَّآ أَن يُسۡجَنَ أَوۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ (25)

Artinya: "Dan keduanya berlomba-lomba menuju pintu dan wanita itu menarik baju gamis Yusuf dari belakang hingga koyak dan kedua-duanya mendapati suami wanita itu di muka pintu. Wanita itu berkata: "Apakah pembalasan terhadap orang yang bermaksud berbuat serong dengan istrimu, selain dipenjarakan atau (dihukum) dengan adzab yang pedih?""

Adapun *sarābīl* (سرابيل) lazimnya digunakan untuk makna baju yang bersifat umum, bisa terbuat dari bahan yang lembut bisa juga dari bahan yang keras, bisa mendatangkan kenyamanan dan bisa juga tidak mendatangkan kenyamanan bagi pemakainya. Karena itu, baju besi yang digunakan sebagai pelindung dalam perang yang sangat keras disebut dengan *sarābīl* (سرابيل). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Nahl [16]: 81

...وَجَعَلَ لَكُمۡ سَرَٰبِيلَ تَقِيكُمُ ٱلۡحَرَّ وَسَرَٰبِيلَ تَقِيكُم بَأۡسَكُمۡۚ كَذَٰلِكَ يُتِمُّ نِعۡمَتَهُۥ عَلَيۡكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تُسۡلِمُونَ (81)

Artinya: "…dan Dia jadikan bagimu pakaian yang memeliharamu dari panas dan pakaian (baju besi) yang memelihara kamu dalam peperangan. Demikianlah Allah menyempurnakan nikmat-Nya atasmu agar kamu berserah diri (kepada-Nya)."

Karena itu pula, baju penduduk neraka yang terbuat dari timah panas yang meleleh yang menyiksa pemakaianya juga disebut dengan *sarābīl* (سرابيل). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Ibrahim [14]: 50

سَرَابِيلُهُم مِّن قَطِرَانٍ وَتَغۡشَىٰ وُجُوهَهُمُ ٱلنَّارُ (50)

Artinya: "Pakaian mereka adalah dari pelangkin (ter) dan muka mereka ditutup oleh api neraka,"

101. Sejumlah: Antara *Rahthun* (رهط), *Bidh'un* (بضع) dan *'Ushbah* (عصبة)

Kata *rahthun* (رهط), *bdh'un* (بضع) dan *'ushbah* (عصبة) adalah kata-kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu ketiganya diartikan dengan "sekumpulan/sejumlah". Sekalipun semuanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *rahthun* (رهط) lazimnya digunakan untuk makna sekumpulan yang jumlahnya kurang dari sepuluh. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan jumlah lelaki yang membunuh onta Allah swt yang nominalnya sembilang orang, maka diksi sejumlah orang yang membunuh onta tersebut yang jumlahnya sembilan orang adalah *rahthun* (رهط). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Naml [27]: 48

وَكَانَ فِي ٱلۡمَدِينَةِ تِسۡعَةُ رَهۡطٖ يُفۡسِدُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا يُصۡلِحُونَ (48)

Artinya: "Dan adalah di kota itu, sembilan orang laki-laki yang membuat kerusakan di muka bumi, dan mereka tidak berbuat kebaikan."

Adapun *bidh'in* (بضع) lazimnya digunakan untuk makna sekumpulan atau sejumlah yang nominalnya sepuluh. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan masa terpenjaranya Nabi Yusuf yang jumlah tahunnya adalah sepuluh tahun, maka diksi jumlah tahun Nabi Yusuf di dalam penjara yang nominalnya

sepuluh adalah *bidh'in* (بضع). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat Yusuf [12]: 42

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُۥ نَاجٍ مِّنْهُمَا ٱذْكُرْنِي عِندَ رَبِّكَ فَأَنسَىٰهُ ٱلشَّيْطَٰنُ ذِكْرَ رَبِّهِۦ فَلَبِثَ فِي ٱلسِّجْنِ بِضْعَ سِنِينَ (42)

Artinya: "Dan Yusuf berkata kepada orang yang diketahuinya akan selamat di antara mereka berdua: "Terangkanlah keadaanku kepada tuanmu." Maka syaitan menjadikan dia lupa menerangkan (keadaan Yusuf) kepada tuannya. Karena itu tetaplah dia (Yusuf) dalam penjara beberapa tahun lamanya."

Sementara *'ushbah* (عصبة) lazimnya digunakan untuk makna sejumlah atau sekumpulan yang nominalnya sepuluh ke atas. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan kekayaan Qarun yang mana anak kunci gudang-gudang hartanya tidak bisa diangkat kecuali oleh sejumlah lelaki kuat yang jumlahnya lebih dari sepuluh orang, maka kata sejumlah laki-laki yang nomalanya lebih dari sepuluh itu disebut dengan *'ushbah* (عصبة). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Qashash [28]: 76

إِنَّ قَٰرُونَ كَانَ مِن قَوْمِ مُوسَىٰ فَبَغَىٰ عَلَيْهِمْ ۖ وَءَاتَيْنَٰهُ مِنَ ٱلْكُنُوزِ مَآ إِنَّ مَفَاتِحَهُۥ لَتَنُوٓأُ بِٱلْعُصْبَةِ أُو۟لِى ٱلْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُۥ قَوْمُهُۥ لَا تَفْرَحْ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْفَرِحِينَ (76)

Artinya: "Sesungguhnya Karun adalah termasuk kaum Musa, maka ia berlaku aniaya terhadap mereka, dan Kami telah menganugerahkan kepadanya perbendaharaan harta yang kunci-kuncinya sungguh berat dipikul oleh sejumlah orang yang kuat-kuat. (Ingatlah) ketika kaumnya berkata kepadanya: "Janganlah kamu terlalu bangga;

sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang terlalu membanggakan diri".”

102. Keras: Antara *Ghalīzh* (غليظ) dan *Syadīd* (شديد)

Kata *ghalīzh* (غليظ) dan *syadīd* (شديد) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu semuanya diartikan dengan “keras/kasar”. Bahkan kedua kata ini muncul bersamaan dalam al-Qur'an ketika Allah swt menyebutkan sifat malaikat penjaga neraka yang kasar dan keras (غِلَاظٌ شِدَادٌ). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Tahrim [66]: 6

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قُوٓاْ أَنفُسَكُمۡ وَأَهۡلِيكُمۡ نَارٗا وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلۡحِجَارَةُ عَلَيۡهَا مَلَٰٓئِكَةٌ غِلَاظٞ شِدَادٞ لَّا يَعۡصُونَ ٱللَّهَ مَآ أَمَرَهُمۡ وَيَفۡعَلُونَ مَا يُؤۡمَرُونَ (6)

Artinya: “Hai orang-orang yang beriman, peliharalah dirimu dan keluargamu dari api neraka yang bahan bakarnya adalah manusia dan batu; penjaganya malaikat-malaikat yang kasar, yang keras, yang tidak mendurhakai Allah terhadap apa yang diperintahkan-Nya kepada mereka dan selalu mengerjakan apa yang diperintahkan.”

Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab. Dimana kata *ghalīzh* (غليظ) lazimnya untuk menunjukkan makna keras lidah atau kasar dalam bentuk ucapan. Karena itu, ketika Allah swt memerintahkan Nabi Muhammad saw agar tidak bertindak kasar secara verbal kepada para sahabat yang melakukan kesalahan di Perang Uhud dan agar beliau tetap berkata lembut kepada mereka, maka diksi berkata kasar itu adalah *ghalīzh*

(غليظ). Demikian seperti disebutlan dalam firman-Nya Surat Ali Imran [3]: 159

فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ لِنتَ لَهُمْۖ وَلَوْ كُنتَ فَظًّا غَلِيظَ ٱلْقَلْبِ لَٱنفَضُّواْ مِنْ حَوْلِكَۖ فَٱعْفُ عَنْهُمْ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي ٱلْأَمْرِۖ فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَوَكِّلِينَ (159)

Artinya: "Maka disebabkan rahmat dari Allah-lah kamu berlaku lemah-lembut terhadap mereka. Sekiranya kamu bersikap keras lagi berhati kasar, tentulah mereka menjauhkan diri dari sekelilingmu. Karena itu maafkanlah mereka, mohonkanlah ampun bagi mereka, dan bermusyawarahlah dengan mereka dalam urusan itu. Kemudian apabila kamu telah membulatkan tekad, maka bertawakallah kepada Allah. Sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang bertawakal kepada-Nya."

Adapun kata *syadīd* (شديد) lazimnya digunakan untuk makna keras atau kasar dalam tindakan seperti tangan ataupun kaki. Karena itu, katetika Allah swt menyebutkan janji-Nya akan muncul satu pasukan yang kuat dan kasar tangan dan kakinya yang akan memukul Bani Israel yang telah bertindak melampui batas, maka pasukan dengan tangan keras dan kasar disebut dengan *syadīd* (شديد). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Isra' [17]: 5

فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ أُولَىٰهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَاداً لَّنَآ أُوْلِي بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُواْ خِلَٰلَ ٱلدِّيَارِۚ وَكَانَ وَعْداً مَّفْعُولاً (5)

Artinya: "Maka apabila datang saat hukuman bagi (kejahatan) pertama dari kedua (kejahatan) itu, Kami datangkan kepadamu hamba-hamba Kami yang mempunyai kekuatan yang besar, lalu mereka merajalela

di kampung-kampung, dan itulah ketetapan yang pasti terlaksana."

Karena itu pula, ketika pasukan kerajaan Saba' lebih memilih berperang secara fisik dengan pasukan Sulaiman karena mereka yakin dengan kekuatan tangan dan senjata mereka, maka kata keras tangan dan kaki mereka disebut dengan *syadīd* (شديد). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Naml [27]: 33

قَالُواْ نَحۡنُ أُوْلُواْ قُوَّةٖ وَأُوْلُواْ بَأۡسٖ شَدِيدٖ وَٱلۡأَمۡرُ إِلَيۡكِ فَٱنظُرِي مَاذَا تَأۡمُرِينَ (33)

Artinya: "Mereka menjawab: "Kita adalah orang-orang yang memiliki kekuatan dan (juga) memiliki kekuatan yang sangat (dalam peperangan), dan keputusan berada di tanganmu; maka pertimbangkanlah apa yang akan kamu perintahkan"."

103. Perbuatan: Antara *Fa'ala* (فعل), *'Amila* (عمل) dan *Shana'a* (صنع)

Dalam *fa'ala* (فعل), *'amila* (عمل) dan *shana'a* (صنع) adalah tiga kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu semuanya diartikan dengan "perbuatan". Sekalipun artinya sama, namun semantiknya berbeda.

Kata *fa'ala* (فعل) lazimnya digunakan untuk makna perbuatan secara umum, bisa sengaja ataupun tidak sengaja bisa sadar ataupun tidak sadar. Karena itu, perbuatan munkar yang dikerjakan karena kebodohan disebabkan tidak ada yang memberitahu dan mencegah pelakunya disebut dengan *yaf'alūn* (يفعلون). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-M'aidah [5]: 79

كَانُواْ لَا يَتَنَاهَوۡنَ عَن مُّنكَرٖ فَعَلُوهُۚ لَبِئۡسَ مَا كَانُواْ يَفۡعَلُونَ (79)

Artinya: "Mereka satu sama lain selalu tidak melarang tindakan mungkar yang mereka perbuat. Sesungguhnya amat buruklah apa yang selalu mereka perbuat itu."

Adapun *'amila* (عمل) lazimnya digunakan untuk makna perbuatan yang dikerjakan secara sadar, sengaja dan ada niat. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan ahli kitab yang melakukan dosa, permusuhan dan makan yang haram dengan ilmu dan kesadaran penuh, maka kata perbuatan disebut dengan *ya'malūn* (يعملون). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Ma'idah [5]: 62

وَتَرَىٰ كَثِيراً مِّنْهُمْ يُسَـٰرِعُونَ فِي ٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَأَكْلِهِمُ ٱلسُّحْتَ ۚ لَبِئْسَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ (62)

Artinya: "Dan kamu akan melihat kebanyakan dari mereka (orang-orang Yahudi) bersegera membuat dosa, permusuhan dan memakan yang haram. Sesungguhnya amat buruk apa yang mereka telah kerjakan itu."

Adapun *shana'a* (صنع) lazimnya digunakan untuk makna perbuatan yang dikerjakan dengan sempurna oleh orang yang ahli di bidangnya dengan *skill* yang mumpuni. Karena itu, ketika Allah swt berbicara dalam konteks tokoh-tokoh agama seperti para pendeta yang ahli di bidang agama, namun membiarkan pengikutnya berbuat dosa dan makan yang haram, maka kata perbuatan mereka itu disebut dengan *yashna'ūn* (يصنعون). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Ma'idah [5]: 63

لَوْلَا يَنْهَىٰهُمُ ٱلرَّبَّـٰنِيُّونَ وَٱلْأَحْبَارُ عَن قَوْلِهِمُ ٱلْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ ٱلسُّحْتَ ۚ لَبِئْسَ مَا كَانُوا۟ يَصْنَعُونَ (63)

Artinya: "Mengapa orang-orang alim mereka, pendeta-pendeta mereka tidak melarang mereka mengucapkan perkataan bohong dan memakan yang haram?. Sesungguhnya amat buruk apa yang telah mereka kerjakan itu."

104. Tempat Tidur: Antara *Furusy* (فرش), *Surur* (سرر) dan *Arā'ik* (أرائك)

Kata *furusy* (فرش), *surur* (سرر) dan *arā'ik* (أرائك) adalah tiga kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu semuanya diartikan dengan "kasur, dipan, atau tempat tidur". Sekalipun ketiganya memiliki arti sama, namun semantiknya berbeda.

Kata *furusy* (فرش) lazimnya digunakan untuk makna tempat tidur yang lapang dan terhampar luas. Karena itu, bumi sebagai timpat tidur yang terbentang luas disebut dengan *firāsy* (فراش). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 22

ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلۡأَرۡضَ فِرَٰشٗا وَٱلسَّمَآءَ بِنَآءٗ وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَخۡرَجَ بِهِۦ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ رِزۡقٗا لَّكُمۡۖ فَلَا تَجۡعَلُواْ لِلَّهِ أَندَادٗا وَأَنتُمۡ تَعۡلَمُونَ (22)

Artinya: "Dialah Yang menjadikan bumi sebagai hamparan bagimu dan langit sebagai atap, dan Dia menurunkan air (hujan) dari langit, lalu Dia menghasilkan dengan hujan itu segala buah-buahan sebagai rezeki untukmu; karena itu janganlah kamu mengadakan sekutu-sekutu bagi Allah, padahal kamu mengetahui."

Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan kasur yang luas di sorga yang sebelah dalamnya berisi sutera, maka diksi

"kasur/tempat tidur" disebut dengan *furusy* (فرش). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Rahman [55]: 54

مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ فُرُشٍۭ بَطَآئِنُهَا مِنۡ إِسۡتَبۡرَقٖۚ وَجَنَى ٱلۡجَنَّتَيۡنِ دَانٖ (54)

Artinya: "Mereka bertelekan di atas kasur yang sebelah dalamnya dari sutra. Dan buah-buahan kedua surga itu dapat (dipetik) dari dekat."

Adapun *surur* (سرر) lazimnya digunakan untuk makna tempat tidur yang posisinya di luar kamar yang tujuannya untuk tempat duduk istirahat, duduk santai sambail bercerita dengan gembira sesuai dengan makna dasar kata *surur* (سرر) yang berasal dari kata *surūr* (سرور) yang berarti "kegembiraan". Karena itu, ketika Allah stw menyebutkan fasilitas pertama di sorga bagi penghuni sorga setelah mereka sampai di sorga berupa tempat duduk untuk menghilangkan rasa lelah dan saling bercerita dengan gembira, maka diksi kasur/tempat tidur tersebut adalah *surur* (سرر). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Waqi'ah [56]: 15-16

عَلَىٰ سُرُرٖ مَّوۡضُونَةٖ (15) مُّتَّكِـِٔينَ عَلَيۡهَا مُتَقَـٰبِلِينَ (16)

Artinya: "Mereka berada di atas dipan yang bertahtakan emas dan permata, seraya bertelekan di atasnya berhadap-hadapan."

Sedangkan *arā'ik* (أرائك) lazimnya digunakan untuk makna tempat tidur/dipan yang berada di bawah pohon yang teduh dan sejuk. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan tempat tidur penghuni sorga yang berada di bawah naungan dan tempat yang teduh, maka diksinya adalah *arā'ik* (أرائك).

Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Yasin [36]: 56

هُمۡ وَأَزۡوَٰجُهُمۡ فِي ظِلَٰلٍ عَلَى ٱلۡأَرَآئِكِ مُتَّكِـُٔونَ (56)

Artinya: "Mereka dan istri-istri mereka berada dalam tempat yang teduh, bertelekan di atas dipan-dipan."

105. Manusia: Antara *Ins* (إنس) dan *Basyar* (بشر)

Kata *ins* (إنس) dan *basyar* (بشر) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "manusia". Sekalipun keduanya berarti sama, namun semantiknya berbeda.

Kata *ins* (إنس) lazimnya digunakan untuk makna manusia dengan sifat yang lembut dan santun. Karena itu, kata *ins* (إنس) seringkali disandingkan dengan kata *jin* (جن) yang secara harfiyah berarti "kasar dan keras". Demikan seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Dzariyat [51]: 56

وَمَا خَلَقۡتُ ٱلۡجِنَّ وَٱلۡإِنسَ إِلَّا لِيَعۡبُدُونِ (56)

Artinya: "Dan Aku tidak menciptakan jin dan manusia melainkan supaya mereka menyembah-Ku."

Adapun kata *basyar* (بشر) lazimnya digunakan untuk makna manusia dengan sifat-sifat hewani seperti makan, minum, tidur dan berkembang biak. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Mu'minun [23]: 33

وَقَالَ ٱلۡمَلَأُ مِن قَوۡمِهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِلِقَآءِ ٱلۡأٓخِرَةِ وَأَتۡرَفۡنَٰهُمۡ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا مَا هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُكُمۡ يَأۡكُلُ مِمَّا تَأۡكُلُونَ مِنۡهُ وَيَشۡرَبُ مِمَّا تَشۡرَبُونَ (33)

Artinya: "Dan berkatalah pemuka-pemuka yang kafir di antara kaumnya dan yang mendustakan akan menemui hari akhirat (kelak) dan yang telah Kami mewahkan mereka

dalam kehidupan di dunia: "(Orang) ini tidak lain hanyalah manusia seperti kamu, dia makan dari apa yang kamu makan, dan meminum dari apa yang kamu minum."

106. Melahirkan: Antara *Walada* (ولد) dan *Wadha'a* (وضع)

Kata *walada* (ولد) dan *wadha'a* (وضع) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "melahirkan". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda.

Kata *walada* (ولد) lazimnya digunakan untuk makna melahirkan dalam konteks berkembang biak atau menjadi banyak. Karena itu, ketika Nabi Nuh as meminta kepada Allah swt agar memusnahkan semua orang kafir di muka agar tidak lahir lagi dari mereka generasi kafir, maka kata "melahirkan" diksinya adalah *yalidu* (يلد) bentuk *mudhāri'* (المضارع) dari *walada* (ولد). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat Nuh [71]: 27

إِنَّكَ إِن تَذَرْهُمْ يُضِلُّواْ عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوٓاْ إِلَّا فَاجِراً كَفَّاراً (27)

Artinya: "Sesungguhnya jika Engkau biarkan mereka tinggal, niscaya mereka akan menyesatkan hamba-hamba-Mu, dan mereka tidak akan melahirkan selain anak yang berbuat maksiat lagi sangat kafir."

Begitu pula ketika Allah swt menyebutkan sifat-Nya yang tunggal dan tidak berkembang biak dengan cara melahirkan, maka kata "melahirkan" diksinya juga *yalidu* (يلد). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Ikhlas [112]: 3

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ (3)

Artinya: "Dia tiada melahirkan dan tiada pula dilahirkan,"

Adapun *wadha'a* (وضع) lazimnya digunakan untuk makna melahirkan dalam artian meletakan anak setelah memikulnya dalam kedaan berat selama berbulan-bulan (حامل). Demikian karena *ḥāmil* (حامل) artinya memikul beban berat, dan lawannya adalah *wadha'* (وضع) "meletakan beban". Karena itu, ketika Ibu Maryam menyebutkan telah melahirkan anak perempuan setelah dia mengandungnya dengan keadaan berat karena dia hamil dalam usia sudah tua, maka kata melahirkan diksinya adalah *wadha'a* (وضع). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Ali Imran [3]: 36

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَآ أُنثَىٰ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعَتْ وَلَيْسَ ٱلذَّكَرُ كَٱلْأُنثَىٰ ۖ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّيٓ أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ ٱلشَّيْطَـٰنِ ٱلرَّجِيمِ (36)

Artinya: "Maka tatkala istri Imran melahirkan anaknya, dia pun berkata: "Ya Tuhanku, sesungguhnya aku melahirkannya seorang anak perempuan; dan Allah lebih mengetahui apa yang dilahirkannya itu; dan anak laki-laki tidaklah seperti anak perempuan. Sesungguhnya aku telah menamai dia Maryam dan aku mohon perlindungan untuknya serta anak-anak keturunannya kepada (pemeliharaan) Engkau daripada syaitan yang terkutuk."'"

Begitu pula ketika Allah swt menyebutkan beratnya keadaan hamil dan melahirkan seorang ibu, maka kata "melahirkan" diksinya juga *wadha'a* (وضع). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Ahqaf [46]: 15

وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَـٰنَ بِوَٰلِدَيْهِ إِحْسَـٰنًا ۖ حَمَلَتْهُ أُمُّهُۥ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا ۖ وَحَمْلُهُۥ وَفِصَـٰلُهُۥ ثَلَـٰثُونَ شَهْرًا ...(15)

Artinya: "Kami perintahkan kepada manusia supaya berbuat baik kepada dua orang ibu bapaknya, ibunya

mengandungnya dengan susah payah, dan melahirkannya dengan susah payah (pula). Mengandungnya sampai menyapihnya adalah tiga puluh bulan..”

107. Makanan Enak: Antara *Hanī'an* (هنيئا) dan *Marī'an* (مريئا)

Kata *hanī'an* (هنيئا) dan *marī'an* (مريئا) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan “makanan yang enak/lezat”. Sekalipun keduanya sama berarti enak, namun semantiknya berbeda.

Kata *hanī'an* (هنيئا) lazimnya digunakan untuk makna enak yang tidak ada bahaya di dalamnya atau sesuatu yang bisa merusak kesehatan. Sementara *marī'an* (مريئا) lazimnya digunakan untuk makna enak yang mudah dicerna dan ditelan. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Nisa' [4]: 4

وَءَاتُواْ ٱلنِّسَآءَ صَدُقَٰتِهِنَّ نِحۡلَةٗۚ فَإِن طِبۡنَ لَكُمۡ عَن شَيۡءٖ مِّنۡهُ نَفۡسٗا فَكُلُوهُ هَنِيٓـٔٗا مَّرِيٓـٔٗا (4)

Artinya: “Berikanlah maskawin (mahar) kepada wanita (yang kamu nikahi) sebagai pemberian dengan penuh kerelaan. Kemudian jika mereka menyerahkan kepada kamu sebagian dari maskawin itu dengan senang hati, maka makanlah (ambillah) pemberian itu (sebagai makanan) yang sedap lagi baik akibatnya.”

Dan di dalam al-Qur'an kata *hanī'an* (هنيئا) selalu digunakan untuk menjelaskan sifat makanan yang ada di sorga yang tidak ada mengandung bahaya di dalamnya, tidak

merusak kesehatan dan mudah dicerna dan ditelan. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Thur [52]: 17-19

إِنَّ ٱلۡمُتَّقِينَ فِي جَنَّٰتٖ وَنَعِيمٖ (17) فَٰكِهِينَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمۡ رَبُّهُمۡ وَوَقَىٰهُمۡ رَبُّهُمۡ عَذَابَ ٱلۡجَحِيمِ (17) كُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ هَنِيٓـَٔۢا بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ (18)

Artinya: "Sesungguhnya orang-orang yang bertakwa berada dalam surga dan kenikmatan, mereka bersuka ria dengan apa yang diberikan kepada mereka oleh Tuhan mereka; dan Tuhan mereka memelihara mereka dari adzab neraka. (Dikatakan kepada mereka): "Makan dan minumlah dengan enak sebagai balasan dari apa yang telah kamu kerjakan","

Demikian juga disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Haaqqah [69]: 22-24

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٖ (22) قُطُوفُهَا دَانِيَةٞ (23) كُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ هَنِيٓـَٔۢا بِمَآ أَسۡلَفۡتُمۡ فِي ٱلۡأَيَّامِ ٱلۡخَالِيَةِ (24)

Artinya: "dalam surga yang tinggi. Buah-buahannya dekat, (kepada mereka dikatakan): "Makan dan minumlah dengan sedap disebabkan amal yang telah kamu kerjakan pada hari-hari yang telah lalu"."

Demikian juga dalam firman-Nya Surat al-Mursalat [77]: 41-43

إِنَّ ٱلۡمُتَّقِينَ فِي ظِلَٰلٖ وَعُيُونٖ (41) وَفَوَٰكِهَ مِمَّا يَشۡتَهُونَ (42) كُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ هَنِيٓـَٔۢا بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ (43)

Artinya: "Sesungguhnya orang-orang yang bertakwa berada dalam naungan (yang teduh) dan (di sekitar) mata-mata air. Dan (mendapat) buah-buahan dari (macam-macam) yang mereka ingini. (Dikatakan kepada mereka):

"Makan dan minumlah kamu dengan enak karena apa yang telah kamu kerjakan".”

Dengan disebutkannya makanan di sorga itu dengan sifat *hanī'an* (هنيئا, dan sifat yang sama juga dipakai untuk menyebutkan makanan dari isteri memberi isyarat bahwa tidak ada makanan terbaik di dunia yang bukan hanya enak, namun jauh dari bahaya dan menyehatkan kecuali makanan yang berasal dari isteri.

108. Rahmat Allah: Antara *Raḥmatillāh* (رحمة الله) dan *Rauḥillāh* (روح الله)

Kata *raḥmatillāh* (رحمة الله) dan *rauḥillāh* (روح الله) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan “rahmat Allah”. Demikian seperti terdapat dalam Surat Yusuf [12]: 87

يَٰبَنِيَّ ٱذۡهَبُواْ فَتَحَسَّسُواْ مِن يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَاْيۡـَٔسُواْ مِن رَّوۡحِ ٱللَّهِۖ إِنَّهُۥ لَا يَاْيۡـَٔسُ مِن رَّوۡحِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلۡقَوۡمُ ٱلۡكَٰفِرُونَ (87)

Artinya: “Hai anak-anakku, pergilah kamu, maka carilah berita tentang Yusuf dan saudaranya dan jangan kamu berputus asa dari rahmat Allah. Sesungguhnya tiada berputus asa dari rahmat Allah, melainkan kaum yang kafir".”

Dan juga Surat al-Zumar [39]: 53

قُلۡ يَٰعِبَادِيَ ٱلَّذِينَ أَسۡرَفُواْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمۡ لَا تَقۡنَطُواْ مِن رَّحۡمَةِ ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَغۡفِرُ ٱلذُّنُوبَ جَمِيعًاۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ (53)

Artinya: “Katakanlah: "Hai hamba-hamba-Ku yang melampaui batas terhadap diri mereka sendiri, janganlah

kamu berputus asa dari rahmat Allah. Sesungguhnya Allah mengampuni dosa-dosa semuanya. Sesungguhnya Dialah Yang Maha Pengampun lagi Maha Penyayang."

Sekalipun keduanya memiliki arti sama, namun semantikanya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab. Dimana, kata *rawḥ* (روح) memiliki makna lebih sempurna dari kata *raḥmat* (رحمة). Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan rahmat-Nya di sorga yang bersifat umum, maka pilihan katanya adalah *raḥmat* (رحمة). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Ali Imran [3]: 107

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱبۡيَضَّتۡ وُجُوهُهُمۡ فَفِي رَحۡمَةِ ٱللَّهِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ (107)

Artinya: "Adapun orang-orang yang putih berseri mukanya, maka mereka berada dalam rahmat Allah (surga); mereka kekal di dalamnya."

Namun, ketika Allah swt menyebutkan rahmat-Nya di sorga yang bersifat khusus bagi orang-orang yang paling dekat dengan-Nya (المقربون), maka diksinya rahmat adalah *rawḥ* (روح). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Waqi'ah [56]: 88-89

فَأَمَّآ إِن كَانَ مِنَ ٱلۡمُقَرَّبِينَ (88) فَرَوۡحٞ وَرَيۡحَانٞ وَجَنَّتُ نَعِيمٖ (89)

Artinya: "adapun jika dia (orang yang mati) termasuk orang yang didekatkan (kepada Allah), maka dia memperoleh ketenteraman dan rezeki serta surga kenikmatan."

109. Merasa: *Aḥassa* (أحس), *Massa* (مس), *Dzāqa* (ذاق) dan *Lamasa* (لمس)

Kata *aḥassa* (أحسَّ), *massa* (مسَّ), *dzāqa* (ذاق) dan *lamasa* (لمس) adalah kata-kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu semuanya diartikan dengan "merasa". Sekalipun semuanya berarti sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *aḥassa* (أحسَّ) lazimnya digunakan untuk makna merasa dengan akal atau sering diartikan mengetahui. Karena itu, ketika Nabi Isa as merasakan atau mengetahui ada kekufuran yang tumbuh di kalangan para pengikutnya, maka diksi merasa adalah *aḥassa* (أحس). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Ali Imran [3]: 52

فَلَمَّآ أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنۡهُمُ ٱلۡكُفۡرَ قَالَ مَنۡ أَنصَارِيٓ إِلَى ٱللَّهِۖ قَالَ ٱلۡحَوَارِيُّونَ نَحۡنُ أَنصَارُ ٱللَّهِ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَٱشۡهَدۡ بِأَنَّا مُسۡلِمُونَ (52)

Artinya: "Maka tatkala Isa mengetahui keingkaran mereka (Bani Israel) berkatalah dia: "Siapakah yang akan menjadi penolong-penolongku untuk (menegakkan agama) Allah?" Para hawariyyin (sahabat-sahabat setia) menjawab: "Kami lah penolong-penolong (agama) Allah. Kami beriman kepada Allah; dan saksikanlah bahwa sesungguhnya kami adalah orang-orang yang berserah diri."

Adapun *lamasa* (لمس) lazimnya digunakan untuk makna merasa dengan kulit namun dalam durasi yang agak lama. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan hukum batalnya wudhu' akibat merasakan kulit lawan jenis dalam durasi yang lama, maka diksi merasakan adalah *lamasa* (لمس). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Nisa' [4]: 43

...وَإِن كُنتُم مَّرۡضَىٰٓ أَوۡ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوۡ جَآءَ أَحَدٞ مِّنكُم مِّنَ ٱلۡغَآئِطِ أَوۡ لَٰمَسۡتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَلَمۡ تَجِدُواْ مَآءٗ فَتَيَمَّمُواْ صَعِيدٗا طَيِّبٗا فَٱمۡسَحُواْ بِوُجُوهِكُمۡ وَأَيۡدِيكُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُوّٗا غَفُورٗا (43)

Artinya: "...Dan jika kamu sakit atau sedang dalam musafir atau kembali dari tempat buang air atau kamu telah menyentuh perempuan, kemudian kamu tidak mendapat air, maka bertayamumlah kamu dengan tanah yang baik (suci); sapulah mukamu dan tanganmu. Sesungguhnya Allah Maha Pemaaf lagi Maha Pengampun."

Sementara *massa* (مسَّ) lazimnya digunakan untuk makna merasa dengan kulit dengan sentuhan yang cepat dan singkat. Karena itu, ketika Maryam menafikan dirinya bisa hamil karena tidak pernah merasakan sentuhan laki-laki walaupun hanya sentuhan yang cepat dan singkat, maka diksi merasakan adalah *massa* (مس). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Ali Imran [3]: 47

قَالَتۡ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي وَلَدٞ وَلَمۡ يَمۡسَسۡنِي بَشَرٞۖ قَالَ كَذَٰلِكِ ٱللَّهُ يَخۡلُقُ مَا يَشَآءُۚ إِذَا قَضَىٰٓ أَمۡرٗا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ (47)

Artinya: "Maryam berkata: "Ya Tuhanku, betapa mungkin aku mempunyai anak, padahal aku belum pernah disentuh oleh seorang laki-laki pun." Allah berfirman (dengan perantaraan Jibril): "Demikianlah Allah menciptakan apa yang dikehendaki-Nya. Apabila Allah berkehendak menetapkan sesuatu, maka Allah hanya cukup berkata kepadanya: "Jadilah", lalu jadilah dia."

Sedangkan *dzāqa* (ذاق) lazimnya digunakan untuk merasa dengan lidah dan indera pencecap. Karena itu, ketika Allah swt

menyebutkan Nabi Adam dan isteri meraskan buah pohon larangan atau memakannya, maka kata merasa diksinya adalah *dzāqa* (ذاق). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-A'raf [7]: 22

فَدَلَّىٰهُمَا بِغُرُورٍ ۚ فَلَمَّا ذَاقَا ٱلشَّجَرَةَ بَدَتۡ لَهُمَا سَوۡءَٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخۡصِفَانِ عَلَيۡهِمَا مِن وَرَقِ ٱلۡجَنَّةِ ۚ وَنَادَىٰهُمَا رَبُّهُمَآ أَلَمۡ أَنۡهَكُمَا عَن تِلۡكُمَا ٱلشَّجَرَةِ وَأَقُل لَّكُمَآ إِنَّ ٱلشَّيۡطَٰنَ لَكُمَا عَدُوّٞ مُّبِينٞ (22)

Artinya: "maka syaitan membujuk keduanya (untuk memakan buah itu) dengan tipu daya. Tatkala keduanya telah merasai buah kayu itu, nampaklah bagi keduanya aurat-auratnya, dan mulailah keduanya menutupinya dengan daun-daun surga. Kemudian Tuhan mereka menyeru mereka: "Bukankah Aku telah melarang kamu berdua dari pohon kayu itu dan Aku katakan kepadamu: "Sesungguhnya syaitan itu adalah musuh yang nyata bagi kamu berdua?"

110. Menghalangi: Antara *ḥāla* (حال) dan *Mana'a* (منع)

Kata *ḥāla* (حال) dan *mana'a* (منع) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "menghalangi". Sekalipun keduanya sama diartikan menghalangi, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *ḥāla* (حال) lazimnya digunakan untuk makna menghalangi secara fisik. Karena itu, ketika Alllah swt menyebut ombak besar yang menghalangi Nabi Nuh dan puteranya Kan'an, maka diksi menghalangi adalah *ḥāla* (حال). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Hud [11]: 43

قَالَ سَـَٔاوِيٓ إِلَىٰ جَبَلٖ يَعۡصِمُنِي مِنَ ٱلۡمَآءِۚ قَالَ لَا عَاصِمَ ٱلۡيَوۡمَ مِنۡ أَمۡرِ ٱللَّهِ إِلَّا مَن رَّحِمَۚ وَحَالَ بَيۡنَهُمَا ٱلۡمَوۡجُ فَكَانَ مِنَ ٱلۡمُغۡرَقِينَ (43)

Artinya: "Anaknya menjawab: "Aku akan mencari perlindungan ke gunung yang dapat memeliharaku dari air bah!" Nuh berkata: "Tidak ada yang melindungi hari ini dari adzab Allah selain Allah (saja) Yang Maha Penyayang". Dan gelombang menjadi penghalang antara keduanya; maka jadilah anak itu termasuk orang-orang yang ditenggelamkan."

Adapun *mana'a* (منع) lazimnya digunakan untuk makna menghalangi secaran rohani. Karena itu, ketika Allah swt bertanya kepada Ibalis tentang penghalang yang menghalanginya sujud kepada Adam yang penghalang itu adalah kesombongan yang bersifat rohani, maka diksi "menghalangi" adalah *mana'a* (منع). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-A'raf [7]: 12

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسۡجُدَ إِذۡ أَمَرۡتُكَۖ قَالَ أَنَا۠ خَيۡرٞ مِّنۡهُ خَلَقۡتَنِي مِن نَّارٖ وَخَلَقۡتَهُۥ مِن طِينٖ (12)

Artinya: "Allah berfirman: "Apakah yang menghalangimu untuk bersujud (kepada Adam) di waktu Aku menyuruhmu?" Menjawab iblis: "Saya lebih baik daripadanya: Engkau ciptakan saya dari api sedang dia Engkau ciptakan dari tanah"."

111. Turun: Antara *Khafadha* (خفض), *Nazala* (نزل) dan *Habatha* (هبط)

Kata *khafadha* (خفض), *nazala* (نزل) dan *habatha* (هبط) adalah kata-kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu

semuanya diartikan dengan "turun". Sekalipun semuanya berarti sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *khafadha* (خفض) lazimnya digunakan untuk turun dalam pengertian merendah yang lazimnya digunakan untuk burung yang turun dengan merendahkan sayapnya. Karena itu, ketika Allah swt membuat metafora seorang anak yang harus turun melihat orang tuanya seperti burung yang turun merendahkan sayapnya (جناح), maka diksi turun adalah *khafadh* (خفض). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Isra' [17]: 24

وَٱخۡفِضۡ لَهُمَا جَنَاحَ ٱلذُّلِّ مِنَ ٱلرَّحۡمَةِ وَقُل رَّبِّ ٱرۡحَمۡهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيراً (24)

Artinya: "Dan rendahkanlah dirimu terhadap mereka berdua dengan penuh kesayangan dan ucapkanlah: "Wahai Tuhanku, kasihilah mereka keduanya, sebagaimana mereka berdua telah mendidik aku waktu kecil"."

Adapun *nazala* (نزل) lazimnya digunakan untuk makna turun dari atas ke bawah. Karena itu, al-Kitab yang berada di lauh mahfuz yang notabene tempat yang paling atas di semesta ke dunia yang notabene tempat paling rendah di semesta, maka kata turunnya al-kitab disebut dengan *nazala* (نزل). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat Ali Imran [3]: 3

نَزَّلَ عَلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّ مُصَدِّقاً لِّمَا بَيۡنَ يَدَيۡهِ وَأَنزَلَ ٱلتَّوۡرَىٰةَ وَٱلۡإِنجِيلَ (3)

Artinya: "Dia menurunkan Al Kitab (Al Qur'an) kepadamu dengan sebenarnya; membenarkan kitab yang telah diturunkan sebelumnya dan menurunkan Taurat dan Injil."

Karena itu, ketika Nabi Muhammad saw turun dari Arasy yang merupakan tempat paling atas menuju Sidratul Muntaha dan Nabi saw melihat Jibril dari atas saat turun tersebut, maka diksi turun adalan *nazlatan* (نزلة). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Najm [53]: 13-14

وَلَقَدۡ رَءَاهُ نَزۡلَةً أُخۡرَىٰ (13) عِندَ سِدۡرَةِ ٱلۡمُنتَهَىٰ (14)

Artinya: "Dan sesungguhnya Muhammad telah melihat Jibril itu (dalam rupanya yang asli) pada waktu yang lain, (yaitu) di Sidratil Muntaha."

Sedangkan *habadtha* (هبط) lazimnya digunakan untuk makna turun dari tempat yang tinggi menuju tempat yang lebih rendah. Karena itu, ketika nabi Nuh as dan kaumnya yang beriman diperintah turun dari kapalnya menunju lembah bernama Judi, maka kata turun diksinya adalah *habatha* (هبط). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Hud [11]: 48

قِيلَ يَٰنُوحُ ٱهۡبِطۡ بِسَلَٰمٖ مِّنَّا وَبَرَكَٰتٍ عَلَيۡكَ وَعَلَىٰٓ أُمَمٖ مِّمَّن مَّعَكَۚ وَأُمَمٞ سَنُمَتِّعُهُمۡ ثُمَّ يَمَسُّهُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٞ (48)

Artinya: "Difirmankan: "Hai Nuh, turunlah dengan selamat sejahtera dan penuh keberkatan dari Kami atasmu dan atas umat-umat (yang mukmin) dari orang-orang yang bersamamu. Dan ada (pula) umat-umat yang Kami beri kesenangan pada mereka (dalam kehidupan dunia), kemudian mereka akan ditimpa adzab yang pedih dari Kami.""

112. Tempat Kembali: Antara *Marji'* (مرجع), *Ma'āb* (مآب), *Ma'wā* (مأوى) dan *Matswā* (مثوى)

Kata *marji'* (مرجع), *ma'āb* (مآب), *ma'wā* (مأوى) dan *matswā* (مثوى) adalah kata-kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu semuanya diartikan dengan "tempat kembali". Sekalipun semuanya berarti sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *marji'* (مرجع) lazimnya digunakan untuk makna tempat kembali dalam rangka mempertanggungjawabkan amal yang pernah dilakukan seseorang di dunia. Karena itu, hampir semua kata *marji'* (مرجع) di dalam al-Qur'an selalu dihubungkan dengan pemeriksaan amal di dunia (بما كنتم تعملون). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Ma'idah [5]: 105

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ عَلَيۡكُمۡ أَنفُسَكُمۡۖ لَا يَضُرُّكُم مَّن ضَلَّ إِذَا ٱهۡتَدَيۡتُمۡۚ إِلَى ٱللَّهِ مَرۡجِعُكُمۡ جَمِيعٗا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ (105)

Artinya: "Hai orang-orang yang beriman, jagalah dirimu; tiadalah orang yang sesat itu akan memberi mudarat kepadamu apabila kamu telah mendapat petunjuk. Hanya kepada Allah kamu kembali semuanya, maka Dia akan menerangkan kepadamu apa yang telah kamu kerjakan."

Adapun *ma'āb* (مآب) lazimnya digunakan untuk makna tempat kembali di akhirat berupa sorga ataupun neraka, namun selalu disifati dengan terbaik (حسن) atau terburuk (شرٌّ). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Shad [38]: 49-50

هَٰذَا ذِكۡرٞۚ وَإِنَّ لِلۡمُتَّقِينَ لَحُسۡنَ مَـَٔابٖ (49) جَنَّٰتِ عَدۡنٖ مُّفَتَّحَةٗ لَّهُمُ ٱلۡأَبۡوَٰبُ (50)

Artinya: "Ini adalah kehormatan (bagi mereka). Dan sesungguhnya bagi orang-orang yang bertakwa benar-benar (disediakan) tempat kembali yang baik, (yaitu) surga `Adn yang pintu-pintunya terbuka bagi mereka,"

Dan juga dalam Surat Shad [38]: 55-56

هَٰذَاۚ وَإِنَّ لِلطَّٰغِينَ لَشَرَّ مَـَٔابٍ (55) جَهَنَّمَ يَصۡلَوۡنَهَا فَبِئۡسَ ٱلۡمِهَادُ (56)

Artinya: "Beginilah (keadaan mereka). Dan sesungguhnya bagi orang-orang yang durhaka benar-benar (disediakan) tempat kembali yang buruk, (yaitu) neraka Jahanam, yang mereka masuk ke dalamnya; maka amat buruklah Jahanam itu sebagai tempat tinggal."

Adapun *matswā* (مثوى) tidak digunakan kecuali untuk makna tempat kembali berupa neraka saja tidak yang lain. Demikian salah satunya seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Zumar [39]: 32

فَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّن كَذَبَ عَلَى ٱللَّهِ وَكَذَّبَ بِٱلصِّدۡقِ إِذۡ جَآءَهُۥٓۚ أَلَيۡسَ فِي جَهَنَّمَ مَثۡوٗى لِّلۡكَٰفِرِينَ (32)

Artinya: "Maka siapakah yang lebih dzalim daripada orang yang membuat-buat dusta terhadap Allah dan mendustakan kebenaran ketika datang kepadanya? Bukankah di neraka Jahanam tersedia tempat tinggal bagi orang-orang yang kafir?"

Semetara *ma'wā* (مأوى) digunakan untuk tempat kembali di akhirat bisa sorga ataupun neraka, tetapi bersifat umum tanpa diberikan sifat tertentu. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Nazi'at [79]: 37-41

فَأَمَّا مَن طَغَىٰ (37) وَءَاثَرَ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا (38) فَإِنَّ ٱلۡجَحِيمَ هِيَ ٱلۡمَأۡوَىٰ (39) وَأَمَّا مَنۡ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ وَنَهَى ٱلنَّفۡسَ عَنِ ٱلۡهَوَىٰ (40) فَإِنَّ ٱلۡجَنَّةَ هِيَ ٱلۡمَأۡوَىٰ (41)

Artinya: "Adapun orang yang melampaui batas, dan lebih mengutamakan kehidupan dunia, maka sesungguhnya nerakalah tempat tinggal (nya). Dan adapun orang-orang yang takut kepada kebesaran Tuhannya dan menahan diri dari keinginan hawa nafsunya, maka sesungguhnya surgalah tempat tinggal (nya)."

113. Bertebar: Antara *Intatsara* (انتثر) dan *Intasyara* (انتشر)

Kata *intatsara* (انتثر) dan *intasyara* (انتشر) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "bertebar/berserakan". Sekalipun keduanya memiliki arti sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *intatsara* (انتثر) lazimnya digunakan untuk makna bertebar atau berserakan yang terjadi begitu saja sejak semula tanpa disebutkan asal dan mulanya. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan bintang bertebaran yang memang keadaanya sudah terlihat seperti itu tanpa disebutkan awal mula keadannya, maka kata "bertebar" diksinya adalah *intatsara* (انتثر). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Infithar [82]: 2

وَإِذَا ٱلۡكَوَاكِبُ ٱنتَثَرَتۡ (2)

Artinya: "dan apabila bintang-bintang jatuh berserakan,"

Adapun *intasyara* (انتشر) lazimnya digunakan untuk makna bertebar dari satu sumber atau awalnya satu kemudian

terbesar menajdi banyak. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan tersebarnya manusia yang mulanya berasal dari satu sumber yaitu Adam, maka kata "tersebar" diksinya dalah *intasyra* (انتشر). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Rum [30]: 20

وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنۡ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ إِذَآ أَنتُم بَشَرٞ تَنتَشِرُونَ (20)

Artinya: "Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya ialah Dia menciptakan kamu dari tanah, kemudian tiba-tiba kamu (menjadi) manusia yang berkembang biak."

Karena itu pula, ketika Allah swt memerintahkan manusia untuk segera bertebaran setelah berkumpul di satu tempat untuk shalat Jum'at, maka diksi "bertebar" adalah *intasyara* (انتشر). Demikiana seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Jumu'ah [62]: 10

فَإِذَا قُضِيَتِ ٱلصَّلَوٰةُ فَٱنتَشِرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَٱبۡتَغُواْ مِن فَضۡلِ ٱللَّهِ وَٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ كَثِيرٗا لَّعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ (10)

Artinya: "Apabila telah ditunaikan shalat, maka bertebaranlah kamu di muka bumi; dan carilah karunia Allah dan ingatlah Allah banyak-banyak supaya kamu beruntung."

114. Pagi: Antara *Isyrāq* (إشراق) dan *Bukrah* (بكرة)

Kata *isyraq* (إشراق) dan *bukrah* (بكرة) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, dan karena itu keduanya sama diartikan dengan "pagi". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks atau kelaziman penggunaan dalam kalam Arab.

Kata *isyrāq* (إشراق) lazimnya digunakan untuk makna pagi secara umum yaitu semua waktu pagi yang padanya terbit matahari. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan ibadah Nabi Daud yang bertasbih bersama gunung setiap pagi dan sore tanpa batas, maka diksi "pagi" adalah *isyrāq* (أشراق). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Shad [38]: 18

إِنَّا سَخَّرۡنَا ٱلۡجِبَالَ مَعَهُۥ يُسَبِّحۡنَ بِٱلۡعَشِيِّ وَٱلۡإِشۡرَاقِ (18)

Artinya: "Sesungguhnya Kami menundukkan gunung-gunung untuk bertasbih bersama dia (Daud) di waktu petang dan pagi,"

Adapun kata *bukrah* (بكرة) lazimnya digunakan untuk makna pagi yaitu awal hari yang sifatnya terbatas dan tertentu. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan perintah Nabi Zakariya kepada kaumnya agar bertasbih di pagi dan sore hari selama masa diamnya Nabi Zakariya selama selama tiga malam atau tiga hari, maka diksi "pagi" adalah *bukrah* (بكرة). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Maryam [19]: 10-11

قَالَ رَبِّ ٱجۡعَل لِّيٓ ءَايَةٗۚ قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَ لَيَالٖ سَوِيّٗا (10) فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوۡمِهِۦ مِنَ ٱلۡمِحۡرَابِ فَأَوۡحَىٰٓ إِلَيۡهِمۡ أَن سَبِّحُواْ بُكۡرَةٗ وَعَشِيّٗا (11)

Artinya: "Zakaria berkata: "Ya Tuhanku, berilah aku suatu tanda". Tuhan berfirman: "Tanda bagimu ialah bahwa kamu tidak dapat bercakap-cakap dengan manusia selama tiga malam, padahal kamu sehat". Maka ia keluar dari mihrab menuju kaumnya, lalu ia memberi isyarat kepada mereka; hendaklah kamu bertasbih di waktu pagi dan petang."

Begitu juga disebutkan dalam firman-Nya Surat Ali Imran [3]: 41

قَالَ رَبِّ ٱجۡعَل لِّيٓ ءَايَةٗۚ قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمۡزٗاۗ وَٱذۡكُر رَّبَّكَ كَثِيرٗا وَسَبِّحۡ بِٱلۡعَشِيِّ وَٱلۡإِبۡكَٰرِ (41)

Artinya: "Berkata Zakaria: "Berilah aku suatu tanda (bahwa istriku telah mengandung)". Allah berfirman: "Tandanya bagimu, kamu tidak dapat berkata-kata dengan manusia selama tiga hari, kecuali dengan isyarat. Dan sebutlah (nama) Tuhanmu sebanyak-banyaknya serta bertasbihlah di waktu petang dan pagi hari".

115. Sore: Antara *'Asyiyan* (عشيا), *Masā'an* (مساء) dan *Ashīlan* (أصيلا)

Kata *'asyiyan* (عشيا), *masā'an* (مساء), *ashīlan* (أصيلا) adalah tiga kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu semuanya diartikan "sore". Sekalipun semuanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *'asyiyan* lazimnya digunakan untuk makna sore setelah terbenam matahari dan gelap sudah datang. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan perintah Nabi Zakariya kepada umatnya agar berzikir pagi dan sore dalam konteks masa diamnya nabi Zakariya selama tiga malam, maka diksi "sore" adalah *'asyihan* (عشيا). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Marayam [19]: 10-11

قَالَ رَبِّ ٱجۡعَل لِّيٓ ءَايَةٗۚ قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَ لَيَالٖ سَوِيّٗا (10) فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوۡمِهِۦ مِنَ ٱلۡمِحۡرَابِ فَأَوۡحَىٰٓ إِلَيۡهِمۡ أَن سَبِّحُواْ بُكۡرَةٗ وَعَشِيّٗا (11)

Artinya: "Zakaria berkata: "Ya Tuhanku, berilah aku suatu tanda". Tuhan berfirman: "Tanda bagimu ialah bahwa

kamu tidak dapat bercakap-cakap dengan manusia selama tiga malam, padahal kamu sehat". Maka ia keluar dari mihrab menuju kaumnya, lalu ia memberi isyarat kepada mereka; hendaklah kamu bertasbih di waktu pagi dan petang"

Adapun *masā'an* (مساء) lazimnya digunakan untuk makna sore setelah Ashar sampai terbenam matahari. Karena itu, kata *masā'* (مساء) dilawankan dengan *shabāḥ* (صباح) yaitu awal pagi sejak terbit matahari. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Rum [30]: 17

فَسُبْحَـٰنَ ٱللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ (17)

Artinya: "Maka bertasbihlah kepada Allah di waktu kamu berada di petang hari dan waktu kamu berada di waktu subuh,"

Sedangkan *ashīlan* (أصيلا) lazimnya digunakan untuk makna sore setelah terbenam matahari, namun belum gelap karena masih menyisakan terang sisa cahaya matahari berwarna kuning. Karena itu, kata *ashīl* (أصيل) dilawankan dengan *bukrah* (بكرة) yaitu waktu pagi sebelum terbit matahari namun kondisi sudah mulai terang hingga orang yang di sekitar sudah tampak dan terlihat. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Ahzab [33]: 41-42

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱذْكُرُواْ ٱللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا (41) وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا (42

Artinya: "Hai orang-orang yang beriman, berzikirlah (dengan menyebut nama) Allah, zikir yang sebanyak-banyaknya. Dan bertasbihlah kepada-Nya di waktu pagi dan petang."

116. Melempar: Antara *Ramā* (رمى) dan *Alqā* (ألقى)

Kata *ramā* (رمي) dan *alqā* (ألقى) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "melempar". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *ramā* (رمى) lazimnya digunakan untuk makna melempar secara umum, bahkan bisa juga melempar yang bukan materi seperti melempar tuduhan. Karena itu, ketika sahabat merasa lemparan mereka yang membunuh musuh dalam perang Badar padahal lemparan Allah swt yang membunuh mereka, maka kata "melempar" diksinya adalah *ramā* (رمى). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Anfal [8]: 17

فَلَمۡ تَقۡتُلُوهُمۡ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ قَتَلَهُمۡۚ وَمَا رَمَيۡتَ إِذۡ رَمَيۡتَ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ رَمَىٰ وَلِيُبۡلِيَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ مِنۡهُ بَلَآءً حَسَنًاۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ (17)

Artinya: "Maka (yang sebenarnya) bukan kamu yang membunuh mereka, akan tetapi Allah-lah yang membunuh mereka, dan bukan kamu yang melempar ketika kamu melempar, tetapi Allah-lah yang melempar. (Allah berbuat demikian untuk membinasakan mereka) dan untuk memberi kemenangan kepada orang-orang mukmin, dengan kemenangan yang baik. Sesungguhnya Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui."

Karena itu pula, ketika Allah swt memerintahkan hukuman cambuk kepada yang melempar tuduhan keji kepada wanita baik-baik bila yang melemparkan tuduhan tidak bisa membuktikan tuduhannya, maka kata "melempar" tuduhan itu

diksinya adalah *yarmūn* (يرمون) bentuk *mudhāri'* dari *ramā* (رمى). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Nur [24]: 4

وَٱلَّذِينَ يَرۡمُونَ ٱلۡمُحۡصَنَٰتِ ثُمَّ لَمۡ يَأۡتُواْ بِأَرۡبَعَةِ شُهَدَآءَ فَٱجۡلِدُوهُمۡ ثَمَٰنِينَ جَلۡدَةٗ وَلَا تَقۡبَلُواْ لَهُمۡ شَهَٰدَةً أَبَدٗاۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ (4)

Artinya: "Dan orang-orang yang menuduh wanita-wanita yang baik-baik (berbuat zina) dan mereka tidak mendatangkan empat orang saksi, maka deralah mereka (yang menuduh itu) delapan puluh kali dera, dan janganlah kamu terima kesaksian mereka buat selama-lamanya. Dan mereka itulah orang-orang yang fasik."

Adapun *alqā* (ألقى) lazimnya digunakan untuk makna melemparkan sesuatu dari tempat yang tinggi ke tempat rendah atau dari atas ke bawah. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan penduduk neraka yang dilemparkan penjaga neraka dari atas neraka ke dasar neraka, maka kata "melempar" diksinya adalah *ulqiya* (أُلقِيَ). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Mulk [67]: 8

تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ ٱلۡغَيۡظِۖ كُلَّمَآ أُلۡقِيَ فِيهَا فَوۡجٞ سَأَلَهُمۡ خَزَنَتُهَآ أَلَمۡ يَأۡتِكُمۡ نَذِيرٞ (8)

Artinya: "hampir-hampir (neraka) itu terpecah-pecah lantaran marah. Setiap kali dilemparkan ke dalamnya sekumpulan (orang-orang kafir). Penjaga-penjaga (neraka itu) bertanya kepada mereka: "Apakah belum pernah datang kepada kamu (di dunia) seorang pemberi peringatan?"

Begitu juga ketika Allah swt menyebutkan Nabi Zakariya bersama para pendeta Yahudi melemparkan tongkat mereka

dari pinggir sungai ke dalam sungai untuk menentukan siapa yang berhak mengasuh Maryam, maka diksi "melempar" tongkat dari atas ke bawah sungai adalah *yulqūn* (يلقون) bentuk *mudhāri'* dari kata *alqā* (ألقى). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Ali Imran [3]: 4

ذَٰلِكَ مِنۡ أَنۢبَآءِ ٱلۡغَيۡبِ نُوحِيهِ إِلَيۡكَۖ وَمَا كُنتَ لَدَيۡهِمۡ إِذۡ يُلۡقُونَ أَقۡلَٰمَهُمۡ أَيُّهُمۡ يَكۡفُلُ مَرۡيَمَ وَمَا كُنتَ لَدَيۡهِمۡ إِذۡ يَخۡتَصِمُونَ (4)

Artinya: "Sebelum (Al Qur'an), menjadi petunjuk bagi manusia, dan Dia menurunkan Al Furqaan. Sesungguhnya orang-orang yang kafir terhadap ayat-ayat Allah akan memperoleh siksa yang berat; dan Allah Maha Perkasa lagi mempunyai balasan (siksa)."

117. Panas: Antara *Ḥamīm* (حميم) dan *Ḥarr* (حار)

Kata *ḥarr* (حار) dan *ḥamīm* (حميم) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "panas". Sekalipun keduanya memilki arti sama, namun semantiknya berbeda.

Kata *ḥarr* (حار) lazimnya dugunkan untuk makna panas sebagi lawan dari sejuk dan lebih sering digunakan untuk menggambarkan suhu atau panas matahari. Karena itu, kata *ḥarr* (حار) dalam al-Qur'an dilawankan dengan *zhillun* (ظل) tempat yang teduh dan sejuk yang terlindung dari panasnya sinar matahari. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Fathir [35]: 21

وَلَا ٱلظِّلُّ وَلَا ٱلۡحَرُورُ (21)

Artinya: "dan tidak (pula) sama yang teduh dengan yang panas."

Adapun *ḥamīm* (حميم) lazimnya digunakan untuk makna panas untuk makanan atau minuman atau sesuatu yang dipanaskan dengan api. Karena itu, semua maknan dan minuman di dalam api neraka selalu disifati dengan *ḥamīm* (حميم). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Muhammad [47]: 15

...وَسُقُواْ مَآءً حَمِيماً فَقَطَّعَ أَمۡعَآءَهُمۡ (15)

Artinya: "...mereka diberi minum yang panas yang memutuskan usus mereka"

Begitu juga dalam firman-Nya Surat al-Naba' [78]: 24-25

لَّا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرۡداً وَلَا شَرَابًا (24) إِلَّا حَمِيماً وَغَسَّاقاً (25)

Artinya: "mereka tidak merasakan kesejukan di dalamnya dan tidak (pula mendapat) minuman, selain air yang mendidih dan nanah,"

118. Membebaskan: Antara *Fakkun* (فكٌّ) dan *Taḥrīr* (تحرير)

Kata *fakkun* (فك) dan *taḥrīr* (تحرير) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "membebaskan/memerdekatan". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda.

Kata *taḥrīr* (تحرير) lazimnya menunjukkan makna memerdekan dengan cara menebus, dan ini hanya terjadi di masa lalu saat perbudakan masih masif dan perang sering terjadi yang menghasilan banyak tawanan perang. Ketika terjadi suatu peperangan, maka yang kalah akan jadi tawanan perang dan kemudian dijadikan budak, kecuali dia dibebaskan dengan cara ditebus oleh keluarganya . Pembebasan dengan cara penebusan inilah yang disebut dengan *taḥrīr* (تحرير).

Karena itu, semua kata *taḥrīr* di dalam al-Qaur'an selalu disebutkan dalam konteks tebusan atas dosa dan pelanggaran syari'at seperti membunuh tidak sengaja (QS. Al-Nisa': 92), pelanggaran sumpah (QS. Al-Ma'idah: 89) dan tebusan atas dosa zhihar yaitu menyamakan isteri dengan ibu kandung. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Mujadilah [58]: 3

وَٱلَّذِينَ يُظَٰهِرُونَ مِن نِّسَآئِهِمۡ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُواْ فَتَحۡرِيرُ رَقَبَةٖ مِّن قَبۡلِ أَن يَتَمَآسَّاۚ ذَٰلِكُمۡ تُوعَظُونَ بِهِۦۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ (3)

Artinya: "Orang-orang yang menzihar istri mereka, kemudian mereka hendak menarik kembali apa yang mereka ucapkan, maka (wajib atasnya) memerdekakan seorang budak sebelum kedua suami istri itu bercampur. Demikianlah yang diajarkan kepada kamu, dan Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan."

Adapun kata *fakkun* (فك) lazimnya digunakan untuk makna pembebasan secara umum, bisa perbudakan secara personal, bisa pebudakan secara sosial dan budaya terhadap suatu komunitas atau yang disebut penjajahan. Karena itu, kata *fakkun* (فك) hanya muncul satu kali dalam surat al-Balad dalam konteks pembebasan satu negeri dari penindasan (وَأَنتَ حِلُّۢ بِهَٰذَا ٱلۡبَلَدِ). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Balad [90]: 12-13

وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا ٱلۡعَقَبَةُ (12) فَكُّ رَقَبَةٍ (13)

Artinya: "Tahukah kamu apakah jalan yang mendaki lagi sukar itu? (yaitu) melepaskan budak dari perbudakan,"

119. Budak: Antara *Raqabah* (رقبة), *'Abdun* (عبد) dan *Mamlūk* (مملوك)

Kata *raqabah* (رقبة), *'abdun* (عبد) dan *mamlūk* (مملوك) adalah kata-kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu semuanya diartikan dengan "budak". Sekalipun semuanya berarti sama, namun semantiknya berbeda.

Kata *raqabah* (رقبة) lazimnya digunakan untuk makna budak yaitu orang yang tertawan dalam perang dan terikat leher, tangan dan kakinya sesuai dengan makna *raqabah* (رقبة) yang makna aslinya "leher". Karena itu, kata *raqabah* (رقبة) dikaitkan dengan kata *fakkun* (فك) yang secara harfiyah berarti "membuka/melepaskan ikatan". Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Balad [90]: 13

فَكُّ رَقَبَةٍ (13)

Artinya: "Membebaskan budak"

Adapun *'abdun* (عبد) lazimnya digunakan untuk makna budak orang yang mengabdi kepada seseorang yang dirinya berada dalam ikatan sang tuan. Karena itu kata *'abdun* (عبد) dilawankan dengan *ḥurr* (حر) yaitu orang yang bebas dan mardeka jauh dari intervensi pihak lain. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 178

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُتِبَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡقِصَاصُ فِي ٱلۡقَتۡلَىۖ ٱلۡحُرُّ بِٱلۡحُرِّ وَٱلۡعَبۡدُ بِٱلۡعَبۡدِ وَٱلۡأُنثَىٰ بِٱلۡأُنثَىٰۚ...(178)

Artinya: "Hai orang-orang yang beriman, diwajibkan atas kamu qishaash berkenaan dengan orang-orang yang dibunuh; orang merdeka dengan orang merdeka, hamba dengan hamba dan wanita dengan wanita…."

Sedangkan *mamluk* (مملوك) lazimnya digunakan untuk makna orang yang dimiliki dan dia tidak memiliki kemampuan untuk mengatur dirinya sendiri. Dia tidak berhak merencanakan, memutuskan hingga bertindak apapun untuk dirinya sendiri, karena semua perkara yang terkait dirinya secara total berada dalam kendali orang yang memilikinya (مالك). Demikian seperti terlihat dari firman-Nya Surat al-Nahl [16]: 75

ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا عَبۡدٗا مَّمۡلُوكٗا لَّا يَقۡدِرُ عَلَىٰ شَيۡءٖ وَمَن رَّزَقۡنَٰهُ مِنَّا رِزۡقٗا حَسَنٗا فَهُوَ يُنفِقُ مِنۡهُ سِرّٗا وَجَهۡرًاۖ هَلۡ يَسۡتَوُۥنَۚ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِۚ بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ (75)

Artinya: "Allah membuat perumpamaan dengan seorang hamba sahaya yang dimiliki yang tidak dapat bertindak terhadap sesuatu pun dan seorang yang Kami beri rezeki yang baik dari Kami, lalu dia menafkahkan sebagian dari rezeki itu secara sembunyi dan secara terang-terangan, adakah mereka itu sama? Segala puji hanya bagi Allah, tetapi kebanyakan mereka tiada mengetahui."

120. Tunduk: Antara *Khusyū'* (خشوع) dan *Khudhū'* (خضوع)

Kata *khusyū'* (خشوع) dan *khudhū'* (خضوع) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "tunduk". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *khusyū'* (خشوع) lazimnya digunakan untuk makna tunduk dalam bentuk amalan hati (قلب). Karena itu, ketika Allah swt meminta orang beriman agar hati mereka tunduk dalam berzikir, maka kata hati yang "tunduk" dalam zikir itu disebut

dengan diksi *takhsya'* (تخشع). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Hadid [57]: 16

أَلَمۡ يَأۡنِ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَن تَخۡشَعَ قُلُوبُهُمۡ لِذِكۡرِ ٱللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ ٱلۡحَقِّ وَلَا يَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلُ فَطَالَ عَلَيۡهِمُ ٱلۡأَمَدُ فَقَسَتۡ قُلُوبُهُمۡۖ وَكَثِيرٞ مِّنۡهُمۡ فَٰسِقُونَ (16)

Artinya: "Belumkah datang waktunya bagi orang-orang yang beriman, untuk tunduk hati mereka mengingat Allah dan kepada kebenaran yang telah turun (kepada mereka), dan janganlah mereka seperti orang-orang yang sebelumnya telah diturunkan Al Kitab kepadanya, kemudian berlalulah masa yang panjang atas mereka lalu hati mereka menjadi keras. Dan kebanyakan di antara mereka adalah orang-orang yang fasik."

Adapun *khudhū'* (خضوع) lazimnya digunakan untuk makna tunduk dalam bentuk amalan badan atau fisik. Karena itu, ketika Allah swt melarang isteri-isteri Nabi saw agar mereka tidak menundukan lidah dan suara mereka dalam berbicara sehingga memancing fantasi liar bagi lali-laki yang hati mereka berpenyakit, maka kata "menundukan" lidah dan suara disebutkan dengan diksi *yakhdha'* (يخضع). Demikian sseperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Ahzab [33]: 32

يَٰنِسَآءَ ٱلنَّبِيِّ لَسۡتُنَّ كَأَحَدٖ مِّنَ ٱلنِّسَآءِ إِنِ ٱتَّقَيۡتُنَّۚ فَلَا تَخۡضَعۡنَ بِٱلۡقَوۡلِ فَيَطۡمَعَ ٱلَّذِي فِي قَلۡبِهِۦ مَرَضٞ وَقُلۡنَ قَوۡلٗا مَّعۡرُوفٗا (32)

Artinya: "Hai istri-istri Nabi, kamu sekalian tidaklah seperti wanita yang lain, jika kamu bertakwa. Maka janganlah kamu tunduk dalam berbicara sehingga berkeinginanlah orang yang ada penyakit dalam hatinya, dan ucapkanlah perkataan yang baik,"

121. Lemah: Antara *Dhi'fun* (ضعف), *Wahnun* (وهن), dan *Istikānah* (استكانة)

Kata *dhi'f* (ضعف), *wahnun* (وهن) dan *istikānah* (استكانة) adalah kata-kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu semuanya sama diartikan dengan "lemah". Sekalipun semuanya sama berarti "lemah", namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *dhi'f* (ضعف) lazimnya digunakan untuk makna lemah sebagai lawan dari kuat yaitu tidak memiliki kekuatan dan kemampuan dalam melakukan sesuatu. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan asal kejadian manusia yang dimulai dari keadaan lemah dimana dia tidak mampu melakukan apapun, maka diksi "lemah" adalah *dha'īf* (ضعيف). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Nisa' [4]: 28

يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُخَفِّفَ عَنكُمۡۚ وَخُلِقَ ٱلۡإِنسَٰنُ ضَعِيفٗا (28)

Artinya: "Allah hendak memberikan keringanan kepadamu, dan manusia dijadikan bersifat lemah."

Adapun *wahnun* (وهن) lazimnya digunakan untuk makna merasa lemah, walaupun sejatinya dia memiliki kekuatan dan kemampuan dalam melakukan sesuatu. Karena itu, ketika Allah stw melarang orang beriman merasa lemah sementara mereka lebih unggul dari lawan mereka, maka kata "lemah" diksinya adalah *tahinū* (تهنوا). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat Ali Imran [3]: 139

وَلَا تَهِنُواْ وَلَا تَحۡزَنُواْ وَأَنتُمُ ٱلۡأَعۡلَوۡنَ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ (139)

Artinya: "Janganlah kamu bersikap lemah, dan janganlah (pula) kamu bersedih hati, padahal kamulah orang-orang

yang paling tinggi (derajatnya), jika kamu orang-orang yang beriman."

Sementara *istikānah* (استكانة) lazimnya digunakan untuk makna menampakan rasa lemah karena lelah dan capek. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan sikap para sahabat pengikut Nabi saw yang tidak pernah menampakan rasa lemah karena lelah dan capek dalam perjuangan mereka, maka kata tidak menampakan rasa lemah diksinya adalah *istakānū* (استكانوا). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Ali Imran [3]: 146

وَكَأَيِّن مِّن نَّبِيٍّ قَـٰتَلَ مَعَهُۥ رِبِّيُّونَ كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُواْ لِمَآ أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَمَا ضَعُفُواْ وَمَا ٱسْتَكَانُواْ ۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلصَّـٰبِرِينَ (146)

Artinya: "Dan berapa banyak nabi yang berperang bersama-sama mereka sejumlah besar dari pengikut (nya) yang bertakwa. Mereka tidak menjadi lemah karena bencana yang menimpa mereka di jalan Allah, dan tidak lesu dan tidak (pula) menyerah (kepada musuh). Allah menyukai orang-orang yang sabar.

122. Golongan: Antara *Firqah* (فرقة) *Thā'ifah* (طائفة), dan *Ma'syar* (معشر)

Kata *firqah* (فرقة), *thā'ifah* (طائفة) dan *ma'syar* (معشر) adalah kata-kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu semuanya sama diartikan "golongan/kelompok/kumpulan". Sekalipun semuanya memiliki arati sama, namun semantiknya berbeda.

Kata *firqah* (فرقة) lazimnya digunakan untuk makna golongan atau kelompok yang terpisah dan terbagi dari

kelompok besar. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan pembagian orang-orang beriman yang sebagian pergi berperang mengangkat senjata dan sebagian lagi pergi berjalan belajar mendalami ilmu agama, maka golongan orang beriman yang terbagi untuk berperang dan belajar tersebut disebut dengan kata *firqah* (فرقة). Demikian seeperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Taubah [9]: 122

وَمَا كَانَ ٱلْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُواْ كَآفَّةً فَلَوْلَا نَفَرَ مِن كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَآئِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُواْ فِي ٱلدِّينِ وَلِيُنذِرُواْ قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوٓاْ إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ (122)

Artinya: "Tidak sepatutnya bagi orang-orang yang mukmin itu pergi semuanya (ke medan perang). Mengapa tidak pergi dari tiap-tiap golongan di antara mereka beberapa orang untuk memperdalam pengetahuan mereka tentang agama dan untuk memberi peringatan kepada kaumnya apabila mereka telah kembali kepadanya, supaya mereka itu dapat menjaga dirinya."

Adapun *thā'ifah* (طائفة) lazimnya digunakan untuk makna golongan atau kelompok orang yang berkumpul di satu tempat untuk berputar dan berkeliling. Demikian karena kata *thā'ifah* (طائفة) berasal dari kata *thāfa* (طاف) yang secara harfiyah berarti "berputar atau berkeliling". Karena itu, ketika Allah swt memerintahkan agar hukuman cambuk bagi pezina disaksikan oleh sekelompok orang beriman yang berkumpul dan berputar di pusat keramaian yang di sana manusia berkumpul dan berkeliling, maka kata "golongan" yang menyakssikan hukuman cambuk tersebut disebut dengan *thā'ifah* (طائفة). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Nur [24]: 2

...وَلْيَشْهَدْ عَذَابَهُمَا طَآئِفَةٌ مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ (2)

Artinya: "...dan hendaklah (pelaksanaan) hukuman mereka disaksikan oleh sekumpulan dari orang-orang yang beriman"

Sedangkan *ma'syar* (معشر) lazimnya digunakan untuk makna golongan atau kelompok manusia dalam jumlah tertentu yang pastinya lebih dari sepuluh. Demikian karena kata *ma'syar* (معشر) berasal dari kata *'asyar* (عشر) yang secara harfiyah berarti "sepuluh". Karena itu, ketika Allah swt menantang kumpulan terentu dari bangsa jin dan manusia untuk mengarungi angkasa yang pastinya jumlah mereka lebih dari sepuluh, maka kata golongan atau kumpulan jin dan manusia itu disebut dengan *ma'syar* (معشر). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Rahman [55]: 33

يَـٰمَعۡشَرَ ٱلۡجِنِّ وَٱلۡإِنسِ إِنِ ٱسۡتَطَعۡتُمۡ أَن تَنفُذُواْ مِنۡ أَقۡطَارِ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ فَٱنفُذُواْۚ لَا تَنفُذُونَ إِلَّا بِسُلۡطَـٰنٍ (33)

Artinya: "Hai kumpulan jin dan manusia, jika kamu sanggup menembus (melintasi) penjuru langit dan bumi, maka lintasilah, kamu tidak dapat menembusnya melainkan dengan kekuatan."

123. Cinta: Antara *Maḥabbah* (محبة) dan *Mawaddah* (مودة)

Kata *maḥabbah* (محبة) dan *mawaddah* (مودة) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "cinta". Sekelipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Pertama, kata *maḥabbah* (محبة) adalah cinta yang bersifat umum, bisa dari makhluk dan bisa dari Allah swt.

Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan bahwa Dia melimpahkan cinta-Nya kepada Nabi Musa as, maka kata cinta dari Allah swt untuk Musa disebut *maḥabbah* (محبة). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Thaha [20]: 39

أَنِ ٱقْذِفِيهِ فِي ٱلتَّابُوتِ فَٱقْذِفِيهِ فِي ٱلْيَمِّ فَلْيُلْقِهِ ٱلْيَمُّ بِٱلسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوٌّ لِّي وَعَدُوٌّ لَّهُۥ ۚ وَأَلْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِّنِّي وَلِتُصْنَعَ عَلَىٰ عَيْنِيٓ (39)

Artinya: "Yaitu: 'Letakkanlah ia (Musa) di dalam peti, kemudian lemparkanlah ia ke sungai (Nil), maka pasti sungai itu membawanya ke tepi, supaya diambil oleh (Fir`aun) musuh-Ku dan musuhnya'. Dan Aku telah melimpahkan kepadamu kasih sayang yang datang dari-Ku; dan supaya kamu diasuh di bawah pengawasan-Ku."

Sementara *mawaddah* (مودة) lazimnya digunakan untuk cinta yang sumbernya hanya dari makhluk saja. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan cinta yang diberikan suami kepada istreri dan sebaliknya, maka kata "cinta" tersebut diksinya adalah *mawaddah* (مودة). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Rum [30]: 21

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنْ خَلَقَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ أَزْوَٰجًا لِّتَسْكُنُوٓا۟ إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُم مَّوَدَّةً وَرَحْمَةً ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ (21)

Artinya: "Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya ialah Dia menciptakan untukmu istri-istri dari jenismu sendiri, supaya kamu cenderung dan merasa tenteram kepadanya, dan dijadikan-Nya di antaramu rasa kasih dan sayang. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda bagi kaum yang berpikir."

Dua, kata *maḥabbah* (محبة) adalah cinta yang tersimpan di dalam hati dan tidak mesti tampak dalam aksi dan prilaku. Karena itu, cinta kepada keimanan yang tidak tampak dan berada di dalam hati disebut dengan *ḥabbaba* (حبب) seperti dalam firman-Nya Surat al-Hujurat [49]: 7

... وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ حَبَّبَ إِلَيۡكُمُ ٱلۡإِيمَٰنَ وَزَيَّنَهُۥ فِي قُلُوبِكُمۡ وَكَرَّهَ إِلَيۡكُمُ ٱلۡكُفۡرَ وَٱلۡفُسُوقَ وَٱلۡعِصۡيَانَۚ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلرَّٰشِدُونَ (7)

Artinya: "...tetapi Allah menjadikan kamu cinta kepada keimanan dan menjadikan iman itu indah dalam hatimu serta menjadikan kamu benci kepada kekafiran, kefasikan dan kedurhakaan. Mereka itulah orang-orang yang mengikuti jalan yang lurus,"

Sementara *mawaddah* (مودة) lazimnya digunakan untuk makna cinta yang sudah ditampakkan dengan aksi dan perilaku. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan kecintaan orang kafir untuk mengembalikan orang-orang beriman kepada kekufuran dengan beragam aksi dan perilaku yang nyata dan terang, maka diksi "cinta" adalah *wadda* (ودّ) seperti dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 109

وَدَّ كَثِيرٞ مِّنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ لَوۡ يَرُدُّونَكُم مِّنۢ بَعۡدِ إِيمَٰنِكُمۡ كُفَّارًا حَسَدٗا مِّنۡ عِندِ أَنفُسِهِم مِّنۢ بَعۡدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلۡحَقُّۖ فَٱعۡفُواْ وَٱصۡفَحُواْ حَتَّىٰ يَأۡتِيَ ٱللَّهُ بِأَمۡرِهِۦٓۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ (109)

Artinya: "Sebahagian besar Ahli Kitab menginginkan agar mereka dapat mengembalikan kamu kepada kekafiran setelah kamu beriman, karena dengki yang (timbul) dari diri mereka sendiri, setelah nyata bagi mereka kebenaran. Maka maafkanlah dan biarkanlah mereka, sampai Allah

mendatangkan perintah-Nya. Sesungguhnya Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu."

124. Pembesar: Antara *Mala'* (ملأ), *Kubarā'* (كبراء) dan *Sādah* (سادة)

Kata *mala'* (ملأ), *kubarā'* (كبراء) dan *sādah* (سادة) adalah kata-kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu semuanya diartikan dengan "pembesar". Sekalipun semuanya memiliki arti sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *sādah* (سادة) dan *kubarā'* (كبراء) lazimnya digunakan untuk makna pembesar yang perintah, urusan dan kebijakannya diikuti dan dipatuhi. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan penyesalan manusia kelak di akhirat, karena di dunia selalu mematuhi dan mengikuti perintah dan kebijakan para pembesar yang sesat, maka kata "pembesar" yang diikuti tersebut disebut dengan *sādah* (سادة) dan *kubarā'* (كبراء). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Ahzab [33]: 67

وَقَالُواْ رَبَّنَآ إِنَّآ أَطَعۡنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَآءَنَا فَأَضَلُّونَا ٱلسَّبِيلَا۠ (67)

Artinya: "Dan mereka berkata: "Ya Tuhan kami, sesungguhnya kami telah menaati pemimpin-pemimpin dan pembesar-pembesar kami, lalu mereka menyesatkan kami dari jalan (yang benar)."

Adapun *mala'* (ملأ) lazimnya digunakan untuk makna pembesar seperti staf ahli atau tokoh yang diminta pendapat dan sarannya untuk dijadikan pijakan penguasa dalam mengambil kebijakan. Karena itu, ketika Ratu Saba' meminta

saran kepada para pembesarnya dalam menyikapi surat yang dikirim Nabi Sulaiman, maka kata "pembesar" diksinya adalah *mala'* (ملأ). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Naml [27]: 32

قَالَتۡ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمَلَؤُاْ أَفۡتُونِي فِيٓ أَمۡرِي مَا كُنتُ قَاطِعَةً أَمۡرًا حَتَّىٰ تَشۡهَدُونِ (32)

Artinya: "Berkata dia (Balqis): "Hai para pembesar berilah aku pertimbangan dalam urusanku (ini) aku tidak pernah memutuskan sesuatu persoalan sebelum kamu berada dalam majelis (ku)"."

Begitu juga ketika Nabi Sulaiman mengumpulkan para pembesarnya untuk bermusyawarah tentang cara membawa istana Ratu Saba' ke Palestina sebelum sang ratu sampai di Palestina, maka diksi para "pembesar" adalah *mala'* (ملأ). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Naml [27]: 38

قَالَ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمَلَؤُاْ أَيُّكُمۡ يَأۡتِينِي بِعَرۡشِهَا قَبۡلَ أَن يَأۡتُونِي مُسۡلِمِينَ (38)

Artinya: "Berkata Sulaiman: "Hai pembesar-pembesar, siapakah di antara kamu sekalian yang sanggup membawa singgasananya kepadaku sebelum mereka datang kepadaku sebagai orang-orang yang berserah diri"."

125. Orang Berselimut: Antara *Mudatstsir* (مدثر) dan *Muzammil* (مزمل)

Kata *mudatstsir* (مدثر) dan *muzammil* (مزمل) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "orang berselimut". Sekalipun kedua memiliki arati yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *mudatstsir* (مدثر) lazimnya digunakan untuk makna orang yang berselimut karena kedinginan akibat rasa takut terhadap sesuatu dan waktunya di siang hari. Karena itu, ketika Allah swt memanggil Nabi Muhammad saw agar mengangkat selimutnya di siang hari dan mulai berdakwah serta membuang rasa takutnya kepada Jibril, maka kata orang yang berselimut disebut dengan *mudatstsir* (مدثر). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Mudatstsir [74]: 1-2

يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمُدَّثِّرُ (1) قُمۡ فَأَنذِرۡ (2)

Artinya; "Hai orang yang berkemul (berselimut), bangunlah, lalu berilah peringatan!"

Adapun *muzammil* (مزمل) lazimnya digunakan untuk makna berselimut karena menggigil di malam hari dan itu disebabkan rasa dingin dan kantuk. Karena itu, ketika Allah swt memanggil Nabi Muhammad saw untuk membuang selimut beliau di malam hari untuk bangkit dan berdiri mengerjakan shalat malam, maka diksi orang yang berselimut adalah *muzammil* (مزمل). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Muzammil [73]: 1-2

يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمُزَّمِّلُ (1) قُمِ ٱلَّيۡلَ إِلَّا قَلِيلٗا (2)

Artinya: "Hai orang yang berselimut (Muhammad), bangunlah (untuk shalat) di malam hari, kecuali sedikit (daripadanya),"

126. Tutup: Antara *Ḥijāb* (حجاب), *Ghithā'* (غطاء), *Sitār* (ستار) dan *Ghisyāwah* (غشاوة)

Kata *ḥijāb* (حجاب), *ghithā'* (غطاء), *sitār* (ستار) dan *ghisyāwah* (غشاوة) adalah kata-kata yang dianggap sebagai

sinonim, karena itu semuanya diartikan dengan "menutup/ tutup". Sekalipun semuanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *ḥijāb* (حجاب) lazimnya digunakan untuk makna tutup yang berfungsi membatasi seseorang kontak dengan orang lain secara langsung atau tutup yang menghalangi seseorang untuk mencapai sesuatu. Karena itu, ketika Allah swt memerintahkan para sahabat agar meminta sesuatu kepada isteri-isteri Rasulullah saw dari balik dinding yang menutupi keduanya sehingga tidak terjadi kontak langsung, maka kata "tutup" disebut dengan *ḥijāb* (حجاب). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Ahzab [33]: 53

...وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَـٰعاً فَسْـَٔلُوهُنَّ مِن وَرَآءِ حِجَابٍ ...(53)

Artinya: "…Apabila kamu meminta sesuatu (keperluan) kepada mereka (istri-istri Nabi), maka mintalah dari belakang tabir…"

Begitu juga ketika Maryam membuat penutup yang menghalangi orang lain melakukan kontak langsung dengan dirinya, maka kata penutup juga disebut dengan *ḥijāb* (حجاب). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Maryam [19]: 17

فَٱتَّخَذَتْ مِن دُونِهِمْ حِجَاباً فَأَرْسَلْنَآ إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَراً سَوِيّاً (17)

Artinya: "maka ia mengadakan tabir (yang melindunginya) dari mereka; lalu Kami mengutus roh Kami kepadanya, maka ia menjelma di hadapannya (dalam bentuk) manusia yang sempurna."

Sedangkan *ghithā'* (غطاء) lazimnya digunakan untuk makna tutup yang menghalangi pandangan mata. Karena itu, perkara yang sekarang ditutupi dari pandangan mata manusia dan ketika menghadapi sakaratul maut barulah tutup itu dibuka dan pandangan manusia sangat tajam melihatnya, maka kata "tutup" yang menghalangi mata tersebut diksinya dalah *ghithā'* (غطاء). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Qaf [50]: 22

لَّقَدْ كُنتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا فَكَشَفْنَا عَنكَ غِطَآءَكَ فَبَصَرُكَ ٱلْيَوْمَ حَدِيدٌ (22)

Artinya: "Sesungguhnya kamu berada dalam keadaan lalai dari (hal) ini, maka Kami singkapkan dari padamu tutup (yang menutupi) matamu, maka penglihatanmu pada hari itu amat tajam."

Sementara *ghisyawah* (غشاوة) lazimnya digunakan untuk makna tutup yang menutupi seluruh bagian wajah. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan wajah penghuni neraka yang ditutupi oleh api, maka kata tutup yang menutupi wajah disebut dengan *taghsyā* (تغشى). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Ibrahim [14]: 50

سَرَابِيلُهُم مِّن قَطِرَانٍ وَتَغْشَىٰ وُجُوهَهُمُ ٱلنَّارُ (50)

Artinya: "Pakaian mereka adalah dari pelangkin (ter) dan muka mereka ditutup oleh api neraka,"

Adapun *sitār* (ستار) lazimnya digunakan untuk makna tutup yang berfungsi menghalangi sesuatu dari pandangan orang lain karena buruknya atau takut dilihat orang lain. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan sikap kaum munafik yang selalu menutupi keburukannya dari pandangan manusia karena

mereka takut mendapat celaan manausia, maka kata "menutup" diksinya adalah *tastatirūn* (تستترون). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Fushshilat [41]: 22

وَمَا كُنتُمۡ تَسۡتَتِرُونَ أَن يَشۡهَدَ عَلَيۡكُمۡ سَمۡعُكُمۡ وَلَآ أَبۡصَٰرُكُمۡ وَلَا جُلُودُكُمۡ وَلَٰكِن ظَنَنتُمۡ أَنَّ ٱللَّهَ لَا يَعۡلَمُ كَثِيرٗا مِّمَّا تَعۡمَلُونَ (22)

Artinya: "Kamu sekali-kali tidak dapat menutupi (bersembunyi) dari persaksian pendengaran, penglihatan dan kulitmu terhadapmu bahkan kamu mengira bahwa Allah tidak mengetahui kebanyakan dari apa yang kamu kerjakan."

127. Perceraian: Antara *Thalāq* (طلاق) dan *Tasrīḥ* (تسريح)

Kata *thalāq* (طلاق) dan *tasrīḥ* (تسريح) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "bercerai". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda.

Kata *thalāq* (طلاق) lazimnya digunakan untuk makna perceraian dengan cara yang tegas dan dengan lafaz yang jelas dan pasti seperti "saya talak engkau". Karena itu, kata talak langsung menghasilan konsekwensi hukum perceraian dan adanya iddah bagi wanita yang dicerai. Demikian seperti terlihat dari firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 227-228

وَإِنۡ عَزَمُواْ ٱلطَّلَٰقَ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٞ (227) وَٱلۡمُطَلَّقَٰتُ يَتَرَبَّصۡنَ بِأَنفُسِهِنَّ ثَلَٰثَةَ قُرُوٓءٖۚ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَن يَكۡتُمۡنَ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ فِيٓ أَرۡحَامِهِنَّ إِن كُنَّ يُؤۡمِنَّ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۚ وَبُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَٰلِكَ إِنۡ أَرَادُوٓاْ إِصۡلَٰحٗاۚ وَلَهُنَّ مِثۡلُ ٱلَّذِي عَلَيۡهِنَّ بِٱلۡمَعۡرُوفِۚ وَلِلرِّجَالِ عَلَيۡهِنَّ دَرَجَةٞۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٞ (228)

Artinya: "Dan jika mereka berazam (bertetap hati untuk) talak, maka sesungguhnya Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui. Wanita-wanita yang ditalak hendaklah

menahan diri (menunggu) tiga kali quru. Tidak boleh mereka menyembunyikan apa yang diciptakan Allah dalam rahimnya, jika mereka beriman kepada Allah dan hari akhirat. Dan suami-suaminya berhak merujukinya dalam masa menanti itu, jika mereka (para suami) itu menghendaki ishlah. Dan para wanita mempunyai hak yang seimbang dengan kewajibannya menurut cara yang makruf. Akan tetapi para suami mempunyai satu tingkatan kelebihan daripada istrinya. Dan Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana."

Adapun *tasrīḥ* (تسريح) lazimnya digunakan untuk makna perceraian dengan cara yang lembut, indah dan dengan kata yang tidak tegas dan jelas. Karena kata *tasrīḥ* (تسريح) seringkali diberi sifat *ma'rūf* (معروف) "baik" dan *jamīl* (جميل) "indah". Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 231

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍۚ...(231)

Artinya: "Apabila kamu menalak istri-istrimu, lalu mereka mendekati akhir iddahnya, maka rujukilah mereka dengan cara yang makruf atau ceraikanlah mereka dengan cara yang makruf (pula)...."

Begitu juga dalam firman-Nya Surat al-Ahzab [33]: 28

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّأَزْوَٰجِكَ إِن كُنتُنَّ تُرِدْنَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْنَ أُمَتِّعْكُنَّ وَأُسَرِّحْكُنَّ سَرَاحاً جَمِيلاً (28)

Artinya: "Hai Nabi, katakanlah kepada istri-istrimu: "Jika kamu sekalian mengingini kehidupan dunia dan

perhiasannya, maka marilah supaya kuberikan kepadamu mut`ah dan aku ceraikan kamu dengan cara yang indah."

128. Pergi: Antara *Dzahaba* (ذهب) dan *Inthalaqa* (انطلق)

Kata *inthalaqa* (انطلق) dan *dzahaba* (ذهب) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "pergi". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda susuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *inthalaqa* (انطلق) lazimnya digunakan untuk makna pergi meninggalkan satu tempat atau satu komunitas untuk menuju tempat lain atau komunitas lain. Karena itu, ketika Nabi Musa dan Nabi Khidhr pergi meninggalkan pertemuan dua lautan menuju pantai untuk menaiki kapal yang berisi banyak penumpang, maka kata pergi menuju kapal di pantai yang berisi kelompok orang disebut dengan *inthalaqa* (انطلق). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Kahfi [18]: 71

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا رَكِبَا فِي ٱلسَّفِينَةِ خَرَقَهَاۖ قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا إِمْرًا (71)

Artinya: "Maka berjalanlah keduanya, hingga tatkala keduanya menaiki perahu lalu Khidhr melobanginya. Musa berkata: "Mengapa kamu melobangi perahu itu yang akibatnya kamu menenggelamkan penumpangnya?" Sesungguhnya kamu telah berbuat sesuatu kesalahan yang besar."

Begitu juga ketika Nabi Musa dan Nabi Khidhir pergi menunju satu kampung untuk meminta minuman, maka kata

"pergi" diksinya adalah *inthalaqa* (انطلق). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Kahfi [18]: 77

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَيَآ أَهۡلَ قَرۡيَةٍ ٱسۡتَطۡعَمَآ أَهۡلَهَا فَأَبَوۡاْ أَن يُضَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارٗا يُرِيدُ أَن يَنقَضَّ فَأَقَامَهُۥۖ قَالَ لَوۡ شِئۡتَ لَتَّخَذۡتَ عَلَيۡهِ أَجۡرٗا (77)

Artinya: "Maka keduanya berjalan; hingga tatkala keduanya sampai kepada penduduk suatu negeri, mereka minta dijamu kepada penduduk negeri itu tetapi penduduk negeri itu tidak mau menjamu mereka, kemudian keduanya mendapatkan dalam negeri itu dinding rumah yang hampir roboh, maka Khidhr menegakkan dinding itu. Musa berkata: "Jikalau kamu mau, niscaya kamu mengambil upah untuk itu"."

Adapun *dzahaba* (ذهب) lazimnya digunakan untuk makna pergi secara umum, bisa dalam bentuk materi ataupun non materi atau bisa juga makna pergi untuk menghilang dari satu keadaan. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan pergi dan hilangnya rasa takut dari hati nabi Ibrahim, maka diksi "pergi/hilang" adalah *dzahaba* (ذهب). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Hud [11]: 74

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنۡ إِبۡرَٰهِيمَ ٱلرَّوۡعُ وَجَآءَتۡهُ ٱلۡبُشۡرَىٰ يُجَٰدِلُنَا فِي قَوۡمِ لُوطٍ (74)

Artinya: "Maka tatkala rasa takut hilang dari Ibrahim dan berita gembira telah datang kepadanya, dia pun bersoal jawab dengan (malaikat-malaikat) Kami tentang kaum Lut."

Karena itu pula, ketika Allah swt menyebutkan perginya Yusuf dan saudaranya menghilang dari pandangan ayah mereka, maka diksi "pergi" disebut dengan *dzahaba* (ذهب).

Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Yusuf [12]: 15

فَلَمَّا ذَهَبُواْ بِهِۦ وَأَجۡمَعُوٓاْ أَن يَجۡعَلُوهُ فِي غَيَٰبَتِ ٱلۡجُبِّۚ وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡهِ لَتُنَبِّئَنَّهُم بِأَمۡرِهِمۡ هَٰذَا وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ (15)

Artinya: "Maka tatkala mereka membawanya dan sepakat memasukkannya ke dasar sumur (lalu mereka masukkan dia), dan (di waktu dia sudah dalam sumur) kami wahyukan kepada Yusuf: "Sesungguhnya kamu akan menceritakan kepada mereka perbuatan mereka ini, sedang mereka tiada ingat lagi."

129. Menulis: Antara *Khaththa* (خط) dan *Sathara* (سطر)

Kata *khaththa* (خط) dan *sathara* (سطر) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "menulis/menggaris". Sekalipun keduanya sama diartikan menulis, namun semantiknya berbeda.

Kata *khaththa* (خط) secara harfiyah maknanya garis yang tidak teratur sehingga membentuk beragam pola aksara. Karena itu, kata *khaththa* (خط) di dalam al-Qur'an disebutkan dalam konteks menulis yang menimbulkan keraguan (ارتاب). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Ankabut [29]: 48

وَمَا كُنتَ تَتۡلُواْ مِن قَبۡلِهِۦ مِن كِتَٰبٖ وَلَا تَخُطُّهُۥ بِيَمِينِكَۖ إِذٗا لَّٱرۡتَابَ ٱلۡمُبۡطِلُونَ (48)

Artinya: "Dan kamu tidak pernah membaca sebelumnya (Al Qur'an) sesuatu Kitab pun dan kamu tidak (pernah) menulis suatu kitab dengan tangan kananmu; andai kata (kamu pernah membaca dan menulis), benar-benar ragulah orang yang mengingkari (mu)."

Adapun *sathara* (سطر) secara harfiyah berarti garis lurus yang tidak ada bengkok padanya. Maka, menulis dalam bentuk *sathara* (سطر) maknanya menulis dengan benar, lurus, apa adanya, tidak ada penyimpangan, menghadirkan fakta dengan jujur dan tidak menimbulkan keraguan padanya. Karena kata *sathara* (سطر) di dalam al-Qur'an dihubungkan dengan akhlak yang agung (خلق عظيم) seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Qalam [68]: 1

نٓۚ وَٱلۡقَلَمِ وَمَا يَسۡطُرُونَ (1)

Artinya: "Nun, demi kalam dan apa yang mereka tulis,"

130. Terbelah: Antara *Falaq* (فلق) dan *Fajar* (فجر)

Kata *falaqa* (فلق) dan *fajara* (فجر) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "terbelah". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *falaq* (فلق) lazimnya digunakan untuk makna terbelah menjadi dua bagian atau beberapa bagian. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan Zat-Nya sebagai yang membelah bijian menjadi dua bagian sehinga menumbuhkan kecambah, maka kata "terbelah" disebut dengan *faliqa* (فالق). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-An'am [6]: 95

إِنَّ ٱللَّهَ فَالِقُ ٱلۡحَبِّ وَٱلنَّوَىٰۖ يُخۡرِجُ ٱلۡحَيَّ مِنَ ٱلۡمَيِّتِ وَمُخۡرِجُ ٱلۡمَيِّتِ مِنَ ٱلۡحَيِّۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُۖ فَأَنَّىٰ تُؤۡفَكُونَ (95)

Artinya: "Sesungguhnya Allah menumbuhkan butir tumbuh-tumbuhan dan biji buah-buahan. Dia mengeluar-kan yang hidup dari yang mati dan mengeluarkan yang

mati dari yang hidup. (Yang memiliki sifat-sifat) demikian ialah Allah, maka mengapa kamu masih berpaling?"

Karena itu pula, ketika Allah swt menyebutkan terbelahnya lautan menjadi beberapa bagian menjadi jalan yang dilalui kaum Nabi Musa, maka kata terbelah menjadi beberapa bagian itu disebut dengan *falaqa* (فلق). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Syu'ara' [26]: 63

فَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنِ ٱضۡرِب بِّعَصَاكَ ٱلۡبَحۡرَۖ فَٱنفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرۡقٖ كَٱلطَّوۡدِ ٱلۡعَظِيمِ (63)

Artinya: "Lalu Kami wahyukan kepada Musa: "Pukullah lautan itu dengan tongkatmu". Maka terbelahlah lautan itu dan tiap-tiap belahan adalah seperti gunung yang besar."

Adapun *fajara* (فجر) lazimnya digunakan untuk makna terbelahnya sesuatu dan dengan terbelahnya itu memancarkan sesuatu dari celahnya. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan kebun-kebun yang tanahnya terbelah dan dari belahan itu terpncar mata air dan mengalir menjadi sungai, maka kata terbelah tersebut diksinya adalah *fajjara* (فجر). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Kahfi [18]: 33

كِلۡتَا ٱلۡجَنَّتَيۡنِ ءَاتَتۡ أُكُلَهَا وَلَمۡ تَظۡلِم مِّنۡهُ شَيۡـٔٗاۚ وَفَجَّرۡنَا خِلَٰلَهُمَا نَهَرٗا (23)

Artinya: "Kedua buah kebun itu menghasilkan buahnya, dan kebun itu tiada kurang buahnya sedikit pun dan Kami alirkan sungai di celah-celah kedua kebun itu,"

Begitu pula ketika Allah swt menyebutkan terpancarnya air dari celah-celah bumi sehingga membuat permukaan bumi

tenggelam di masa Nabi Nuh as, maka kata "terbelah" disebut dengan *fajjara* (فجر). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Qamar [54]: 12

وَفَجَّرۡنَا ٱلۡأَرۡضَ عُيُوناٗ فَٱلۡتَقَى ٱلۡمَآءُ عَلَىٰٓ أَمۡرٖ قَدۡ قُدِرَ (12)

Artinya: "Dan Kami jadikan bumi memancarkan mata air-mata air maka bertemulah air-air itu untuk satu urusan yang sungguh telah ditetapkan."

131. Kebaikan: Antara *Birrun* (بر), *Ḥasanah* (حسنة), *Khair* (خير) dan *Thayyibun* (طيب)

Kata *birrun* (برّ), *hasanah* (حسنة), *khair* (خير) dan *thayyib* (طيب) adalah kata-kata dianggap sebagai sinonim, karena itu semuanya diartikan dengan "baik/kebaikan". Sekalipun semuanya berarti sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *birr* (برّ) lazimnya digunakan untuk makna kebaikan sebagai lawan dari dosa. Karena itu, kata *birrun* (بر) seringkali dilawankan dengan *itsmun* (اثم) "dosa" seperti dalam firman-Nya surat al-Ma'idah [5]: 2

... وَتَعَاوَنُواْ عَلَى ٱلۡبِرِّ وَٱلتَّقۡوَىٰۖ وَلَا تَعَاوَنُواْ عَلَى ٱلۡإِثۡمِ وَٱلۡعُدۡوَٰنِۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۖ إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ (2)

Artinya: "...Dan tolong-menolonglah kamu dalam (mengerjakan) kebajikan dan takwa, dan jangan tolong-menolong dalam berbuat dosa dan pelanggaran. Dan bertakwalah kamu kepada Allah, sesungguhnya Allah amat berat siksa-Nya."

Sedangkan kata *thayyib* (طيب) lazimnya menunjukkan makna baik dalam ukuran nilai dan materi sebagai lawan dari

kata *khabīts* (خبيث) "buruk" dalam bentuk fisik dan ukuran nilai. Karena itu, kata *thayyib* (طيب) lazimnya dilawanakna dengan kata *khabīts* (خبيث), seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Ma'idah [5]: 100

قُل لَّا يَسۡتَوِي ٱلۡخَبِيثُ وَٱلطَّيِّبُ وَلَوۡ أَعۡجَبَكَ كَثۡرَةُ ٱلۡخَبِيثِۚ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ يَٰٓأُوْلِي ٱلۡأَلۡبَٰبِ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ (100)

Artinya: "Katakanlah: "Tidak sama yang buruk dengan yang baik, meskipun banyaknya yang buruk itu menarik hatimu, maka bertakwalah kepada Allah hai orang-orang berakal, agar kamu mendapat keberuntungan."""

Adapun *khair* (خير) lazimnya digunakan untuk makna baik dalam bandingan artinya terbaik dari yang baik sebagai lawan dari *syarrun* (شر) "terburuk". Karena itu, kata *khair* (خير) sering dilawankan dengan *syarr* (شر), seperti dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 216

كُتِبَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡقِتَالُ وَهُوَ كُرۡهٞ لَّكُمۡۖ وَعَسَىٰٓ أَن تَكۡرَهُواْ شَيۡـٔٗا وَهُوَ خَيۡرٞ لَّكُمۡۖ وَعَسَىٰٓ أَن تُحِبُّواْ شَيۡـٔٗا وَهُوَ شَرّٞ لَّكُمۡۚ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ وَأَنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ (216)

Artinya: "Diwajibkan atas kamu berperang, padahal berperang itu adalah sesuatu yang kamu benci. Boleh jadi kamu membenci sesuatu, padahal ia amat baik bagimu, dan boleh jadi (pula) kamu menyukai sesuatu, padahal ia amat buruk bagimu; Allah mengetahui, sedang kamu tidak mengetahui."

Sementara kata *ḥasanah* (حسنة) lazimnya digunakan untuk makna kebaikan dalam perilaku sebagai lawan dari kejahatan (سيئة). Karena itu, kata *ḥasanah* (حسنة) "kebaikan"

seringkali dilawankan dengan *sayyi'ah* (سيئة) "kejahatan", seperti dalam firman-Nya Surat al-Ra'd [13]: 22

..وَيَدۡرَءُونَ بِٱلۡحَسَنَةِ ٱلسَّيِّئَةَ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عُقۡبَى ٱلدَّارِ (22)

Artinya: "…serta menolak kejahatan dengan kebaikan; orang-orang itulah yang mendapat tempat kesudahan (yang baik),"

132. Panggilan: Antara *Du'ā'* (دعاء) dan *Nidā'* (نداء)

Kata *da'ā* (دعا) dan *nādā* (نادى) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "memanggil/menyeru". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *da'ā* (دعا) lazimnya digunakan untuk makna seruan atau penggilan di siang hari dalam suasana terang. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan seruan Nabi Zakariya kepada Tuhan dalam konteks siang hari (ثلاثة أيام), maka diksi "menyeru" adalah *da'ā* (دعا). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Ali Imran [3]: 38

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُۥۖ قَالَ رَبِّ هَبۡ لِي مِن لَّدُنكَ ذُرِّيَّةٗ طَيِّبَةًۖ إِنَّكَ سَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ (38)

Artinya: "Di sanalah Zakaria mendoa kepada Tuhannya seraya berkata: "Ya Tuhanku, berilah aku dari sisi Engkau seorang anak yang baik. Sesungguhnya Engkau Maha Pendengar doa."

Karena itu pula, ketika Allah swt menyebutkan perumpamaan orang kafir yang seperti binatang ternak di padang rumput yang mendengar seruan tukang gembala,

namun ia tidak memahami arti seruan tersebut yang tentu saja seruan pengembala terjadi di siang hari, maka diksi "seruan" tersebut adalah *du'ā'* (دعاء). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 171

وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ كَمَثَلِ ٱلَّذِي يَنۡعِقُ بِمَا لَا يَسۡمَعُ إِلَّا دُعَآءٗ وَنِدَآءٗ صُمُّۢ بُكۡمٌ عُمۡيٞ فَهُمۡ لَا يَعۡقِلُونَ (171)

Artinya: "Dan perumpamaan (orang yang menyeru) orang-orang kafir adalah seperti penggembala yang memanggil binatang yang tidak mendengar selain panggilan dan seruan saja. Mereka tuli, bisu dan buta, maka (oleh sebab itu) mereka tidak mengerti."

Adapun *nādā* (نادى) lazimnya digunakan untuk makna memanggil atau menyeru dalam malam serta dalam suasana gelap. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan panggilan Nabi Zakariya kepada Tuhan dalam konteks malam hari (ثلاث ليال), maka diksi memanggil adalah *nādā* (نادى). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Maryam [19]: 2-3

ذِكۡرُ رَحۡمَتِ رَبِّكَ عَبۡدَهُۥ زَكَرِيَّآ (2) إِذۡ نَادَىٰ رَبَّهُۥ نِدَآءً خَفِيّٗا (3)

Artinya: "(Yang dibacakan ini adalah) penjelasan tentang rahmat Tuhan kamu kepada hamba-Nya, Zakaria, yaitu tatkala ia berdoa kepada Tuhannya dengan suara yang lembut."

Karena itu pula, ketika Allah swt menyebutkan Nabi Yunus yang berteriak memanggil Tuhan dalam kegelapan perut ikan dan gelapnya dasar lautan, maka diksi "memanggil" tersebut adalah *nādā* (نادى). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Anbiya' [21]: 87

وَذَا ٱلنُّونِ إِذ ذَّهَبَ مُغَـٰضِباً فَظَنَّ أَن لَّن نَّقۡدِرَ عَلَيۡهِ فَنَادَىٰ فِي ٱلظُّلُمَـٰتِ أَن لَّآ إِلَـٰهَ إِلَّآ أَنتَ سُبۡحَـٰنَكَ إِنِّي كُنتُ مِنَ ٱلظَّـٰلِمِينَ (87)

Artinya: "Dan (ingatlah kisah) Zun Nun (Yunus), ketika ia pergi dalam keadaan marah, lalu ia menyangka bahwa Kami tidak akan mempersempitnya (menyulitkannya), maka ia menyeru dalam keadaan yang sangat gelap: "Bahwa tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Engkau. Maha Suci Engkau, sesungguhnya aku adalah termasuk orang-orang yang zalim."'

133. Bintang: Antara Najmun (نجم) dan Kaukabun (كوكب)

Kata *najmun* (نجم) dan *kaukabun* (كوكب) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "bintang". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *kaukabun* (كوكب) lazimnya digunakan untuk makna benda langit yang mengikuti bintang atau matahari atau yang biasa disebut planet. Karena itu, ketika Nabi Yusuf menceritakan mimpinya kepada ayahnya bahwa dia melihat sebelas bintang, matahari, bulan bersujud kepadanya, maka diksi bintang adalah *kaukabaun* (كوكب). Demikian karena Yusuf sedang membuat metafora tentang keluargnya yang terdiri dari sebelas bintang yaitu sebelas saudaranya, matahari yaitu ayahnya dan bulan yaitu ibunya, dan dalam konteks ini sebelas saudaranya ibarat planet yang sifatnya mengikuti sang ayah sebagai matahari. Karena itulah diksi "bintang" yang merujuk kepada sebelas saudaranya adalah *kaubaun* (كوكب). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Yusuf [12]: 4

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَباً وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَٰجِدِينَ (4)

Artinya: "(Ingatlah), ketika Yusuf berkata kepada ayahnya: "Wahai ayahku, sesungguhnya aku bermimpi melihat sebelas bintang, matahari dan bulan; kulihat semuanya sujud kepadaku."'"

Adapun *najmun* (نجم) lazimnya menunjukkan makna bintang yaitu benda langit yang memiliki cahaya sendiri dan bertebaran di langit di malam hari serta membentuk beragam rasi dan formasi untuk menjadi petunjuk dan arah jalan bagi manusia di malam hari. Karena itu, kata *najmun* (نجم) seringkali dikaitkan dengan fungsinya sebagai petunjuk bagi manusia yang berjalan dalam kegelapan malam. Demikian seperti disebutkan dlaam firman-Nya Surat al-An'am [6]: 97

وَهُوَ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلنُّجُومَ لِتَهْتَدُواْ بِهَا فِي ظُلُمَٰتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ ۗ قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْأَيَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ (97)

Artinya: "Dan Dialah yang menjadikan bintang-bintang bagimu, agar kamu menjadikannya petunjuk dalam kegelapan di darat dan di laut. Sesungguhnya Kami telah menjelaskan tanda-tanda kebesaran (Kami) kepada orang-orang yang mengetahui."

Begitu juga dalam firman-Nya Surat al-Nahl [16]: 16

وَعَلَٰمَٰتٍ ۚ وَبِٱلنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ (16)

Artinya: "dan (Dia ciptakan) tanda-tanda (penunjuk jalan). Dan dengan bintang-bintang itulah mereka mendapat petunjuk."

134. Sutera: Antara *Sundusun* (سندس) dan *Istabraqun* (استبرق)

Sutera (حرير) adalah pakaian paling mewah baik di dunia maupun di akhirat, hingga ia menjadi simbol kemewahan bagi penduduk sorga. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Hajj [22]: 23

إِنَّ ٱللَّهَ يُدۡخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ يُحَلَّوۡنَ فِيهَا مِنۡ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٖ وَلُؤۡلُؤٗاۖ وَلِبَاسُهُمۡ فِيهَا حَرِيرٞ (23)

Artinya: "Sesungguhnya Allah memasukkan orang-orang beriman dan mengerjakan amal yang shaleh ke dalam surga-surga yang dibawahnya mengalir sungai-sungai. Di surga itu mereka diberi perhiasan dengan gelang-gelang dari emas dan mutiara, dan pakaian mereka adalah sutera."

Sekalipun sutera adalah pakaian paling mewah bagi penduduk sorga, namun terdapat dua jenis sutera yang menjadi pakaian mereka, yang keduanya seringkali dianggap sebagai sinonim. Pertama, disebut dengan *sundusun* (سندس), dan kedua disebut dengan *istibraqun* (استبرق). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Dukhan [44]: 53

يَلۡبَسُونَ مِن سُندُسٖ وَإِسۡتَبۡرَقٖ مُّتَقَٰبِلِينَ (53)

Artinya: "mereka memakai sutera yang halus dan sutera yang tebal, (duduk) berhadap-hadapan,"

Sekalipun keduanya sama berarti sutera, namun semantiknya berbeda. di mana kata *sundusun* (سندس) lazimnya digunakan untuk pakaian sutera yang halus, lembut, sejuk dan mewah yang biasanya dipakai langsung melekat dengan badan.

Karena itu, kata *sundusun* (سندس) dikaitkan dengan kata *yalbasūn* (يلبسون) yang berarti memakai pakian bagian dalam. Sedangkan *istibraqun* (استبرق) lazimnya digunakan untuk makna pakaian dari sutera yang dipakai di luar yang fungsinya lebih sebagai pelengkap dan hiasan seperti jas dan sebagaianya.

135. Bidadari: Antara *Ḥūrun ʿīnin* (حور عين) dan *Qāshrāt al-Tharf* (قاصرات الطرف)

Kata *ḥūrun ʿīnin* (حور عين) dan *qāshirāt al-tharf* (قاصرات الطرف) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "bidadari". Sekalipun keduanya sama diartikan dengan bidadari, namun semantiknya tidak berbeda.

Kata *ḥūrun ʿīnin* (حور عين) secara harfiyah berasal dari kata *ḥūrun* (حور) yang berarti "sesuatu yang mengherankan/ menakjubkan" dan *ʿīnin* (عين) yang berarti "mata". Kata *ḥūrun ʿīnin* (حور عين) secara harfiyah berarti *mā yuḥāru al-ʿain li ḥusnihinna wa jamālihinna* (ما يحار العين لحسنهن وجمالهن) "sesuatu yang menawan mata karena keindahan dan kecantikannya". Karena itu, kata *ḥūrun ʿīnin* (حور عين) lazimnya menunjukkan bidadari sebagai makhluk yang cantik secara zhahir yaitu menakjubkan mata orang yang memandangnya. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Dukhan [44]: 54

كَذَٰلِكَ وَزَوَّجْنَٰهُم بِحُورٍ عِينٍ (54)

Artinya: "demikianlah. Dan Kami berikan kepada mereka bidadari."

Adapun *qāshirāt al-tharf* (قاصرات الطرف) lazimnya menunjukkan makna bidadari dalam kecantikan yang bersifat

batin atau akhlak dan prilaku. Dimana kata *qāshirāt al-tharf* (قاصرات الطرف) berarsal dari kata *qāshirāt* (قاصرات) yang berarti "pendek/ singkat" dan *tharf* (الطرف) yang berarti "pandangan/ penglihatan". Kata *qāshirāt al-tharf* (قاصرات الطرف) artinya bidadari tersebut tidak hanya cantik secara fisik, namun juga cantik dalam perilaku karena mereka tidak mau memandang kepada lelaki lain, selain hanya suami mereka saja. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Rahman [55]: 56

فِيهِنَّ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرۡفِ لَمۡ يَطۡمِثۡهُنَّ إِنسٞ قَبۡلَهُمۡ وَلَا جَآنّٞ (56)

Artinya: "Di dalam surga itu ada bidadari-bidadari yang sopan menundukkan pandangannya, tidak pernah disentuh oleh manusia sebelum mereka (penghuni-penghuni surga yang menjadi suami mereka) dan tidak pula oleh jin."

136. Bidadara: Antara *Ghilmān Mukhalladūn* (غلمان مخلدون) dan *Wildān Mukhalladūn* (ولدان مخلدون)

Kata *ghilmān mukhalladūn* (غلمان مخلدون) dan *wildān mukhalladūn* (ولدان مخلدون) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "pelayan sorga/bidadara". Sekalipun keduanya memiliki arti sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *ghilmān mukhalladūn* (غلمان مخلدون) lazimnya digunakan untuk pelayan sorga yang bersifat khusus bagi orang tertentu dan tidak melayani pihak lain. Karena itu, kata *ghilmān mukhalladūn* (غلمان مخلدون) diberikan keterangan *lahum* (لهم) "untuk mereka" yang menunjukkan makna *milk* (ملك) "kepemilikan" dengan fungsi terbatas. Dan karena itu pula

mereka diberi sifat *maknūn* (مكنون) "tertutup/tersembunyi" yang memberi kesan bukan milik publik. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Thur [52]: 24

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَّهُمْ كَأَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ مَّكْنُونٌ (24)

Artinya: "Dan berkeliling di sekitar mereka anak-anak muda untuk (melayani) mereka, seakan-akan mereka itu mutiara yang tersimpan."

Sedangkan *wildān mukhalladūn* (ولدان مخلدون) lazimnya digunakan untuk makna pelayan sorga yang bersifat umum, bukan milik pihak tertentu namun melayani semua orang atau milik publik. Karena itu, kata *wildān mukhalladūn* (ولدان مخلدو) tidak diberikan keterangan *lahum* (لهم) "milik mereka" karena memang mereka bukan milik pihak tertentu dan mereka diberikan sifat *mantsūra* (منثورا) "tersebar" yang berarti mereka milik publik dan ada di mana-mana di dalam sorga tersebut. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Insan [76]: 19

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَ انٌ مُّخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤاً مَّنثُوراً (19)

Artinya: "Dan mereka dikelilingi oleh pelayan-pelayan muda yang tetap muda. Apabila kamu melihat mereka kamu akan mengira mereka, mutiara yang bertaburan."

137. Perang: Antara *Qitāl* (قتال) dan *Ḥarb* (حرب)

Kata *qitāl* (قتال) dan *ḥarb* (حرب) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "berperang". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda.

Kata *ḥarb* (حرب) lazimnya menunjukkan makna perang secara umum, bisa dengan manusia dan juga dengan selain manusia. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Anfal [8]: 57

فَإِمَّا تَثۡقَفَنَّهُمۡ فِي ٱلۡحَرۡبِ فَشَرِّدۡ بِهِم مَّنۡ خَلۡفَهُمۡ لَعَلَّهُمۡ يَذَّكَّرُونَ (57)

Artinya: "Jika kamu menemui mereka dalam peperangan, maka cerai beraikanlah orang-orang yang di belakang mereka dengan (menumpas) mereka, supaya mereka mengambil pelajaran."

Karena itu pula, ketika Allah swt menyebutkan para pemakan riba yang menantang Allah swt berperang, maka diksi berperang adalah *ḥarb* (حرب). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 279

فَإِن لَّمۡ تَفۡعَلُواْ فَأۡذَنُواْ بِحَرۡبٖ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦۖ وَإِن تُبۡتُمۡ فَلَكُمۡ رُءُوسُ أَمۡوَٰلِكُمۡ لَا تَظۡلِمُونَ وَلَا تُظۡلَمُونَ (279)

Artinya: "Maka jika kamu tidak mengerjakan (meninggalkan sisa riba), maka ketahuilah, bahwa Allah dan Rasul-Nya akan memerangimu. Dan jika kamu bertobat (dari pengambilan riba), maka bagimu pokok hartamu; kamu tidak menganiaya dan tidak (pula) dianiaya."

Adapun *qitāl* (قتال) maka lazimnya digunakan untk makna berperang hanya dengan manusia terutama melawan musuh dari kaum kafir. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Anfal [8]: 65

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ حَرِّضِ ٱلْمُؤْمِنِينَ عَلَى ٱلْقِتَالِۚ إِن يَكُن مِّنكُمْ عِشْرُونَ صَـٰبِرُونَ يَغْلِبُوا۟ مِاْئَتَيْنِۚ وَإِن يَكُن مِّنكُم مِّاْئَةٌ يَغْلِبُوٓا۟ أَلْفًا مِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ (65)

Artinya: "Hai Nabi, kobarkanlah semangat para mukmin itu untuk berperang. Jika ada dua puluh orang yang sabar di antara kamu, niscaya mereka dapat mengalahkan dua ratus orang musuh. Dan jika ada seratus orang (yang sabar) di antaramu, mereka dapat mengalahkan seribu daripada orang-orang kafir, disebabkan orang-orang kafir itu kaum yang tidak mengerti."

138. Menteri: Antara *'Azīz* (عزيز) dan *Wazīr* (وزير)

Kata *'azīz* (عزيز) dan *wazīr* (وزير) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "menteri". Sekalipun keduanya memiliki arti sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *'azīz* (عزيز) lazimnya digunakan untuk makna menteri yang bertanggung jawab atas urusan publik dan dia adalah pelayan masyarakat. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan Nabi Yusuf sebagai menteri di Mesir dan melayani kebutuhan logistik masyarakat yang datang ke Mesir, maka diksi "menteri" adalah *'azīz* (عزيز). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat Yusuf [12]: 88

فَلَمَّا دَخَلُوا۟ عَلَيْهِ قَالُوا۟ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلْعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهْلَنَا ٱلضُّرُّ وَجِئْنَا بِبِضَـٰعَةٍ مُّزْجَىٰةٍ فَأَوْفِ لَنَا ٱلْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَآۖ إِنَّ ٱللَّهَ يَجْزِى ٱلْمُتَصَدِّقِينَ (88)

Artinya: "Maka ketika mereka masuk ke (tempat) Yusuf, mereka berkata: "Hai Al Aziz, kami dan keluarga kami telah ditimpa kesengsaraan dan kami datang membawa barang-

barang yang tak berharga, maka sempurnakanlah sukatan untuk kami, dan bersedekahlah kepada kami, sesungguhnya Allah memberi balasan kepada orang-orang yang bersedekah."".

Adapun *wazīr* (وزير) lazimnya digunakan untuk makna menteri pembantu seorang bagi yang berkuasa dan bertugas menjadi panasehat dan penguat urusan sang penguasa. Karena itu, ketika Nabi Musa diberikan kuasa memimpin bani Isarel, maka Nabi Musa meminta agar diberikan seorang menteri atau pembantu yaitu Nabi Harun, maka Nabi Harun yang dijadikan pendamping Nabi Musa as disebut dengan *wazīr* (وزير). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Thaha [20]: 29-31

وَٱجۡعَل لِّي وَزِيراً مِّنۡ أَهۡلِي (29) هَٰرُونَ أَخِي (30) ٱشۡدُدۡ بِهِۦٓ أَزۡرِي (31)

Artinya: "dan jadikanlah untukku seorang pembantu dari keluargaku, (yaitu) Harun, saudaraku, teguhkanlah dengan dia kekuatanku,"

139. Wajib: Antara *Kutiba* (كتب) dan *Faradaha* (فرض)

Kata *kutiba* (كتب) dan *furidha* (فرض) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "wajib". Sekalipun keduanya sama berarti wajib, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *kutiba* (كتب) secara harfiyah berasal dari kata *kataba* (كتب) yang berarti "menulis". Kaata *kutiba* (كتب) artinya kewajiban yang sangat kuat karena perintah tersebut seakan sudah ditulis dan berlaku universal dan permanen. Karena itu,

ketika Allah swt mewajibkan puasa di bulan Ramadhan yang kewajiban tersebut bersifat tetap, permanen, universal seperti sudah dituliskan, maka diksi "wajib" adalah *kutiba* (كتب). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 183

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُتِبَ عَلَيۡكُمُ ٱلصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَتَّقُونَ (183)

Artinya: "Hai orang-orang yang beriman, diwajibkan atas kamu berpuasa sebagaimana diwajibkan atas orang-orang sebelum kamu agar kamu bertakwa,"

Adapun *furidha* (فرض) lazimnya digunakan untuk makna wajib yang sifatnya parsial dan temporal sehingga aturan tersebut tdak ditulis. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan kewajiban untuk Nabi Muhammad saw agar membebaskan dirinya dari sumpahnya, maka diksi "wajib" adalah *faradha* (فرض). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Tahrim [66]: 2

قَدۡ فَرَضَ ٱللَّهُ لَكُمۡ تَحِلَّةَ أَيۡمَٰنِكُمۡۚ وَٱللَّهُ مَوۡلَىٰكُمۡۖ وَهُوَ ٱلۡعَلِيمُ ٱلۡحَكِيمُ (2)

Artinya: "Sesungguhnya Allah telah mewajibkan kepada kamu sekalian membebaskan diri dari sumpahmu; dan Allah adalah Pelindungmu dan Dia Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana."

140. Menghalangi: Antara *Mana'a* (منع) dan *Shadda* (صدَّ)

Kata *mana'a* (منع) dan *shadda* (صدَّ) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "menghalangi". Sekalipun keduanya berarti sama,

namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *mana'a* (منع) menunjukkan makna menghalangi secara umum, bisa bentuknya fisik maupun non fisik, bisa mencegah orang lain untuk mencapai sesuatu maupun mengganggu sehingga orang lain tidak maksimal mendapatkan sesuatu. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan manusia yang paling zhalim yaitu mereka yang menghalangi atau menganggu orang lain berzikir di masjid-masjid Allah swt sehingga menjadikan orang lain tidak maksimal beribadah di rumah-Nya, maka diksi "menghalangi" adalah *mana'a* (منع). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 114

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن مَّنَعَ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ أَن يُذْكَرَ فِيهَا ٱسْمُهُۥ وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهَآ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَن يَدْخُلُوهَآ إِلَّا خَآئِفِينَ ۚ لَهُمْ فِي ٱلدُّنْيَا خِزْىٌ وَلَهُمْ فِي ٱلْءَاخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ (114)

Artinya: "Dan siapakah yang lebih aniaya daripada orang yang menghalang-halangi menyebut nama Allah dalam mesjid-mesjid-Nya, dan berusaha untuk merobohkannya? Mereka itu tidak sepatutnya masuk ke dalamnya (mesjid Allah), kecuali dengan rasa takut (kepada Allah). Mereka di dunia mendapat kehinaan dan di akhirat mendapat siksa yang berat."

Karena itu pula, ketika Allah swt bertanya kepada Iblis tentang sebab yang menghalanginya sujud kepada Adam ketika diperintah Allah swt, dimana penghalang itu adalah kesombongan yang sifatnya non materi, maka diksi

"menghalangi" adalah *mana'a* (منع). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-A'raf [7]: 12

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ ۖ قَالَ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِي مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُۥ مِن طِينٍ (12)

Artinya: "Allah berfirman: "Apakah yang menghalangimu untuk bersujud (kepada Adam) di waktu Aku menyuruhmu?" Menjawab iblis: "Saya lebih baik daripadanya: Engkau ciptakan saya dari api sedang dia Engkau ciptakan dari tanah"."

Adapun *shadda* (صد) lazimnya digunakan untuk makna menghalangi atau menutup akses agar orang lain tidak bisa masuk ke suatu tempat. Karena itu, ketika Allah swt menybutkan sikap kaum kafir Quraisy yang menghalangi Nabi saw dan kum muslimin untuk masuk majid Haram melaksanakan umrah, maka diksi "menghalangi" adalah *shadda* (صد). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Fath [48]: 25

هُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوكُمْ عَنِ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَٱلْهَدْىَ مَعْكُوفًا أَن يَبْلُغَ مَحِلَّهُۥ...(25)

Artinya: "Merekalah orang-orang yang kafir yang menghalangi kamu dari (masuk) Masjidilharam dan menghalangi hewan kurban sampai ke tempat (penyembelihan) nya..."

Begitu juga dalam firman-Nya Surat al-Anfal [8]: 34

وَمَا لَهُمْ أَلَّا يُعَذِّبَهُمُ ٱللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَمَا كَانُوٓا۟ أَوْلِيَآءَهُۥٓ ۚ إِنْ أَوْلِيَآؤُهُۥٓ إِلَّا ٱلْمُتَّقُونَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ (34)

Artinya: "Kenapa Allah tidak mengadzab mereka padahal mereka menghalangi orang untuk (mendatangi) Masjidilharam dan mereka bukanlah orang-orang yang berhak menguasainya? Orang-orang yang berhak menguasai (nya), hanyalah orang-orang yang bertakwa, tetapi kebanyakan mereka tidak mengetahui."

141. Onta: Antar *Ibil* (إبل), *Jamal* (جمل) dan *'Isyār* (عشار)

Kata *ibil* (إبل), *jamal* (جمل), dan *'isyār* (عشار) adalah kata-kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu semuanya berarti "onta". Sekalipun semuanya berarti sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *ibil* (إبل) lazimnya digunakan untuk menunjukkan makna onta betina. Karena itu, kata *ibil* (إبل) selalu dihukumkan dengan feminim seperti tampak pada kata *khuliqat* (خُلِقَتۡ) dalam firman-Nya Surat al-Ghasyiyah [88]: 17

أَفَلَا يَنظُرُونَ إِلَى ٱلۡإِبِلِ كَيۡفَ خُلِقَتۡ (17)

Artinya: "Maka apakah mereka tidak memperhatikan unta bagaimana dia diciptakan,"

Adapun *jamal* (جمل) lazimnya menunjukkan makna onta jantan. Karena itu, kata *jamal* (جمل) lazimnya dihukumkan dengan maskulin, seperti pada kata *yaliju al-jamal* (يَلِجَ ٱلۡجَمَلُ) dalam firman-Nya Surat al-A'raf [7]: 40

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱسۡتَكۡبَرُواْ عَنۡهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمۡ أَبۡوَٰبُ ٱلسَّمَآءِ وَلَا يَدۡخُلُونَ ٱلۡجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلِجَ ٱلۡجَمَلُ فِي سَمِّ ٱلۡخِيَاطِۚ وَكَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُجۡرِمِينَ (40)

Artinya: "Sesungguhnya orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami dan menyombongkan diri terhadapnya,

sekali-kali tidak akan dibukakan bagi mereka pintu-pintu langit dan tidak (pula) mereka masuk surga, hingga unta masuk ke lubang jarum. Demikianlah Kami memberi pembalasan kepada orang-orang yang berbuat kejahatan."

Sedangkan kata *'isyār* (عشار) lazimnya menunjukkan makna onta betina yang sedang hamil tua. Demikian kata *'isyār* (عشار) berasal dari kata *'asyara* (عشر) yang berarti "sepuluh"., sehingga *'isyār* (عشار) menunjukkan arti onta yang sedang hamil sepuluh bulan. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan keadaan manusia yang sangat panik akibat goncangan kiamat sehingga mereka mengabaikan harta yang paling berharga bagi mereka yaitu onta yang sedang hamil tua, maka diksi "onta" adalah *'isyār* (عشار). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Takwir [81]: 4

وَإِذَا ٱلۡعِشَارُ عُطِّلَتۡ (4)

Artinya: "dan apabila unta-unta yang bunting ditinggalkan (tidak diperdulikan),"

142. Penjaga: Antara *Khazanah* (خزنة) dan *Hafazhah* (حفظة)

Kata *khazanah* (خزنة) dan *hafazhah* (حفظة) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "penjaga". Sekalipun keduanya memiliki arti sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *khazanah* (خزنة) lazimnya menunjukkan makna penjaga dalam jumlah banyak dan menjaga sesuatu dari atas. Karena itu ketika Allah swt menyebutkan penjaga neraka, maka diksinya adalah *khazanah* (خزنة). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Ghafir [40]: 49

وَقَالَ ٱلَّذِينَ فِي ٱلنَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ٱدْعُواْ رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْماً مِّنَ ٱلْعَذَابِ (49)

Artinya: "Dan orang-orang yang berada dalam neraka berkata kepada penjaga-penjaga neraka Jahanam: "Mohonkanlah kepada Tuhanmu supaya Dia meringankan adzab dari kami barang sehari"."

Kenapa penjaga neraka disesbut *khazanah* (خزنة)? Demikian karena jumlah penjaganya banyak, minimal satu pintu neraka dijaga oleh sembilan belas malaikat. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Mudatstsir [74]: 30

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ (30)

Artinya: "Di atasnya ada sembilan belas (malaikat penjaga)."

Selain itu, penjaga neraka menjaga penghuninya di atas, seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Tahrim [66]: 6

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قُوٓاْ أَنفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَاراً وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَٰٓئِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ لَّا يَعْصُونَ ٱللَّهَ مَآ أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ (6)

Artinya: "Hai orang-orang yang beriman, peliharalah dirimu dan keluargamu dari api neraka yang bahan bakarnya adalah manusia dan batu; penjaganya malaikat-malaikat yang kasar, yang keras, yang tidak mendurhakai Allah terhadap apa yang diperintahkan-Nya kepada mereka dan selalu mengerjakan apa yang diperintahkan."

Adapun *hafazhah* (حفظة) lazimnya digunakan untuk makna penjaga dalam jumlah yang sedikit dan menjaga sesuatu sambil duduk. Karena itu, ketika Allah stw menyebutkan bahwa

setiap manusia ada penjaganya, maka diksi "penjaga" adalah *hafazhah* (حفظة). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-An'am [6]: 61

وَهُوَ ٱلۡقَاهِرُ فَوۡقَ عِبَادِهِۦۚ وَيُرۡسِلُ عَلَيۡكُمۡ حَفَظَةً حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَكُمُ ٱلۡمَوۡتُ تَوَفَّتۡهُ رُسُلُنَا وَهُمۡ لَا يُفَرِّطُونَ (61)

Artinya: "Dan Dialah yang mempunyai kekuasaan tertinggi di atas semua hamba-Nya, dan diutus-Nya kepadamu malaikat-malaikat penjaga, sehingga apabila datang kematian kepada salah seorang di antara kamu, ia diwafatkan oleh malaikat-malaikat Kami, dan malaikat-malaikat Kami itu tidak melalaikan kewajibannya."

Kenapa malaikat penjaga manusia di dunia disebut *hafazhah* (حفظة)?

Demikian kerena malaikat penjaga manusia jumlah sedikit sekitar dua orang atau lebih dan mereka menjaganya sambil duduk. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat Qaf [50]: 17

إِذۡ يَتَلَقَّى ٱلۡمُتَلَقِّيَانِ عَنِ ٱلۡيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ قَعِيدٌ (17)

Artinya: "(yaitu) ketika dua orang malaikat mencatat amal perbuatannya, seorang duduk di sebelah kanan dan yang lain duduk di sebelah kiri."

143. Kamar: Antara *Ghurfah* (غرفة) dan *Hujrah* (حجرة)

Kata *ghurfah* (غرفة) dan *hujrah* (حجرة) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "kamar". Sekalipun keduanya memiliki arti sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunannya dalam kalam Arab.

Kata *ghurfah* (غرفة) lazimnya digunakan untuk makna kamar dalam ukuran besar dan luas. Karena itu ketika Allah swt menyebutkan kamar-kamar di sorga yang pastinya sangat lapang, luas dan mewah, maka diksi "kamar" di sorga itu adalah *ghurfah* (غرفة). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Furqan [25]: 75

أُوْلَـٰٓئِكَ يُجۡزَوۡنَ ٱلۡغُرۡفَةَ بِمَا صَبَرُواْ وَيُلَقَّوۡنَ فِيهَا تَحِيَّةٗ وَسَلَـٰمًا (75)

Artinya: "Mereka itulah orang yang dibalasi dengan martabat yang tinggi (dalam surga) karena kesabaran mereka dan mereka disambut dengan penghormatan dan ucapan selamat di dalamnya,"

Adapun *ḥujrah* (حجرة) lazimnya digunakan untuk makna kamar yang kecil, sempit dan sangat sederhana. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan kamar-kamar Nabi saw dengan isteri beliau yang sengat kecil, sederhana dan sempit, maka diksi "kamar-kamar" Nabi saw tersebut adalah *ḥujurāt* (حجرات). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Hujurat [49]: 4

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِن وَرَآءِ ٱلۡحُجُرَٰتِ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡقِلُونَ (4)

Artinya: "Sesungguhnya orang-orang yang memanggil kamu dari luar kamar (mu) kebanyakan mereka tidak mengerti."

144. Buruk: Antara *Syarrun* (شر), *Sū'un* (سوء) dan *Khabītsun* (خبيث)

Kata *syarrun* (شر), *sū'un* (سوء) dan *khabīts* (خبيث) adalah kata-kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu semuanya diartikan "buruk". Sekalipun semuanya memiliki arti yang

sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *syarrun* (شر) lazimnya menunjukkan makna buruk dalam makna tingkat atau superlatif sehingga sering diartikan "paling buruk". Karena itu, kata *syarraun* (شر) seringkali dilawankan dengan *khair* (خير) "terbaik". Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 216

كُتِبَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡقِتَالُ وَهُوَ كُرۡهٞ لَّكُمۡۖ وَعَسَىٰٓ أَن تَكۡرَهُواْ شَيۡـٔٗا وَهُوَ خَيۡرٞ لَّكُمۡۖ وَعَسَىٰٓ أَن تُحِبُّواْ شَيۡـٔٗا وَهُوَ شَرّٞ لَّكُمۡۚ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ وَأَنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ (216)

Artinya: "Diwajibkan atas kamu berperang, padahal berperang itu adalah sesuatu yang kamu benci. Boleh jadi kamu membenci sesuatu, padahal ia amat baik bagimu, dan boleh jadi (pula) kamu menyukai sesuatu, padahal ia amat buruk bagimu; Allah mengetahui, sedang kamu tidak mengetahui."

Adapun kata *sū'* (سوء) lazimnya digunakan untuk makna keburukan yang menimpa seseorang. Karena itu, kata *sū'* (سوء) seringkali dilawankan dengan nikmat ataupun rahmat yaiatu kebaikan yang menimpa seseorang. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Ahzab [33]: 17

قُلۡ مَن ذَا ٱلَّذِي يَعۡصِمُكُم مِّنَ ٱللَّهِ إِنۡ أَرَادَ بِكُمۡ سُوٓءًا أَوۡ أَرَادَ بِكُمۡ رَحۡمَةٗۚ وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيّٗا وَلَا نَصِيرٗا (17)

Artinya: "Katakanlah: "Siapakah yang dapat melindungi kamu dari (takdir) Allah jika Dia menghendaki bencana atasmu atau menghendaki rahmat untuk dirimu?" Dan orang-orang munafik itu tidak memperoleh bagi mereka pelindung dan penolong selain Allah."

Sedangkan kata *khabīts* (خبيث) lazimnya digunakan untuk makna buruk dalam nilai, ukuran dan keadaan. Karena itu, kata *khabits* (خبيث) seringkali dilawankan dengan *thayyib* (طيب) "sesuai yang dianggap baik", seperti dalam firman-Nya Surat al-Ma'idah [5]: 100

قُل لَّا يَسۡتَوِي ٱلۡخَبِيثُ وَٱلطَّيِّبُ وَلَوۡ أَعۡجَبَكَ كَثۡرَةُ ٱلۡخَبِيثِۚ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ يَٰٓأُوْلِي ٱلۡأَلۡبَٰبِ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ (100)

Artinya: "Katakanlah: "Tidak sama yang buruk dengan yang baik, meskipun banyaknya yang buruk itu menarik hatimu, maka bertakwalah kepada Allah hai orang-orang berakal, agar kamu mendapat keberuntungan."'"

145. Paham: Antara *Fahima* (فهم) dan *Faqiha* (فقه)

Kata *fahima* (فهم) dan *faqiha* (فقه) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "paham/mengerti". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaanya dalam kalam Arab.

Kata *fahima* (فهم) lazimnya digunakan untuk makna mengerti dan faham dalam satu masalah tertentu saja. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan bahwa Nabi Sulaiman diberikan pemaham tentang putusan yang lebih baik dalam satu masalah yaitu sengketa antara pemilik lahan dan pemilik ternak, maka diksi "paham" tersebut adalah *fahima* (فهم). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Anbiya' [21]: 79

فَفَهَّمۡنَٰهَا سُلَيۡمَٰنَۚ وَكُلًّا ءَاتَيۡنَا حُكۡمٗا وَعِلۡمٗاۚ وَسَخَّرۡنَا مَعَ دَاوُۥدَ ٱلۡجِبَالَ يُسَبِّحۡنَ وَٱلطَّيۡرَۚ وَكُنَّا فَٰعِلِينَ (79)

Artinya: "maka Kami telah memberikan pengertian kepada Sulaiman tentang hukum (yang lebih tepat); dan kepada masing-masing mereka telah Kami berikan hikmah dan ilmu dan telah Kami tundukkan gunung-gunung dan burung-burung, semua bertasbih bersama Daud. Dan Kami lah yang melakukannya."

Adapun *faqiha* (فقه) lazimnya digunakan untuk makna faham dan mengerti dalam banyak masalah dengan pemahaman yang sangat mendalam dan detail. Karena itu, ketika Allah swt memerintahkan sebagian orang beriman agar berjalan jauh menuntut ilmu agama dengan pemahaman yang sangat dalam dan komprehensif sehingga mereka pulang benar-benar menjadi lentera dalam kegelapan umat, maka diksi "memahami" agama dengan sangat dalam tersebut diungkapkan dengan diksi *faqiha* (فقه). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Taubah [9]: 122

وَمَا كَانَ ٱلْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُواْ كَآفَّةً فَلَوْلَا نَفَرَ مِن كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَآئِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُواْ فِي ٱلدِّينِ وَلِيُنذِرُواْ قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوٓاْ إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ (122)

Artinya: "Tidak sepatutnya bagi orang-orang yang mukmin itu pergi semuanya (ke medan perang). Mengapa tidak pergi dari tiap-tiap golongan di antara mereka beberapa orang untuk memperdalam pengetahuan mereka tentang agama dan untuk memberi peringatan kepada kaumnya apabila mereka telah kembali kepadanya, supaya mereka itu dapat menjaga dirinya."

146. Bahagia: *Sa'ādah* (سعادة), *Surūr* (سرور) dan *Faraḥ* (فرح)

Kata *faraḥ* (فرح), *surūr* (سرور) dan *sa'ādah* (سعادة) adalah kata-kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu semuanya diartikan dengan "gembira/bahagia". Sekalipun semuanya sama berarti bahagia atau gembira, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunannya dalam kalam Arab.

Kata *faraḥ* (فرح) lazimnya menunjukkan makna gembira atau bahagia karena mendapatkan satu pemberian atau karunia. Karena itu, kata *faraḥ* (فرح) seringkali dikaitkan dengan *fadhlun* (فضل) "karunia", seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Ali Imran [3]: 170

فَرِحِينَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦ وَيَسۡتَبۡشِرُونَ بِٱلَّذِينَ لَمۡ يَلۡحَقُواْ بِهِم مِّنۡ خَلۡفِهِمۡ أَلَّا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ (170)

Artinya: "mereka dalam keadaan gembira disebabkan karunia Allah yang diberikan-Nya kepada mereka, dan mereka bergirang hati terhadap orang-orang yang masih tinggal di belakang yang belum menyusul mereka, bahwa tidak ada kekhawatiran terhadap mereka dan tidak (pula) mereka bersedih hati."

Adapun *surūr* (سرور) lazimnya digunakan untuk makna gembira atu bahagia yang berada di dalam hati yang kemudian tampak pada wajahnya yang cerah dan ceria. Karena itu, kata *surūr* (سرور) dalam al-Qur'an dikaitkan dengan *nadhrah* (نضرة) "wajah yang cerah", seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Insan [76]: 11

فَوَقَىٰهُمُ ٱللَّهُ شَرَّ ذَٰلِكَ ٱلۡيَوۡمِ وَلَقَّىٰهُمۡ نَضۡرَةٗ وَسُرُورٗا (11)

Artinya: "Maka Tuhan memelihara mereka dari kesusahan hari itu, dan memberikan kepada mereka kejernihan (wajah) dan kegembiraan hati."

Sedangkan *sa'ādah* (سعادة) adalah puncak dari semua kebahagiaan dan kegembiraan. Karena itu, kata *sa'ādah* (سعادة) tidak disebutkan di dalam al-Qur'an kecuali dalam konteks kegembiraan penduduk sorga di dalam sorga kelak. Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Hud [11]: 108

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ سُعِدُواْ فَفِي ٱلۡجَنَّةِ خَٰلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلۡأَرۡضُ إِلَّا مَا شَآءَ رَبُّكَ عَطَآءً غَيۡرَ مَجۡذُوذٖ (108)

Artinya: "Adapun orang-orang yang berbahagia, maka tempatnya di dalam surga mereka kekal di dalamnya selama ada langit dan bumi, kecuali jika Tuhanmu menghendaki (yang lain); sebagai karunia yang tiada putus-putusnya."

147. Lalai: Antara *Ghafala* (غفل) dan *Lahā* (لهى)

Kata *ghafala* (غفل) dan *lahā* (لهى) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu semuanya sama diartikan dengan "lalai/lengah". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *ghafala* (غفل) lazimnya digunakan untuk makna lalai atau lengah dari sesuai karena kurang perhatian terhadapnya. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan dibukakannya semua yang ditutupi di hari mati seseorang semua kebaikan yang dulu ketika hidup mereka tidak perhatian terhadapnya, maka diksi

"lalai" tersebut adalah *ghaflah* (غفلة). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Qaf [50} 22

لَّقَدْ كُنتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَـٰذَا فَكَشَفْنَا عَنكَ غِطَآءَكَ فَبَصَرُكَ ٱلْيَوْمَ حَدِيدٌ (22)

Artinya: "Sesungguhnya kamu berada dalam keadaan lalai dari (hal) ini, maka Kami singkapkan dari padamu tutup (yang menutupi) matamu, maka penglihatanmu pada hari itu amat tajam."

Karena itu pula, ketika Allah swt menyebutkan perumpaan manusia yang tidak perhatian terhadap ajaran agama yang mereka dengar dan mereka lalai darinya seperti hewan ternak yang tidak perhatian terhadap panggilan yang mereka dengar, maka diksi "lalai/lengah" adalah *ghāfilūn* (غافلون). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-A'raf [7]: 179

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيراً مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ ۖ لَهُمْ قُلُوبٌ لَّا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَّا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ ءَاذَانٌ لَّا يَسْمَعُونَ بِهَآ ۚ أُوْلَـٰٓئِكَ كَٱلْأَنْعَـٰمِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ ۚ أُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلْغَـٰفِلُونَ (179)

Artinya: "Dan sesungguhnya Kami jadikan untuk isi neraka Jahanam kebanyakan dari jin dan manusia, mereka mempunyai hati, tetapi tidak dipergunakannya untuk memahami (ayat-ayat Allah) dan mereka mempunyai mata (tetapi) tidak dipergunakannya untuk melihat (tanda-tanda kekuasaan Allah), dan mereka mempunyai telinga (tetapi) tidak dipergunakannya untuk mendengar (ayat-ayat Allah). Mereka itu sebagai binatang ternak, bahkan mereka lebih sesat lagi. Mereka itulah orang-orang yang lalai."

Adapun *lahā* (لهى) lazimnya digunakan untuk makna lalai atau lengah dari sesuatu karena sebab tertentu atau kerena lebih perhatian kepada yang satu dari yang lain. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan lalainya manusia dari amal shalih disebabkan sibuknya dengan kemegahan dunia, maka diksi "lalai/lengah" adalah *alhā* (ألهى). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Takatsur [102]: 1

أَلۡهَىٰكُمُ ٱلتَّكَاثُرُ (1)

Artinya: "Bermegah-megahan telah melalaikan kamu,"

Begitu juga ketika Allah swt mengingatkan orang-orang beriman agar tidak lengah dan lalai dari zikir disebabkan harta dan anak-anak mereka, maka diksi "lalai/lengah" adalah *tulhī* (تلهى). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Munafiqun [63]: 9

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُلۡهِكُمۡ أَمۡوَٰلُكُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُكُمۡ عَن ذِكۡرِ ٱللَّهِۚ وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ (9)

Artinya: "Hai orang-orang yang beriman, janganlah harta-hartamu dan anak-anakmu melalaikan kamu dari mengingat Allah. Barang siapa yang membuat demikian maka mereka itulah orang-orang yang rugi."

148. Sempit: Antara *Dhayyiq* (ضيق) dan *Dhanka* (ضنك)

Kata *dhaiyiq* (ضيق) dan *dhanka* (ضنكا) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "sempit". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *dhayiq* (ضيق) lazimnya digunakan untuk makna sempit dalam bentuk yang umum dan biasa dilawankan dengan *wāsi'* (واسع) "lapang/luas". Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan sempitnya dada Nabi saw disebabkan celaan dan tipu daya kaum musyrik yang sempitnya masih dalam bentuk yang normal dan biasa, maka diksi "sempit" adalah *dhayiq* (ضيق). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Naml [27]: 70

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُن فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ (70)

Artinya: "Dan janganlah kamu berduka cita terhadap mereka, dan janganlah (dadamu) merasa sempit terhadap apa yang mereka tipudayakan"."

Adapun *dhankan* (ضنكا) lazimnya digunakan untuk makna sempit yang luar biasa dan tidak lazim. Karena itu kata *dhankan* (ضنكا) hanya muncul satu kali saja dan ia hadir dalam pola yang tidak wajar dan tidak biasa dimana ia dijadikan sifat dari kehidupan (معيشة), namun ia hadir bukan dari jenis kata sifat. Demikian seperti disebukan dalam firman-Nya Surat Thaha [20]: 124

وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُۥ مَعِيشَةً ضَنكاً وَنَحْشُرُهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ أَعْمَىٰ (124)

Artinya: "Dan barang siapa berpaling dari peringatan-Ku, maka sesungguhnya baginya penghidupan yang sempit, dan Kami akan menghimpunkannya pada hari kiamat dalam keadaan buta"."

149. Sulit: Antara *Tsaqīl* (ثقيل) dan *'Asīr* (عسير)

Kata *tsaqīl* (ثقيل) dan *'asīr* (عسير) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "sulit/berat". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaannya dalam kalam Arab.

Kata *'asīr* (عسير) lazimnya digunakan untuk makna sulit atau berat dalam keadaan tertentu dan dalam waktu tertentu. Karena itu, kata *'usr* (عسر) "kesulitan" selalu berkaitan dengan *yusra* (يسر) "kemudahan". Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Alam Nasyrah [94]: 5

فَإِنَّ مَعَ ٱلۡعُسۡرِ يُسۡرًا (5)

Artinya: "Karena sesungguhnya sesudah kesulitan itu ada kemudahan,"

Karena itu pula, hari yang sulit saat manusia berdiri di padang Mahsyar dalam waktu tertentu yaitu lima puluh ribu tahun, maka diksi "hari yang sulit" tersebut adalah *yaumun 'asīr* (يوم عسير). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Mudatstsir [74]: 8-9

فَإِذَا نُقِرَ فِي ٱلنَّاقُورِ (8) فَذَٰلِكَ يَوۡمَئِذٖ يَوۡمٌ عَسِيرٌ (9)

Artinya: "Apabila ditiup sangkakala, maka waktu itu adalah waktu (datangnya) hari yang sulit,"

Adapun *tasqil* (ثقيل) lazimnya digunakan untuk makna sulit atau berat dalam waktu yang panjang dan *unlimited.* Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan sulit dan beratnya hari akhirat yang *unlimted* dan tanpa batas, maka diksi "hari

yang sulit/berat" adalah *yauman tsaqīlan* (ثوما ثقيلا). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Insan [76]: 27

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ يُحِبُّونَ ٱلۡعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَآءَهُمۡ يَوۡماً ثَقِيلاً (27)

Artinya: "Sesungguhnya mereka (orang kafir) menyukai kehidupan dunia dan mereka tidak memperdulikan kesudahan mereka, pada hari yang berat (hari akhirat)."

150. Mudah: Antara *Sahlun* (سهل) dan *Yusrun* (يسر)

Kata *sahlun* (سهل) dan *yusrun* (يسر) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "mudah/gampang". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunannya dalam kalam Arab.

Kata *sahlun* (سهل) lazimnya digunakan untuk makna mudah melewati sesuai sebagai lawan dari *sha'bun* (صعب) "sulit". Karena itu, jalan-jalan datar di muka bumi yang mudah dilewati disebut dengan *suhūl* (سهول). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-A'raf [7]: 74

وَٱذۡكُرُوٓاْ إِذۡ جَعَلَكُمۡ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعۡدِ عَادٖ وَبَوَّأَكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ تَتَّخِذُونَ مِن سُهُولِهَا قُصُوراً وَتَنۡحِتُونَ ٱلۡجِبَالَ بُيُوتاً فَٱذۡكُرُوٓاْ ءَالَآءَ ٱللَّهِ وَلَا تَعۡثَوۡاْ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُفۡسِدِينَ (74)

Artinya: "Dan ingatlah olehmu di waktu Tuhan menjadikan kamu pengganti-pengganti (yang berkuasa) sesudah kaum `Aad dan memberikan tempat bagimu di bumi. Kamu dirikan istana-istana di tanah-tanahnya yang datar dan kamu pahat gunung-gunungnya untuk dijadikan rumah; maka ingatlah nikmat-nikmat Allah dan janganlah kamu merajalela di muka bumi membuat kerusakan."

Adapun *yusrun* (يسر) lazimnya digunakan untuk makan mudah dalam menghadapi sesuai sebagai lawan dari *'usrun* (عسر). Karen itu, ketika Allah swt menyebutkan orang-orang yang mendapat catatan amalnya dari arah kanan yang mana mereka akan menghadapi hisab yang mudah, maka diksi "mudah" adalah *yasīr* (يسير). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Insyiqaq [84]: 8

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ (7) فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَاباً يَسِيراً (8)

Artinya: "Adapun orang yang diberikan kitabnya dari sebelah kanannya, maka dia akan diperiksa dengan pemeriksaan yang mudah,"

151. Di Atas: Antara *Fauqa* (فوق) dan *'Alā* (على)

Kata *'alā* (على) dan *fauqa* (فوق) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan "di atas". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda sesuai konteks dan kelaziman penggunaan dalam kalam Arab.

Kata *'alā* (على) lazimnya digunakan untuk makna di atas yaitu puncak yang tidak ada lagi di atasnya. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan akhlak Nabi Muhammad saw yang berada di atas akhlak semua makhluk yang tidak ada lagi akhlak di atas akhlak beliau, maka diksi "di atas" adalah *'alā* (على). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya surat al-Qalam [68]: 4

وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ (4)

Artinya: "Dan sesungguhnya kamu benar-benar berbudi pekerti yang agung."

Adapun *fauqa* (فوق) lazimnya menunjukkan makna di atas yang masih ada lagi di atasnya. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan tingkatan azab penghuni neraka yang berlapis di mana di atas azab masih ada azab yang lebih, maka diksi "di atas" adalah *fauqa* (فوق). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Nahl [16]: 88

ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ زِدْنَٰهُمْ عَذَابًا فَوْقَ ٱلْعَذَابِ بِمَا كَانُواْ يُفْسِدُونَ (88)

Artinya: "Orang-orang yang kafir dan menghalangi (manusia) dari jalan Allah, Kami tambahkan kepada mereka siksaan di atas siksaan disebabkan mereka selalu berbuat kerusakan."

152. Para Pejalan: *Sayyārah* (سيارة) dan *Masysyā'* (مشاء)

Kata *sayyārah* (سيارة) dan *masysyā'* (مشاء) adalah dua kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu keduanya sama diartikan dengan "orang yang berjalan". Sekalipun keduanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda.

Kata *sayyārah* (سيارة) lazimnya digunakan untuk makna orang-orang yang berjalan jauh melintasi negara dan benua. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan para kafilah dagang yang banyak berjalan dan banyak mengarungi negeri-negeri jauh menemukan Yusuf di dalam sumur, maka diksi "orang-orang yang berjalan" tersebut adalah *sayyārah* (سيارة). Demikian sepertidisebutkan dalam firman-Nya Surat Yusuf [12]: 19

وَجَآءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُواْ وَارِدَهُمْ فَأَدْلَىٰ دَلْوَهُۥ ۖ قَالَ يَٰبُشْرَىٰ هَٰذَا غُلَٰمٌ وَأَسَرُّوهُ بِضَٰعَةً ۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ (19)

Artinya: "Kemudian datanglah kelompok orang-orang musafir, lalu mereka menyuruh seorang pengambil air, maka dia menurunkan timbanya dia berkata: "Oh; kabar gembira, ini seorang anak muda!" Kemudian mereka menyembunyikan dia sebagai barang dagangan. Dan Allah Maha Mengetahui apa yang mereka kerjakan."

Adapun *masyasyā'* (مشاء) lazimnya digunakan untuk makna orang yang berjalan lambat dan dalam jarak dekat. Karena itu, ketika Allah swt mengingatkan dampak buruk berteman dengan orang yang sering berjalan dari satu tempat ke tempat lain hanya untuk menyempaikan pembicaraan orang kepada orang terdekat, maka diksi "orang-orang yang berjalan" adalah *masysyā'* (مشاء). Demikian seperti disebutkan dalam fiirman-Nya Surat al-Qalam [68]: 11

هَمَّازٍ مَّشَّآءٍۭ بِنَمِيمٍ (11)

Artinya: "yang banyak mencela, yang kian ke mari menyebarkan fitnah,"

153. Di Belakang: Antara *Dubur* (دبر), *Khalfa* (خلف) dan *Warā'a* (وراء)

Kata *dubur* (دبر), *khalfa* (خلف) dan *warā'a* (وراء) adalah kata-kata yang dianggap sebagai sinonim, karena itu semuanya diartikan "di belakang". Sekalipun semuanya memiliki arti yang sama, namun semantiknya berbeda.

Kata *dubur* (دبر) lazimnya menunjukkan makna di belakang secara fisik, lawan dari *qubūl* (قبول) "bagian depan". Karena itu, ketika Allah stw menyebutan baju Yusuf yang sobek di bagaian belakang akibat tarikan Zulaikhah, maka diksi "di

belakang" adalah *dubur* (دبر). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat Yusuf [12]: 25

وَٱسۡتَبَقَا ٱلۡبَابَ وَقَدَّتۡ قَمِيصَهُۥ مِن دُبُرٖ وَأَلۡفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا ٱلۡبَابِۚ قَالَتۡ مَا جَزَآءُ مَنۡ أَرَادَ بِأَهۡلِكَ سُوٓءًا إِلَّآ أَن يُسۡجَنَ أَوۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ (25)

Artinya: "Dan keduanya berlomba-lomba menuju pintu dan wanita itu menarik baju gamis Yusuf dari belakang hingga koyak dan kedua-duanya mendapati suami wanita itu di muka pintu. Wanita itu berkata: "Apakah pembalasan terhadap orang yang bermaksud berbuat serong dengan istrimu, selain dipenjarakan atau (dihukum) dengan adzab yang pedih?""

Adapun *warā'a* (وراء) lazimnya untuk makna di belakang dalam kondisi yang tidak terlihat atau tersembunyi. Demikian sesuai dengan makna dasar darai kata *warā'* (وراء) yang berasal dari kata *warā* (ورى) yang berarti "tertutup/tersembunyi". Karena itu, ketika Alllah swt menjelaskan hari akhirat yang berada di belakang dunia dan masih tersembunyi, maka diksi "di belakang" adalah *warā'a* (وراء). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Insan [76]: 27

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ يُحِبُّونَ ٱلۡعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَآءَهُمۡ يَوۡمٗا ثَقِيلٗا (27)

Artinya: "Sesungguhnya mereka (orang kafir) menyukai kehidupan dunia dan mereka tidak memperdulikan kesudahan mereka, pada hari yang berat (hari akhirat)."

Sedangkan *khalfa* (خلف) lazimnya menunjukkan makna di belakang yang keberadaannya setelah sesutau. Karena itu, pengganti disebut *khalīfah* (خليفة) karena pengganti keberadaannya berada setelah atau di belakang yang

digantikan. Karena itu, ketika Allah swt menyebutkan sebagian Bani Isarel yang dikutuk menjadi kera agar menjadi pelajaran bagi generasi di masa itu dan generasi setelah mereka atau di belakang mereka, maka diksi "di belakang" adalah *khalfa* (خلف). Demikian seperti disebutkan dalam firman-Nya Surat al-Baqarah [2]: 66

فَجَعَلۡنَٰهَا نَكَٰلٗا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيۡهَا وَمَا خَلۡفَهَا وَمَوۡعِظَةٗ لِّلۡمُتَّقِينَ (66)

Artinya: "Maka Kami jadikan yang demikian itu peringatan bagi orang-orang di masa itu, dan bagi mereka yang datang kemudian, serta menjadi pelajaran bagi orang-orang yang bertakwa"

Wallāhu A'lam

LEMBAGA DAKWAH
PENGURUS WILAYAH NAHDLATUL ULAMA
PROVINSI SUMATERA BARAT

TENTANG PENULIS

Dr. Syofyan Hadi, SS. M.Ag., MA.Hum dilahirkan di Muara Labuh Solok Selatan Sumatera Barat pada tanggal 2 Juli 1980. Pendidikan dasar dan menengah ditempuh di kampung halamannya dari SDN 04 Ujung Jalan, MTsN Pakan Selasa dan MAN Muara Labuh-Solok Selatan. Pendidikan sarjana diperoleh pada jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab IAIN Imam Bonjol Padang yang diselesaikan pada tahun 2003. Pada Perguruan Tinggi yang sama melanjutkan ke jenjang S2 jurusan Sejarah Kebudayaan Islam dan selesai tahun 2006. Pada tahun 2009 atas beasiswa Litbang Kemenag RI kembali mengambil program Magister Filologi Islam pada Sekolah Pascasarjana (SPs) UIN Syarif Hidayatullah Jakarta yang diselesaikan pada tahun 2011. Pada tahun 2012 atas beasiswa Dirjen Pendis Kemenag RI berkesempatan melanjutkan studi Doktor (S3) pada Program Studi Pengkajian Islam Konsentrasi Bahasa dan Sastra Arab pada Sekolah Pascasarjana (SPs) UIN Syarif Hidayatullah Jakarta.

Semenjak Desember 2003 penulis menjadi staf pengajar pada jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab IAIN Imam Bonjol Padang. Beberapa karya ilmiyah yang sudah dihasilkan di antaranya; “Athar al-Siyāsah fi al-Shi’r al-

Mamlūkī" (Skripsi, 2003), "Problematika Syair Arab Pra Islam Sebagai Sumber Sejarah" (Tesis, 2006), "Naskah *al-Manhal al-'adhb li-dhikr al-qalb*: Kajian atas Dinamika Perkembangan Ajaran Tarekat Naqshabandiyah al-Khâlidiyah di Minangkabau" (Tesis, 2011), "Agama Masyarakat Arab Pra Islam dalam Syair" (Jurnal Fikr wa-Adab Fakultas Adab IAIN Imam Bonjol Padang, 2006), Buku Dakwah Transformatif (Diterbitkan Lakpesdam NU, 2007), "Studi Filologi Terhadap Naskah Kalilah wa-Dimnah" (Penelitian Diklat Naskah Keagamaan, 2008), "Penerapan Hiwar Sebagai Upaya Menghilangkan Rasa Takut Mahasiswa BSA Berbicara Bahasa Arab" (Penelitian IAIN Imam Bonjol Padang, 2007), "Naskah Tarekat Naqshabandiyah al-Khālidiyah karangan Khalifah shaykh Ya'qūb; Suntingan Teks dan Analisis Isi" (Penelitian Lektur Keagamaan Kementerian Agama R.I, 2009), "Al-Ṭarīqah al-Naqshabandiyah al-Khālidiyah fī Minangkabau: Dirāsat Makhṭūṭat al-Manhal al-'adhb li-dhikr al-qalb" (Jurnal Studia Islamika, PPIM UIN Syarif Hidayatullah Jakarta, 2011), "Negara Islam Indonesia: Konsepsi *Shajarah Ṭayyibah* dalam Konstruk Negara Islam" (Jurnal *Quhas* SPs UIN Syarif Hidayatullah Jakarta, 2013), "Mabāḥith al-īmān 'alā naẓrat ahl al-sunnah wa-al-jamā'ah: Dirāsat 'an Makhṭūṭat naẓm al-waṣiyah li-al-shaykh Muhammad Sa'īd Bonjol al-Minangkabawī" (Jurnal Heritage Lektur dan Khazanah Keagamaan Balitbang Kemanag RI, 2013), "Naskah Mawāhib rabb al-falaq: Titik Temu Ajaran Tarekat Syadhiliyah-Naqsyabandiyah di Minangkabau" (Jurnal Lektur, 2013), "Bahasa Arab dan Inferioritas Wanita: Refleksi Sosio-Kultural Masyarakat Arab dalam Gramatika dan Sistem Kode Bahasa" (Jurnal *Ittijāh* PBA-Fak. Tarbiyah IAIN Banten, 2013), dll.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

IMAM BONJOL

PADANG